叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000001

2. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000002

3. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000003

4. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000004

5. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000005

6. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)
第1/6页

[i'næməlz] [ænd; ənd]['kæmi:ˌəʊz]
ENAMELS **AND** **CAMEOS**
珐琅 和 客串

珐琅和浮雕

[baɪ]
BY
经过

经过

[teɪ'ɔfɪl] ['gaʊti:ɜ']
THÉOPHILE **GAUTIER**
泰奥菲勒 戈蒂埃

泰奥菲勒·戈蒂埃

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ægnəs] [li:]
TRANSLATED **BY** **AGNES** **LEE**
翻译 经过 阿格尼斯 李

由艾格尼丝·李翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l]
The **God** **and** **the** **Opal**
这 上帝 和 这 蛋白石

神与蛋白石

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə'fɪnəti] — [ə; eɪ] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['mædrɪg(ə)l]
Affinity **—** **A** **Pantheistic** **Madrigal**
亲和力 — 一个 泛神论 牧歌

亲和力——一首泛神论牧歌

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['wʊmən] - ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv]['peərɔs]
The **Poem** **of** **Woman** **-** **Marble** **of** **Paros**
这 诗 的 女士 - 大理石 的 帕罗斯

女人的诗篇——帕罗斯大理石

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hændz]
A **Study** **of** **Hands**
一个 学习 的 手

手部研究

[aɪ] [ɪm'pɪrɪr]
I **Imperia**
我 帝国

帝国

[iː] -
II **Lacenaire**
二 -

拉塞奈尔二世

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] :
Variations **on** **the** **Carnival** **of** **Venice** **:**
变体 在 这 狂欢 的 威尼斯 :

威尼斯狂欢节的各种变奏:

[aɪ][ɑːn][ðə; ði] [striːt]
I **On** **the** **Street**
我 在 这 街道

我在街上

[iː][ɑːn][ðə; ði] [ləˈguːnz]
II **On** **the** **Lagoons**
二 在 这 泻湖

二、关于泻湖

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['kɑːrnɪv(ə)l]
III **Carnival**
三、 狂欢

第三届狂欢节

[ˌaɪ ˈviː] ['muːnlaɪt]
IV **Moonlight**
第四 月光

Ⅳ 月光

['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] ['meɪdʒər]
Symphony **in** **White** **Major**
交响乐 在 白色的 主要的

白色大调交响曲

['koʊkɪtri] [ɪn] [deθ]
Coquetry **in** **Death**
卖弄风情 在 死亡

死亡中的卖弄

['hɑːrts] ['daɪmənd]
Heart's **Diamond**
心脏的 钻石

心形钻石

['sprɪŋz] [fɜːrst] [smaɪl]
Spring's **First** **Smile**
春天 第一的 微笑

春天的第一个微笑

[kənˈtræltoʊ]
Contralto
女低音

女低音

[aɪz] [ʌv; əv] [bluː]
Eyes **of** **Blue**
眼睛 的 蓝色的

蓝眼睛

[ðə; ði] - [ˌserəˈneɪd]
The **Toreador's** **Serenade**
这 - 小夜曲

斗牛士的小夜曲

[nə'stældʒə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks] :

Nostalgia	of	the	Obelisks	:
怀旧	的	这	方尖碑	:

方尖碑的怀旧之情:

[aɪ][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪn]['pærɪs]

I	The	Obelisk	in	Paris
我	这	方尖碑	在	巴黎

巴黎方尖碑

[i:][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪn]['lʌksɔ:]

II	The	Obelisk	in	Luxor
二	这	方尖碑	在	卢克索

二、卢克索方尖碑

['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] , [dɪ'sembər] -

Veterans	of	the	Old	Guard	,	December	15
退伍军人	的	这	老的	警卫	,	十二月	-

老兵卫队，12月15日

[si:] - [glu:m]

Sea	-	Gloom
海	-	愁云

海之幽暗

[tu:; tə][ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [gaʊn]

To	a	Rose	-	Coloured	Gown
到	一个	玫瑰	-	有色	袍

致一件玫瑰色礼服

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [mə'lɪʃəs]

The	World's	Malicious
这	世界的	恶意

世界的恶意

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][di:][læs] ['siərəz] — [tu:; tə]['pi:trə]['kɑ:mərɑ:]

Ines	de	las	Sierras	—	To	Petra	Camara
伊内斯	德	最后	山脉	—	到	佩特拉	卡马拉

伊内斯·德拉斯·塞拉斯 — 致佩特拉·卡马拉

['ɑ:dɪlɪt] , ['æftər] [ə'nækriən]

Odelet	,	After	Anacreon
奥德莱特	,	后	阿那克里翁

奥德莱特，《阿那克里翁之后》

[smoʊk]

Smoke
抽烟

抽烟

[ˌæpə'loʊniə]

Apollonia
阿波罗尼亚

阿波罗尼亚

[ðə; ði][blaɪnd][mæn]

The	Blind	Man
这	瞎的	男人

盲人

[sɔ:ŋ]

Song
歌曲

歌曲

['wɪntər] ['fæntəsiz]
Winter **Fantasies**
冬天 幻想

冬日幻想曲

[ðə; ði] [brʊk]
The **Brook**
这 溪

小溪

[tuːmz] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [paɪəz]
Tombs **and** **Funeral** **Pyres**
陵墓 和 葬礼 火葬

坟墓和火葬堆

[bjɔːrnz] ['bæŋkwɪt]
Bjorn's **Banquet**
比约恩的 宴会

比约恩的宴会

[ðə; ði] [wɑːtʃ]
The **Watch**
这 手表

手表

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz]
The **Mermaids**
这 美人鱼

美人鱼

[tuː] [lʌv] - ['lɑːks]
Two **Love** **-** **Locks**
二 爱 - 锁

两把爱情锁

[ðə; ði] [tiː] - [roʊz]
The **Tea** **-** **Rose**
这 茶 - 玫瑰

茶玫瑰

['kɑːmen]
Carmen
卡门

卡门

[wʌt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ] — [æn; ən] ['ɔːtəm] [sɔːŋ]
What **the** **Swallows** **Say** **—** **An** **Autumn** **Song**
什么 这 燕子 说 — 一个 秋天 歌曲

燕子的低语——一首秋之歌

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ðə; ði] [ded] ['tʃaɪldz] ['pleɪˌθɪŋz]
The **Dead** **Child's** **Playthings**
这 死的 孩子的 玩具

死去的孩子的玩具

['æftər] ['raɪtɪŋ] [maɪ][drə'mætɪk] [rɪ'vjuː]
After **Writing** **My** **Dramatic** **Review**
后 写作 我的 戏剧性 审查

写完我的戏剧评论后

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [rɛmbrəns]

The	Castle	of	Rembrance
这	城堡	的	回忆

回忆之城

[kə'miːliə] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['deɪzi]

Camellia	and	Meadow	Daisy
茶花	和	草地	雏菊

山茶花和雏菊

[ðə; ði] ['felə] — [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ] ['prɪnses] ['mæθɪld, mə'tɪld]

The	Fellah	—	A	Water	-	Colour	by	Princess	Mathilde
这	伙计	—	一个	水	-	颜色	经过	公主	玛蒂尔德

《费拉赫》——玛蒂尔德公主的水彩画

[ðə; ði] ['gærət]

The	Garret
这	阁楼

阁楼

[ðə; ði] [klaʊd]

The	Cloud
这	云

云

[ðə; ði]['blækbɜːrd]

The	Blackbird
这	黑鸟

黑鸟

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]

The	Flower	that	Makes	the	Springtime
这	花	那	制作	这	春天

春天之花

[ə; eɪ] [læst] [wɪʃ]

A	Last	Wish
一个	最后的	希望

最后的愿望

[ðə; ði] [dʌv]

The	Dove
这	鸽子

鸽子

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

A	Pleasant	Evening
一个	令人愉快的	晚上

一个愉快的夜晚

[ɑːrt]

Art
艺术

艺术

[ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l]

THE	GOD	AND	THE	OPAL
这	上帝	和	这	蛋白石

神与蛋白石

[tuː; tə] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɚ]

TO	THÉOPHILE	GAUTIER
到	泰奥菲勒	戈蒂埃

致泰奥菲勒·戈蒂埃

[greɪ] [kɔːt] [hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] , [ænd; ənd] [griːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Gray	caught	he	from	the	cloud	,	and	green	from	earth	,
灰色的	捕捉	他	从	这	云	,	和	绿色的	从	地球	,

灰色来自云端，绿色来自大地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [druː] ,

And	from	a	human	breast	the	fire	he	drew	,
和	从	一个	人类	胸部	这	火	他	画	,

他从人的胸膛中汲取了火焰，

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] [duː] .

And	life	and	death	were	blended	in	one	dew	.
和	生活	和	死亡	是	混合	在	一	露	.

生与死融为一体，如同一缕露珠。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [mɜːrθ] ,

A	sunbeam	golden	with	the	morning's	mirth	,
一个	阳光	金的	和	这	早晨	欢笑	,

一缕阳光，带着清晨的喜悦，闪耀着金色的光芒。

[ə; eɪ][wɑːn] , [sɔːlt] ['fæntəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][gɜːrθ]

A	wan	,	salt	phantom	from	the	sea	,	a	girth
一个	万	,	盐	幻影	从	这	海	,	一个	周长

一个苍白的、来自大海的盐色幽灵，一个腰围

[ʌv; əv]['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [ʃɑːt] ['kʌlər] [θruː]

Of	silver	from	the	moon	,	shot	colour	through
的	银	从	这	月亮	,	射击	颜色	通过

如同月光下的银色，闪耀着色彩

[ðə; ði][soʊl][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

The	soul	invisible	,	until	it	grew
这	灵魂	无形的	,	直到	它	生长

灵魂原本是无形的，直到它成长起来。

[tuː; tə] ['fʊlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l] [sɔːŋ] [hæd; həd][bɜːrθ] .

To	fulness	,	and	the	Opal	Song	had	birth	.
到	充满	,	和	这	蛋白石	歌曲	有	出生	.

圆满完成，《蛋白石之歌》诞生了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɑːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .

And	then	the	god	became	the	artisan	.
和	然后	这	上帝	成为	这	工匠	.

然后，神变成了工匠。

[wɪð; wɪθ]['rɛrəst] [skɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒem][tuː; tə] [gloʊ] ,

With	rarest	skill	he	made	his	gem	to	glow	,
和	最稀有	技能	他	制成	他的	宝石	到	辉光	,

他以精湛的技艺使宝石发出光芒。

['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bjuːti] [sʌtʃ]

Carving	and	shaping	it	to	beauty	such
雕刻	和	成型	它	到	美丽	这样的

将其雕刻塑形，使其变得美丽

[ðæt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪkəlz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gliːm] [tuː; tə][mæn] ,

That	down	the	cycles	it	shall	gleam	to	man	,
那	向下	这	循环	它	将	闪耀	到	男人	,

愿它在轮回中闪耀光芒，照耀人类。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] ['mænz] ['wʌndərmənt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

And	evermore	man's	wonderment	shall	know
和	越来越	男人的	惊奇	将	知道

而人类的惊奇将永远铭记于心。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tʌtʃ] .

The	perfect	finish	,	the	immortal	touch	.
这	完美的	结束	,	这	不朽	触碰	.

完美的收尾，永恒的印记。

['ægnəs] [li:] .

Agnes	Lee	.
艾格尼丝	李	.

艾格尼丝·李。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[wen] ['ɛmpaɪɚz] [leɪ] ['rɪvn] [ə'pɑ:rt] ,

When	empires	lay	riven	apart	,
什么时候	帝国	躺	裂隙	除	,

当帝国分崩离析之时，

['fɛrd] [goʊθ] [æt; ət]['bæt(ə)l] ['taɪmz] ['θʌndər]

Fared	Goethe	at	battle	time's	thunder
表现	歌德	在	战斗	时间	雷

法雷德·歌德在战时的雷鸣声中

[tu:; tə]['freɪgrənt][oʊ'eɪsi:z][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

To	fragrant	oases	of	art	,
到	香	绿洲	的	艺术	,

致芬芳的艺术绿洲，

[tu:; tə] [wi:v] [hɪz; ɪz][dɪ'væn]['ɪntu:] ['wʌndər] .

To	weave	his	Divan	into	wonder	.
到	编织	他的	迪万	进入	想知道	.

将他的沙发编织成奇迹。

['li:vɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] , [hi:; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði][noʊt]

Leaving	Shakespeare	,	he	pondered	the	note
离开	莎士比亚	,	他	沉思	这	笔记

离开莎士比亚的房间后，他沉思着那张纸条。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒər]

Of	Nisami	,	and	heard	in	his	leisure
的	-	,	和	听到	在	他的	闲暇

尼萨米，在他闲暇时听闻

[ðə; ði] - [wɪrd] ['mɒnədi] [floʊt] ,

The	hoopoe's	weird	monody	float	,
这	-	诡异的	单声部	漂浮	,

戴胜鸟怪异的单调漂浮声，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɔ:ft]['ɔ:rient] ['meʒər] .

And	set	it	to	soft	Orient	measure	.
和	放	它	到	柔软的	东方	措施	.

并将其设置为柔和的东方测量方式。

[æz; əz] [goʊθ] [æt; ət]['waimɑ:] [dɪ'leɪd]

As	Goethe	at	Weimar	delayed
作为	歌德	在	魏玛	延迟

歌德在魏玛的延迟

[ænd; ənd] [dri:md] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['gɑ:rdn] [kləuziz] ,

And	dreamed	in	the	fair	garden	closes	,
和	梦见	在	这	公平的	花园	关闭	,

在美丽的花园里做梦，然后花园关闭了。

[ænd; ənd] , ['kwestɪŋ] [ɪn] [sʌn] [ɔːr] [ɪn] [ʃeɪd] ,

And	,	questing	in	sun	or	in	shade	,
和	,	探索	在	太阳	或者	在	阴影	,

无论是在阳光下还是在阴凉处，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːfiz] [plʌkt] ['redələnt] ['roʊziz] , —

With	Hafiz	plucked	redolent	roses	,	—
和	哈菲兹	拨弦	芬芳的	玫瑰	,	—

哈菲兹采摘了芬芳的玫瑰——

[aɪ] , [kloʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ʃʊk]

I	,	closed	from	the	tempest	that	shook
我	,	关闭	从	这	暴风雨	那	摇晃

我，从那场撼动一切的暴风雨中封闭了自己

[maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɪm'pæʃnd] ,

My	window	with	fury	impassioned	,
我的	窗户	和	愤怒	热情洋溢	,

我的窗户充满了愤怒和激情，

[sæt] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] , [seɪf] [ɪn] [maɪ] [nʊk] ,

Sat	dreaming	,	and	,	safe	in	my	nook	,
星期六	做梦	,	和	,	安全的	在	我的	角落	,

静静地做着梦，安然地待在我的角落里，

[i'næməlz] [ænd; ənd] ['kæmiːˌəʊz] ['fæʃnd] .

Enamels	and	Cameos	fashioned	.
珐琅	和	客串	造型	.

珐琅和浮雕工艺。

[ə'fɪnəti]

AFFINITY
亲和力

亲和力

[ə; eɪ] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['mædrɪg(ə)l]

A	PANTHEISTIC	MADRIGAL
一个	泛神论	牧歌

泛神论牧歌

[ɑːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ['gliːmɪŋ] ,

On	an	ancient	temple	gleaming	,
在	一个	古老的	寺庙	闪闪发光	,

在一座闪闪发光的古老神庙上，

[tuː] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [haɪ]

Two	great	blocks	of	marble	high
二	伟大的	积木	的	大理石	高的

两块巨大的大理石高

[θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [leɪ] ['driːmiŋ]

Thrice	a	thousand	years	lay	dreaming
三次	一个	千	年	躺	做梦

千年沉睡三次

[driːmz] [ə'genst] [æn; ən] ['ætɪk] [skaɪ] .

Dreams	against	an	Attic	sky	.
梦想	反对	一个	阁楼	天空	.

在阁楼般的天空下做梦。

[set] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['sɪlvər] ['waɪtnəs] ,

Set	within	one	silver	whiteness	,
放	之内	一	银	白人	,

置于一片银白色之中，

[tuː] [weɪv] - [terz] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [ʃed] ,
Two wave - tears for Venus shed ,
二 海浪 - 眼泪 为了 金星 棚 ,

两道波浪般的泪珠洒向金星，

[tuː] [fer] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['ɔːrient] ['braɪtnəs] ,
Two fair pearls of orient brightness ,
二 公平的 珍珠 的 东方 亮度 ,

两颗东方明珠，

[θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [sped] .
Through the waste of water sped .
通过 这 浪费 的 水 加速 .

通过浪费水资源加速。

[ɪn] [ðə; ði] - [freʃ] [kləuziz] ,
In the Generalife's fresh closes ,
在 这 - 新鲜的 关闭 ,

在赫内拉利费宫崭新的闭幕式上，

[baɪ] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [laɪt] [i'ljuːmd] ,
By a Moorish light illumed ,
经过 一个 摩尔式 光 照明 ,

在摩尔式灯光的映照下，

[tuː] [dɪ'lɪʃəs] , ['tendər] ['roʊziz]
Two delicious , tender roses
二 可口的 , 投标 玫瑰

两朵娇嫩可口的玫瑰

[baɪ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [met] [ænd; ənd] [bluːmd] .
By a fountain met and bloomed .
经过 一个 喷泉 遇见 和 盛开 .

在喷泉边相遇，绽放。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːm] [ʌv; əv] ['meɪz] [braɪt] ['weðər] ,
In the balm of May's bright weather ,
在 这 香脂 的 五月份 明亮的 天气 ,

五月阳光明媚，空气温暖宜人，

[wer] [ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] ['venɪs] [raɪz] ,
Where the domes of Venice rise ,
在哪里 这 穹顶 的 威尼斯 上升 ,

威尼斯穹顶耸立之处，

['laɪtɪd] [ɑːn] ['lʌvz] [nest] [tə'geðər]
Lighted on Love's nest together
照明 在 爱的 巢 一起

一起点亮了爱巢

[tuː] [peɪl] [dʌvz; doʊvz] [frʌm; frəm] ['æʒər] [skaɪz] .
Two pale doves from azure skies .
二 苍白 鸽子 从 蔚蓝 天空 .

两只苍白的鸽子，来自蔚蓝的天空。

[ɔːl] [θɪŋz] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['wʌndər] ,
All things vanish into wonder ,
全部 事物 消失 进入 想知道 ,

万物皆化作奇迹，

['mɑːrb(ə)l] , [pɜːrl] , [dʌv] , [roʊz] [ɑːn] [triː] ,
Marble , pearl , dove , rose on tree ,
大理石 , 珍珠 , 鸽子 , 玫瑰 在 树 ,

大理石、珍珠、鸽子、树上的玫瑰

[pɜːrl] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] ['sʌndər] ,

Pearl	**shall**	**melt**	**and**	**marble**	**sunder**	**,**
珍珠	将	熔化	和	大理石	桑德	,

珍珠会融化，大理石会破碎。

['flaʊər] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ænd; ənd] [bɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [fliː] !

Flower	**shall**	**fade**	**and**	**bird**	**shall**	**flee**	**!**
花	将	褪色	和	鸟	将	逃跑	!

花终将凋零，鸟终将飞走!

[nɑːt] [ə; eɪ] [smɔːlɪst] [pɑːrt] [bʌt; bət] ['loʊli]

Not	**a**	**smallest**	**part**	**but**	**lowly**
不是	一个	最小	部分	但	卑微的

虽然不是最小的一部分，但却是卑微的

[θruː] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [mʌst; məst] [pæs] ,

Through	**the**	**crucible**	**must**	**pass**	**,**
通过	这	坩	必须	经过	,

必须经历熔炉的考验，

[wer] [ɔːl] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] ['moʊltən] ['sloʊli]

Where	**all**	**shapes**	**are**	**molten**	**slowly**
在哪里	全部	形状	是	熔融的	缓慢地

所有形状都在缓慢熔化。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [mæs] .

In	**the**	**universal**	**mass**	**.**
在	这	普遍的	大量的	.

在宇宙质量中。

[ðen] [æz; əz] ['grædʒuəl] [taɪm] [dis'kləuziz]

Then	**as**	**gradual**	**Time**	**discloses**
然后	作为	逐渐地	时间	披露

然后随着时间的推移，一切逐渐明朗起来。

['mɑːrblz] [melt] [tuː; tə] ['waɪtɪst] [skɪn] ,

Marbles	**melt**	**to**	**whitest**	**skin**	**,**
弹珠	熔化	到	最白	皮肤	,

大理石融化成最白皙的肌肤，

['roʊziz] [red] [tuː; tə] [lɪps] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

Roses	**red**	**to**	**lips**	**of**	**roses**	**,**
玫瑰	红色的	到	嘴唇	的	玫瑰	,

玫瑰红至玫瑰的唇瓣，

[ænd; ənd] [ə'nuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'gɪn] .

And	**anew**	**the**	**lives**	**begin**	**.**
和	重新	这	生活	开始	.

于是，新的生活开始了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ɑːr; ər] [p'laɪtɪd]

And	**again**	**the**	**doves**	**are**	**plighted**
和	再次	这	鸽子	是	陷入困境

鸽子们再次陷入困境

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [waɪl]

In	**the**	**hearts**	**of**	**lovers**	**,**	**while**
在	这	心	的	恋人	,	尽管

在恋人们的心中，当

['oʊʃ(ə)n] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ˌriːju'naɪtɪd] ,

Ocean	**pearls**	**are**	**reunited**	**,**
海洋	珍珠	是	重聚	,

海洋珍珠重聚了。

[set] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kɔːrəl][smaɪl] .
Set within a coral smile .
放 之内 一个 珊瑚 微笑 .

镶嵌在珊瑚色的微笑之中。

[ðʌs] [əˈfɪnəti] [kʌmz] ['welɪŋ] ;
Thus affinity comes welling ;
因此 亲和力 来 井 ;

于是，亲和力油然而生；

[baɪ][ɪts] ['bjuːti] ['evriwer]
By its beauty everywhere
经过 它是 美丽 到处

处处皆美

[soʊl][ə; eɪ]['sɪstər] - [soʊl] [fɔːtelɪŋ] ,
Soul a sister - soul foretelling ,
灵魂 一个 姐姐 - 灵魂 预言 ,

灵魂姐妹预言，

[ɔːl] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [əˈwer] .
All awakened and aware .
全部 觉醒 和 意识到的 .

所有人都已觉醒并拥有意识。

['kwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['zefər] ['sʌni] ,
Quickened by a zephyr sunny ,
加速 经过 一个 和风 阳光明媚 ,

一阵和煦的阳光吹拂，加速了.....

[ɔːr][ə; eɪ] [pərˈfjuːm] , - ,
Or a perfume , subtlewise ,
或者 一个 香水 , - ,

或者，以一种微妙的方式，像香水一样。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] ['hʌni] ,
As the bee unto the honey ,
作为 这 蜜蜂 到 这 蜂蜜 ,

如同蜜蜂依附蜂蜜一般，

['ætəm]['ʌntəˌˈʌntu]['ætəm][flaɪz] .
Atom unto atom flies .
原子 到 原子 苍蝇 .

原子与原子之间相互飞翔。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊərz]
And remembered are the hours
和 记得 是 这 小时

那些时光将被铭记。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ,
In the temple , down the blue ,
在 这 寺庙 , 向下 这 蓝色的 ,

在寺庙里，沿着蓝色的.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːks] [əˈmɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
And the talks amid the flowers ,
和 这 会谈 之中 这 花朵 ,

花丛中的谈话，

[nɪr] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [duː] ,
Near the fount of crystal dew ,
靠近 这 喷泉 的 水晶 露 ,

在晶莹露水的泉眼附近，

['kɪsɪz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Kisses warm , and on the royal
吻 温暖的 , 和 在 这 皇家

温暖的吻，以及在皇室

['goʊldən] [doʊmz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [bi:t] ;
Golden domes the wings that beat ;
金的 穹顶 这 翅膀 那 打 ;

金色的圆顶，拍打的翅膀;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ætəmz][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] ,
For the atoms all are loyal ,
为了 这 原子 全部 是 忠诚 ,

原子之间都是忠诚的，

[ænd; ənd] [ə'gen] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:t] .
And again must love and greet .
和 再次 必须 爱 和 迎接 .

再次强调，要表达爱意和问候。

[lʌv] [fər'gɑ:tn] [weiks] [ɪm'pɪriəs] ,
Love forgotten wakes imperious ,
爱 被遗忘的 醒来 专横 ,

被遗忘的爱唤醒了专横跋扈的灵魂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ɪz]['nevər] [ded] ,
For the past is never dead ,
为了 这 过去的 是 绝不 死的 ,

因为过去从未真正消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [dɪ'lɪriəs]
And the rose with joy delirious
和 这 玫瑰 和 喜悦 谵妄

而那朵玫瑰，带着欣喜若狂的心情

[bri:ðz] [ə'gen] [frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv] [red] .
Breathes again from lips of red .
呼吸 再次 从 嘴唇 的 红色的 .

她再次从鲜红的嘴唇间呼吸。

['mɑ:rb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n]
Marble on the flesh of maiden
大理石 在 这 肉 的 少女

少女肌肤上的大理石

[fi:lz] [ɪts] [oʊn] [waɪt] [blu:m] , [ænd; ənd] [feɪnt]
Feels its own white bloom , and faint
感觉 它是 自己的 白色的 盛开 , 和 头晕的

感受到自身洁白的花朵，以及淡淡的光芒。

[noʊz] [ðə; ði] [dʌv] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ['leɪdn]
Knows the dove a murmur laden
知道 这 鸽子 一个 低语 满载

鸽子知道低语带着.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ɪts] [pleɪnt] ,
With the echo of its plaint ,
和 这 回声 的 它是 感叹 ,

伴随着哀号的回响，

[tɪl] [rɪ'zɪstəns] ['gɪvɛθ] ['oʊvər] ,
Till resistance giveth over ,
直到 反抗 给予 超过 ,

直到抵抗彻底放弃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriərz] [fɔ:l] [ʌn'dʌn] ,

And	the	barriers	fall	undone	,
和	这	障碍	落下	未完成	,

障碍随之瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][ðə; ði]['lʌvər] ,

And	the	stranger	is	the	lover	,
和	这	陌生人	是	这	情人	,

而陌生人就是爱人。

[ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [hæθ] [wʌn] !

And	affinity	hath	won	!
和	亲和力	有	韩元	!

亲缘关系最终获胜!

[ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [hu:z] [feɪs] [aɪ]['tremb(ə)l] ,

You	before	whose	face	I	tremble	,
你	前	谁	脸	我	颤抖	,

在你面前，我战栗不已。

[seɪ] — [wʌt] [pæst][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv]

Say	—	what	past	we	know	not	of
说	—	什么	过去的	我们	知道	不是	的

说出我们所不知道的过去

[kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [feɪts] [tu:; tə] [ˌri:ə'sembl] , —

Called	our	fates	to	reassemble	,	—
称为	我们的	命运	到	重新组装	,	—

命运召唤我们重新集结，——

[pɜ:rl] [ɔ:r]['mɑ:rb(ə)l] , [roʊz][ɔ:r] [dʌv] ?

Pearl	or	marble	,	rose	or	dove	?
珍珠	或者	大理石	,	玫瑰	或者	鸽子	?

珍珠还是大理石？玫瑰还是鸽子?

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['wʊmən]

THE	POEM	OF	WOMAN
这	诗	的	女士

女人的诗

['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv]['peərɔs]

MARBLE	OF	PAROS
大理石	的	帕罗斯

帕罗斯大理石

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['dri:mər] [wʌns] [hu:z] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

Unto	the	dreamer	once	whose	heart	she	had	,
到	这	梦想家	一次	谁	心	她	有	,

致那位曾被她倾心的梦想家，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] [rer] ,

As	she	was	showing	forth	her	treasures	rare	,
作为	她	曾是	显示	前进	她	宝藏	稀有的	,

当她展示她珍稀的宝物时，

['maɪndɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['poʊəm] [fer] ,

Minded	she	was	to	read	a	poem	fair	,
有思想	她	曾是	到	读	一个	诗	公平的	,

她一心想读一首优美的诗，

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [glæd] .

The	poem	of	her	form	with	beauty	glad	.
这	诗	的	她	形式	和	美丽	高兴的	.

这首诗赞美她优美的身姿。

[fɜːrst] ['steɪtli] [ænd; ənd][suː'pɜːrb][ʃiː; ʃi] [swept] [bɪ'fɔːr]

First	stately	and	superb	she	swept	before
第一的	庄严	和	高超	她	扫荡	前

首先，她仪态万方、技艺精湛地横扫而过。

[hɪz; ɪz] [geɪzɪŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [ɪn'fæntə] [miːn] ,

His	gazing	eyes	,	with	high	,	Infanta	mien	,
他的	凝视	眼睛	,	和	高的	,	公主	面容	,

他凝视着我，带着高傲的、公主般的神态，

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ]['splendɪd] [ʃiːn]

Trailing	behind	her	all	the	splendid	sheen
尾随	在后面	她	全部	这	灿烂	光泽

她身后拖曳着绚丽的光泽

[ʌv; əv]['nækəræt] [flʌdz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

Of	nacarat	floods	of	velvet	that	she	wore	.
的	纳卡拉特	洪水	的	天鹅绒	那	她	穿着	.

她身上穿着的天鹅绒如同纳克拉特般华丽。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [hæd; həd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bend]

Thus	at	the	opera	had	he	watched	her	bend
因此	在	这	歌剧	有	他	观看	她	弯曲

因此，在歌剧院里，他曾看着她弯腰

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər][bɑːks] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌn] [braɪt] [fleɪm] ,

From	out	her	box	,	her	body	one	bright	flame	,
从	出去	她	盒子	,	她	身体	一	明亮的	火焰	,

从她的盒子里，她的身体化作一团明亮的火焰，

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ,

When	all	the	air	was	ringing	with	her	name	,
什么时候	全部	这	空气	曾是	铃声	和	她	姓名	,

当空气中到处都在回荡着她的名字时，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fer] [preɪz] [ə'send] .

And	every	song	made	her	fair	praise	ascend	.
和	每一个	歌曲	制成	她	公平的	称赞	上升	.

每一首歌都让她的美名更加响亮。

[ðen] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrt] [ə'nʌðər] [weɪ] , [fɔːr; fər] [lʊk] !

Then	had	her	art	another	way	,	for	look	!
然后	有	她	艺术	其他	方式	,	为了	看	!

然后她又用另一种方式展现了她的艺术才华，请看！

[ðə; ðɪ] ['weɪti] ['velvɪt] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]

The	weighty	velvet	dropped	,	and	in	its	place
这	重	天鹅绒	掉落	,	和	在	它是	地方

厚重的丝绒落下，取而代之的是……

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['fæbrɪk] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [greɪs]

A	pale	and	cloudy	fabric	proved	the	grace
一个	苍白	和	多云	织物	已证实	这	优雅

苍白而朦胧的布料证明了优雅

[ʌv; əv] ['evri] [laɪn][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ['bɑːdi] [tʊk] ;

Of	every	line	her	glowing	body	took	;
的	每一个	线	她	发光	身体	采取	;

她光彩照人的身体迈出的每一步；

[tɪl] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['mɑːrb(ə)l] - [swiːt]

Till	softly	from	her	shoulder	marble	-	sweet
直到	轻轻	从	她	肩膀	大理石	-	甜的

直到她肩头轻轻地，如大理石般甜美

[ðə; ði][veɪl] [daɪ'æfənəs] [fel] , [ðə; ði][foʊldz] [wer'ʌv]
The veil diaphanous fell , the folds whereof
这 面纱 透明的 跌倒 , 这 折叠 其中

薄纱落下，褶皱

[keɪm] ['flʌtərɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['snoʊi] [dʌv] ,
Came fluttering downward like a snowy dove ,
来 飘动 向下 喜欢 一个 下雪的 鸽子 ,

像雪白的鸽子一样翩翩飞落，

[tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .
To nestle in the wonder of her feet .
到 雀巢 在 这 想知道 的 她 脚 .

依偎在她奇妙的双脚之中。

[ʃiː; ʃi][poʊzd][æz; əz][fɔːr; fər] [ə'peliːz] ['praɪdfəli] ,
She posed as for Apelles pridefully ,
她 摆拍 作为 为了 阿佩莱斯 自豪地 ,

她骄傲地摆出阿佩莱斯的姿势，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [fleʃ] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['wʊmənhʊd] : —
A lovely flesh and marble womanhood : —
一个 迷人的 肉 和 大理石 女性 : —

一位拥有美丽肉体和大理石般曼妙身姿的女性：——

[ˌænədaiˈɔməniː] , [ʃiː; ʃi] ['ʌpraɪt] [stʊd]
Anadyomene , she upright stood
阿那迪奥梅内 , 她 直立 站立

阿那狄俄墨涅，她直立着

['neɪkɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Naked upon the margent of the sea .
裸 之上 这 边缘 的 这 海 .

赤身裸体地躺在海边。

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [foʊm] - [drɑːps] ['krɪstəlaɪn] ,
Fairer than any foam - drops crystalline ,
更公平 比 任何 泡沫 - 滴 结晶体 ,

比任何泡沫滴状晶体都更公平，

[greɪt] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['venɪs] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
Great pearls of Venice lay upon her breast ,
伟大的 珍珠 的 威尼斯 躺 之上 她 胸部 ,

她胸前佩戴着威尼斯的璀璨珍珠，

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['mɪlki] ['wʌndər] ['laɪtli] [prest]
Jewels of milky wonder lightly pressed
珠宝 的 乳白色 想知道 轻轻 按下

轻轻按压的乳白色奇迹宝石

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] ['sætn][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .
Upon the cool , fresh satin of her skin .
之上 这 凉爽的 , 新鲜的 缎 的 她 皮肤 .

在她冰凉、清新的丝滑肌肤上。

[ɪg'zɔːstlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði][brɪm] ,
Exhaustless as the waves that kiss the brim ,
无排气 作为 这 波浪 那 吻 这 帽檐 ,

如同拍打着海岸的波浪般无穷无尽，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [muːn] [ʌv; əv] ['meni] [mudz] ,
Under the gleaming moon of many moods ,
在下面 这 闪闪发光 月亮 的 许多 情绪 ,

在变幻莫测的月光下，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['stroʊfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætitjuːdz] .

Were	all	the	strophes	of	her	attitudes	.
是	全部	这	诗节	的	她	态度	.

这些都是她态度的缩影。

[wʌt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [sæŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtiz] [hɪm] !

What	fascination	sang	her	beauty's	hymn	!
什么	魅力	唱	她	美的	圣歌	!

她的美貌令人着迷!

[bʌt; bət] [suːn] , [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [æn'tiːk] ,

But	soon	,	grown	weary	of	an	art	antique	,
但	很快	,	生长	厌倦	的	一个	艺术	古董	,

但很快，他对这件艺术品古董感到厌倦了，

[ʌv; əv] ['fidiæs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['viːnəs] , [loʊ] ! [ə'gen]

Of	Phidias	and	of	Venus	,	lo	!	again
的	菲迪亚斯	和	的	金星	,	洛	!	再次

菲迪亚斯和维纳斯，瞧！再次

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [nuː] [ænd; ənd]['plæstɪk] [streɪn]

Within	another	new	and	plastic	strain
之内	其他	新的	和	塑料	拉紧

在另一种新的塑料菌株中

[ʃiː; ʃi] [gruːpt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd] [juː'niːk] .

She	grouped	her	charms	unveiled	and	unique	.
她	分组	她	魅力	揭幕	和	独特的	.

她将自己的魅力展现得淋漓尽致，独一无二。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] ['ɑːpjələntli] [spred] ,

Upon	a	cashmere	opulently	spread	,
之上	一个	羊绒	奢华地	传播	,

在铺满羊绒的奢华地面上，

[sʌl'tænə] [ʌv; əv] [sɪ'ræljoʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Sultana	of	Seraglio	then	she	lay	,
苏丹娜	的	闺房	然后	她	躺	,

塞拉利奥的苏丹娜随后躺下了，

['læfɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [geɪ] ,

Laughing	unto	her	little	mirror	gay	,
笑	到	她	小的	镜子	同性恋	,

对着她的小镜子开怀大笑，

[ðæt] [læft] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv]['kɔːrəl] [red] ;

That	laughed	again	with	lips	of	coral	red	;
那	笑了	再次	和	嘴唇	的	珊瑚	红色的	;

她又笑了，嘴唇呈珊瑚红色;

[ðə; ði] ['ɪndələnt] , [sɔːft]['dʒɔːrdʒən] , ['pɑːstʃərɪŋ]

The	indolent	,	soft	Georgian	,	posturing
这	懒惰的	,	柔软的	格鲁吉亚	,	摆姿势

懒散、柔和的格鲁吉亚人，摆姿势

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] ['nɑːgili, -lei][æt; ət][lɪp] ,

With	her	long	,	supple	narghile	at	lip	,
和	她	长的	,	柔软	水烟	在	唇	,

她嘴边叼着一根长长的、柔软的水烟管，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪp] ,

Showing	the	glorious	fashion	of	her	hip	,
显示	这	辉煌	时尚	的	她	时髦的	,

展现她臀部的华丽时尚，

[wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪʃɪŋ] .
One foot upon the other languishing .
一 脚 之上 这 其他 萎靡不振 .

一只脚踩在另一只脚上，步履蹒跚。

[ænd; ənd] , [laɪk][tuː; tə]['ɪŋgrɛs] - ['oʊdəˌlɪsk] , ['suːpaɪn] ,
And , like to Ingres ' Odalisque , supine ,
和 , 喜欢 到 成分 - 奥达利斯克 , 仰卧 ,

而且，就像安格尔的《宫女》一样，仰卧着。

[dɪ'faɪɪŋ] ['prʊriənt] ['mɑːdəsti] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ,
Defying prurient modesty turned she ,
反抗 淫秽的 谦逊 转向 她 ,

她无视淫秽的羞耻心，转身.....

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['kændɪdli]
Displaying in her beauty candidly
显示 在 她 美丽 坦率地说

坦率地展现她的美貌

['wʌndər] [ʌv; əv] [kɜːrv] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪn] .
Wonder of curve and purity of line .
想知道 的 曲线 和 纯度 的 线 .

曲线之美，线条之纯粹。

[bʌt; bət] [hens] , [ðaʊ] ['aɪd(ə)l] ['oʊdəˌlɪsk] ! [fɔːr; fər][laɪf]
But hence , thou idle Odalisque ! for life
但 因此 , 你 闲置的 奥达利斯克 ! 为了 生活

但你这游手好闲的宫女啊！终生如此！

[hæθ] [naʊ] [ɪts] [oʊn] [fer] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] —
Hath now its own fair picture to display —
有 现在 它是 自己的 公平的 图片 到 展示 —

现在它也有了自己的美好景象可以展示——

[ðə; ði]['daɪmənd][ɪn][ɪts] [rer] [ɪ'fʌldʒənt] [reɪ] , —
The diamond in its rare effulgent ray , —
这 钻石 在 它是 稀有的 光辉灿烂的 射线 , —

钻石散发着罕见的耀眼光芒，——

['bjuːti] [ɪn] [lʌv] [hæθ] [riːtʃt] [ɪts] ['blɑːsəm] [raɪf] .
Beauty in Love hath reached its blossom rife .
美丽 在 爱 有 达到 它是 开花 普遍存在 .

爱情之美已绽放至极致。

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
She sways her body , bendeth back her head .
她 摇摆 她 身体 , 弯曲 后退 她 头 .

她摇晃着身体，向后仰头。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [kʌmz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [fæst] .
Her breathing comes more subtle and more fast .
她 呼吸 来 更多的 微妙的 和 更多的 快速地 .

她的呼吸变得越来越轻柔，越来越急促。

[rɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ə'lʊrɪŋ] [ɑːrmz] , [æt; ət][læst]
Rocked in her dream's alluring arms , at last
摇滚 在 她 梦想的 诱人 武器 , 在 最后的

终于，在梦境迷人的怀抱中安然入睡。

[daʊn] [hæθ] [ʃiː; ʃi]['fɔːlən][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kɔːstli][bed] .
Down hath she fallen upon her costly bed .
向下 有 她 倒下 之上 她 昂贵 床 .

她倒在了她那张昂贵的床上。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [biːt] [laɪk] ['flʌtərɪŋ] ['pɪnjənz] [lɪt]
Her **eyelids** **beat** **like** **fluttering** **pinions** **lit**
她 眼睑 打 喜欢 飘动 小齿轮 点燃

她的眼皮像闪烁的翅膀一样扑腾着

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪlvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
Upon **the** **darkened** **silver** **of** **her** **eyes** **.**
之上 这 变暗 银 的 她 眼睛 .

在她那双深邃的银色眼睛里。

[hɜːr; hər] [braɪt] , [və'lʌptʃuəs] [glɑːnsiz] ['ʌpwərd] [raɪz]
Her **bright** **,** **voluptuous** **glances** **upward** **rise**
她 明亮的 , 丰满的 眼神 向上 上升

她明亮而妩媚的目光向上抬起

['ɪntuː][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['nekrɪəs] ['ɪnfɪnət] .
Into **the** **vague** **and** **nacreous** **infinite** **.**
进入 这 模糊的 和 珍珠层 无限 .

进入朦胧而晶莹剔透的无限。

[dek] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [swiːt] , [lʌʃ] ['vaiəlits] , [ɪn'sted]
Deck **her** **with** **sweet** **,** **lush** **violets** **,** **instead**
甲板 她 和 甜的 , 郁郁葱葱 紫罗兰 , 反而

不如用甜美芬芳的紫罗兰来装点她。

[ʌv; əv] [deθ] - ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['evri] [pɜːrl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
Of **death** **-** **flowers** **with** **their** **every** **pearl** **a** **tear** **;**
的 死亡 - 花朵 和 他们的 每一个 珍珠 一个 撕 ;

死亡之花，每一颗珍珠都是一滴眼泪;

['skætər] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪr] ,
Scatter **their** **purple** **clusters** **on** **her** **bier** **,**
分散 他们的 紫色的 集群 在 她 柩 ,

将它们的紫色花簇撒在她的灵柩上，

[huː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋz] ['ekstəsi] [laɪz] [ded] .
Who **of** **her** **being's** **ecstasy** **lies** **dead** **.**
WHO 的 她 存在的 狂喜 谎言 死的 .

她生命中的极乐已然消逝。

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːm] —
And **bear** **her** **very** **gently** **to** **her** **tomb** **—**
和 熊 她 非常 轻轻地 到 她 墓 —

轻轻地把她抬到墓前——

[hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [waɪt] .
Her **bed** **of** **white** **.**
她 床 的 白色的 .

她白色的床。

[ðer; ðər][let][ðə; ði]['poʊət] [steɪ] ,
There **let** **the** **poet** **stay** **,**
那里 让 这 诗人 停留 ,

就让诗人留在那里吧。

[lɔːŋ] ['aʊərz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] ,
Long **hours** **upon** **his** **bended** **knees** **to** **pray** **,**
长的 小时 之上 他的 弯曲 膝盖 到 祈祷 ,

他长时间跪着祈祷，

[wen] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ruːm] .
When **night** **shall** **close** **around** **the** **funeral** **room** **.**
什么时候 夜晚 将 关闭 大约 这 葬礼 房间 .

当夜幕降临，笼罩着殡仪馆。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hændz]
A **STUDY** **OF** **HANDS**
一个 学习 的 双手

手部研究

[aɪ]
I
我

我

[ɪm'pɪrɪr]
IMPERIA
帝国

帝国

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʃoʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ]
A **sculptor** **showed** **to** **me** **one** **day**
一个 雕塑家 显示 到 我 一 天

有一天，一位雕塑家向我展示了

[ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [ˌkli:ə'pætrəz] [lʊr] ,
A **hand** **,** **a** **Cleopatra's** **lure** **,**
一个 手 , 一个 克利奥帕特拉的 饵 ,

一只手，克利奥帕特拉的诱惑，

[ɔ:r][æn; ən] [əspeɪʒəz] , [kæst][ɪn] [kleɪ] ,
Or **an** **Aspasia's** **,** **cast** **in** **clay** **,**
或者 一个 阿斯帕西亚的 , 投掷 在 黏土 ,

或者用黏土铸造的阿斯帕西娅的雕像，

[ʌv; əv]['mæstərwɜ:rk][ə; eɪ]['frægmənt] [pjʊr] .
Of **masterwork** **a** **fragment** **pure** **.**
的 杰作 一个 分段 纯的 .

杰作的纯粹片段。

[si:zd] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [kɪs] , [ænd; ənd] [fer]
Seized **in** **a** **snowy** **kiss** **,** **and** **fair**
查获 在 一个 下雪的 吻 , 和 公平的

在雪中之吻中，美丽动人。

[æz; əz]['lɪli][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒənt][raɪz]
As **lily** **in** **the** **argent** **rise**
作为 百合 在 这 银色 上升

如同银百合的崛起

[ʌv; əv] [dɑ:n] , [laɪk] ['waɪtɪst] ['poʊəm][ðer; ðər]
Of **dawn** **,** **like** **whitest** **poem** **there**
的 黎明 , 喜欢 最白 诗 那里

黎明，如同最洁白的诗篇

[ɪts] ['bju:ti] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] ,
Its **beauty** **lay** **before** **mine** **eyes** **,**
它是 美丽 躺 前 矿 眼睛 ,

它的美丽就在我眼前。

[braɪt] [ɪn][ɪts]['pælər] ['lʌstəlis] ,
Bright **in** **its** **pallor** **lustreless** **,**
明亮的 在 它是 苍白 无光泽 ,

苍白中透着光亮，毫无光泽，

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['velvɪt] [bed] ,
Reposing **on** **a** **velvet** **bed** **,**
休息 在 一个 天鹅绒 床 ,

躺在天鹅绒床上，

[ɪts] ['fɪŋgərz] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dres]
Its fingers , weighted with their dress
它是 手指 , 加权 和 他们的 裙子

它的手指，被裙摆压得沉甸甸的。

[ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['delɪkətli] [spred] .
Of jewels , delicately spread .
的 珠宝 , 轻柔地 传播 .

珠宝，精致地散落各处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪd] [leɪ] [ðə; ði] [θʌm] ,
A little parted lay the thumb ,
一个 小的 分手了 躺 这 拇指 ,

拇指微微分开，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] ,
Showing the undulating line ,
显示 这 起伏的 线 ,

显示出起伏的线条，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] , - ,
Beautiful , graceful , subtlesome ,
美丽的 , 优美 , - ,

美丽、优雅、含蓄

[ʌv; əv][ɪts] [praʊd] ['kɑːntʊr] ['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn] .
Of its proud contour Florentine .
的 它是 自豪的 轮廓 佛罗伦萨 .

它有着佛罗伦萨式的骄傲轮廓。

[streɪndʒ] [hænd] !
Strange hand !
奇怪的 手 !

奇怪的手！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔɪd]
I wonder if it toyed
我 想知道 如果 它 玩弄

我想知道它是否玩弄过

[ɪn] ['sɪlkən] ['lɑːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,
In silken locks of Don Juan ,
在 丝 锁 的 大学教师 胡安 ,

在唐璜丝滑的秀发中，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][dʒem] - [braɪt] ['kæftæn] [dʒɒɪ]
Or on a gem - bright caftan joyed
或者 在 一个 宝石 - 明亮的 袍 喜悦

或者穿着一件宝石般闪亮的长袍，感到高兴

[tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɔldən] ;
To stroke the beard of some soldan ;
到 中风 这 胡须 的 一些 士兵 ;

抚摸某个士兵的胡须；

['weðər] , [æz; əz] ['kɔːrtɪzn] [ɔːr] [kwiːn] ,
Whether , as courtesan or queen ,
无论 , 作为 妓女 或者 女王 ,

无论是作为妓女还是女王，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['fɪŋgərz] [fer] [ænd; ənd] [slaɪt]
Within its fingers fair and slight
之内 它是 手指 公平的 和 轻微

它指尖轻盈而纤细

[wʌz; wəz] ['plɛʒərz] ['gɪldɪd] ['septər] [siːn] ,
Was **pleasure's** **gilded** **sceptre** **seen** **,**
曾是 快乐的 镀金 权杖 已见 ,

享乐的镀金权杖是否曾被人看见?

[ɔːr] ['septər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [maɪt] !
Or **sceptre** **of** **a** **royal** **might** **!**
或者 权杖 的 一个 皇家 可能 !

或是象征皇权的权杖!

[bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd][fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn]
But **sweet** **and** **firm** **it** **must** **have** **lain**
但 甜的 和 公司 它 必须 有 莱恩

但它一定躺得很香甜稳固。

[fʊl] [ɔːft][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] [rer]
Full **oft** **its** **touch** **of** **power** **rare**
满的 经常 它是 触碰 的 力量 稀有的

充满力量的罕见

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['laɪən] - [meɪn]
Upon **the** **curling** **lion** **-** **mane**
之上 这 冰壶 狮子 - 鬃毛

在卷曲的狮鬃上

[ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪ'mɪrə] [kɔːt] [ɪn] [er] .
Of **some** **chimera** **caught** **in** **air** **.**
的 一些 奇美拉 捕捉 在 空气 .

某种被困在空中的嵌合体。

[ɪm'pɪriəl] , ['aɪd(ə)l] ['fæntəsi] ,
Imperial **,** **idle** **fantasy** **,**
帝国 , 闲置的 幻想 ,

帝国式的，闲散的幻想，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][sɔːft] , [lʌg'ʒʊriəs] [θɪŋz] ,
And **love** **of** **soft** **,** **luxurious** **things** **,**
和 爱 的 柔软的 , 豪华 事物 ,

以及对柔软、奢华事物的喜爱

['frenzi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['wʌndrəs] , [friː] ,
Frenzies **of** **passion** **,** **wondrous** **,** **free** **,**
狂怒 的 热情 , 奇妙的 , 自由的 ,

激情澎湃，美妙绝伦，自由自在

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːm] - ['flʌtərɪŋz] !
Impossible **dream** **-** **flutterings** **!**
不可能的 梦 - 颤动 !

不可能的梦境般的悸动!

[rəu'mænsiz][waɪld] , [ænd; ənd]['poʊəziˌ'poʊəsi]
Romances **wild** **,** **and** **poesy**
浪漫故事 荒野 , 和 诗

浪漫狂野，诗意盎然

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪn] , [veɪn] [spiːdz]
Of **hasheech** **and** **of** **wine** **,** **vain** **speeds**
的 - 和 的 葡萄酒 , 徒劳 速度

哈希什和葡萄酒，徒劳的速度

[bɪ'niːθ] [boʊhiːmaɪəs] ['brɪliənt] [skaɪ]
Beneath **Bohemia's** **brilliant** **sky**
下面 波西米亚的 杰出的 天空

在波西米亚灿烂的天空下

[ɑːn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['mædənd] [stiːdz] !
On unrestrained and maddened steeds !
在 不受约束的 和 疯狂的 马匹 !

骑着不受约束、狂躁的骏马!

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
All these were in the lines of it ,
全部 这些 是 在 这 线条 的 它 ,

所有这些都在其中。

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [skroʊld] ,
Of that white book with magic scrolled ,
的 那 白色的 书 和 魔法 滚动 ,

那本绘有魔法卷轴的白书,

[wer] ['saɪfərz] [stʊd] , [baɪ]['viːnəs] [rɪt] ,
Where ciphers stood , by Venus writ ,
在哪里 密码 站立 , 经过 金星 写 ,

密码所在之处,由维纳斯书写,

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['trembld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
That Love had trembled to behold .
那 爱 有 颤抖 到 看哪 .

那份爱因目睹而颤抖。

[iː]
II
三
二

二

-
LACENAIRE
-

拉塞奈尔

[streɪndʒ]['kɑːntræst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɛvɚd] [hænd]
Strange contrast was the severed hand
奇怪的 对比 曾是 这 切断 手

断手与断手形成了鲜明的对比,显得格外怪异。

[ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ]['mɜːrdərər] [ded] ,
Of Lacenaire , the murderer dead ,
的 - , 这 凶手 死的 ,

拉塞奈尔,凶手已死,

[soʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd]
Soaked in a powerful essence , and
浸泡过 在 一个 强大的 本质 , 和

浸润在浓郁的精华之中,并且

[nɪr] [baɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [spred] .
Near by upon a cushion spread .
靠近 经过 之上 一个 软垫 传播 .

附近铺着软垫。

['letɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['fænsi][wɪn] ,
Letting a morbid fancy win ,
出租 一个 病态的 想要 赢 ,

让病态的幻想得逞,

[aɪ] [tʌtʃt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['loʊðɪŋ] [seɪn] ,
I touched , despite my loathing sane ,
我 感动 , 尽管 我的 厌恶 理智 ,

尽管我厌恶至极,但我还是触碰了它。

[ðə; ði][koʊld] , [her] - ['kʌvərd] , ['slaɪmi][skɪn] ,
The cold , hair - covered , slimy skin ,
这 寒冷的 , 头发 - 涵盖 , 黏糊糊的 皮肤 ,

冰冷、长满毛发、黏糊糊的皮肤，

[nɑːt] [jet] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv] ['deθli] [steɪn] .
Not yet washed clean of deathly stain .
不是 然而 洗过 干净的 的 致命的 弄脏 .

尚未洗净致命污渍。

['jeloʊ] , [ʌn'kæni] , ['mʌmi,faid] ,
Yellow , uncanny , mummified ,
黄色的 , 不可思议 , 木乃伊 ,

黄色的，诡异的，木乃伊化的，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛə,roʊz] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
Like to a Pharaoh's hand it lay ,
喜欢 到 一个 法老的 手 它 躺 ,

它就像在法老的手中一样，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [fɔːn] - [ʃeɪpt] ['fɪŋgərz] [waɪd] ,
And stretched its faun - shaped fingers wide ,
和 拉伸 它是 牧神 - 形状 手指 宽的 ,

它张开那鹿形的手指，

[krɪsp] [wɪð; wɪθ] [tɛm'teɪʃənz] ['ɔːf(ə)l] [pleɪ] ;
Crisp with temptation's awful play ;
脆 和 诱惑的 可怕 玩 ;

充满了诱惑的可怕伎俩；

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd][goʊld]
As though an itch for flesh and gold
作为 尽管 一个 痒 为了 肉 和 金子

仿佛对血肉和黄金有着强烈的渴望

['lʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɒrəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
Lured them to horrors yet to be ,
诱饵 他们 到 恐怖 然而 到 是 ,

引诱他们走向尚未发生的恐怖，

['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Twisting them roughly as of old ,
扭曲 他们 大致 作为 的 老的 ,

像以前那样粗暴地扭动它们，

['tiːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .
Teasing their immobility .
戏弄 他们的 不动 .

戏弄他们的不动。

[ðer; ðər] ['evri] [vaɪs][ænd; ənd] ['pæʃənz] [wɪm]
There every vice and passion's whim
那里 每一个 副 和 激情 一时兴起

那里充斥着各种恶习和欲望。

[hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'bʌndəntli]
Had seamed the flesh abundantly
有 缝合 这 肉 大量

肉上缝了很多线

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['haɪərəglɪfs] [ænd; ənd][grɪm] ,
With hideous hieroglyphs and grim ,
和 可怕 象形文字 和 严峻 ,

上面刻着丑陋的象形文字，气氛阴森恐怖。

[ðæt] ['hedzmən] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['flu:ənsi] .
That **headsmen** **read** **with** **fluency** **.**
那 首领 读 和 流利度 .

那些刽子手朗读得非常流利。

[ðer; ðər] ['pleɪnli] [rɪt] [ɪn] ['fɜ:rəʊz] [fel] ,
There **plainly** **writ** **in** **furrows** **fell** **,**
那里 显然 写 在 沟壑 跌倒 ,

犁沟上清晰地写着：

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,
I **saw** **the** **deeds** **of** **sin** **and** **soil** **,**
我 锯 这 契约 的 罪 和 土壤 ,

我目睹了罪恶和污秽的行为，

[frʌm; frəm] ['evri] ['faɪəri] [hel]
Scorchings **from** **every** **fiery** **hell**
灼热 从 每一个 火热 地狱

来自每个烈焰地狱的灼烧

[wer'ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [si:ð] [ænd; ənd] [bɔɪl] .
Wherein **corruptions** **seethe** **and** **boil** **.**
其中 腐败 沸腾 和 熬 .

其中腐败滋生蔓延。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['kæpri:z, kə'pri:z] [vaɪs] ,
There **was** **a** **track** **of** **Capri's** **vice** **,**
那里 曾是 一个 追踪 的 卡普里 副 ,

卡普里岛的恶习是有迹可循的，

[ʌv; əv] [lu:'peɪnə] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - [skɔ:rz] ,
Of **lupanars** **and** **gaming** **-** **scores** **,**
的 卢帕纳尔斯 和 赌博 - 得分 ,

关于 lupanars 和游戏分数，

['fretɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [daɪs] ,
Fretted **with** **wine** **and** **blood** **and** **dice** **,**
有格纹的 和 葡萄酒 和 血 和 骰子 ,

因酒、血和骰子而忧心忡忡，

[laɪk] [ɑ:n'wi:] [ʌv; əv] [oʊld] ['empərəz] .
Like **ennui** **of** **old** **emperors** **.**
喜欢 厌倦 的 老的 皇帝们 .

就像古代帝王的厌倦感。

['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['daʊər]
Supple **and** **fierce** **,** **it** **had** **some** **dower**
柔软 和 凶猛的 , 它 有 一些 嫁妆

它柔韧而凶猛，还有些嫁妆

[ʌv; əv] [greɪs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] ,
Of **grace** **unto** **the** **searching** **eye** **,**
的 优雅 到 这 搜索 眼睛 ,

赐予求知之眼恩典

[sʌm; səm] ['bru:t(ə)l] - ['paʊər] ,
Some **brutal** **fascination's** **power** **,**
一些 野蛮 - 力量 ,

某种残酷的迷恋的力量，

[ə; eɪ] ['glædieɪtərz] ['mæstəri] .
A **gladiator's** **mastery** **.**
一个 角斗士的 精通 .

角斗士的精湛技艺。

[koʊld][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][kraɪm] !
Cold **aristocracy** **of** **crime** **!**
寒冷的 贵族 的 犯罪 !

冷酷无情的犯罪贵族!

[noʊ] [pleɪn] [ɪ'njʊrd] , [noʊ] ['hæmər] [spent]
No **plane** **inured** **,** **no** **hammer** **spent**
不 飞机 受伤 , 不 锤 花费

没有飞机受损，也没有锤子被浪费

[ðə; ði][hænd] [huːz] [tæsk][fɔːr; fər] ['evri] [taɪm]
The **hand** **whose** **task** **for** **every** **time**
这 手 谁 任务 为了 每一个 时间

每次的任务都是那只手

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [fɔːr; fər] ['ɪmplɪment] .
Had **but** **the** **knife** **for** **implement** **.**
有 但 这 刀 为了 实施 .

只有刀作为工具。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - !
The **hand** **of** **Lacenaire** **!**
这 手 的 - !

拉塞奈尔之手!

[noʊ] [kluː]
No **clue**
不 线索

毫无头绪

[ˌðer'ɪn] [tuː; tə] ['leɪbərz] ['ɑːnɪst] [praɪd] !
Therein **to** **labour's** **honest** **pride** **!**
其中 到 劳工的 诚实的 自豪 !

这是劳动者诚实的骄傲!

[fɔːls] ['poʊət] , [ænd; ənd] [ə'sæsn] [truː] ,
False **poet** **,** **and** **assassin** **true** **,**
错误的 诗人 , 和 刺客 真的 ,

伪诗人，真刺客

[ðə; ði]['mænfred][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [daɪd] !
The **Manfred** **of** **the** **gutter** **died** **!**
这 曼弗雷德 的 这 排水沟 死亡 !

那个住在贫民窟的曼弗雷德死了!

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪs]
VARIATIONS **ON** **THE** **CARNIVAL** **OF** **VENICE**
变体 在 这 狂欢 的 威尼斯

威尼斯狂欢节变奏曲

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði] [striːt]
ON **THE** **STREET**
在 这 街道

在街上

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][oʊld] [er]
There **is** **a** **popular** **old** **air**
那里 是 一个 受欢迎的 老的 空气

有一首很受欢迎的老歌

[ðæt] ['evri] ['fɪdlər] [lʌvz] [tu:; tə] [skreɪp] .

That	every	fiddler	loves	to	scrape	.
那	每一个	小提琴手	爱	到	刮	.

每个提琴手都喜欢刮擦琴弦。

- [ti:][ɪz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['ɔrgənz] ['evriwer] ,

'	T	is	wrung	from	organs	everywhere	,
-	T	是	拧干	从	器官	到处	,

“它从全身各处的器官中被榨取出来。”

[tu:; tə] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ə'geɪp] .

To	barking	dog	with	wrath	agape	.
到	叫声	狗	和	愤怒	博爱	.

对着狂吠的狗，张大了嘴巴。

[ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɑ:ks][hæz; həz] ['redʒɪstərd]

The	music	-	box	has	registered
这	音乐	-	盒子	有	挂号的

音乐盒已登记

[ɪts] [freɪzɪz] ['gɑ:rb(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .

Its	phrases	garbled	and	reviled	.
它是	短语	混乱	和	被唾弃	.

它的措辞含糊不清，令人厌恶。

- [ti:][ɪz]['klæsɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɜ:rd] ;

'	T	is	classic	to	the	household	bird	;
-	T	是	经典的	到	这	家庭	鸟	;

'T 是家养鸟类的经典品种;

['grænmʌðər] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Grandmother	learned	it	as	a	child	.
祖母	学习	它	作为	一个	孩子	.

奶奶小时候就学会了。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌklærə'net] ,

The	trumpet	and	the	clarinet	,
这	喇叭	和	这	单簧管	,

小号和单簧管，

[ɪn] ['dʌsti] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

In	dusty	gardens	of	the	dance	,
在	尘土飞扬	花园	的	这	舞蹈	,

在尘土飞扬的舞园里，

[bloʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][klɜ:rk][ænd; ənd] [geɪ] [grɪ'zet] ,

Blow	it	to	clerk	and	gay	grisette	,
吹	它	到	职员	和	同性恋	格里塞特	,

把它吹走，给店员和同性恋格里塞特，

[ɪn] [ʃrɪl] , [ˌʌn'lʌvli] ['rezənəns] .

In	shrill	,	unlovely	resonance	.
在	尖锐	,	不可爱	谐振	.

发出刺耳难听的共鸣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [swɔ:rm][ðə; ði][foʊk]

And	of	a	Sunday	swarm	the	folk
和	的	一个	星期日	蜂群	这	民间

星期天，人们蜂拥而至。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,

Under	the	honeysuckle	vine	,
在下面	这	金银花	藤	,

在金银花藤下，

[kwɔfɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
Quaffing , the while they talk and smoke ,
畅饮 , 这 尽管 他们 讲话 和 抽烟 ,

他们一边聊天一边抽烟，一边啜饮着。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['melədi] , [ðə; ði] [waɪn] .
The sun , the melody , the wine .
这 太阳 , 这 旋律 , 这 葡萄酒 .

阳光、旋律、美酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɝːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raɪ] [bə'suːn]
It lurks within the wry bassoon
它 潜伏者 之内 这 讽刺 巴松管

它潜伏在略带嘲讽的低音管中

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [pleɪz] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'niːθ] .
The blind man plays , the porch beneath .
这 瞎的 男人 演出 , 这 门廊 下面 .

盲人在下面的门廊上玩耍。

[hɪz; ɪz] ['puːdl] ['hwɪmpəz] [loʊ] [ðə; ði] [tuːn] ,
His poodle whimpers low the tune ,
他的 贵宾犬 呜咽 低的 这 调 ,

他的贵宾犬低声呜咽着，调子也跟着低了下去。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [ðə; ði] [kʌp] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] .
And holds the cup between its teeth .
和 持有 这 杯子 之间 它是 牙齿 .

用牙齿叼住杯子。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [gɪ'tɑːr] ,
The players of the light guitar ,
这 玩家 的 这 光 吉他 ,

轻吉他演奏者，

[dekt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flɪmzi] ['tɑːrtn] , [peɪl] ,
Decked with their flimsy tartans , pale ,
甲板 和 他们的 脆弱的 格子呢 , 苍白 ,

她们身着单薄的格子呢，肤色苍白，

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [sæd] , [wer] ['fiːstərz] [ɑːr; ər] ,
With voices sad , where feasters are ,
和 声音 伤心 , 在哪里 盛宴 是 ,

在欢宴之处，却传来悲伤的声音

[θruː] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [flɪŋ] [ɪts] [weɪl] .
Through coffee - houses fling its wail .
通过 咖啡 - 房屋 一扔 它是 哀号 .

它的哀鸣声响彻咖啡馆。

[greɪt] [ˌpægə'niːni] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] ,
Great Paganini at a sign ,
伟大的 帕格尼尼 在 一个 符号 ,

伟大的帕格尼尼在标志牌前，

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːdlz] [gliːm] ,
One night , as with a needle's gleam ,
一 夜晚 , 作为 和 一个 针头 闪耀 ,

一天晚上，如同针尖闪过一道光芒，

[pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [end] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [dɪ'vaɪn]
Picked up with end of bow divine
挑选 向上 和 结尾 的 弓 神圣的

用弓尾拾起神圣之物

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æntɪkweɪtɪd] [θiːm] ,
The little antiquated theme ,
这 小的 过时的 主题 ,

这个有点过时的主题

[ænd; ənd] , ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [deft] ,
And , threading it with fingers deft ,
和 , 螺纹 它 和 手指 麻利 ,

然后，用灵巧的手指将它穿过，

[hiː; hi] ['brɔɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [braɪt] ,
He broidered it with colours bright ,
他 刺绣 它 和 颜色 明亮的 ,

他用鲜艳的色彩绣上了它，

[tɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['feɪdɪd] [weft]
Till up and down the faded weft
直到 向上 和 向下 这 褪色 纬线

直到褪色的纬线上下移动

[ræn]['goʊldən] [ˌærə'besks] [ʌv; əv] [laɪt] .
Ran golden arabesques of light .
兰 金的 阿拉伯式花纹 的 光 .

金色的光影如阿拉伯纹饰般流淌。

[iː]
II
三

二

[ɑːn][ðə; ði] [lə'guːnz]
ON THE LAGOONS
在 这 泻湖

在泻湖上

[trɑː][lɑː] , [trɑː][lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , — [huː]
Tra la , tra la , la , la , la , — who
tra 拉 , tra 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , — WHO

啦啦啦啦啦啦啦啦——谁

[noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [θiːmz] [sɔːft] [spel] ?
Knows not the theme's soft spell ?
知道 不是 这 主题的 柔软的 拼写 ?

难道你不知道这首曲子的柔情魅力吗?

[ɔːr][sæd][ɔːr] [laɪt] [ɔːr] [mɑːk] [ɔːr] [truː] ,
Or sad or light or mock or true ,
或者 伤心 或者 光 或者 嘲笑 或者 真的 ,

或悲伤的、轻松的、嘲讽的、真实的，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Our mothers loved it well .
我们的 母亲们 喜爱 它 出色地 .

我们的母亲们都很喜欢它。

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] !
The Carnival of Venice !
这 狂欢 的 威尼斯 !

威尼斯狂欢节!

[lɔːŋ]
Long
长的

长的

[ə'daʊn] [kə'nælz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Adown canals it came ,
向下 运河 它 来了 ,

它沿着运河而来，

[tɪl] , [wɑːftid] [ɑːn][ə; eɪ] ['zɛfərz] [sɔːŋ] ,
Till , wafted on a zephyr's song ,
直到 , 飘散 在 一个 西风的 歌曲 ,

直到，随风飘荡，

[ðə; ði] [bæ'leɪ] [kept] [ɪts] [feɪm] .
The ballet kept its fame .
这 芭蕾舞 保留 它是 名声 .

芭蕾舞团依然享有盛誉。

[aɪ] [siːm] , [hwen'eə(r),hwən-][ɪts] [freɪz] [aɪ] [hɪr] ,
I seem , whene'er its phrase I hear ,
我 似乎 , 无论何时 它是 短语 我 听到 ,

我似乎，每当我听到这句话时，

[ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][tuː; tə] [vjuː] ,
A gondola to view ,
一个 贡多拉 到 看法 ,

乘坐缆车观光

[wɪð; wɪθ] [praʊ] [və'luːtɪd] , [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] ,
With prow voluted , black and clear ,
和 船首 卷曲的 , 黑色的 和 清除 ,

船首呈涡卷状，黑色且清澈。

[slɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtər] [bluː] ;
Slip o'er the water blue ;
滑 超过 这 水 蓝色的 ;

滑过蔚蓝的水面;

[tuː; tə] [siː] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['kʌvərd] [ɔː(r)]
To see , her bosom covered o'er
到 看 , 她 怀 涵盖 超过

看，她的胸部被遮盖着

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [swɑːv] ,
With pearls , her body suave ,
和 珍珠 , 她 身体 温文尔雅 ,

她佩戴着珍珠，身姿曼妙。

[ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ['viːnəs] [sɔːr]
The Adriatic Venus soar
这 亚得里亚海 金星 翱翔

亚得里亚海的维纳斯翱翔

[ɑːn] ['saʊndz] [krə'mætɪk] [weɪv] .
On sound's chromatic wave .
在 声音的 色度 海浪 .

论声音的半音阶波形。

[ðə; ði] [doʊmz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [dwel]
The domes that on the water dwell
这 穹顶 那 在 这 水 住

水上的圆顶

[pər'suː] [ðə; ði] ['meləɪ]
Pursue the melody
追求 这 旋律

追寻旋律

[ɪn] [klɪr] - [drɔːn] ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [swel]
In clear - drawn cadences , and swell
在 清除 - 绘制 节奏 , 和 膨胀

节奏清晰，气势磅礴

[laɪk] [brests] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [saɪ] .
Like breasts of love that sigh .
喜欢 乳房 的 爱 那 叹 .

如同爱情的乳房，发出叹息。

[maɪ] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [kæst] ,
My chains around a pillar cast ,
我的 链条 大约 一个 支柱 投掷 ,

我的锁链缠绕在柱子上，

[aɪ][lænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fer]
I land before a fair
我 土地 前 一个 公平的

我降落在集市之前

[ænd; ənd]['roʊzi] - [peɪl] [fə'sɑːd] [æt; ət][læst] ,
And rosy - pale facade at last ,
和 红润 - 苍白 正面 在 最后的 ,

最后，露出了粉嫩的外墙。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ster] .
Upon a marble stair .
之上 一个 大理石 楼梯 .

在大理石台阶上。

[oʊ] ! [ɔːl] [dɪr] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['taʊərz] ,
Oh ! all dear Venice with her towers ,
哦 ! 全部 亲爱的 威尼斯 和 她 塔楼 ,

哦！亲爱的威尼斯，还有她的塔楼！

[hɜːr; hər]['boʊts] , [hɜːr; hər] ['mæskər] [buːn] ,
Her boats , her masquers boon ,
她 船 , 她 化装舞会 恩惠 ,

她的船只，她的化装舞会恩赐，

[hɜːr; hər] [swiːt] [ʃə'grɪnz] , [hɜːr; hər][mæd] , [geɪ] ['aʊərz] ,
Her sweet chagrins , her mad , gay hours ,
她 甜的 懊恼 , 她 疯狂的 , 同性恋 小时 ,

她甜蜜的懊恼，她疯狂而快乐的时光，

[θrɔbz] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tuːn] .
Throbs in that ancient tune .
悸动 在 那 古老的 调 .

奏响那古老的旋律。

[ðə; ðɪ] ['tenjuəs] , ['vaɪbrənt] ['kɔrdz] [ðæt] [smaɪt] ,
The tenuous , vibrant chords that smite ,
这 脆弱的 , 充满活力 和弦 那 惩击 ,

那些脆弱而充满活力的和弦，击打着，

[ˌriː'bɪld] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [wei]
Rebuild in subtle way
重建 在 微妙的 方式

以微妙的方式重建

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ['dʒɔɪəs] , [friː] [ænd; ənd] [laɪt]
The city joyous , free and light
这 城市 欢乐 , 自由的 和 光

这座城市充满欢乐、自由和光明

[ʌv; əv] [kænəlɛtoʊz] [deɪ] !
Of **Canaletto's** **day** **!**
的 卡纳莱托的 天 !

卡纳莱托的时代!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['kɑːrnɪv(ə)l]
CARNIVAL
狂欢

狂欢

['venɪs] [roʊbz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] ;
Venice **robes** **her** **for** **the** **ball** **;**
威尼斯 长袍 她 为了 这 球 ;

威尼斯为她穿上舞会礼服;

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [braɪt] ,
Decked **with** **spangles** **bright** **,**
甲板 和 亮片 明亮的 ,

缀满闪亮亮片,

['mʌlti] - ['kʌlərd] ['kɑːrnɪv(ə)l]
Multi **-** **coloured** **Carnival**
多 - 有色 狂欢

五彩缤纷的嘉年华

[tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laɪt] .
Teems **with** **laughter** **light** **.**
团队 和 笑声 光 .

笑声此起彼伏，光芒四射。

['hɑːrləkwɪn] [wɪð; wɪθ] ['niːgroʊ] [mæsk] ,
Harlequin **with** **negro** **mask** **,**
丑角 和 黑人 面具 ,

戴着黑人面具的小丑

[taɪts] [ʌv; əv] ['sɜːrpənt] [hjuː] ,
Tights **of** **serpent** **hue** **,**
紧身裤 的 蛇 色调 ,

蛇纹色的紧身裤,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [fæn'tæsk]
Beateth **with** **a** **note** **fantasque**
击败 和 一个 笔记 奇幻

Beateth 用一个梦幻般的音符

[hɪz; ɪz] [kə'sæn.də(ɹ)] [truː] .
His **Cassander** **true** **.**
他的 卡桑德 真的 .

他的卡桑德是真的。

['flæpɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [sliːv] ,
Flapping **loose** **his** **long** **,** **white** **sleeve** **,**
扑 松动的 他的 长的 , 白色的 袖子 ,

他长长的白色袖子松松地垂了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [spred] ,
Like **a** **penguin** **spread** **,**
喜欢 一个 企鹅 传播 ,

像企鹅展开双腿一样,

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['semibriːv]
Through a subtle semibreve
通过 一个 微妙的 短音符

通过一个微妙的半音

['pɪroʊ] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pierrot thrusts his head .
小丑 推力 他的 头 .

小丑皮埃罗猛地抬起头。

[sliːk] [bə'loʊniz] ['dɑːktər] [goʊz]
Sleek Bologna's doctor goes
光滑 博洛尼亚香肠 医生 去

博洛尼亚时尚餐厅的医生

['mɔːndərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [beɪs] .
Maundering on a bass .
胡言乱语 在 一个 低音 .

胡言乱语着，低音炮。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [faindz] [fɔːr; fər] [noʊz]
Punchinello finds for nose
潘奇内洛 发现 为了 鼻子

Punchinello 发现鼻子

['kweɪvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Quaver on his face .
颤声 在 他的 脸 .

他脸上带着颤抖的表情。

['hɜːrtl] - [faɪn] ,
Hurtling Trivellino fine ,
疾驰 - 美好的 ,

特里维利诺受伤了，

[ɑːn] [ə; eɪ] [trɪl] [ɪn'tent] ,
On a trill intent ,
在 一个 颤音 意图 ,

带着颤音，

['skærəmautʃ] [tuː; tə] ['kɑːləmbaɪn]
Scaramouch to Columbine
斯卡拉姆奇 到 科伦拜恩

从斯卡拉姆奇到科伦拜恩

['gɪvz] [ðə; ði] [fæn] [ʃiː; ʃi] [lent] .
Gives the fan she lent .
给予 这 扇子 她 借出的 .

把借出去的扇子还给了别人。

['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] , [aɪ] [mɑːrk]
Gliding to the tune , I mark
滑翔 到 这 调 , 我 标记

伴着旋律滑行，我标记

[wʌn] [veɪld] ['fɪgjər] [raɪz] ,
One veiled figure rise ,
一 含蓄 数字 上升 ,

一个蒙面人影升起，

[waɪl] [θruː] ['sætn] ['læʃɪz] [dɑːrk]
While through satin lashes dark
尽管 通过 缎 睫毛 黑暗的

透过缎面睫毛，深色

['lʊrɪŋ] [gliːm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Luring gleam her eyes .
诱饵 闪耀 她 眼睛 .

她眼中闪烁着诱人的光芒。

['tendər] ['lɪt(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪs] ,
Tender little edge of lace ,
投标 小的 边缘 的 蕾丝 ,

精致的蕾丝边，

['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] !
Heaving with her breath !
起伏 和 她 气息 !

她喘不过气来!

" ['ʌndər] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [feɪs] !
" Under is her own dear face !
" 在下面 是 她 自己的 亲爱的 脸 !

“下面是她自己亲爱的脸庞！”

" [æn; ən][ɑːr'pedʒioʊ] [seθ] .
" An arpeggio saith .
" 一个 琶音 赛斯说 .

“一段琶音说道。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæsk][aɪ] [noʊ]
And beneath the mask I know
和 下面 这 面具 我 知道

我知道，面具之下，我的一切。

[bluːm] [ʌv; əv]['roʊzi][lɪps] ,
Bloom of rosy lips ,
盛开 的 红润 嘴唇 ,

玫瑰色的嘴唇绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn] [tʃɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
And the patch on chin of snow ,
和 这 修补 在 下巴 的 雪 ,

下巴上还有一块雪，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][baɪ][ˌem 'iː][trɪps] !
As she by me trips !
作为 她 经过 我 旅行 !

她绊倒了我!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['muːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃætər] [geɪ] [ænd; ənd][mæd]
Amid the chatter gay and mad
之中 这 喋喋不休 同性恋 和 疯狂的

在嘈杂的谈笑声中，既有同性恋的，也有疯狂的。

[seɪnt] [mɑːrk][tuː; tə]['liːdoʊ][wɑːfts] , [ə; eɪ] [tuːn]
Saint Mark to Lido wafts , a tune
圣 标记 到 丽都 飘动 , 一个 调

圣马可到丽都飘来一阵旋律

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['raɪzɛθ][glæd]
Like as a rocket riseth glad
喜欢 作为 一个 火箭 崛起 高兴的

就像火箭升空一样，令人欣喜

[æz; əz]['faʊnt(ə)n]['raɪzɛθ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
As fountain riseth to the moon .
作为 喷泉 崛起 到 这 月亮 .

如同喷泉升腾至月亮。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [er] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [stɜːrd] ,
But in that air with laughter stirred ,
但 在 那 空气 和 笑声 搅拌 ,

但就在这欢笑声中，

[ðæt] ['ʃeɪks] [ɪts] ['belz] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
That shakes its bells far out to sea ,
那 奶昔 它是 铃铛 远的 出去 到 海 ,

那声音响彻大海，远及远方。

[rɪ'gret] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld][bɜːrd] ,
Regret , a little stifled bird ,
后悔 , 一个 小的 窒息 鸟 ,

遗憾，一只被压抑的小鸟

['miŋglz] [ɪts] [freɪl] [ˌes oʊ 'biː] ['ɔːdəbli] .
Mingles its frail sob audibly .
明格尔斯 它是 脆弱 哭泣 可听见的 .

它微弱的抽泣声清晰可闻。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['meməri] [klæd] ,
And in a mist of memory clad ,
和 在 一个 薄雾 的 记忆 覆膜 ,

在记忆的迷雾中，

[laɪk] [driːm] [wel] - [naɪ] [ɪ'feɪst] , [aɪ] [vjuː]
Like dream well - nigh effaced , I view
喜欢 梦 出色地 - 夜 抹去 , 我 看法

如同梦境几乎被抹去，我看到

[ðə; ði] [swiːt] [bɪ'lʌvɪd] , [fer] [ænd; ənd][sæd] ,
The sweet Beloved , fair and sad ,
这 甜的 心爱 , 公平的 和 伤心 ,

那位甜美的爱人，美丽而悲伤，

[ʌv; əv] [dɪr] , [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [deɪz] [aɪ] [nuː] .
Of dear , long - vanished days I knew .
的 亲爱的 , 长的 - 消失了 天 我 知道 .

我怀念那些美好而早已逝去的日子。

[ɑː] , [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Ah , pale she is !
啊 , 苍白 她 是 !

啊，她脸色真苍白！

[maɪ][soʊl][ɪn] [terz]
My soul in tears
我的 灵魂 在 眼泪

我的灵魂在哭泣

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ri'membəz] [jet] : —
An April day remembers yet : —
一个 四月 天 记得 然而 : —

四月的某一天，人们依然记得：——

[wi:; wi] [sɔ:t] [ðə; ði]['vaiəlits][baɪ][ðə; ði] [mɪərz] ,

We	sought	the	violets	by	the	meres	,
我们	寻求	这	紫罗兰	经过	这	仅	,

我们在湖边寻找紫罗兰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] ['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz] [met] . . .

And	in	the	grass	our	fingers	met	. . .
和	在	这	草	我们的	手指	遇见	. . .

在草地上，我们的手指相遇了……

[ðə; ði]['vaɪbrənt][noʊt][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn]

The	vibrant	note	of	violin
这	充满活力	笔记	的	小提琴

小提琴充满活力的音符

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Is	the	child	voice	that	struck	my	heart	,
是	这	孩子	嗓音	那	击	我的	心	,

那孩童的声音深深触动了我的心。

[ɪk'skwɪzɪt] , ['pleɪntɪv] , ['ɑ:rdʒəntaɪn] ,

Exquisite	,	plaintive	,	argentine	,
精美的	,	哀怨	,	阿根廷	,

精致的，哀婉的，阿根廷的

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ɪts][dɑ:rt] .

With	all	the	anguish	of	its	dart	.
和	全部	这	痛苦	的	它是	镖	.

带着飞镖所有的痛苦。

[soʊ] ['swi:tli] , ['fɔ:lsli] , [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:] [sti:l] ,

So	sweetly	,	falsely	,	doth	it	steal	,
所以	甜蜜地	,	错误地	,	确实	它	偷	,

它如此甜蜜，如此虚假地偷窃，

[soʊ]['kru:əl] , [jet] [soʊ]['tendər] , [tu:] ,

So	cruel	,	yet	so	tender	,	too	,
所以	残忍的	,	然而	所以	投标	,	也	,

如此残酷，却又如此温柔。

[soʊ][koʊld] , [soʊ] ['bɜ:rnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [fi:l]

So	cold	,	so	burning	,	that	I	feel
所以	寒冷的	,	所以	燃烧	,	那	我	感觉

如此寒冷，如此灼热，以至于我感觉

[ə; eɪ] ['dedli] ['pleʒər] [pɪrs] [ˌem 'i:] [θru:] ;

A	deadly	pleasure	pierce	me	through	;
一个	致命	乐趣	刺穿	我	通过	;

一种致命的快感刺穿了我的身体；

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] , [æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [di:p]

Until	my	heart	,	an	archway	deep
直到	我的	心	,	一个	拱道	深的

直到我的心，一道深深的拱门

[hu:z] ['wɔ:tərz] [fi:d] [ðə; ði] ['faʊntənz] [lɪp] ,

Whose	waters	feed	the	fountain's	lip	,
谁	水	喂养	这	喷泉	唇	,

谁的水滋养着喷泉的唇边?

[lets] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]['saɪləns] [wi:p]

Lets	tears	of	blood	in	silence	weep
让我们	眼泪	的	血	在	沉默	哭泣

让鲜血的泪水在无声中哭泣

['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm][drɪp][baɪ][drɪp] .

Into	my	bosom	drip	by	drip	.
进入	我的	怀	滴	经过	滴	.

一滴一滴地滴入我的胸膛。

[oʊ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] ! — [θiːm]

O	Carnival	of	Venice	!	—	theme
哦	狂欢	的	威尼斯	!	—	主题

哦，威尼斯狂欢节！——主题

[soʊ] ['tʃɪlɪŋ] [sæd] , [jet] ['evər][wɔːrm] !

So	chilling	sad	,	yet	ever	warm	!
所以	令人不寒而栗	伤心	,	然而	曾经	温暖的	!

如此令人心碎的悲伤，却又如此温暖!

[wer] ['læftər] ['tʌtʃəθ] [terz] [su'priːm] , —

Where	laughter	toucheth	tears	supreme	,	—
在哪里	笑声	触摸	眼泪	最高	,	—

笑声与泪水交织之处，——

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [hɜːrt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [tʃɑːrm] !

How	hast	thou	hurt	me	with	thy	charm	!
如何	哈斯特	你	伤害	我	和	你的	魅力	!

你的魅力让我多么痛苦!

['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] ['meɪdʒər]

SYMPHONY	IN	WHITE	MAJOR
交响乐	在	白色的	主要的

白色交响曲（大调）

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][eld] ,

In	the	Northern	tales	of	eld	,
在	这	北方	故事	的	田野	,

在北方古老的传说中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [ɪ'skɑːrpmənt] [haɪ]

From	the	Rhine's	escarpments	high
从	这	莱茵河	悬崖	高的

从莱茵河的悬崖高处

[swɑːn] - ['wɪmɪn] ['reɪdiənt][wɜːr; wər] [bɪ'held] ,

Swan	-	women	radiant	were	beheld	,
天鹅	-	女性	辐射状	是	观看	,

人们看到了光彩照人的天鹅女子，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

Singing	and	floating	by	,
歌唱	和	漂浮的	经过	,

边唱边飘，

[ɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [braɪt]

Or	,	leaving	their	plumage	bright
或者	,	离开	他们的	羽毛	明亮的

或者，让它们的羽毛保持鲜艳的颜色

[ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] ,

On	a	bough	that	was	bending	low	,
在	一个	买	那	曾是	弯曲	低的	,

在一根低垂的树枝上，

[dɪ'spleɪɪŋ] [skɪn] [mɔːr] ['gliːmɪŋ] [waɪt]

Displaying	skin	more	gleaming	white
显示	皮肤	更多的	闪闪发光	白色的

展现更闪亮的白皙肌肤

[ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Than	**the**	**white**	**of**	**their**	**down**	**of**	**snow**	**.**
比	这	白色的	的	他们的	向下	的	雪	.

比他们身上的雪绒还要白。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ， —

At	**times**	**one**	**comes**	**our**	**way**	**，**	**—**
在	时代	一	来	我们的	方式	，	—

有时，这样的事情会发生在我们身上——

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pælɪd] ，

Of	**all**	**she**	**is**	**pallidest**	**，**
的	全部	她	是	最苍白	，

她肤色最苍白，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [-] [ˈʃivəriŋ] [reɪ]

White	**as**	**the**	**moonbeam's**	**shivering**	**ray**
白色的	作为	这	月光	瑟瑟发抖	射线

洁白如月光颤抖的光芒

[ɑːn][ə; eɪ] ['gleɪʃɚz] ['aɪsi] [krest] .

On	**a**	**glacier's**	**icy**	**crest**	**.**
在	一个	冰川的	冰冷的	波峰	.

在冰川的冰脊上。

[hɜːr; hər] ['bɔːriəl] [bluːm] [dʌθ; dəθ][wɪn]

Her	**boreal**	**bloom**	**doth**	**win**
她	北方	盛开	确实	赢

她那北方的花朵赢得了胜利

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [rer]

Our	**eyes**	**to**	**feasting**	**rare**
我们的	眼睛	到	盛宴	稀有的

我们期待着享用稀有美食

[ɑːn] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['nekrɪəs] [skɪn] ,

On	**rich**	**delight**	**of**	**nacreous**	**skin**	**,**
在	富有的	喜	的	珍珠层	皮肤	，

享受珍珠般肌肤带来的丰盈愉悦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [fer] .

And	**a**	**wealth**	**of**	**whiteness**	**fair**	**.**
和	一个	财富	的	白人	公平的	.

还有大量的白色公平。

[hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [brests] ， [peɪl] [gloʊbz]

Her	**rounded**	**breasts**	**，**	**pale**	**globes**
她	圆润	乳房	，	苍白	地球仪

她圆润的乳房，苍白的球状物

[ʌv; əv] [snoʊ] , [weɪdʒ] ['ɪnsələnt] [wɔːr]

Of	**snow**	**，**	**wage**	**insolent**	**war**
的	雪	，	工资	傲慢的	战争

雪，发动无礼的战争

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'miːljəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [roʊbz]

With	**her**	**camellias**	**and**	**her**	**robes**
和	她	山茶花	和	她	长袍

她身着山茶花和长袍

[ʌv; əv] ['waɪtnəs] ['nebjulə] .

Of	**whiteness**	**nebular**	**.**
的	白人	星云	.

洁白如星云。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪt] ['wɔrz] [su'priːm]
In such white wars supreme
在 这样的 白色的 战争 最高

在这样的白人至上主义战争中

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [ænd; ənd] [weft] [ænd; ənd] ['flaʊər]
She wins , and weft and flower
她 胜利 , 和 纬线 和 花

她赢了，纬线和花朵

[liːv] [ðer; ðər] [rɪ'vɛndʒɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [siːm]
Leave their revenge's right , and seem
离开 他们的 复仇的 正确的 , 和 似乎

让他们行使复仇的权利，似乎

['jeləud] [wɪð; wɪθ] ['ɛnviz] ['aʊər] .
Yellowed with envy's hour .
泛黄 和 嫉妒的 小时 .

因嫉妒而泛黄。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ber] ,
On the white of her shoulder bare ,
在 这 白色的 的 她 肩膀 裸 ,

在她裸露的白色肩膀上，

[huːz] ['mɑːrb(ə)l]['peərɔs] [lendz] ,
Whose marble Paros lends ,
谁 大理石 帕罗斯 借贷 ,

帕罗斯岛出借的大理石，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['poʊlər] ['twaɪlaɪt] [fer] ,
As through the Polar twilight fair ,
作为 通过 这 极性 暮 公平的 ,

如同穿过极地暮光集市，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][frɔːst] [dɪ'sendz] .
Invisible frost descends .
无形的 霜 下降 .

无形的寒霜降临。

[wʌt] ['biːmɪŋ] ['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] ,
What beaming virgin snow ,
什么 光芒四射 处女 雪 ,

多么洁白闪亮的雪啊！

[wʌt] [pɪθ] [ə; eɪ] [riːd] [wɪ'ðɪn] ,
What pith a reed within ,
什么 髓 一个 芦苇 之内 ,

芦苇的髓心是什么？

[wʌt] [hoʊst] , [wʌt] ['teɪpər] , [dɪd] [bɪ'stoʊ]
What Host , what taper , did bestow
什么 主持人 , 什么 锥形 , 做过 赐给

主持人，以及录音师，究竟赋予了什么

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mætʃləs] [skɪn] ?
The white of her matchless skin ?
这 白色的 的 她 无比 皮肤 ?

她那无与伦比的白皙肌肤？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlki] [drɑːp]
Was she made of a milky drop
曾是 她 制成 的 一个 乳白色 降低

她是由一滴乳白色水滴构成的吗？

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['hev(ə)n] ?

On	**the**	**blue**	**of**	**a**	**winter**	**heaven**	**?**
在	这	蓝色的	的	一个	冬天	天堂	?

在冬日蔚蓝的天空下?

[ðə; ði] ['lɪli] - [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stɛmz] [griːn] [tɑːp] ?

The	**lily**	**-**	**blow**	**on**	**the**	**stem's**	**green**	**top**	**?**
这	百合	-	吹	在	这	茎的	绿色的	顶部	?

茎秆顶端绿色的百合花?

[ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ?

The	**foam**	**of**	**the**	**sea**	**at**	**even**	**?**
这	泡沫	的	这	海	在	甚至	?

即使在夜晚，海浪的泡沫也会如此吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] [koʊld] ,

Of	**the**	**marble**	**still**	**and**	**cold**	**,**
的	这	大理石	仍然	和	寒冷的	,

冰冷的大理石

[wer'ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] [dwel] ?

Wherein	**the**	**great**	**gods**	**dwell**	**?**
其中	这	伟大的	神	住	?

众神居住的地方在哪里?

[ʌv; əv] ['kriːmi] ['oʊp(ə)l] ['dʒɛmz] [ðæt] [hoʊld]

Of	**creamy**	**opal**	**gems**	**that**	**hold**
的	奶油状	蛋白石	宝石	那	抓住

蕴含着乳白色蛋白石宝石

[feɪnt] [fairz][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [spel] ?

Faint	**fires**	**of**	**mystic**	**spell**	**?**
头晕的	火灾	的	神秘	拼写	?

神秘咒语的微弱火焰?

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['aɪvəri] [kiːz] ?

Or	**the**	**organ's**	**ivory**	**keys**	**?**
或者	这	器官的	象牙	钥匙	?

还是管风琴的象牙琴键?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɔːft]
Her **wingèd** **fingers** **oft**
她 有翼的 手指 经常

她长着翅膀的手指经常

[laɪk] ['bʌtərflaɪz] [flɪt] ['oʊvər] [ðiːz] ,
Like **butterflies** **flit** **over** **these** **,**
喜欢 蝴蝶 掠过 超过 这些 ,

就像蝴蝶在这些上面翩翩飞舞，

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ['pendɪŋ] [sɔːft] .
With **kisses** **pending** **soft** **.**
和 吻 待办的 柔软的 .

带着温柔的吻。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrmaɪnz] ['steɪnləs] [foʊld] ,
Of **the** **ermine's** **stainless** **fold** **,**
的 这 貂皮 防锈的 折叠 ,

貂皮的白色褶皱，

[huːz] [waɪt] , [wɔːrm] ['tʌtʃɪz] [fɔːl]
Whose **white** **,** **warm** **touches** **fall**
谁 白色的 , 温暖的 触摸 落下

谁的白色，温暖的触感落下

[ɑːn] ['ʃivəriŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːn] [boʊld] ,
On **shivering** **shoulders** **and** **on** **bold** **,**
在 瑟瑟发抖 肩膀 和 在 大胆的 ,

在颤抖的肩膀上，在勇敢的.....

[braɪt] [ʃiːldz] [ɑːr'mɔːriəl] ?
Bright **shields** **armorial** **?**
明亮的 盾牌 纹章 ?

明亮的盾牌纹章?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [frɔːst]
Of **the** **phantom** **flowers** **of** **frost**
的 这 幻影 花朵 的 霜

霜冻的幻花

[ɛn'skroʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [klɪr] ?
Enscrolled **on** **the** **window** **clear** **?**
已注册 在 这 窗户 清除 ?

窗口已清除滚动条?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] [lɔːst] ,
Of **the** **fountain** **drop** **in** **the** **chill** **air** **lost** **,**
的 这 喷泉 降低 在 这 寒意 空气 丢失的 ,

喷泉的水滴在寒冷的空气中消失了，

[æn; ən] - ['froʊz(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] ?
An **Undine's** **frozen** **tear** **?**
一个 - 冷冻 撕 ?

水妖的冰冻眼泪?

[ʌv; əv] [meɪ] [bent] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:ts]

Of	**May**	**bent**	**low**	**with**	**the**	**sweets**
的	可能	弯曲	低的	和	这	糖果

五月弯腰吃甜食

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['baʊntɪf(ə)l] [waɪt] - [θɔ:rn] [blu:m] ?

Of	**her**	**bountiful**	**white**	**-**	**thorn**	**bloom**	**?**
的	她	丰富	白色的	-	刺	盛开	?

她盛开的白刺花?

[ʌv; əv] ['æləbæstər] [ðæt] [ri'pi:ts]

Of	**alabaster**	**that**	**repeats**
的	雪花石膏	那	重复

重复的雪花石膏

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [glu:m] ?

The	**pallor**	**of**	**grief**	**and**	**gloom**	**?**
这	苍白	的	悲伤	和	愁云	?

悲伤和忧郁的苍白?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [dʌvz; doʊvz] [ðæt] [slɪp]

Of	**the**	**feathers**	**of**	**doves**	**that**	**slip**
的	这	羽毛	的	鸽子	那	滑

鸽子的羽毛滑落

[ænd; ənd] [snoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['geɪbl] [sti:p] ?

And	**snow**	**on**	**the**	**gable**	**steep**	**?**
和	雪	在	这	山墙	陡	?

山墙陡坡上积雪了吗?

[ʌv; əv] [sloʊ] - [ter; tɪ(ə)r] - [waɪt] [drɪp]

Of	**slow**	**stalactite's**	**tear**	**-**	**white**	**drip**
的	慢的	-	撕	-	白色的	滴

缓慢滴落的钟乳石，泪珠般洁白的水滴

[ɪn] ['kævərnəs] ['pleɪsɪz] [di:p] ?

In	**cavernous**	**places**	**deep**	**?**
在	洞穴状的	地方	深的	?

在深邃的洞穴里?

[keɪm] [ʃi:; ʃi] [frʌm; frəm] ['gri:nlənd] [fləu]

Came	**she**	**from**	**Greenland**	**floes**
来	她	从	格陵兰	浮冰

她来自格陵兰浮冰

[wɪð; wɪθ] - [fɔ:rθ] ?

With	**Seraphita**	**forth**	**?**
和	-	前进	?

塞拉菲塔在吗?

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəuz] ?

Is	**she**	**Madonna**	**of**	**the**	**Snows**	**?**
是	她	麦当娜	的	这	雪	?

她是雪中圣母吗?

[ə; eɪ] [sfɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] [nɔ:rθ] ,

A	**sphinx**	**of**	**the**	**icy**	**North**	**,**
一个	狮身人面像	的	这	冰冷的	北	,

冰封北方的狮身人面像

[sfɪŋks] ['berid] [baɪ] ['ævəlæntʃ] ,

Sphinx	**buried**	**by**	**avalanche**	**,**
狮身人面像	埋葬	经过	雪崩	,

狮身人面像被雪崩掩埋

[ðə; ði] ['gleɪʃɚz] ['gɑːrdiən] [goʊst] ,
The glacier's guardian ghost ,
这 冰川的 监护人 鬼 ,

冰川的守护幽灵

[huːz] ['froʊz(ə)n] ['siːkrɪts] [haɪd][ænd; ənd] [blæntʃ]
Whose frozen secrets hide and blanch
谁 冷冻 秘密 隐藏 和 焯水

谁的冰封秘密隐藏着，苍白无力

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [hɑːrt] ['ɪnərmoʊst] ?
In her white heart innermost ?
在 她 白色的 心 最内层 ?

在她纯洁的心灵深处?

[wʌt] ['mædʒɪk][ʌv; əv] [wʌt] [fɑːr] [neɪm]
What magic of what far name
什么 魔法 的 什么 远的 姓名

遥远名字的魔力

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [peɪl] [soʊl][ɪg'naɪt] ?
Shall this pale soul ignite ?
将 这 苍白 灵魂 点燃 ?

这苍白的灵魂能否燃起火焰?

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] [fleɪm]
Ah ! who shall flush with rose's flame
啊 ! WHO 将 冲洗 和 玫瑰的 火焰

啊！谁将染上玫瑰的火焰?

[ðɪs] [koʊld] , [ɪm'plækəbl] [waɪt] ?
This cold , implacable white ?
这 寒冷的 , 冷酷无情 白色的 ?

这种冰冷、无情的白色?

['koʊkɪtri] [ɪn] [deθ]
COQUETRY IN DEATH
卖弄风情 在 死亡

死亡中的卖弄风情

[aɪ][beg][jiː; ji][grænt] , [wen] [loʊ] [aɪ][laɪ] ,
I beg ye grant , when low I lie ,
我 求 是的 授予 , 什么时候 低的 我 说谎 ,

我恳求你们，当我低落时，

[bɪ'fɔːr] [jiː; ji][kloʊz][maɪ]['kɔːfɪn] - [bed] ,
Before ye close my coffin - bed ,
前 是的 关闭 我的 棺材 - 床 ,

在你合上我的棺材床之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɪ'niːθ] [maɪn] [aɪ] ,
A little black beneath mine eye ,
一个 小的 黑色的 下面 矿 眼睛 ,

我眼下有点黑眼圈，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] !
And on my cheek a touch of red !
和 在 我的 脸颊 一个 触碰 的 红色的 !

我的脸颊上泛起了一抹红晕!

[ɑː] , [meɪk] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] !
Ah , make me beautiful as now !
啊 , 制作 我 美丽的 作为 现在 !

啊，让我像现在这样美丽吧!

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈpɑːn][maɪ] [bɪr] ,
For **I** **would** **be** **upon** **my** **bier** **,**
为了 我 会 是 之上 我的 柩 ,

因为我将躺在灵柩上，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈvaʊ]
As **on** **the** **night** **of** **his** **avow**
作为 在 这 夜晚 的 他的 承认

就像他宣誓的那晚一样

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] , [geɪ] [ænd; ənd] [dɪr] .
Charming **and** **bloomful** **,** **gay** **and** **dear** **.**
迷人 和 盛开的 , 同性恋 和 亲爱的 .

迷人而充满活力，快乐而可爱。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈlɪnɪn] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] !
For **me** **no** **linen** **winding** **-** **sheet** **!**
为了 我 不 亚麻布 绕线 - 床单 !

我不需要亚麻裹尸布!

[bʌt; bət] [gaʊn] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [braɪt] .
But **gown** **me** **very** **grand** **and** **bright** **.**
但 袍 我 非常 盛大 和 明亮的 .

但请给我穿上华丽耀眼的礼服。

[brɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] [swiːt] ,
Bring **forth** **my** **frock** **of** **muslin** **sweet** **,**
带来 前进 我的 连衣裙 的 细棉布 甜的 ,

把我的薄纱裙拿来，甜美的，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈrʌflz] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] .
With **many** **ruffles** **soft** **and** **white** **.**
和 许多 褶边 柔软的 和 白色的 .

有很多柔软洁白的褶边。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [frɑːk] !
My **favourite** **frock** **!**
我的 最喜欢的 连衣裙 !

我最喜欢的裙子!

[aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
I **wore** **it** **well** **,**
我 穿着 它 出色地 ,

我穿得很好看。

[huː] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈlʌvz] [ˈflaʊərɪŋ] .
Who **wore** **it** **at** **love's** **flowering** **.**
WHO 穿着 它 在 爱的 开花 .

谁在爱情盛开时佩戴了它。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,
And **since** **his** **look** **upon** **it** **fell** **,**
和 自从 他的 看 之上 它 跌倒 ,

自从他的目光落在它上面之后，

[aɪv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] .
I've **kept** **it** **as** **a** **sacred** **thing** **.**
我已经 保留 它 作为 一个 神圣 事物 .

我一直把它当作神圣之物珍藏着。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][noʊ][ˈfjuːnərəl][ˌkɔːrəˈnet] ,
For **me** **no** **funeral** **coronet** **,**
为了 我 不 葬礼 冠 ,

对我来说，不需要葬礼冠冕。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] - [im'brɔidəd] ['kʊʃ(ə)n] [pleɪs] ;
No tear - embroidered cushion place ;
不 撕 - 绣花 软垫 地方 ;

无撕裂刺绣靠垫位置;

[bʌt; bət][oʊ] - [ɜ:r; ər][maɪ] [fer] [leɪs] ['pɪloʊ] [let]
But o ' er my fair lace pillow let
但 o - 呃 我的 公平的 蕾丝 枕头 让

但是，在我漂亮的蕾丝枕头上.....

[maɪ] [her] [dru:p] [fri:] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] .
My hair droop free about my face .
我的 头发 下垂 自由的 关于 我的 脸 .

我的头发随意地垂在脸颊两侧。

[dɪr] ['pɪloʊ] !
Dear pillow !
亲爱的 枕头 !

亲爱的枕头!

['ɔ:f(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'ti:][mɑ:rk] ,
Often did it mark ,
经常 做过 它 标记 ,

它常常标志着,

[ɪn][mæd] , [swi:t] [naɪts] ['aʊər; ɑ:r] [braʊz] [ˌʌn'lɪt] ,
In mad , sweet nights our brows unlit ,
在 疯狂的 , 甜的 夜晚 我们的 眉毛 未点燃 ,

在疯狂而甜蜜的夜晚，我们的眉宇间没有灯光,

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə][dɑ:rk] ,
And , all within the gondola dark ,
和 , 全部 之内 这 贡多拉 黑暗的 ,

而且，这一切都发生在缆车的黑暗之中。

[dɪd] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪsɪz] ['ɪnfɪnət] .
Did count our kisses infinite .
做过 数数 我们的 吻 无限 .

我们数过我们的吻是无穷无尽的吗?

[ə'baʊt] [maɪ]['wæksn][hændz]['su:paɪn] ,
About my waxen hands supine ,
关于 我的 蜡质 双手 仰卧 ,

关于我那双蜡质的、仰卧着的双手,

['foʊldɪd][ɪn] [prer] [æt; ət] ['laɪfs] [di:p] [gloʊm] ,
Folded in prayer at life's deep gloam ,
折叠 在 祷告 在 生活的 深的 黄昏 ,

在人生最黑暗的时刻，我蜷缩在祈祷中。

[maɪ]['roʊzəri][ʌv; əv] [əʊplz] [twaɪn] ,
My rosary of opals twine ,
我的 念珠 的 蛋白石 缠绕 ,

我的蛋白石念珠,

['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [æt; ət] [roʊm] .
Blessed by His Holiness at Rome .
蒙福 经过 他的 圣洁 在 罗马 .

在罗马蒙教宗祝福。

[aɪl] ['fɪŋgər] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['bedɪd] [koʊld]
I'll finger it , when bedded cold
患病的 手指 它 , 什么时候 卧床 寒冷的

我会用手指抚摸它，当躺在冰冷的被窝里时。

[wer] ['nevər][wʌn][ʃæl; ʃəl][raɪz] .

Where	**never**	**one**	**shall**	**rise**	**.**
在哪里	绝不	一	将	上升	.

永无人能崛起。

[haʊ] [ɔːft]

How	**oft**
如何	经常

多久一次

[hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][maɪ][lɪps][hæv; həv][toʊld]

His	**lips**	**upon**	**my**	**lips**	**have**	**told**
他的	嘴唇	之上	我的	嘴唇	有	讲述

他的唇触碰我的唇，诉说着什么

[ə; eɪ]['peɪtər][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːveɪ][sɔːft] !

A	**Pater**	**and**	**an**	**Ave**	**soft**	**!**
一个	帕特	和	一个	大道	柔软的	!

一声轻柔的《天主经》和一声柔和的《圣母经》!

['hɑːrts] ['daɪmənd]

HEART'S	**DIAMOND**
心脏的	钻石

心之钻石

['evri] ['lʌvər] [diːp] [hæθ] [set]

Every	**lover**	**deep**	**hath**	**set**
每一个	情人	深的	有	放

每个深爱着彼此的人都已深深地爱着

[ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [nʊk] [ə'pɑːrt]

In	**a**	**sacred**	**nook**	**apart**
在	一个	神圣	角落	除

在一个僻静的角落

[sʌm; səm] [dɪr] ['toʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt]

Some	**dear**	**token**	**for**	**the**	**heart**
一些	亲爱的	令牌	为了	这	心

一份珍贵的心意

[ɪn][ɪts][hoʊp][ɔːr][ɪts] [rɪ'gret] .

In	**its**	**hope**	**or**	**its**	**regret**	**.**
在	它是	希望	或者	它是	后悔	.

无论是希望还是遗憾。

[wʌn] [hæθ] ['nestɪd] [seɪf] [ə'weɪ]

One	**hath**	**nested**	**safe**	**away**
一	有	嵌套	安全的	离开

有人安然栖身

['blækɪst] ['rɪŋlət] ['evər] [siːn] ,

Blackest	**ringlet**	**ever**	**seen**	**,**
最黑的	环状物	曾经	已见	,

见过最黑的卷发，

['oʊvər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æʒər] [ʃiːn]

Over	**which**	**an**	**azure**	**sheen**
超过	哪个	一个	蔚蓝	光泽

其上泛着一层蔚蓝的光泽

[liːθ] , [æz; əz][ɑːn] [wɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] .

Lieth	**,**	**as**	**on**	**wing**	**of**	**jay**	**.**
谎言	,	作为	在	翼	的	杰伊	.

利斯，如同在松鸦的翅膀上。

[wʌn][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [peɪl] [æz; əz] [mɪlk]
One from shoulder pale as milk
一 从 肩膀 苍白 作为 牛奶

一个来自肩膀，苍白如牛奶

[tʊk] [ə; eɪ] [tres] [mɔːr] ['goʊldən] - [faɪn]
Took a tress more golden - fine
拿 一个 树 更多的 金的 - 美好的

摘了一束更金灿灿的细发

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θredz] [ðæt] ['sɔːftli] [ʃaɪn]
Than the threads that softly shine
比 这 线程 那 轻轻 闪耀

比那些柔和闪耀的丝线更胜一筹

[ɪn][ðə; ði][sɪlk] - ['wɝːmz] ['wʌndər] - [sɪlk] .
In the silk - worm's wonder - silk .
在 这 丝绸 - 蠕虫的 想知道 - 丝绸 .

在蚕的神奇丝中。

[ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] ['mɪstɪkl] ,
In its hiding mystical ,
在 它是 隐藏 神秘 ,

在其隐藏的神秘之中，

['mɛməriz] ['relɪkweri] [swiːt] ,
Memory's reliquary sweet ,
记忆的 圣物匣 甜的 ,

记忆的圣物盒，甜蜜的，

[glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [griːt]
Glances of another greet
眼神 的 其他 迎接

另一道目光问候

[glʌvz] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Gloves with fingers white and small .
手套 和 手指 白色的 和 小的 .

白色小号露指手套。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jet] [meɪ] [lɪst]
And another yet may list
和 其他 然而 可能 列表

另一个可能列出

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fjuːm]
To inhale a faint perfume
到 吸入 一个 头晕的 香水

吸入淡淡的香气

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaiəlits][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Of the violets from her room ,
的 这 紫罗兰 从 她 房间 ,

她房间里的紫罗兰，

['freʃli] ['gɪv(ə)n] — ['feɪdɪd] , [kɪst] .
Freshly given — faded , kissed .
新鲜的 给定 — 褪色 , 亲吻 .

刚送出的——褪色，被亲吻过。

[hɪr] [ə; eɪ] ['slɪpərz] ['kəːviŋ] [greɪs]
Here a slipper's curving grace
这里 一个 拖鞋 弯曲 优雅

这里展现的是拖鞋的优美曲线。

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] .
One with sighing treasureth .
一 和 叹息 宝藏 .

一个拥有叹息宝藏的人。

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [gɑ:rdz] [ə; eɪ] [breθ]
There another guards a breath
那里 其他 守卫 一个 气息

那里还有另一名守卫喘口气

[ɪn][ə; eɪ] [mæsks] [laɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪs] .
In a mask's light edge of lace .
在 一个 面具 光 边缘 的 蕾丝 .

在面具轻盈的蕾丝边缘。

[aɪv] [noʊ] ['slɪpər] [tu:; tə] [rɪ'vɪr] ,
I've no slipper to revere ,
我已经 不 拖鞋 到 尊敬 ,

我没有值得敬仰的拖鞋。

['ni:ðər] [glʌv] [nɔ:r] [tres] [nɔ:r] ['flaʊər] ;
Neither glove nor tress nor flower ;
两者都不 手套 也不 树 也不 花 ;

既非手套，也非秀发，更非花朵；

[bʌt; bət][aɪ] ['tʃerɪʃ] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] ['daʊər]
But I cherish for love's dower
但 我 珍惜 为了 爱的 嫁妆

但我珍视爱情的馈赠

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] , - [ter; tɪ(ə)r] , —
A divine , adorèd tear , —
一个 神圣的 , - 撕 , —

一滴神圣的、令人敬仰的眼泪，——

['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] ,
Fallen from the blue above ,
倒下 从 这 蓝色的 多于 ,

从蔚蓝的天空坠落，

['klɪrɪst] [du:] , ['hɛvənz] [drɑ:p][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Clearest dew , heaven's drop for me ,
最清晰 露 , 天 降低 为了 我 ,

最清澈的露珠，是上天赐予我的甘霖。

[pɜ:rl] [dɪ'zɑ:lvd] ['si:krətli]
Pearl dissolved secretly
珍珠 溶解 偷偷

珍珠悄悄溶解了

[ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
In the chalice of my love .
在 这 圣杯 的 我的 爱 .

在我爱的圣杯中。

[tu:; tə][maɪn] [aɪz] [ðə; ði][dɪm] - [wɔ:rn] [du:]
To mine eyes the dim - worn dew
到 矿 眼睛 这 暗淡 - 磨损 露

在我眼中，那是黯淡的露水

[bi:mz] , [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['ɔ:rient] [wɜ:rθ] ,
Beams , a gem of Orient worth ,
光束 , 一个 宝石 的 东方 值得 ,

Beams，东方瑰宝，价值连城。

['stændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [fɔːrθ] ,
Standing **from** **the** **parchment** **forth** **,**
常设 从 这 羊皮纸 前进 ,

从羊皮纸中站起身来，

['daɪmənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [bluː] , —
Diamond **of** **a** **sapphire** **blue** **,** **—**
钻石 的 一个 蓝宝石 蓝色的 , —

蓝宝石般湛蓝的钻石，——

['stedfæst] , - [ænd; ənd] [diːp] !
Steadfast **,** **lustreful** **and** **deep** **!**
坚定不移 , - 和 深的 !

坚定、光彩夺目、深邃!

[ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fel] [ʌn'hoʊpt] , [ˌʌn'sɔːt] ,
Tear **that** **fell** **unhoped** **,** **unsought** **,**
撕 那 跌倒 未曾预料到的 , 不请自来 ,

不期而至、无人期盼的泪水

[ɑːn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [maɪ] [soʊl] [wʌns] [rɔːt] ,
On **a** **song** **my** **soul** **once** **wrought** **,**
在 一个 歌曲 我的 灵魂 一次 锻 ,

在我灵魂曾谱写的一首歌里，

[frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [wiːp] .
From **an** **eye** **unused** **to** **weep** **.**
从 一个 眼睛 未使用的 到 哭泣 .

一只从未流过泪的眼睛。

['sprɪŋz] [fɜːrst] [smaɪl]
SPRING'S **FIRST** **SMILE**
春天 第一的 微笑

春天的第一个微笑

[waɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [men][pænt][ænd; ənd] [plɑːd] ,
While **up** **and** **down** **the** **earth** **men** **pant** **and** **plod** **,**
尽管 向上 和 向下 这 地球 男人 喘气 和 缓慢行进 ,

当地球上各地的人们气喘吁吁、步履蹒跚时，

[mɑːrtʃ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌn'stedi] ,
March **,** **laughing** **at** **the** **showers** **and** **days** **unsteady** **,**
行进 , 笑 在 这 淋浴 和 天 不稳定 ,

三月，笑着面对阵雨和不稳定的日子，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrət]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] ,
And **whispering** **secret** **orders** **to** **the** **sod** **,**
和 耳语 秘密 订单 到 这 草皮 ,

对着泥土低声下达秘密指令，

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [meɪks] ['redi] .
For **Spring** **makes** **ready** **.**
为了 春天 制作 准备好 .

春天已经到来。

[ænd; ənd]['slaɪli] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['sliːpɪŋ] [jet] ,
And **slyly** **when** **the** **world** **is** **sleeping** **yet** **,**
和 狡猾地 什么时候 这 世界 是 睡眠 然而 ,

趁着世界还沉睡之际，悄悄地……

[hiː; hi] ['smuːðz] [aʊt] ['kɑːlərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] ['deɪzɪz] ,
He **smooths** **out** **collars** **for** **the** **Easter** **daisies** **,**
他 平滑 出去 项圈 为了 这 复活节 雏菊 ,

他抚平复活节雏菊的花领，

[ænd; ənd] ['fæʃənz] ['goʊldən] ['bʌtərkʌp] [tuː; tə][set]

And	fashions	golden	buttercups	to	set
和	时尚	金的	毛茛	到	放

并精心制作金色的毛茛花来摆放

[ɪn] ['wʊdlənd] [meɪz] .

In	woodland	mazes	.
在	林地	迷宫	.

在林地迷宫中。

[kɔɪf] - ['meɪkər][faɪn] , [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [wel] [hɪz; ɪz][plæn] .

Coif	-	maker	fine	,	he	worketh	well	his	plan	.
头巾	-	制造商	美好的	,	他	工作	出色地	他的	计划	.

发型师手艺精湛，他的计划执行得很好。

['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɑːr; ər] ['praʊder] .

Orchard	and	vineyard	for	his	touch	are	prouder	.
果园	和	葡萄园	为了	他的	触碰	是	更骄傲	.

果园和葡萄园因他的栽培而更加自豪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [daʊn] [tuː; tə][fæn]

From	a	white	swan	he	hath	a	down	to	fan
从	一个	白色的	天鹅	他	有	一个	向下	到	扇子

他从一只白天鹅身上得到了一片扇子。

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

The	trees	with	powder	.
这	树木	和	粉末	.

树上沾满了粉末。

[waɪl] ['neɪtʃər] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [dʌθ; dəθ] [liːn] ,

While	Nature	still	upon	her	couch	doth	lean	,
尽管	自然	仍然	之上	她	长椅	确实	倾斜	,

当大自然依然倚靠在她的卧榻上时，

['stelθɪli] [haɪ] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kləuziz] ,

Stealthily	hies	he	to	the	garden	closes	,
悄悄地	希斯	他	到	这	花园	关闭	,

他悄悄地溜到花园门口，花园门关上了。

[ænd; ənd]['leɪsiz][ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [griːn]

And	laces	in	their	bodices	of	green
和	鞋带	在	他们的	紧身胸衣	的	绿色的

她们绿色的紧身胸衣上系着蕾丝。

[peɪl] [bʌdz] [ʌv; əv]['roʊziz] .

Pale	buds	of	roses	.
苍白	花蕾	的	玫瑰	.

玫瑰的淡黄色花苞。

[kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɑːl'fedʒoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Composing	his	solfeggios	in	the	shade	,
构成	他的	唱名	在	这	阴影	,

他在树荫下谱写他的视唱练耳，

[hiː; hi] ['hwislz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['blækbɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [trɛdəθ] ,

He	whistles	them	to	blackbirds	as	he	treadeth	,
他	哨声	他们	到	黑鸟	作为	他	踩踏	,

他一边走一边吹口哨引诱黑鸟，

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd]

And	violets	in	the	wood	,	and	in	the	glade
和	紫罗兰	在	这	木头	,	和	在	这	林间空地

林间和林间空地里都有紫罗兰。

['snəudrɔps] , [hiː; hi] ['sprɛdɪθ] .

Snowdrops	**,**	**he**	**spreadeth**	**.**
雪花莲	,	他	传播	.

他将雪花莲散播开来。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restləs] [stæg][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [welz] ,

Where	**for**	**the**	**restless**	**stag**	**the**	**fountain**	**wells**	**,**
在哪里	为了	这	不安	麀	这	喷泉	水井	,

哪里有适合躁动不安的雄鹿饮水的喷泉井?

[hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][hænd][glaidz][sɔːft][ə'mɪd][ðə; ði] [kres] ,

His	**hidden**	**hand**	**glides**	**soft**	**amid**	**the**	**cresses**	**,**
他的	隐	手	滑翔	柔软的	之中	这	豆瓣菜	,

他藏在心里的手轻轻滑过水芹菜丛,

[ænd; ənd] ['skætəz] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ['belz] ,

And	**scatters**	**lily**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**valley**	**bells**	**,**
和	散布	百合	-	的	-	这	-	谷	铃铛	,

并散落着铃兰,

[ɪn]['sɪlvər] ['dresɪz] .

In	**silver**	**dresses**	**.**
在	银	连衣裙	.

身着银色礼服。

[hiː; hi][sɪŋks][ðə; ði] [swiːt] , [vər'mɪliən] ['strɔːberɪz]

He	**sinks**	**the**	**sweet**	**,**	**vermilion**	**strawberries**
他	水槽	这	甜的	,	朱红	草莓

他将甜美的朱红色草莓沉入水中

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz][fɔːr; fər][ðaɪ]['roʊvɪŋ]['fɪŋgərz] ,

Deep	**in**	**the**	**grasses**	**for**	**thy**	**roving**	**fingers**	**,**
深的	在	这	草	为了	你的	漫游	手指	,

深入草丛，寻找你那游走的手指,

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] ['liːflits] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɔːrhedz] [iːz] ,

And	**garlands**	**leaflets**	**for**	**thy**	**forehead's**	**ease**	**,**
和	花环	传单	为了	你的	额头的	舒适	,

还有花环和花瓣，用来舒缓你的额头。

[wen] ['sʌnʃaɪn] ['liŋgəz] .

When	**sunshine**	**lingers**	**.**
什么时候	阳光	徘徊不去	.

当阳光停留片刻。

[wen] , ['leɪbər] [dʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][ə'weɪ] , [tɜːrnz][hiː; hi]

When	**,**	**labour**	**done**	**,**	**he**	**must**	**away**	**,**	**turns**	**he**
什么时候	,	劳动	完毕	,	他	必须	离开	,	转弯	他

当劳动完成，他必须离开时，他转身离去

[ɑːn]['eɪprəlz] ['θreʃhoʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [kri'eɪtɪŋ] ,

On	**April's**	**threshold**	**from**	**his**	**fair**	**creating**	**,**
在	四月的	临界点	从	他的	公平的	创建	,

四月，在他公平创作的门槛上,

[ænd; ənd] ['kæləθ] ['ʌntə,'ʌntu] [sprɪŋ] : " [kʌm] , [sprɪŋ] — [fɔːr; fər] [siː] ,

And	**calleth**	**unto**	**Spring**	**:**	**"**	**Come**	**,**	**Spring**	**—**	**for**	**see**	**,**
和	呼唤	到	春天	:	"	来	,	春天	—	为了	看	,

并呼唤春天："来吧，春天——因为看,

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] !

The	**woods**	**are**	**waiting**	**!**
这	树林	是	等待	!

森林在等待着你!

" [kən'trælto ʊ]
" **CONTRALTO**
" 女低音

"CONTRALTO

[ðer; ðər][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mju:'zi:əmz] [hɔ:l] ,
There **lies** **within** **a** **great** **museum's** **hall** **,**
那里 谎言 之内 一个 伟大的 博物馆的 大厅 ,

在一座宏伟的博物馆大厅里，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['snoʊi] [bed][ʌv; əv]['kɑ:vən] [stoʊn] ,
Upon **a** **snowy** **bed** **of** **carven** **stone** **,**
之上 一个 下雪的 床 的 卡文 石头 ,

在白雪皑皑的雕花石床上，

[ə; eɪ]['stætʃu:]['evər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,
A **statue** **ever** **strange** **and** **mystical** **,**
一个 雕像 曾经 奇怪的 和 神秘 ,

一座奇特而神秘的雕像，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ɪts] [oʊn] .
With **some** **fair** **fascination** **all** **its** **own** **.**
和 一些 公平的 魅力 全部 它是 自己的 .

它本身就具有相当的吸引力。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ju:θ] [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['meɪd(ə)n] [swi:t] ,
And **is** **it** **youth** **or** **is** **it** **maiden** **sweet** **,**
和 是 它 青年 或者 是 它 少女 甜的 ,

是青春的甜美，还是少女的青涩?

[ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ɔ:r][ə; eɪ][gɑ:d] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [sweɪ] ?
A **goddess** **or** **a** **god** **come** **down** **to** **sway** **?**
一个 女神 或者 一个 上帝 来 向下 到 摇摆 ?

女神或神明降临，降临人间?

[lʌv] ['fɪrf(ə)l] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Love **fearful** **,** **hesitating** **,** **turns** **his** **feet** **,**
爱 可怕 , 犹豫不决 , 转弯 他的 脚 ,

爱情使他恐惧、犹豫，他退缩了。

[nɔ:r] ['eni] ['wɝ:dz] [ə'vaʊəl] [wɪl] [bɪ'treɪ] .
Nor **any** **word's** **avowal** **will** **betray** **.**
也不 任何 字 承认 将要 背叛 .

任何言语都无法背叛。

['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [li:θ] , [wɪð; wɪθ][ə'və:tid] [feɪs] ,
Sideways **it** **lieth** **,** **with** **averted** **face** **,**
侧身 它 谎言 , 和 避免了 脸 ,

它侧躺着，脸朝外。

['stretʃiŋ] [ɪts] ['lʌvli] [lɪmz] , [hæf] ['mɪstʃɪvəs] ,
Stretching **its** **lovely** **limbs** **,** **half** **mischievous** **,**
伸展 它是 迷人的 四肢 , 一半 恶作剧 ,

它伸展着优美的四肢，带着一丝顽皮。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [greɪs]
Unto **the** **curious** **crowd** **,** **an** **idle** **grace**
到 这 好奇的 人群 , 一个 闲置的 优雅

在好奇的人群眼中，这是一种漫不经心的优雅

['laɪtɪŋ] [ɪts]['mɑ:rb(ə)l][fɔ:rm] [lʌg'ʒʊriəs] .
Lighting **its** **marble** **form** **luxurious** **.**
灯光 它是 大理石 形式 豪华 .

灯光映衬着它大理石般的奢华质感。

[fɔːr; fər] [ˈfæʃəniŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈbjuːti] [brɔːt]
For **fashioning** **of** **its** **evil** **beauty** **brought**
为了 时尚 的 它是 邪恶的 美丽 带来

因为它的邪恶之美被塑造出来

[ðə; ði][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [tweɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɪts][ˈmædʒɪk] [ˈdaʊər] .
The **sexes** **twain** **each** **one** **its** **magic** **dower** **.**
这 性别 马克·吐温 每个 一 它是 魔法 嫁妆 .

男女两性各自拥有其独特的魅力。

[mæn] [ˈhwispəz] " [ˌæfrəˈdaɪti] !
Man **whispers** **"** **Aphrodite** **!**
男人 低语 " 阿芙洛狄忒 !

男人低声说："阿芙洛狄忒！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
" **in** **his** **thought** **,**
" 在 他的 想法 ,

在他的思绪中，

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] " [ˈɪrɑːsˌˈerɑːs] !
And **woman** **"** **Eros** **!**
和 女士 " 爱神 !

还有女人"爱神！

" [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈpaʊər] .
" **wondering** **at** **its** **power** **.**
" 好奇 在 它是 力量 .

"惊叹于它的力量。"

[ʌnˈsɜːrt(ə)n][seks][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] , [ðæt] [siːm]
Uncertain **sex** **and** **certain** **grace** **,** **that** **seem**
不确定 性别 和 肯定 优雅 , 那 似乎

不确定的性与确定的优雅，似乎

[tuː; tə] [melt] [fərˈevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊntənz] [kɪs] ,
To **melt** **forever** **in** **a** **fountain's** **kiss** **,**
到 熔化 永远 在 一个 喷泉 吻 ,

永远融化在喷泉的吻中，

[ˈwɔːtərz] [ðæt] [hwelm; welm][ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz] [ðeɪ] [gliːm]
Waters **that** **whelm** **the** **body** **as** **they** **gleam**
沃特斯 那 淹没 这 身体 作为 他们 闪耀

波光粼粼的水淹没了身体

[ænd; ənd][mɜːrdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][sælˈmeɪsɪs] .
And **merge** **,** **and** **it** **is** **one** **with** **Salmacis** **.**
和 合并 , 和 它 是 一 和 萨尔马西斯 .

并与之融合，它就与萨尔马西斯合二为一了。

[ˈɑːrd(ə)nt] [kaɪˈmɪrə] , [ˈefərt] [ˈventʃərsəm]
Ardent **chimera** **,** **effort** **venturesome**
热心 奇美拉 , 努力 冒险

热忱的奇美拉，冒险的努力

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈpleʒər] — [ˈfɪgjər] [ˈfænsɪf(ə)l] !
Of **Art** **and** **Pleasure** **—** **figure** **fanciful** **!**
的 艺术 和 乐趣 — 数字 奇幻的 !

艺术与享乐——人物形象奇特！

[ˈɪntuː][ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [kʌm] ,
Into **thy** **presence** **with** **delight** **I** **come** **,**
进入 你的 在场 和 喜 我 来 ,

我满怀喜悦地来到你面前，

['lʌvɪŋ] [ðaɪ] ['bju:ti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌltɪp(ə)l] .

Loving	**thy**	**beauty**	**strange**	**and**	**multiple**	**.**
爱	你的	美丽	奇怪的	和	多种的	.

爱慕你奇异而多样的美丽。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [kloʊz] [tu:; tə] [ði:] [drɔ:] [naɪ] ,

Though	**I**	**may**	**never**	**close**	**to**	**thee**	**draw**	**nigh**	**,**
尽管	我	可能	绝不	关闭	到	你	画	夜	,

即便我可能永远无法靠近你，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] [glɑ:nsiz] [pɪrst] [ðə; ði] [tɔ:t] ,

How	**often**	**have**	**my**	**glances**	**pierced**	**the**	**taut**	**,**
如何	经常	有	我的	眼神	穿孔	这	紧绷	,

我的目光曾多少次刺穿那紧绷的.....

[streɪt] [foʊld] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɒ'stɪə; ɔ:-] ['dreɪpəri] ,

Straight	**fold**	**of**	**thine**	**austerest**	**drapery**	**,**
直的	折叠	的	你的	最简朴的	布料	,

你最朴素的衣襟，笔直地折叠着。

[fæst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə'baʊt] [ðaɪn] ['æŋk(ə)l] [kɔ:t] !

Fast	**at**	**the**	**end**	**about**	**thine**	**ankle**	**caught**	**!**
快速地	在	这	结尾	关于	你的	踝	捕捉	!

最后快点，你的脚踝被绊住了!

[oʊ] [dri:m] [ʌv; əv] ['poʊət] ['pæsɪŋ] ['evri] [baʊnd] !

O	**dream**	**of**	**poet**	**passing**	**every**	**bound**	**!**
哦	梦	的	诗人	通过	每一个	边界	!

啊，诗人的梦想，超越一切界限!

[maɪ] [θɔ:t] [hæθ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɔ:rm] ,

My	**thought**	**hath**	**built**	**a**	**fancy**	**of**	**thy**	**form**	**,**
我的	想法	有	建造	一个	想要	的	你的	形式	,

我的思绪已在你容貌上浮现，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['moʊltən] ['ɪntu:] ['sɪlvər] [saʊnd] ,

Till	**it**	**is**	**molten**	**into**	**silver**	**sound**	**,**
直到	它	是	熔融的	进入	银	声音	,

直到它熔化成银色的声音，

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [wɔ:rm] .

And	**boy**	**and**	**girl**	**are**	**one**	**in**	**cadence**	**warm**	**.**
和	男生	和	女孩	是	一	在	节奏	温暖的	.

男孩和女孩的节奏温暖而和谐。

[oʊ] [toʊn] [dɪ'vaɪn] , [oʊ] [rɪtʃɪst] [toʊn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

O	**tone**	**divine**	**,**	**O**	**richest**	**tone**	**of**	**earth**	**,**
哦	语气	神圣的	,	哦	最富有的	语气	的	地球	,

哦，神圣的音调，哦，大地最丰沛的音调，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [braɪt] ['stætʃu:z] ['kaʊntərpɑ:rt] !

The	**beautiful**	**,**	**bright**	**statue's**	**counterpart**	**!**
这	美丽的	,	明亮的	雕像的	对应物	!

那座美丽明亮的雕像的对应物!

[kən'træltoʊ] , [ðaʊ] [fæn'tæstɪkəl] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,

Contralto	**,**	**thou**	**fantastical**	**of**	**birth**	**,**
女低音	,	你	奇幻	的	出生	,

女低音，你这梦幻般的出身，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [oʊn] [hɜ:r'mæfrədaɪt] [ðaʊ] [ɑ:rt] !

The	**voice's**	**own**	**Hermaphrodite**	**thou**	**art**	**!**
这	声音	自己的	雌雄同体	你	艺术	!

你这声音本身就是雌雄同体!

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [dʌv] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [rer] ,
Thou art the plaintive dove , the linnet rare ,
你 艺术 这 哀怨 鸽子 , 这 麻雀 稀有的 ,

你是哀鸣的鸽子，是珍稀的红雀，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn][roʊz] [triː] , ['meloʊ] [ɪn][wʌn][noʊt] .
Perched on one rose tree , mellow in one note .
栖息 在 一 玫瑰 树 , 醇厚 在 一 笔记 .

栖息在一棵玫瑰树上，音色柔和。

[ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd]['roʊmioʊ] [fer] ,
Thou art fair Juliet and Romeo fair ,
你 艺术 公平的 朱丽叶 和 罗密欧 公平的 ,

你很美，朱丽叶；你很美，罗密欧也很美。

['sɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][wɔːrm] [θroʊt] .
Singing across the night with one warm throat .
歌唱 穿过 这 夜晚 和 一 温暖的 喉 .

用温暖的嗓音，彻夜歌唱。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæstələn] ,
Thou art the young wife of the castellan ,
你 艺术 这 年轻的 妻子 的 这 城堡 ,

你是城堡主人的年轻妻子，

['tʃæfɪŋ] [æn; ən] ['æmərəs] [peɪdʒ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['baʊər] , —
Chaffing an amorous page below her bower , —
摩擦 一个 多情 页 以下 她 凉亭 , —

在她幽会之处，她正翻阅着一页情书——

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bælkəni][ðə; ði]['leɪdi][wɑːn] ,
Upon her balcony the lady wan ,
之上 她 阳台 这 女士 万 ,

站在阳台上的那位女士，

[ðə; ði]['lʌvər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] ['taʊər] .
The lover at the base of her high tower .
这 情人 在 这 根据 的 她 高的 塔 .

在她高塔脚下的情人。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [swɪŋz] ,
Thou art the yellow butterfly that swings ,
你 艺术 这 黄色的 蝴蝶 那 摇摆 ,

你是那只荡秋千的黄色蝴蝶，

[pər'sʊ] [sɔːft][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Pursuing soft a butterfly of snow ,
追求 柔软的 一个 蝴蝶 的 雪 ,

追逐一只轻柔的雪蝴蝶，

[ɪn]['spaɪrəl] [flaɪts] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [trə'vɝsɪŋ] ,
In spiral flights and subtle traversings ,
在 螺旋 航班 和 微妙的 穿越 ,

在螺旋飞行和微妙的穿越中，

[wʌn] ['wɪŋɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪŋɪŋ] [loʊ] ;
One winging high , the other winging low ;
一 翅膀 高的 , 这 其他 翅膀 低的 ;

一只翅膀高高飞起，另一只翅膀低低飞起；

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['flɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][goʊld]
The angel flitting up and down the gold
这 天使 飞掠 向上 和 向下 这 金子

天使在金碧辉煌中上下飞舞

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɛrz] ['eriəl] [ɪk'stent] ,

Of	the	bright	stair's	aerial	extent	,
的	这	明亮的	楼梯	天线	程度	,

明亮的楼梯延伸至空中，

[ðə; ði] [bel] [ɪn] [huːz] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['maɪti] [moʊld]

The	bell	in	whose	alloy	of	mighty	mould
这	钟	在	谁	合金	的	强大的	模具

那口钟，由坚固的模具制成

[ɑːrk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər][blent]

Arc	voice	of	bronze	and	voice	of	silver	blent
弧	嗓音	的	青铜	和	嗓音	的	银	混合

青铜之声与白银之声的融合

[jeɪ] , ['meləɾi] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

Yea	,	melody	and	harmony	art	thou	,
是的	,	旋律	和	和谐	艺术	你	,

是的，旋律与和声，你就是一切。

[sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [truː] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd] [greɪs]

Song	with	its	true	accompaniment	,	and	grace
歌曲	和	它是	真的	伴奏	,	和	优雅

歌曲及其真正的伴奏，以及优雅

[mætʃt] ['ʌntəˌʌntu] [fɔːrs] , — [ðə; ði] ['wʊmən] ['plaɪtɪŋ] [vaʊ]

Matched	unto	force	,	—	the	woman	plighting	vow
匹配	到	力量	,	—	这	女士	困境	发誓

与力量相匹配，——女子发誓

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] ;

To	her	Belovèd	with	a	close	embrace	;
到	她	心爱	和	一个	关闭	拥抱	;

她紧紧拥抱着她心爱的人；

[ɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌsɪndə'relə] [duːmd] [tuː; tə] [spend]

Or	thou	art	Cinderella	doomed	to	spend
或者	你	艺术	灰姑娘	注定失败	到	花费

否则你就是注定要消磨时光的灰姑娘

[hɜːr; hər] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Her	night	before	the	embers	of	the	fire	,
她	夜晚	前	这	余烬	的	这	火	,

她在篝火余烬前的夜晚，

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

Deep	in	a	conversation	with	her	friend	,
深的	在	一个	对话	和	她	朋友	,

她正和朋友热烈地交谈着，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['aʊərz] [ɪk'spaɪər] ;

The	cricket	,	as	the	latter	hours	expire	;
这	蟋蟀	,	作为	这	后者	小时	到期	;

蟋蟀在夜幕降临之际鸣叫；

[ɔːr] ['ɑɹsəˌsiz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['vælərəs] ,

Or	Arsaces	,	the	great	and	valorous	,
或者	阿尔萨斯	,	这	伟大的	和	英勇的	,

或者阿尔萨斯，那位伟大而英勇的君主，

['weɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [relm] ,

Waging	his	righteous	battle	for	a	realm	,
工资	他的	正义	战斗	为了	一个	领域	,

他为保卫王国而进行正义的战斗，

[ɔːr]['tæŋkrid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] ['luːmɪnəs] ,
Or Tancred with his breastplate luminous ,
或者 坦克雷德 和 他的 胸甲 发光的 ,

或者坦克雷德，他的胸甲闪闪发光，

[kwɪ'ræst] [ænd; ənd]['splendɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][helm] ;
Cuirassed and splendid with his sword and helm ;
胸甲 和 灿烂 和 他的 剑 和 舵 ;

他身披胸甲，佩剑戴盔，英姿飒爽；

[ɔːr][,dezdi'məunə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪloʊ] [sɔːŋ] ,
Or Desdemona with her willow song ,
或者 苔丝狄蒙娜 和 她 柳 歌曲 ,

或者像苔丝狄蒙娜那样唱着柳树之歌，

[zɚ'liːnə] ['læfɪŋ] [æt; ət] - , [ɔːr]
Zerlina laughing at Mazetto , or
泽琳娜 笑 在 - , 或者

泽琳娜嘲笑马泽托，或者

['mælkəm] , [hɪz; ɪz] [plæd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [strɔːŋ] .
Malcolm , his plaid upon his shoulder strong .
马尔科姆 , 他的 格子图案 之上 他的 肩膀 强的 .

马尔科姆，他肩上披着一件格子呢大衣，显得很魁梧。

[ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] [dɪr] [kən'træltoʊ] , [aɪ] [ə'dɔːr] !
Thee , O thou dear Contralto , I adore !
汝 , 哦 你 亲爱的 女低音 , 我 崇拜 !

我敬爱你，我亲爱的女低音！

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] ['dɪrɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
For these thou art , thou dearest charm of each ,
为了 这些 你 艺术 , 你 亲爱的 魅力 的 每个 ,

对于他们而言，你就是他们最亲爱的魅力所在。

[oʊ] [fer] [kən'træltoʊ] , ['dʌb(ə)l] - ['θroʊtɪd] [dʌv] !
O fair Contralto , double - throated dove !
哦 公平的 女低音 , 双倍的 - 喉咙 鸽子 !

哦，美丽的低音歌唱家，双喉鸽子！

[ðə; ðiˌ]['keɪlɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrə] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [spiːtʃ] ,
The Kaled of a Lara , for thy speech ,
这 卡莱德 的 一个 拉拉 , 为了 你的 演讲 ,

拉拉的卡莱德，为了你的言辞，

[ðaʊ] [maɪt] , [laɪk][ðə; ðiˌ][lɔːst] [gʌlnɚ] , [pruːv] , —
Thou mightest , like the lost Gulnare , prove , —
你 最强 , 喜欢 这 丢失的 古尔纳雷 , 证明 , —

你或许会像失落的古尔纳雷一样，证明——

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] , ['pæʃənət] [kə'res]
In whose heart - stirring , passionate caress
在 谁 心 - 搅拌 , 热情的 抚摸

在她那令人心动、充满激情的爱抚中

[ɪn][wʌn][waɪld] , ['tremjələs] [noʊt][ðer; ðər][blend][ænd; ənd] [maʊnt]
In one wild , tremulous note there blend and mount
在 一 荒野 , 颤抖的 笔记 那里 混合 和 山

在一个狂野而颤抖的音符中，它们融合并攀升

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['tendərnəs] ,
A woman's sigh of plaintive tenderness ,
一个 女性的 叹 的 哀怨 压痛 ,

女人一声充满哀怨温柔的叹息，

[ænd; ənd] ['vɪrəl] ['æksənts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɜːmər] [faʊnt] .

And	virile	accents	from	a	firmer	fount	.
和	阳刚的	口音	从	一个	更坚固	喷泉	.

以及来自更坚实水源的阳刚之气。

[aɪz] [ʌv; əv] [bluː]

EYES	OF	BLUE
眼睛	的	蓝色的

蓝眼睛

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['mɪstɪk] , [swiːt] ,

A	woman	,	mystic	,	sweet	,
一个	女士	,	神秘	,	甜的	,

一位神秘、温柔的女子

[huːz] ['bjuːti] [drɔːz] [maɪ][soʊl] ,

Whose	beauty	draws	my	soul	,
谁	美丽	平局	我的	灵魂	,

她的美貌深深吸引着我的灵魂，

[stændz]['saɪlənt] [wer] [ðə; ðɪ] [fliːt]

Stands	silent	where	the	fleet
站立	沉默的	在哪里	这	舰队

舰队静静地伫立在那里

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtərz][roʊl] .

And	singing	waters	roll	.
和	歌唱	水	卷	.

歌唱的流水翻滚。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['mɪrərd] [noʊt]

Her	eyes	,	the	mirrored	note
她	眼睛	,	这	镜像	笔记

她的眼睛，那张映照着的纸条

[ʌv; əv]['hev(ə)n] , [mɜːrdʒ] ['hɛvənz] [bluː]

Of	heaven	,	merge	heaven's	blue
的	天堂	,	合并	天	蓝色的

天堂，融合天堂的蓝色

[bɪ'stɑː] [ʌv; əv] [laɪts] [rɪ'moʊt] ,

Bestarred	of	lights	remote	,
星光	的	灯	偏僻的	,

Bestarred 遥控灯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːz] ['glɔːkəs] [hjuː] .

With	the	sea's	glaucous	hue	.
和	这	海域	灰绿色的	色调	.

如同大海的灰蓝色。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['læŋgər] [set] ,

Within	their	languor	set	,
之内	他们的	倦怠	放	,

在他们慵懒的氛围中，

[smaɪlz] ['sædnəs] ['ɪnfɪnət] .

Smiles	sadness	infinite	.
微笑	悲伤	无限	.

微笑与悲伤交织，无穷无尽。

[terz] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['spɑːklz] [wet] ,

Tears	make	the	sparkles	wet	,
眼泪	制作	这	闪光	湿的	,

泪水浸湿了闪光。

[ænd; ənd] ['tendər] [grəuz] [ðə; ði] [laɪt] .
And **tender** **grows** **the** **light** **.**
和 投标 生长 这 光 .

光芒温柔地生长。

[laɪk] [siː] - [gʌlz] [frʌm; frəm][ə'lɔːft]
Like **sea** **-** **gulls** **from** **aloft**
喜欢 海 - 海鸥 从 高空

像高空的海鸥

[ðæt] [greɪz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [friː] ,
That **graze** **the** **ocean** **free** **,**
那 轻擦 这 海洋 自由的 ,

那些在海洋中自由觅食的人们，

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] ['flʌtər] [sɔːft]
Her **lashes** **flutter** **soft**
她 睫毛 扑 柔软的

她的睫毛轻轻颤动

[ə'pɑːn][æn; ən] ['æʒər] [siː] .
Upon **an** **azure** **sea** **.**
之上 一个 蔚蓝 海 .

在蔚蓝的大海上。

[æz; əz] ['slʌmbɚɪŋ] ['treʒərz] [draʊnd]
As **slumbering** **treasures** **drowned**
作为 沉睡 宝藏 溺水

沉睡的宝藏沉没了

[send] ['ʃɪməz] ['laɪtli] [ʌp] ,
Send **shimmers** **lightly** **up** **,**
发送 闪烁 轻轻 向上 ,

轻轻地将闪光向上抛去，

[gliːmz] [θruː] [ðə; ði][taɪd] [prə'faʊnd]
Gleams **through** **the** **tide** **profound**
闪光 通过 这 潮 深刻的

透过深邃的潮汐，闪烁着光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kʌp] .
The **King** **of** **Thule's** **cup** **.**
这 国王 的 - 杯子 .

图勒国王的杯子。

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['wiːdi] [swɜːrl]
Athwart **the** **weedy** **swirl**
横穿 这 杂草 漩涡

穿过杂草丛生的漩涡

['brɪliənt] , [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn] ,
Brilliant **,** **the** **waves** **upon** **,**
杰出的 , 这 波浪 之上 ,

波光粼粼，美不胜收。

[ʃaɪn] [ˌkliːə'pætrəz] [pɜːrl] ,
Shine **Cleopatra's** **pearl** **,**
闪耀 克利奥帕特拉的 珍珠 ,

闪耀克利奥帕特拉的珍珠，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] .
And **ring** **of** **Solomon** **.**
和 戒指 的 所罗门 .

还有所罗门之戒。

[ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][kæst] ,
The crown to ocean cast ,
这 王冠 到 海洋 投掷 ,

皇冠投向海洋，

[ðæt] ['ʃɪlər] [ʃoʊd] [tuː; tə][juː 'es] ,
That Schiller showed to us ,
那 席勒 显示 到 我们 ,

席勒向我们展示了这一点，

[stɪl] ['ʌndər] [siː] [kɔːt] [fæst] ,
Still under sea caught fast ,
仍然 在下面 海 捕捉 快速地 ,

仍然在海底快速移动，

[biːmz] [klɪr] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
Beams clear and luminous .
光束 清除 和 发光的 .

光束清晰明亮。

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn] [ðæt] [geɪz]
A magic in that gaze
一个 魔法 在 那 目光

那眼神里有一种魔力。

[drɔːz] [ˌem 'iː] , [mæd]['ventʃərə] !
Draws me , mad venturer !
平局 我 , 疯狂的 冒险家 !

吸引我，疯狂的冒险家！

[ðʌs] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk] [weɪz]
Thus mermaid's magic ways
因此 美人鱼的 魔法 方式

这就是美人鱼的魔法之路

[druː] ['hærəld] - .
Drew Harold Haarfager .
德鲁 哈罗德 - .

德鲁·哈罗德·哈尔法格。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] [ˌʌn'kweld]
And all my soul unquelled
和 全部 我的 灵魂 未平息

我那未平息的灵魂

[ə'daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'treɪd]
Adown the gulf betrayed
向下 这 海湾 背叛

海湾背叛

['daiviːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwest] [ɪm'peld]
Dives , to the quest impelled
潜水 , 到 这 寻求 被迫

潜水，为了追求

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['luːsɪv] [ʃeɪd] .
Of some elusive shade .
的 一些 难以捉摸的 阴影 .

带着某种难以捉摸的阴影。

[ðə; ði]['saɪrən] ['fɪtfəli]
The siren fitfully
这 警笛 断断续续地

警笛断断续续地

[dɪ'spleɪz] [hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [gliːm] ,
Displays **her** **body's** **gleam** **,**
显示器 她 身体的 闪耀 ,

展现出她身体的光泽，

[hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [plaɪ]
Her **breast** **and** **arms** **that** **ply**
她 胸部 和 武器 那 胶合板

她的胸部和手臂

[θruː] [weɪvz] [ʌv; əv] ['æmərəs] [driːm] .
Through **waves** **of** **amorous** **dream** **.**
通过 波浪 的 多情 梦 .

沉浸在浪漫的梦境中。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hiːvz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ,
The **water** **heaves** **and** **falls** **,**
这 水 起伏 和 瀑布 ,

水面波涛汹涌，时而低落。

[laɪk] [brests] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] [breθ] .
Like **breasts** **with** **passion's** **breath** **.**
喜欢 乳房 和 激情 气息 .

如同胸脯感受着激情的呼吸。

[ðə; ði] [briːz] [ɪn'sɪstənt] [kɔːlz]
The **breeze** **insistent** **calls**
这 微风 坚持 呼叫

微风执拗地呼唤

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] :
To **me** **,** **and** **murmureth** **:**
到 我 , 和 低语 :

对我低语：

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrli] [bed] !
" **Come** **to** **my** **pearly** **bed** **!**
" 来 到 我的 珍珠般的 床 !

来我的珍珠床上吧！

[maɪ]['oʊʃ(ə)n][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][slɪp]
My **ocean** **arms** **shall** **slip**
我的 海洋 武器 将 滑

我的海洋之臂将滑落

[ə'baʊt] [ðiː] : [sɔːlt][ʃæl; ʃəl] [spred]
About **thee** **:** **salt** **shall** **spread**
关于 你 : 盐 将 传播

关于你：盐将蔓延

[tuː; tə] ['hʌni] [ɑːn][ðaɪ][lɪp] !
To **honey** **on** **thy** **lip** **!**
到 蜂蜜 在 你的 唇 !

唇上沾满蜂蜜！

[oʊ] , [let][ðə; ði] ['biləuz] [lɪŋk]
Oh **,** **let** **the** **billows** **link**
哦 , 让 这 波澜 关联

哦，让波涛连接

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
Above **us** **!**
多于 我们 !

就在我们上方！

[ðaʊ] [ʃælt] , [wɔːrm] ,
Thou shalt , warm ,
你 应 , 温暖的 ,

你应当温暖，

[frʌm; frəm] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [drɪŋk]
From cup of kisses drink
从 杯子 的 吻 喝

从一杯吻中喝

[ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] !
Oblivion of the storm !
遗忘 的 这 风暴 !

风暴的遗忘!

" [ðʌs] [saɪz] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [swiːps]
" Thus sighs the glance that sweeps
" 因此 叹息 这 瞥一眼 那 扫荡

“于是，扫过的目光叹息着……”

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðoʊz] [siː] - [bluː] [geɪts] ,
From out those sea - blue gates ,
从 出去 那些 海 - 蓝色的 大门 ,

从那片海蓝色的大门出去，

[tɪl] [hɑːrt] [daʊn] ['tretʃərəs] [diːps]
Till heart down treacherous deeps
直到 心 向下 奸诈 深水

直到心沉入险恶的深渊

[ðə; ði] ['haɪmən] ['kɔnsəˌmeɪts] .
The hymen consummates .
这 处女膜 圆满 .

处女膜使性交完成。

[ðə; ði] - [ˌserə'neɪd]
THE TOREADOR'S SERENADE
这 - 小夜曲

斗牛士的小夜曲

[rɑːndælə]
RONDALLA
隆达拉

朗达拉

[tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɛrz] [ɪm'pɪriəl] ,
Child with airs imperial ,
孩子 和 播出 帝国 ,

孩子带着帝王般的气场，

[dʌv] [wɪð; wɪθ] ['fælkənz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
Dove with falcon's eyes for me
鸽子 和 猎鹰的 眼睛 为了 我

对我来说，鸽子有着猎鹰般的眼睛。

[huːm] [ðaʊ] ['hatest] , — [kʌm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
Whom thou hatest , — come I shall
谁 你 仇恨 , — 来 我 将

你所恨恶的人，——来吧，我将

[ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ] ['bælkəni] !
Underneath thy balcony !
下 你的 阳台 !

就在你的阳台下面!

[ðer; ðər] , [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

There	,	my	foot	upon	the	stone	,
那里	,	我的	脚	之上	这	石头	,

我的脚踩在石头上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [twæŋ] [maɪ] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

I	shall	twang	my	chords	with	grace	,
我	将	颤音	我的	和弦	和	优雅	,

我将优雅地拨动琴弦，

[tɪl] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [hæθ] [ʃoʊn]

Till	thy	window	-	pane	hath	shone
直到	你的	窗户	-	窗格	有	闪耀

直到你的窗玻璃闪耀

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪs] .

With	thy	lamplight	and	thy	face	.
和	你的	灯光	和	你的	脸	.

借着你的灯光和你的脸庞。

[let] [noʊ] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr]

Let	no	lad	with	his	guitar
让	不	小伙子	和	他的	吉他

别让任何抱着吉他的少年得逞

[strʌm] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [weɪz] .

Strum	adown	the	bordering	ways	.
弹奏	向下	这	毗邻	方式	.

沿着边界小路弹奏。

[maɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][bɑːr] ,

Mine	the	road	to	watch	and	bar	,
矿	这	路	到	手表	和	酒吧	,

挖掘通往酒吧和观景台的道路，

[maɪn] [ə'loʊn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] .

Mine	alone	to	sing	thy	praise	.
矿	独自的	到	唱歌	你的	称赞	.

只有我能歌颂你的荣耀。

[let] [ðə; ði][fɜːrst][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [breɪv] .

Let	the	first	my	courage	brave	.
让	这	第一的	我的	勇气	勇敢的	.

让我先鼓起勇气。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɪ'gæd] !

He	shall	lose	his	ears	,	egad	!
他	将	失去	他的	耳朵	,	哎呀	!

天哪，他会失去双耳！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [reɪv]

Who	shall	howl	his	love	and	rave
WHO	将	嗥	他的	爱	和	锐舞

谁将嚎叫他的爱，并疯狂呐喊

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

In	a	couplet	good	or	bad	.
在	一个	对联	好的	或者	坏的	.

一首对句，无论好坏。

['restləs] [dʌθ; dəθ][maɪ] ['dægər] [laɪ] .

Restless	doth	my	dagger	lie	.
不安	确实	我的	匕首	说谎	.

我的匕首静静地躺在那里。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[huːl] ['ventʃər] [ɪts] [rɪ'bʌf] ?
who'll venture its rebuff ?
谁会 风险投资 它是 回绝 ?

谁敢冒险拒绝它?

[huː] [wʊd] [wer] [fɔːr; fər] ['evri] [saɪ]
Who would wear for every sigh
WHO 会 穿 为了 每一个 叹

谁会为每一次叹息而穿戴

['blʌdz] [red] ['flaʊər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] ?
Blood's red flower upon his ruff ?
血液 红色的 花 之上 他的 粗糙 ?

他褶领上那朵鲜红的血花?

[blʌd] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts] [veɪnz] ;
Blood grows weary of its veins ;
血 生长 厌倦 的 它是 静脉 ;

血液在血管中变得疲惫;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
For it yearns to be displayed .
为了 它 渴望 到 是 显示 .

因为它渴望被展示。

[naɪt] [ɪz] ['ɑːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] .
Night is ominous with rains .
夜晚 是 不祥的 和 雨 .

夜色阴沉，细雨绵绵。

[heɪst] , [jiː; ji] ['kaʊədz] , [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪd] !
Haste , ye cowards , back to shade !
匆忙 , 是的 懦夫 , 后退 到 阴影 !

胆小鬼们，快躲回阴凉处去!

[ɑːn] , [ðaʊ] ['brægərt] , [els] [ə'rɔint] !
On , thou braggart , else aroint !
在 , 你 自吹自擂者 , 别的 周围 !

滚开，你这吹牛大王，否则就滚开!

[wel] [ðaɪ] ['fɔːrɑːm] ['kʌvər] [ðaʊ] .
Well thy forearm cover thou .
出色地 你的 前臂 覆盖 你 .

好好保护你的前臂。

[ɑːn] !
On !
在 !

在!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dægərz] [pɔɪnt]
and with my dagger's point
和 和 我的 匕首的 观点

并用我的匕首尖端

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] .
Let me write upon thy brow .
让 我 写 之上 你的 眉头 .

让我将文字刻在你的额头上。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ə'loʊn] , [ɪn] [mæs] :
Let **them** **come** **,** **alone** **,** **in** **mass** **:**
让 他们 来 , 独自的 , 在 大量的 :

让他们独自一人，成群结队地来吧:

[fɜːrm][ʌv; əv] [fʊt] [aɪ][baɪd][maɪ] [pleɪs] .
Firm **of** **foot** **I** **bide** **my** **place** **.**
公司 的 脚 我 比德 我的 地方 .

我脚步稳健，坚守岗位。

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['glɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
For **thy** **glory** **,** **as** **they** **pass** **,**
为了 你的 荣耀 , 作为 他们 经过 ,

为了你的荣耀，当他们经过时，

[wʊd] [aɪ][slɪt] [iːtʃ] ['pɔːltri] [feɪs] .
Would **I** **slit** **each** **paltry** **face** **.**
会 我 缝隙 每个 微不足道 脸 .

我会把每张可怜的脸都划开。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌtər] [er] [ðaɪ] [klɪr] ,
O'er **the** **gutter** **ere** **thy** **clear** **,**
超过 这 排水沟 埃雷 你的 清除 ,

越过沟渠，直到你清醒过来

['snoʊi] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'faɪld] ,
Snowy **feet** **shall** **be** **defiled** **,**
雪 脚 将 是 被玷污的 ,

雪白的双脚将被玷污，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ruːd] !
By **the** **Rood** **!**
经过 这 鲁德 !

以十字架的名义!

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [aɪl] [rɪr]
a **bridge** **I'll** **rear**
一个 桥 患病的 后部

我将架起一座桥

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv]['gælən(t)s][waɪld] .
With **the** **bones** **of** **gallants** **wild** **.**
和 这 骨头 的 豪侠 荒野 .

带着野蛮勇士的骸骨。

[aɪ] [wʊd] [sleɪ] , [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wer] ,
I **would** **slay** **,** **thy** **love** **to** **wear** **,**
我 会 杀戮 , 你的 爱 到 穿 ,

我愿为你而杀戮，只为穿戴你的爱，

['eni] [foʊ] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [praʊd]
Any **foe** **,** **yea** **,** **even** **proud**
任何 敌人 , 是的 , 甚至 自豪的

任何敌人，是的，即使是骄傲的敌人。

['seɪtənz] ['veri] [self][tuː; tə] [der] ,
Satan's **very** **self** **to** **dare** **,**
撒旦的 非常 自己 到 敢 ,

连撒旦本人都敢如此胆敢如此，

[soʊ][ðaɪ] [ʃiːts] [bɪ'keɪm] [maɪ] [ʃraʊd] .
So **thy** **sheets** **became** **my** **shroud** **.**
所以 你的 纸张 成为 我的 裹尸布 .

于是，你的床单成了我的裹尸布。

['saɪtləs] ['wɪndoʊ] , ['defnd] [dɔːr] !
Sightless window , deafened door !
失明 窗户 , 耳聋 门 !

窗户看不见，门也听不见!

[wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [hiːd] [maɪ] [saʊndz] ?
Wilt thou never heed my sounds ?
枯萎 你 绝不 注意 我的 声音 ?

你难道永远都听不到我的声音吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] [aɪ] [rɔːr] ,
Like a wounded bull I roar ,
喜欢 一个 受伤 公牛 我 吼 ,

我像受伤的公牛一样咆哮，

['mædnɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [haʊndz] .
Maddening the baying hounds .
令人抓狂 这 吠叫 猎犬 .

令狂吠的猎犬抓狂。

[draɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pʊr] [neɪl] [ðen] ,
Drive at least a poor nail then ,
驾驶 在 至少 一个 贫穷的 指甲 然后 ,

至少钉个不太牢靠的钉子吧。

[wer] [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [hæŋ] [ɪ'nɜːrt] .
Where my heart may hang inert .
在哪里 我的 心 可能 悬挂 惰性 .

我的心或许会在那里静静地悬着。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'gen] ,
For I want it not again ,
为了 我 想 它 不是 再次 ,

因为我不想再经历一次。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mædnəs] [ænd; ənd][ɪts][hɜːrt] !
With its madness and its hurt !
和 它是 疯狂 和 它是 伤害 !

它既疯狂又伤人!

[nə'stældʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks]
NOSTALGIA OF THE OBELISKS
怀旧 的 这 方尖碑

方尖碑的怀旧

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ɪn] ['pærɪs]
THE OBELISK IN PARIS
这 方尖碑 在 巴黎

巴黎方尖碑

['dɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Distant from my native land ,
遥远 从 我的 本国的 土地 ,

远离故土，

['evər] [dʌl] [wɪð; wɪθ] - [peɪn] ,
Ever dull with ennui's pain ,
曾经 乏味的 和 - 疼痛 ,

永远被厌倦的痛苦麻木，

['loʊnli] ['mɑːnəlɪθ] [aɪ][stænd] ,
Lonely monolith I stand ,
孤独 巨石 我 站立 ,

我孤零零地伫立着，像一块巨大的石头。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd][reɪn] .

In	the	snow	and	frost	and	rain	.
在	这	雪	和	霜	和	雨	.

在雪、霜和雨中。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃæft] , [wʌns][bɜːrnt][tuː; tə] [red]

And	my	shaft	,	once	burnt	to	red
和	我的	轴	,	一次	烧焦的	到	红色的

而我的阴茎，曾经烧得通红

[ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hɛvənz] [gler] ,

In	a	flaming	heaven's	glare	,
在	一个	炽盛	天	强光	,

在炽热的天空光芒中，

['teɪkəθ] [ɑːn][ə; eɪ]['pælər] [ded]

Taketh	on	a	pallor	dead
拿	在	一个	苍白	死的

带着苍白的死者

[ɪn] [ðɪs] ['nevər] ['æʒər] [er] .

In	this	never	azure	air	.
在	这	绝不	蔚蓝	空气	.

在这永不蔚蓝的空气中。

[oʊ] , [tuː; tə][stænd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

Oh	,	to	stand	again	before
哦	,	到	站立	再次	前

哦，能再次站在.....

[lʌksɜ˞z] ['paɪlɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,

Luxor's	pylons	,	and	the	dear	,
卢克索的	铁塔	,	和	这	亲爱的	,

卢克索的塔门，还有亲爱的，

[grɪm][kə'lɑːsaɪ] ! — [biː; bi][wʌns] [mɔːr]

Grim	Colossi	!	—	be	once	more
严峻	巨像	!	—	是	一次	更多的

恐怖巨像！——再次

[maɪ] [vər'mɪliən] ['brʌðər] [nɪr] !

My	vermilion	brother	near	!
我的	朱红	兄弟	靠近	!

我的朱红色兄弟就在附近!

[oʊ] , [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [bluː] ,

Oh	,	to	pierce	the	changeless	blue	,
哦	,	到	刺穿	这	无变化	蓝色的	,

啊，多么渴望能刺破那永恒的蓝色!

[wer] [ʌv; əv][oʊld][maɪ] [piːk] - ,

Where	of	old	my	peak	upwon	,
在哪里	的	老的	我的	顶峰	-	,

我昔日的巅峰在哪里崛起，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃædoʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [truː]

With	my	shadow	sharp	and	true
和	我的	阴影	锋利的	和	真的

我的影子清晰而真实

[treɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

Trace	the	footsteps	of	the	sun	!
痕迹	这	脚步声	的	这	太阳	!

追寻太阳的足迹!

[wʌns] , [oʊ]['ræmisiːz] !
Once , O Rameses !
一次 ， 哦 拉美西斯 ！

曾经，哦，拉美西斯！

[maɪ] [tɔːl] [mæs]
my tall mass
我的 高的 大量的

我高大的身躯

[nɑːt][ðə; ði]['eɪdʒɪz][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .
Not the ages could destroy .
不是 这 年龄 可以 破坏 .

时间也无法摧毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [græs] .
But it fell cut down like grass .
但 它 跌倒 切 向下 喜欢 草 .

但它却像草一样倒下了。

['pærɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] .
Paris took it for a toy .
巴黎 采取 它 为了 一个 玩具 .

帕里斯把它当成了玩具。

[naʊ] [maɪ] ['grænɪt] [fɔːrm][bɪ'hoʊld] :
Now my granite form behold :
现在 我的 花岗岩 形式 看哪 :

现在，请看我这花岗岩般的身躯：

['sentɪn(ə)l][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]
Sentinel the livelong day
哨兵 这 终身 天

哨兵整天

[twɪkst][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['temp(ə)l][oʊld] ,
Twixt a spurious temple old ,
中间 一个 虚假的 寺庙 老的 ,

在一座古老的伪庙之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːmbreɪ] ['diˈi'es] - !
And the Chambre des Députés !
和 这 尚布尔 德斯 - !

还有众议院！

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['luːɪs] [siːz]
On the spot where Louis Seize
在 这 点 在哪里 路易斯 抢占

在路易斯·塞兹的所在地

[daɪd] , [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] , ['miːnɪŋləs] ,
Died , they set me , meaningless ,
死亡 , 他们 放 我 , 无意义的 ,

他们让我死了，让我变得毫无意义。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [aʊt'weɪz]
With my secret which outweighs
和 我的 秘密 哪个 胜过

我有一个秘密，它比什么都重要

['saɪkəlz][ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
Cycles of forgetfulness .
循环 的 健忘 .

遗忘循环。

['spæroʊz; 'speroʊz] [liːn] [dɪ'faɪl] [maɪ] [hed] ,
Sparrows **lean** **defile** **my** **head** **,**
麻雀 倾斜 亵渎 我的 头 ,

麻雀俯身玷污了我的头颅，

[wer] [ðə; ði]['aɪbɪs] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] ,
Where **the** **ibis** **used** **to** **light** **,**
在哪里 这 朱鹭 用过的 到 光 ,

以前朱鹭栖息的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˌdʒɪp'iːtəs] [spred]
And **the** **fierce** **gypaetus** **spread**
和 这 凶猛的 吉帕图斯 传播

凶猛的吉帕图斯蔓延开来

['tælən] [goʊld][ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] [waɪt] .
Talons **gold** **and** **plumage** **white** **.**
利爪 金子 和 羽毛 白色的 .

金爪白羽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] [striːt] ,
And **the** **Seine** **,** **the** **drip** **of** **street** **,**
和 这 罾 , 这 滴 的 街道 ,

还有塞纳河，街道上的滴水，

[ˌʌn'kliːn] ['rɪvər] , ['kraɪmz] [ə'bɪs] ,
Unclean **river** **,** **crime's** **abyss** **,**
不洁 河 , 犯罪的 深渊 ,

污浊的河流，罪恶的深渊

[naʊ] [bi'faulz] [maɪn] ['eɪnʃənt] [fiːt] ,
Now **befouls** **mine** **ancient** **feet** **,**
现在 污秽 矿 古老的 脚 ,

如今玷污了我古老的双脚，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɪs] :
Which **the** **Nile** **was** **wont** **to** **kiss** **:**
哪个 这 尼罗河 曾是 惯于 到 吻 :

尼罗河曾亲吻过哪里:

['hɔːri] [naɪl] [ðæt] , [kraʊnd] [ænd; ənd][stɜːrn] ,
Hoary **Nile** **that** **,** **crowned** **and** **stern** **,**
苍老 尼罗河 那 , 加冕 和 船尾 ,

白发苍苍的尼罗河，高耸而严厉，

[tuː; tə][ɪts]['loʊtəs] - ['leɪdn] [ʃɔːz]
To **its** **lotus** **-** **laden** **shores**
到 它是 莲花 - 满载 海岸

到它莲花盛开的海岸

[frʌm; frəm][ɪts]['evər] [bendɪd] [ɜːrn]
From **its** **ever** **bended** **urn**
从 它是 曾经 弯曲 瓮

从它那永远弯曲的骨灰瓮

['krɔkədailz] [fɔːr; fər] ['gʌdʒən] [pɔːz] !
Crocodiles **for** **gudgeon** **pours** **!**
鳄鱼 为了 鳜虎鱼 倾倒 !

鳄鱼用来倒鳜虎鱼!

['goʊldən] ['tʃæriːəts] [dʒem] - [bɛlɪt]
Golden **chariots** **gem** **-** **belit**
金的 战车 宝石 - 贝利特

金色战车宝石贝利特

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] - ['pædʒ(ə)nt]
Of **the** **Pharaohs** **-** **pageanting**
的 这 法老 - 选美比赛

法老的盛大庆典

[greɪzd] [maɪ][saɪd][ðə; ði][kæb] - [wiːlz] [hɪt] ,
Grazed **my** **side** **the** **cab** **-** **wheels** **hit** **,**
放牧 我的 边 这 出租车 - 车轮 打 ,

驾驶室车轮擦到了我的侧身，

['berɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] [pʊr] [kɪŋ] .
Bearing **out** **the** **last** **poor** **king** **.**
轴承 出去 这 最后的 贫穷的 国王 .

印证了上一任穷国王的遭遇。

[baɪ][maɪ] ['grænɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [jɔːr]
By **my** **granite** **shape** **of** **yore**
经过 我的 花岗岩 形状 的 昔时

以我昔日花岗岩般的形状

[pæst] [ðə; ði] [priːsts] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [pskent] ,
Passed **the** **priests** **,** **with** **stately** **pschent** **,**
通过了 这 神父 , 和 庄严 普申特 ,

神父们庄严地走过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [boʊt][ʌp'bɔː(r)] ,
And **the** **mystic** **boat** **upbore** **,**
和 这 神秘 船 上井 ,

神秘的船逆流而上，

['embləm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Emblemed **and** **magnificent** **.**
有徽章的 和 壮丽 .

庄严而宏伟。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [prə'feɪn] [ænd; ənd][wɑːn] ,
But **to** **-** **day** **,** **profane** **and** **wan** **,**
但 到 - 天 , 亵渎 和 万 ,

但如今，世俗而黯淡，

[kæmpt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fauntinz] [waɪd] ,
Camped **between** **two** **fountains** **wide** **,**
露营 之间 二 喷泉 宽的 ,

营地位于两座宽阔的喷泉之间，

[aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn]
I **behold** **the** **courtesan**
我 看哪 这 妓女

我看见了妓女

[ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
In **her** **carriage** **lounge** **with** **pride** **.**
在 她 运输 休息室 和 自豪 .

在她的马车休息室里，她感到无比自豪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][læst]
From **the** **first** **of** **year** **to** **last**
从 这 第一的 的 年 到 最后的

从年初到年末

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['vʌlgər] [ʃoʊ] —
I **must** **see** **the** **vulgar** **show** **—**
我 必须 看 这 庸俗 展示 —

我一定要去看那场低俗的表演——

['soʊlənz][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pæst] ,
Solons **to** **the** **Council** **passed** **,**
议员们 到 这 理事会 通过了 ,

议会通过了

['lʌvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [goʊ] !
Lovers **to** **the** **woods** **that** **go** **!**
恋人 到 这 树林 那 去 !

去森林里的恋人们!

[oʊ] , [wʌt] ['skelitnz] [əb'hɔː] ,
Oh **,** **what** **skeletons** **abhorred** **,**
哦 , 什么 骷髅 令人厌恶 ,

哦，那些骷髅多么厌恶啊!

[hens] , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðɪs] [reɪs] !
Hence **,** **an** **hundred** **years** **,** **this** **race** **!**
因此 , 一个 百 年 , 这 种族 !

因此，这场竞赛持续了一百年!

['kaʊtʃt] , [ˌʌn'bændɪdʒd] , [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
Couched **,** **unbandaged** **,** **on** **a** **board** **,**
卧倒 , 未包扎 , 在 一个 木板 ,

卧床不起，未包扎，放在木板上，

[ɪn][ə; eɪ] [neɪld] ['kɔːfɪnz] [pleɪs] .
In **a** **nailed** **coffin's** **place** **.**
在 一个 钉子 棺材的 地方 .

代替钉在棺材里。

['nevər] [ˌhaipəu'dʒiːəm][kaɪnd] ,
Never **hypogeum** **kind** **,**
绝不 下颌骨 种类 ,

绝非地下墓穴那种，

[seɪf] [frʌm; frəm] [faʊl] [kə'rʌpʃənz] [fɪr] ;
Safe **from** **foul** **corruption's** **fear** **;**
安全的 从 犯规 腐败的 害怕 ;

免受腐败的侵害;

['nevər] [hɔːl] [wer] ['sentʃəri] - [laɪnd]
Never **hall** **where** **century** **-** **lined**
绝不 大厅 在哪里 世纪 - 衬里

从未见过百年历史的大厅

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ˌdɪsə'pɪr] !
Generations **disappear** **!**
几代人 消失 !

一代又一代人消失了!

['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['haɪərəglɪf] ,
Sacred **soil** **of** **hieroglyph** **,**
神圣 土壤 的 象形文字 ,

神圣的象形文字土壤

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌsæsər'doʊtl] [lɔːz] ,
And **of** **sacerdotal** **laws** **,**
和 的 祭司 法律 ,

以及关于祭司律法的

[wer] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [stɪf] ,
Where **the** **Sphinx** **is** **waiting** **stiff** **,**
在哪里 这 狮身人面像 是 等待 僵硬的 ,

狮身人面像僵硬地等待着，

[ˈʃɑːpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn][ɪts] [klɔːz] ， —
Sharpening on the stone its claws ， —
磨利 在 这 石头 它是 爪子 ， —

它用石头磨利爪子，——

[sɔɪl][ʌv; əv] [krɪpt] [wer] [ˈekoʊz] [pɑːrt] ，
Soil of crypt where echoes part ，
土壤 的 密室 在哪里 回声 部分 ，

回声散落的墓穴土壤

[wer] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [friː] ，
Where the vulture swoopeth free ，
在哪里 这 秃鹫 俯冲 自由的 ，

秃鹫自由翱翔之处，

[ɔːl][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ， — [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ，
All my being ， — all my heart ，
全部 我的 存在 ， — 全部 我的 心 ，

我的全部，我的全部，

[oʊ][maɪn][ˈiːdʒɪpt] ， [wiːps] [fɔːr; fər] [ðiː] ！
O mine Egypt ， weeps for thee ！
哦 矿 埃及 ， 哭泣 为了 你 ！

我的埃及啊，为你哭泣！

[ðə; ði][ˈɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪn] [ˈlʌksɔː]
THE OBELISK IN LUXOR
这 方尖碑 在 卢克索

卢克索方尖碑

[wer] [ðə; ði][ˈweɪstɪd] [ˈkɑːləmz] [bruːd] ，
Where the wasted columns brood ，
在哪里 这 浪费 列 幼虫 ，

在那些废弃的柱子静静伫立的地方，

[ˈloʊnli] [ˈsentɪn(ə)l][stænd][aɪ] ，
Lonely sentinel stand I ，
孤独 哨兵 站立 我 ，

孤独的哨兵站在那里，我

[ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈsɑːlətuːd]
In eternal solitude
在 永恒 孤独

永恒的孤独

[ˈfeɪsɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈfɪnəti] .
Facing all infinity .
面向 全部 无穷大 .

面对无限。

[dʌm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ˌʌnin'dajd, -en-] ,
Dumb ， with beauty unendowed ，
哑的 ， 和 美丽 未获资助 ，

愚钝，且毫无美貌可言

[tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈlɪmɪtləs]
To the horizon limitless
到 这 地平线 无限

向着无垠的地平线

[spredz] [ˈɜːːθs] [ˈdezərt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd]
Spreads earth's desert like a shroud
传播 地球的 沙漠 喜欢 一个 裹尸布

地球的沙漠如同裹尸布般铺展开来。

[steɪnd] [baɪ] ['jeloʊ] [sʌnz] [ðæt] [pres] .
Stained by yellow suns that press .
染色 经过 黄色的 太阳 那 按 .

被炙烤的黄色太阳染红。

[waɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bluː] [ænd; ənd] [kliːn] ,
While above it , blue and clean ,
尽管 多于 它 , 蓝色的 和 干净的 ,

而在其上方，则是一片湛蓝洁净的景象。

[ɪz] [ə'nʌðər] ['dezərt] [kæst] —
Is another desert cast —
是 其他 沙漠 投掷 —

又一个沙漠剧团——

[skaɪ] [wer] [klaʊd] [ɪz] ['nevər] [siːn] ,
Sky where cloud is never seen ,
天空 在哪里 云 是 绝不 已见 ,

万里无云的天空

[pjʊr] , [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd] [væst] .
Pure , implacable , and vast .
纯的 , 冷酷无情 , 和 广阔的 .

纯净、冷酷、浩瀚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪlz] [greɪt] ['wɔːtər] - [kɔːrs]
And the Nile's great water - course
和 这 尼罗河的 伟大的 水 - 课程

还有尼罗河的大水道

[gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ledn] ['pelɪkəl]
Glazed with leaden pellicle
釉面 和 铅灰色 表膜

表面覆有铅膜

['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [hɔːrs]
Wrinkled by the river - horse
皱 经过 这 河 - 马

被河马弄皱

[ded] , - .
Gleameth dead , unlustreful .
闪耀 死的 , - .

光辉已逝，黯淡无光。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ailz] ,
All about the flaming isles ,
全部 关于 这 炽盛 岛屿 ,

关于烈焰群岛的一切

[baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrbɪd] ['wɔːtər] [spænd] ,
By a turbid water spanned ,
经过 一个 混浊 水 跨越 ,

被浑浊的水面隔开，

[hɑːt] , [rə'peɪʃəs] ['krɔkədailz]
Hot , rapacious crocodiles
热的 , 贪婪 鳄鱼

凶猛贪婪的鳄鱼

[swuːn] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
Swoon and sob upon the sand .
昏厥 和 哭泣 之上 这 沙 .

瘫倒在沙滩上，痛哭流涕。

[ˈpəːtʃiŋ] ['moʊʃnləs] , [ə'loʊn] ,
Perching **motionless** , **alone** ,
栖息 静止不动 , 独自的 ,

独自一人，静静地栖息着

['aɪbɪs] , [bɜːrd][ʌv; əv]['klæsɪk] [feɪm] ,
Ibis , **bird** **of** **classic** **fame** ,
朱鹭 , 鸟 的 经典的 名声 ,

朱鹭，一种经典名鸟

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːvən][slæb][ʌv; əv][stoʊn]
From **a** **carven** **slab** **of** **stone**
从 一个 卡文 板 的 石头

从一块雕刻过的石板上

[riːdz] [ðə; ði] [muːn] - ['gɑːdz]['seɪkrɪd] [neɪm] .
Reads **the** **moon** - **god's** **sacred** **name** .
阅读 这 月亮 - 神的 神圣 姓名 .

念诵月神的圣名。

['dʒækəlz] [haʊl] , [haɪ'iːnəz][grɪn] ,
Jackals **howl** , **hyenas** **grin** ,
豺狼 嗥 , 鬣狗 咧嘴笑 ,

豺狼嚎叫，鬣狗咧嘴笑，

['fæmɪʃt] [hɔːks] [dɪ'send] [ænd; ənd][kraɪ] .
Famished **hawks** **descend** **and** **cry** .
饥饿 老鹰 下降 和 哭 .

饥饿的鹰隼俯冲而下，发出哀鸣。

[daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [er] [ðeɪ] [spɪn] ,
Down **the** **heavy** **air** **they** **spin** ,
向下 这 重的 空气 他们 旋转 ,

它们在沉重的空气中旋转着向下坠落，

['kɑːməz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Commas **black** **against** **the** **sky** .
逗号 黑色的 反对 这 天空 .

逗号在天空的映衬下显得漆黑。

[ðiːz] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
These **the** **sounds** **of** **solitude** ,
这些 这 声音 的 孤独 ,

这是孤独的声音，

[wer] [ðə; ði] ['sfɪŋksɪz] [jɔːn] [ænd; ənd][doʊz] ,
Where **the** **sphinxes** **yawn** **and** **doze** ,
在哪里 这 狮身人面像 打哈欠 和 瞌睡 ,

在狮身人面像打哈欠和打盹的地方，

[dʌl] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ʌv; əv] [muːd] ,
Dull **and** **passionless** **of** **mood** ,
乏味的 和 无情 的 情绪 ,

情绪低落，毫无激情。

['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endləs] [poʊz] .
Weary **of** **their** **endless** **pose** .
厌倦 的 他们的 无尽的 姿势 .

厌倦了他们无休止的摆拍。

[tʃaɪld] [ʌv; əv]['sændz] [rɪ'flektɪd] [ʃaɪn] ,
Child **of** **sand's** **reflected** **shine** ,
孩子 的 沙子的 反映 闪耀 ,

沙粒反射光芒的孩子

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌn] - ['reɪz] ['fɪrsli] [bent] ,

And	of	sun	-	rays	fiercely	bent	,
和	的	太阳	-	射线	激烈地	弯曲	,

以及被猛烈弯曲的阳光，

[ɪz][ðer; ðər][ɑːn'wiː][laɪk][tuː; tə] [ðaɪn] ,

Is	there	ennui	like	to	thine	,
是	那里	厌倦	喜欢	到	你的	,

世上还有像你这样的厌倦吗?

[spliːn] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['ɔːrient] ?

Spleen	of	luminous	Orient	?
脾	的	发光的	东方	?

光明东方之脾?

[ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kraɪd] " [hɔːlt] ! " [ʌv; əv] [jɔːr]

Thou	it	was	cried	"	Halt	!	"	of	yore
你	它	曾是	哭	"	停止	!	"	的	昔时

虽然过去曾有人喊过"站住！"

[tuː; tə][sə'taɪəti][ʌv; əv] [kɪŋz] .

To	satiety	of	kings	.
到	饱腹感	的	国王	.

满足君王的欲望。

[ðaʊ] [hæst] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Thou	hast	crushed	me	more	and	more
你	哈斯特	碎	我	更多的	和	更多的

你越来越让我感到痛苦

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

With	thine	awful	weight	of	wings	.
和	你的	可怕	重量	的	翅膀	.

你那沉重的翅膀。

[hɪr] [noʊ] ['zefər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Here	no	zephyr	of	the	sea
这里	不	和风	的	这	海

这里没有海风。

[waɪps] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [skaɪz] [ðæt] [fɪl] .

Wipes	the	tears	from	skies	that	fill	.
湿巾	这	眼泪	从	天空	那	充满	.

拭去天空中弥漫的泪水。

[taɪm] [hɪm'self] [liːnz] ['wɪrəli]

Time	himself	leans	wearily
时间	他自己	倾斜	疲劳

时间本身也疲惫地倾斜着身子

[ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [lɔːŋ] [stɪl] .

On	the	palaces	long	still	.
在	这	宫殿	长的	仍然	.

宫殿依然屹立不倒。

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [tɜːrs]

Naught	shall	touch	the	features	terse
零	将	触碰	这	特征	简洁

任何事物都不能触及简洁的特征

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][spɑːt] .

Of	this	dull	,	eternal	spot	.
的	这	乏味的	,	永恒	点	.

这片沉闷、永恒的土地。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] ,
In this changing universe ,
在 这 变化 宇宙 ,

在这个不断变化的宇宙中，

['oʊnli]['iːdʒɪpt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] !
Only Egypt changeth not !
仅有的 埃及 改变 不是 !

只有埃及永不改变!

[wen] [ðə; ði][ɑːn'wiː]['nevər]['ɛndz] ,
When the ennui never ends ,
什么时候 这 厌倦 绝不 结束 ,

当厌倦感永无止境时

[ænd; ənd][aɪ] [jɜːrn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hoʊld] ,
And I yearn a friend to hold ,
和 我 向往 一个 朋友 到 抓住 ,

我渴望有个朋友可以拥抱，

[aɪv] [ðə; ði] ['felə] , ['mʌmiːz] , [frendz] ,
I've the fellahs , mummies , friends ,
我已经 这 伙计们 , 木乃伊 , 朋友们 ,

我有哥们儿、妈妈们、朋友们，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dainəstiz] [ʌv; əv][oʊld] .
Of the dynasties of old .
的 这 王朝 的 老的 .

古代的王朝。

[aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['pɪlər] [peɪl] ,
I behold a pillar pale ,
我 看哪 一个 支柱 苍白 ,

我看到一根苍白的柱子，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃɪpt] [kə'lɑːsəs] [noʊt] ,
Or a chipped Colossus note ,
或者 一个 缺口 巨人 笔记 ,

或者一张缺了口的巨像钞票，

[wɑːtʃ] [ə; eɪ]['dɪstənt] , ['gliːmɪŋ] [seɪl]
Watch a distant , gleaming sail
手表 一个 遥远 , 闪闪发光 帆

眺望远处闪闪发光的帆船。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ə'floʊt] .
Up and down the Nile afloat .
向上 和 向下 这 尼罗河 漂浮 .

乘船沿尼罗河上下航行。

[oʊ] , [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['brʌðɚz] [saɪd] ,
Oh , to seek my brother's side ,
哦 , 到 寻找 我的 兄弟 边 ,

哦，多么想回到我哥哥身边啊!

[ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] ['wʌndrəs] , [grænd] ,
In a Paris wondrous , grand ,
在 一个 巴黎 奇妙的 , 盛大 ,

在巴黎，一个奇妙、宏伟的.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [fɔːrm][tuː; tə][baɪd] ,
With his stately form to bide ,
和 他的 庄严 形式 到 比德 ,

他身姿挺拔，静静伫立。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] !
In the public place to stand !
在 这 民众 地方 到 站立 !

在公共场所站立!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [men] ,
For he looks on living men ,
为了 他 看起来 在 活的 男人 ,

因为他注视着活人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skæn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [rɔːt]
And they scan his pictures wrought
和 他们 扫描 他的 图片 锻

他们扫描了他创作的画作

[baɪ][æn; ən][ˌhaɪər'ætɪk][pen] ,
By an hieratic pen ,
经过 一个 僧侣体 笔 ,

用一支庄严的笔，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]['vɪʒ(ə)n] - [θɔːt] .
To be read by vision - thought .
到 是 读 经过 想象 - 想法 .

需用视觉思维来解读。

['fauntinz] [fer] [æz; əz] ['æməθɪst]
Fountains fair as amethyst
喷泉 公平的 作为 紫晶

喷泉如紫水晶般美丽

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['laɪtli] [pɔːr]
On his granite lightly pour
在 他的 花岗岩 轻轻 倒

轻轻地将水倒在他的花岗岩上

[ɔːl][ðer; ðər]['aiəriseitid][mɪst] .
All their irisated mist .
全部 他们的 虹膜 薄雾 .

它们都笼罩在虹彩般的薄雾中。

[hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] .
He is growing young once more .
他 是 生长 年轻的 一次 更多的 .

他仿佛又回到了年轻时代。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jet] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bɜːrθ]
yet he and I had birth
然而 他 和 我 有 出生

然而，我和他却生了孩子。

[frʌm; frəm] - [veɪnz][ʌv; əv] [red] .
From Syene's veins of red .
从 - 静脉 的 红色的 .

来自塞恩的红色血管。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [maɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
But I keep my spot of earth .
但 我 保持 我的 点 的 地球 .

但我会坚守我的那片土地。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .
He is living .
他 是 活的 .

他还活着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd]
VETERANS OF THE OLD GUARD
退伍军人 的 这 老的 警卫

老兵们

([dɪ'sembər] -)
(December 15)
(十二月 -)

（12月15日）

['drɪvn] [baɪ][ɑːn'wiː][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] ,
Driven by ennui from my room ,
驱动 经过 厌倦 从 我的 房间 ,

百无聊赖地待在我的房间里

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
I walked along the Boulevard .
我 步行 沿着 这 大道 .

我沿着林荫大道走了一圈。

- [twʌz] [ɪn] [dɪ'sɛmbɚz] [mɪst][ænd; ənd] [gluːm] .
' Twas in December's mist and gloom .
- 那是 在 十二月的 薄雾 和 愁云 .

那是在十二月的雾霭和阴霾中。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .
A bitter wind was blowing hard .
一个 苦的 风 曾是 吹 难的 .

凛冽的寒风呼啸而过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] — [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ! —
And there I saw — strange thing to see ! —
和 那里 我 锯 — 奇怪的 事物 到 看 ! —

然后我看到了——真是奇怪的景象!

[ɪn]['drɪz(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['deɪlaɪt] [drɪr] ,
In drizzle and in daylight drear ,
在 细雨 和 在 日光 凄凉 ,

在细雨中，在阴沉的白昼里，

[frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər][dɑːrk][ə'bəʊdz][let] [friː] ,
From out their dark abodes let free ,
从 出去 他们的 黑暗的 住所 让 自由的 ,

从他们黑暗的居所中被释放出来，

[dɪm] , ['spektrəl] ['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] [ə'pɪr] .
Dim , spectral shadow - shapes appear .
暗淡 , 光谱 阴影 - 形状 出现 .

出现昏暗的、幽灵般的阴影形状。

[jet] - [tiː][ɪz][baɪ] ['naɪts] [ʌn'kæni] ['aʊərz] ,
Yet ' t is by night's uncanny hours ,
然而 - t 是 经过 夜晚 不可思议 小时 ,

然而，正是在夜幕降临的诡异时刻，

[baɪ]['pælɪd]['dʒɜːrmən] ['muːnbiːmz] [kæst]
By **pallid** **German** **moonbeams** **cast**
经过 苍白 德语 月光 投掷

苍白的德国月光洒下

[ɑːn][oʊld][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['taʊərz] ,
On **old** **dilapidated** **towers** **,**
在 老的 破旧的 塔楼 ,

在老旧破败的塔楼上，

[ðæt] ['goʊsts][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]['wɑːndər][pæst] .
That **ghosts** **are** **wont** **to** **wander** **past** **.**
那 鬼魂 是 惯于 到 漫步 过去的 .

鬼魂经常会游荡经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['naɪts] [ɪ'fʌldʒənt] [stɑːr]
It **is** **by** **night's** **effulgent** **star**
它 是 经过 夜晚 光辉灿烂的 星星

那是夜空中闪耀的星辰

[ɪn] ['drɪpɪŋ] [roʊbz] [ðæt] [elvz] [ɪn'triːg]
In **dripping** **robes** **that** **elves** **intrigue**
在 滴落 长袍 那 精灵 阴谋

精灵们身着滴水长袍，令人着迷

[tuː; tə] [ber] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nenjufɑː]
To **bear** **beneath** **the** **nenuphar**
到 熊 下面 这 睡莲

承受睡莲之下

[ðer; ðər]['dænsər] [ded] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .
Their **dancer** **dead** **of** **his** **fatigue** **.**
他们的 舞蹈家 死的 的 他的 疲劳 .

他们的舞者因过度疲劳而死。

[æt; ət] ['naɪts] [mɪ'stɪriəs] [taɪd] [hæθ] [bɪn]
At **night's** **mysterious** **tide** **hath** **been**
在 夜晚 神秘 潮 有 到过

夜幕降临，神秘的潮汐已然来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] — [ʌv; əv]['bæləd] [rɪts] —
The great review — of ballad writs —
这 伟大的 审查 — 的 民谣 令状 —

对民谣集的伟大回顾——

[wer'ɪn] [ðə; ði]['empərər] , ['dɪmli] [siːn] ,
Wherein the Emperor , dimly seen ,
其中 这 皇帝 , 依稀 已见 ,

其中，隐约可见皇帝的身影，

['nʌmbərd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔːstəlits] .
Numbered the shades of Austerlitz .
编号 这 色调 的 奥斯特利茨 .

给奥斯特里茨的色调编号。

[bʌt; bət] ['fæntəmz] [nɪr] [ðə; ði] - ? — [jeɪ] ,
But phantoms near the Gymnase ? — yea ,
但 幻影 靠近 这 - ? — 是的 ,

但是体育馆附近有幽灵吗？——是的。

[ænd; ənd][wet][ænd; ənd]['maɪri] ['fæntəmz] , [tuː] ,
And wet and miry phantoms , too ,
和 湿的 和 溷 幻影 , 也 ,

还有那些湿漉漉、泥泞不堪的幽灵，

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌværi'eɪtiːz] ,
And close to the Variétés ,
和 关闭 到 这 品种 ,

而且靠近Variétés，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃraʊd] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] [vjuː] !
And not a shroud to trick the view !
和 不是 一个 裹尸布 到 诡计 这 看法 !

而且不是用遮蔽物来迷惑视线！

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [tiːθ] [ænd; ənd] [steɪnd] [dres] ,
With yellow teeth and stained dress ,
和 黄色的 牙齿 和 染色 裙子 ,

牙齿发黄，衣服沾满污渍，

[ænd; ənd] ['mɔːsi] [skʌl] [ænd; ənd] [pɪrst] [ʃuːn] ,
And mossy skull and pierced shoon ,
和 苔藓 颅骨 和 穿孔 舒恩 ,

还有长满苔藓的头骨和穿孔的鞋子，

['pærɪs] — [ˌmɔnt'mʌtə] — [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [pres] , —
Paris — Montmartre — behold it press , —
巴黎 — 蒙马特 — 看哪 它 按 , —

巴黎—蒙马特—看啊，它正按压着——

[deθ] [ɪn][ðə; ði]['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] !
Death in the very light of noon !
死亡 在 这 非常 光 的 中午 !

正午时分，死亡降临！

[ɑː] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
Ah , ' t is a picture to be seen !
啊 , - t 是 一个 图片 到 是 已见 !

啊，这真是一幅值得一看的画面!

[θriː] ['vetərən] ['goʊsts] [ɪn]['juːnɪfɔːrm]
Three veteran ghosts in uniform
三 老将 鬼魂 在 制服

三位身着制服的老兵幽灵

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , [sper] [ænd; ənd] [liːn] ,
Of the Old Guard , and , spare and lean ,
的 这 老的 警卫 , 和 , 空闲的 和 倾斜 ,

老一辈人，身材精瘦，

[tuː] [goʊst] - [hʊ'zɑːrz] [ɪn] ['deɪˌlaɪts] [stɔːrm] .
Two ghost - hussars in daylight's storm .
二 鬼 - 骠骑兵 在 日光 风暴 .

白昼风暴中的两名幽灵骠骑兵。

[ðə; ði] ['lɪθəgræf] , [juː; jʊ] [wʊd] [sər'maɪz] ,
The lithograph , you would surmise ,
这 石版画 , 你 会 推测 ,

你会推测，那是一幅石版画。

[wer'ɪn] [wʌn] [reɪ] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə'pɑːn]
Wherein one ray shines down upon
其中 一 射线 闪耀 向下 之上

其中一束光线照射下来

[ðə; ði] [ded] , [ðæt] - ['diːəˌfaɪz] ,
The dead , that Raffet deifies ,
这 死的 , 那 - 神化 ,

拉菲特所神化的死者

[ðæt] [pæs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] " [nə'poʊliən] !
That pass and shout " Napoleon !
那 经过 和 喊 " 拿破仑 !

传球后高喊"拿破仑！"

" [noʊ] [ded] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [huːm] ['naɪtli] [drʌm]
" No dead are these , whom nightly drum
" 不 死的 是 这些 , 谁 每晚 鼓

"这些夜夜敲鼓的人，并非死者。"

[meɪ] [raʊz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fairz] [ðæt] [bɜːrn] ,
May rouse to battle fires that burn ,
可能 唤醒 到 战斗 火灾 那 烧伤 ,

或许会奋起扑灭熊熊燃烧的火焰，

[bʌt; bət] ['stræglɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , [kʌm]
But stragglers of the Old Guard , come
但 掉队者 的 这 老的 警卫 , 来

但老卫队的残余势力，来了

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][grænd] [rɪ'tɜːrn] !
To celebrate the grand return !
到 庆祝 这 盛大 返回 !

庆祝盛大回归!

[sɪns] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [su'priːm] ,
Since fighting in the fight supreme ,
自从 斗争 在 这 斗争 最高 ,

自从参加了最高级别的战斗以来，

[wʌn] [hæz; həz] [groʊn] [θɪn] , [ə'nʌðər] [staʊt] ;
One **has** **grown** **thin** **,** **another** **stout** **;**
一 有 生长 薄的 , 其他 肥硕 ;

一个变瘦了，另一个变壮了;

[ðə; ði] [koʊts] [ðæt] ['fɪtɪd] [wʌns] [naʊ] [siːm]
The **coats** **that** **fitted** **once** **now** **seem**
这 外套 那 适配 一次 现在 似乎

曾经合身的外套现在似乎

[tuː] [smɔːl] , [tuː] [luːs] , [ɔːr] ['drægld] [aʊt] .
Too **small** **,** **too** **loose** **,** **or** **draggled** **out** **.**
也 小的 , 也 松动的 , 或者 拖着 出去 .

太小、太松或拖出来了。

[oʊ] ['epɪk] [rægz] !
O **epic** **rags** **!**
哦 史诗 破布 !

哦，史诗般的破布!

[oʊ] ['tætərz] [laɪt] ,
O **tatters** **light** **,**
哦 破烂不堪 光 ,

哦，破烂的光芒，

[stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] !
Starred **with** **a** **cross** **!**
星形 和 一个 叉 !

带有十字架星号!

[hə'roʊɪk] [θɪŋz]
Heroic **things**
英勇 事物

英勇的事迹

[ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [jiː; ji] [gliːm] [mɔːr] [braɪt] ,
Of **ridicule** **,** **ye** **gleam** **more** **bright** **,**
的 嘲笑 , 是的 闪耀 更多的 明亮的 ,

你们越是遭受嘲笑，就越是光芒四射。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [roʊbz] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
More **beautiful** **than** **robes** **of** **kings** **!**
更多的 美丽的 比 长袍 的 国王 !

比国王的袍子还要美丽!

[lɪmp] ['fɛðɚz] ['flʌtərɪŋ] [ə'dɔːrn]
Limp **feathers** **fluttering** **adorn**
跛行 羽毛 飘动 装饰

柔软的羽毛飘动着，点缀着

[ðə; ði] ['tɔːni] [wɔːrn] [ænd; ənd] [grɪm] .
The **tawny** **colbacks** **worn** **and** **grim** **.**
这 黄褐色 科尔巴克 磨损 和 严峻 .

棕褐色的后腿显得疲惫而阴沉。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːθ] [hæv; həv] [tɔːrn]
The **bullet** **and** **the** **moth** **have** **torn**
这 子弹 和 这 蛾 有 撕裂

子弹和飞蛾撕裂了彼此。

[ænd; ənd] ['rɪdl] [wel] [ðə; ði] ['dɑːlmənz] [dɪm] .
And **riddled** **well** **the** **dolmans** **dim** **.**
和 布满谜团 出色地 这 多尔曼斯 暗淡 .

并很好地掩盖了多尔曼墓的昏暗。

[ðer; ðər] ['leðərn] ['brɪtʃɪz] ['luːsli] [hæŋ]

Their	leathern	breeches	loosely	hang
他们的	皮革	马裤	松散地	悬挂

他们的皮质马裤松松垮垮地挂着。

[ɪn] ['fɜːrəʊz] [ɑːn][ðer; ðər][læŋk] [θaɪ] - [boʊnz] ,

In	furrows	on	their	lank	thigh	-	bones	,
在	沟壑	在	他们的	空白	大腿	-	骨头	,

在他们瘦削的大腿骨上，沟壑纵横，

[ðer; ðər] ['rʌsti] ['seɪbərz][dræg][ænd; ənd] [klæŋ] ,

Their	rusty	sabres	drag	and	clang	,
他们的	生锈的	军刀	拖	和	铿	,

他们生锈的军刀拖在地上，发出叮当声。

[æz; əz] ['hevɪli] [ðeɪ] [skreɪp] [ðə; ði] [stoʊnz] .

As	heavily	they	scrape	the	stones	.
作为	重度	他们	刮	这	石头	.

它们用力刮擦着石头。

[ɔːr][sʌm; səm] [raʊnd] ['beli] [fɜːrm][ænd; ənd][fæt] ,

Or	some	round	belly	firm	and	fat	,
或者	一些	圆形的	腹部	公司	和	胖的	,

或者有些圆滚滚的、结实的、脂肪堆积的肚子，

[skwiːzd] [taɪt] [ɪn] ['teðər] ['leɪbər] - [dɔnd] ,

Squeezed	tight	in	tether	labour	-	donned	,
挤压	紧的	在	系绳	劳动	-	穿戴	,

被紧紧束缚在劳动服中，

[meɪks] [mɜːrθ][ænd; ənd][dʒest][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] —

Makes	mirth	and	jest	to	chuckle	at	—
制作	欢笑	和	笑话	到	轻笑	在	—

令人捧腹大笑的笑话——

[oʊld]['hɪroʊ][kweɪnt][ænd; ənd] - !

Old	hero	quaint	and	cheveroned	!
老的	英雄	古雅	和	-	!

老英雄古朴而富有特色!

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [mɑːk] [ænd; ənd][dʒɪr] , [maɪ] [læd] .

But	do	not	mock	and	jeer	,	my	lad	.
但	做	不是	嘲笑	和	嘲笑	,	我的	小伙子	.

但孩子，不要嘲笑讥讽。

[sə'luːt] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] ,

Salute	him	,	rather	,	and	,	believe	,
礼炮	他	,	相当	,	和	,	相信	,

相反，应该向他致敬，而且，请相信。

[ə'kɪliːz] [hiː; hi] , [ʌv; əv] ['iliəd]

Achilles	he	,	of	Iliad
阿喀琉斯	他	,	的	《伊利亚特》

阿喀琉斯，《伊利亚特》中的阿喀琉斯

[ðæt] ['hoʊmɝz] [self][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] .

That	Homer's	self	could	not	conceive	.
那	荷马	自己	可以	不是	构想	.

那是荷马本人也无法想象的。

[rɪ'spekt] [ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] [saɪnz]

Respect	these	men	with	battle	signs
尊重	这些	男人	和	战斗	标志

向这些手持战斗手势的人致敬

[ðæt] ['twenti] [skaɪz] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [braʊn] ;
That twenty skies have painted brown ;
那 二十 天空 有 绘 棕色的 ;

那二十片天空都染成了棕色;

[ðer; ðər] ['skɑːrz] [ðæt] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz]
Their scars that lengthen out the lines
他们的 疤痕 那 加长 出去 这 线条

他们的疤痕拉长了线条

[ʌv; əv] ['rɪŋklz] [eɪdʒ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;
Of wrinkles age has written down ;
的 皱纹 年龄 有 书面 向下 ;

皱纹是岁月留下的印记;

[ðer; ðər] [skɪn] [huːz] ['kʌlər] [diːp] [ænd; ənd] [dʌn] ,
Their skin whose colour deep and dun ,
他们的 皮肤 谁 颜色 深的 和 逼债 ,

他们肤色深沉而暗淡,

['bɛrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] ['meni] [foʊz] ,
Bared to the fronts of many foes ,
裸露 到 这 前线 的 许多 敌人 ,

赤裸裸地暴露在众多敌人面前,

[telz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ;
Tells us of Egypt's burning sun ;
讲述 我们 的 埃及的 燃烧 太阳 ;

它讲述了埃及炽热的太阳;

[ðer; ðər] ['lɑːks] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [snəuz] .
Their locks that tell of Russia's snows .
他们的 锁 那 告诉 的 俄罗斯的 雪 .

她们的头发诉说着俄罗斯的雪景。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪk] , [noʊ] [lɔːŋgər] [strɔːŋ] ?
And if they shake , no longer strong ?
和 如果 他们 摇 , 不 更长 强的 ?

如果它们摇晃,就不再坚固了吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- [wɪnd] [wʌz; wəz] [koʊld] .
Beresina's wind was cold .
- 风 曾是 寒冷的 .

贝雷西纳的风很冷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɪmp] ?
And if they limp ?
和 如果 他们 跛行 ?

如果他们跛行呢?

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
The way was long ,
这 方式 曾是 长的 ,

路途漫长,

[frʌm; frəm] ['kaɪəroʊ] ['ʌntəˌˈʌntu] ['vɪlnə] [toʊld] .
From Cairo unto Vilna told .
从 开罗 到 维尔纳 讲述 .

从开罗到维尔纳的旅程。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪf] ?
If they be stiff ?
如果 他们 是 僵硬的 ?

如果它们很僵硬呢?

[ðeid] [bʌt; bət][ə; eɪ][flæg]
They'd but a flag
他们会 但 一个 旗帜

他们只会挂一面旗子

[fɔːr; fər] [ʃiːt] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['bɑːdɪz][wɔːrm] .
For sheet to hold their bodies warm .
为了 床单 到 抓住 他们的 身体 温暖的 .

用来盖住身体保暖的床单。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [sliːv] [biː; bi] [luːs] , [pʊr] [ræg] ?
And if a sleeve be loose , poor rag ?
和 如果 一个 袖子 是 松动的 , 贫穷的 抹布 ?

如果袖子松了，那可怜的抹布怎么办?

- [tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔːr] [æn; ən][ɑːrm] .
' T is that a bullet tore an arm .
- T 是 那 一个 子弹 撕裂 一个 手臂 .

是子弹撕裂了一条胳膊。

[mɑːk] [nɑːt] [ðiːz] ['vetərən] [ʃeɪps] [bɪ'zɑːr] ,
Mock not these veteran shapes bizarre ,
嘲笑 不是 这些 老将 形状 怪异 ,

不要嘲笑这些老兵的怪异造型，

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [lɑːfs] [ænd; ənd] [geɪps] .
At whom the urchin laughs and gapes .
在 谁 这 顽童 笑声 和 张开 .

顽童对着谁哈哈大笑，目瞪口呆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
They were the day , of which we are
他们 是 这 天 , 的 哪个 我们 是

那是我们身处的那个日子。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [pər'hæps] , —
The evening , and the night , perhaps , —
这 晚上 , 和 这 夜晚 , 也许 , —

傍晚，或许是夜晚——

[rɪ'membərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [fər'get] —
Remembering if we forget —
记住 如果 我们 忘记 —

如果我们忘记了——

[red] ['lænsər] , [ˌgrenə'dɪr] [ɪn] [bluː] ,
Red lancer , grenadier in blue ,
红色的 枪骑兵 , 掷弹兵 在 蓝色的 ,

红色骑兵，蓝色掷弹兵

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] [set] ,
With faces to the Column set ,
和 面孔 到 这 柱子 放 ,

带有面向柱面的设置，

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊnli]['ɔːltər] [truː] .
As to their only altar true .
作为 到 他们的 仅有的 坛 真的 .

至于他们唯一真正的祭坛。

[ðer; ðər] , [praʊd] [ʌv; əv] [peɪn] [iːtʃ] [skɑːr] [diˈnəuts] ,
There , proud of pain each scar denotes ,
那里 , 自豪的 的 疼痛 每个 瘢痕 表示 ,

在那里，每一道疤痕都代表着痛苦，并以此为傲。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈmizəriz] [gɔːn] [baɪ] ,
And of long miseries gone by ,
和 的 长的 苦难 已消失 经过 ,

以及过去漫长的苦难，

[ðeɪ] [fiːl] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈʃæbi] [koʊts]
They feel beneath their shabby coats
他们 感觉 下面 他们的 破旧 外套

他们摸索着破旧外套下的

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] [biːt] [ˈmaɪtɪli] .
The heart of France beat mightily .
这 心 的 法国 打 非常 .

法国的心脏强劲有力地跳动着。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] [terz] ,
And so our smiles are steeped in tears ,
和 所以 我们的 微笑 是 浸泡 在 眼泪 ,

所以，我们的笑容里饱含泪水。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] ,
Seeing this holy carnival ,
看到 这 圣 狂欢 ,

看到这场神圣的狂欢节，

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wɑːn] [ðæt] [riːəˈpɪəz] ,
This picture wan that reappears ,
这 图片 万 那 再次出现 ,

这张照片再次出现，

[laɪk] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdˌnaɪts] [bɔːl] .
Like morning after midnight's ball .
喜欢 早晨 后 午夜 球 .

就像午夜舞会后的清晨。

[ænd; ənd] , [ˈkliːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [kleɪm] ,
And , cleaving heaven its own to claim ,
和 , 劈裂 天堂 它是 自己的 到 宣称 ,

而且，它劈开天堂，将其据为己有。

[waɪd] [ðə; ði] [grænd] [ˈɑːrmiːz] [ˈiːg(ə)l] [spredz]
Wide the Grand Army's eagle spreads
宽的 这 盛大 军队的 鹰 传播

大军雄鹰展翅高飞

[ɪts] [ˈgoʊldən] [wɪŋz] , [laɪk] [ˈglɔːriz] [fleɪm] ,
Its golden wings , like glory's flame ,
它是 金的 翅膀 , 喜欢 荣耀的 火焰 ,

它金色的翅膀，如同荣耀的火焰，

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [ˈhedz] .
Above their dear and hallowed heads .
多于 他们的 亲爱的 和 神圣的 头部 .

在他们亲爱的、神圣的头顶之上。

[siː] - [gluːm]
SEA - GLOOM
海 - 愁云

海蓝

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['restləs] [gliːm] [ænd; ənd] [glæns] ,

The	sea	-	gulls	restless	gleam	and	glance	,
这	海	-	海鸥	不安	闪耀	和	瞥一眼	,

海鸥不安地闪烁着光芒，四处张望。

[ðə; ði][mæd] [waɪt] ['koʊrsər] [kliːv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

The	mad	white	coursers	cleave	the	length
这	疯狂的	白色的	课程	劈开	这	长度

疯狂的白色骏马劈开了长度

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪr] [ænd; ənd] [præns]

Of	ocean	as	they	rear	and	prance
的	海洋	作为	他们	后部	和	轻快地

它们昂首阔步，在海洋中嬉戏。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðer; ðər][meɪniːz][ɪn] ['stɔːrmi] [streŋθ] .

And	toss	their	manes	in	stormy	strength	.
和	折腾	他们的	鬃毛	在	暴风雨	力量	.

它们甩动着鬃毛，气势磅礴。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪŋ] .

The	day	is	ending	.
这	天	是	结束	.

一天即将结束。

['reɪndrɑːps] [tʃoʊk]

Raindrops	choke
雨滴	呛

雨滴令人窒息

[ðə; ði] ['sʌnset] ['fəːnisiz] .

The	sunset	furnaces	.
这	日落	熔炉	.

日落熔炉。

[ðə; ði] [gluːm]

The	gloom
这	愁云

阴郁

[brɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmboʊt] ['spɪtɪŋ] [smoʊk] ,

Brings	the	great	steamboat	spitting	smoke	,
带来	这	伟大的	汽船	吐痰	抽烟	,

带来喷吐着浓烟的大汽船，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɪts] [lɔːŋ] [blæk] [pluːm] .

And	beating	down	its	long	black	plume	.
和	殴打	向下	它是	长的	黑色的	羽	.

并拍打着它长长的黑色羽毛。

[ænd; ənd][aɪ] , [mɔːr] [wɑːn][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [waɪd] ,

And	I	,	more	wan	than	heaven	wide	,
和	我	,	更多的	万	比	天堂	宽的	,

而我，比苍白的天空还要广阔，

[fɔːr; fər][lænd][ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [fɑːg] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,

For	land	of	soot	and	fog	am	bound	,
为了	土地	的	煤烟	和	多雾路段	是	边界	,

我要去往一片煤烟和迷雾笼罩的土地，

[fɔːr; fər][lænd][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] —

For	land	of	smoke	and	suicide	—
为了	土地	的	抽烟	和	自杀	—

烟雾弥漫、自杀遍地的土地——

[ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] ['weðər] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] !

And	right	good	weather	have	I	found	!
和	正确的	好的	天气	有	我	成立	!

我真是遇到了好天气!

[haʊ] ['iːgərli] [aɪ] [naʊ] [wʊd] [pɪrs]

How	eagerly	I	now	would	pierce
如何	急切地	我	现在	会	刺穿

我现在多么渴望刺穿

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] ['groʊɛθ] [waɪld] [ænd; ənd] ['hɔːr] !

The	gulf	that	groweth	wild	and	hoar	!
这	海湾	那	生长	荒野	和	白霜	!

那片荒芜而冰冷的深渊!

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ['rɑːks] .

The	vessel	rocks	.
这	血管	岩石	.

船身摇晃。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [fɪrs] .

The	waves	are	fierce	.
这	波浪	是	凶猛的	.

海浪汹涌。

[ðə; ðɪ] [sɔːlt] [wɪnd] ['freʃənz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	salt	wind	freshens	more	and	more	.
这	盐	风	清新	更多的	和	更多的	.

咸咸的海风越来越浓。

[ɑː] ! ['bɪtər] [ɪz] [maɪ] [soʊlz] [ʌn'rest] .

Ah	!	bitter	is	my	soul's	unrest	.
啊	!	苦的	是	我的	灵魂的	动荡	.

啊！我灵魂的躁动是多么痛苦。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['oʊʃ(ə)n] ['saɪɪŋ] [hiːvz]

The	very	ocean	sighing	heaves
这	非常	海洋	叹息	起伏

连大海都在叹息着起伏

[ɪn] ['pɪti] [ɪts] [ʌn'hoʊpfəl] [brest] ,

In	pity	its	unhopeful	breast	,
在	遗憾	它是	绝望的	胸部	,

怜悯它那毫无希望的胸膛,

[laɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [frend] [ðæt] [noʊz] [ænd; ənd] [griːvz] .

Like	some	good	friend	that	knows	and	grieves	.
喜欢	一些	好的	朋友	那	知道	和	悲伤	.

就像一位知晓此事并感同身受的好朋友。

[let] [biː; bi] — [lɔːst] ['lʌvz] [dɪ'sper] [su'priːm] !

Let	be	—	lost	love's	despair	supreme	!
让	是	—	丢失的	爱的	绝望	最高	!

让失恋的绝望达到极致吧!

[let] [biː; bi] — [ɪ'luːʒnz] [fer] [ðæt] [roʊz]

Let	be	—	illusions	fair	that	rose
让	是	—	幻觉	公平的	那	玫瑰

就让那些美好的幻象绽放吧

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv] [driːm] !

And	fell	from	pedestals	of	dream	!
和	跌倒	从	基座	的	梦	!

从梦想的基座上跌落!

[wʌn] [liːp] !
One leap !
一 飞跃 !

一步!

[ðə; ði][dɑːrk][wet] ['rɪdʒɪz] [kloʊz] .
The dark wet ridges close .
这 黑暗的 湿的 山脊 关闭 .

潮湿的暗色山脊逐渐闭合。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[jiː; ji] ['sʌfərɪŋz] [gɔːn] [baɪ] ,
ye sufferings gone by ,
是的 苦难 已消失 经过 ,

逝去的苦难,

[ðæt] [ˌevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bruːd] ,
That evermore returning brood ,
那 越来越 返回 幼虫 ,

那群不断归来的后代,

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [laɪ] ,
And press the wounds that sleeping lie ,
和 按 这 伤口 那 睡眠 说谎 ,

按住沉睡的伤口,

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [ə'freʃ] [ðer; ðər] [blʌd] .
To make them weep afresh their blood .
到 制作 他们 哭泣 重新 他们的 血 .

让他们再次流下鲜血的泪水。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[rɪ'gret] , [huːz] ['krɪmz(ə)n] [hɑːrt]
regret , whose crimson heart
后悔 , 谁 赤红 心

悔恨,那颗绯红的心

[hæθ] ['sev(ə)n][swɔːdz] .
Hath seven swords .
有 七 剑 .

他有七把剑。

[jeɪ] , [wʌn] , ['meɪbi] ,
Yea , One , maybe ,
是的 , 一 , 或许 ,

是的,也许有一个。

[dʌθ; dəθ] [noʊ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] —
Doth know the anguish and the smart —
确实 知道 这 痛苦 和 这 聪明的 —

他知道痛苦和聪明——

['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['sɔrəuz] , [ʃiː; ʃi] !
Mother of Seven Sorrows , She !
母亲 的 七 悲伤 , 她 !

七苦之母,她!

[iːtʃ] ['goʊstli] [griːf] [sɪŋks] [daʊn] [ðə; ði][væst] ,
Each ghostly grief sinks down the vast ,
每个 幽灵般的 悲伤 水槽 向下 这 广阔的 ,

每一份幽灵般的悲伤都沉入浩瀚的深渊，

[ænd; ənd] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [θrɑːb]
And struggles with the waves that throb
和 斗争 和 这 波浪 那 搏动

与汹涌澎湃的波浪搏斗

[tuː; tə][kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
To close about it , and at last
到 关闭 关于 它 , 和 在 最后的

最后，我要总结一下。

[draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
Drown it forever with a sob .
溺水 它 永远 和 一个 哭泣 .

用哭泣将它永远淹没。

[soʊlz] ['bæləst] , ['treʒərz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [hænd] ,
Soul's ballast , treasures of life's hand ,
灵魂的 压载物 , 宝藏 的 生活的 手 ,

灵魂的压舱石，生命之手的珍宝，

[sɪŋk] !
Sink !
下沉 !

下沉!

[ænd; ənd] [wiːl] [rek] [tə'geðər] [daʊn] .
and we'll wreck together down .
和 出色地 破坏 一起 向下 .

我们将一起坠入深渊。

[peɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]
Pale on the pillow of the sand
苍白 在 这 枕头 的 这 沙

苍白地躺在沙枕上

[aɪl] [rest] [ˌem 'iː] [wel] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [braʊn] .
I'll rest me well at evening brown .
患病的 休息 我 出色地 在 晚上 棕色的 .

傍晚时分，我会好好休息。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ] [geɪz] ,
But , now , a woman , as I gaze ,
但 , 现在 , 一个 女士 , 作为 我 目光 ,

但是，现在，当我凝视着一位女性时，

[sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['dɑːrkər] [nʊk] ,
Sits in the bridge's darker nook ,
坐 在 这 桥的 较暗 角落 ,

坐落在桥上较暗的角落里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [dʌθ; dəθ] ['swiːtli] [reɪz]
A woman , who doth sweetly raise
一个 女士 , WHO 确实 甜蜜地 增加

一位温柔地抚养孩子的女人

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] .
Her eyes to mine in one long look .
她 眼睛 到 矿 在 一 长的 看 .

她与我对视了很久。

- [tiː][ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,
' T is Sympathy with outstretched arms ,
- T 是 同情 和 伸展 武器 ,

“这是张开双臂表达同情”,

[huː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]
Who smileth to me through the gray
WHO 微笑 到 我 通过 这 灰色的

谁透过灰色向我微笑

[ʌv; əv] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] .
Of dusk with all her thousand charms .
的 黄昏 和 全部 她 千 魅力 .

黄昏，带着她千姿百态的魅力。

[heɪl] , ['æʒər] [aɪz] !
Hail , azure eyes !
冰雹 , 蔚蓝 眼睛 !

蔚蓝的眼睛，万岁!

[griːn] [siː] , [ə'weɪ] !
Green sea , away !
绿色的 海 , 离开 !

绿色的大海，远去!

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['restləs] [gliːm] [ænd; ənd] [glæns] .
The sea - gulls restless gleam and glance .
这 海 - 海鸥 不安 闪耀 和 瞥一眼 .

海鸥不安地闪烁着光芒，四处张望。

[ðə; ði][mæd] [waɪt] ['koʊrsər] [kliːv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
The mad white coursers cleave the length
这 疯狂的 白色的 课程 劈开 这 长度

疯狂的白色骏马劈开了长度

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪr] [ænd; ənd] [præns]
Of Ocean as they rear and prance
的 海洋 作为 他们 后部 和 轻快地

海洋之神，它们昂首挺胸，欢腾雀跃。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðer; ðər][meɪniːz][ɪn] ['stɔːrmi] [streŋθ] .
And toss their manes in stormy strength .
和 折腾 他们的 鬃毛 在 暴风雨 力量 .

它们甩动着鬃毛，气势磅礴。

[tuː; tə][ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [gaʊn]
TO A ROSE - COLOURED GOWN
到 一个 玫瑰 - 有色 袍

一件玫瑰色礼服

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][roʊbz]
How I love you in the robes
如何 我 爱 你 在 这 长袍

我多么爱你穿着长袍的样子

[ðæt] [dɪs'roʊb][soʊ] [wel] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] !
That disrobe so well your charms !
那 脱衣 所以 出色地 你的 魅力 !

你如此完美地褪去了你的魅力!

[jʊr; jər] [dɪr] [brests] , [twɪn] ['aɪvəri] [gloʊbz] ,
Your dear breasts , twin ivory globes ,
你的 亲爱的 乳房 , 双 象牙 地球仪 ,

你亲爱的乳房，两颗象牙般晶莹剔透的球体，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ber] [swiːt] ['peɪgən][ɑːrmz] .

And	your	bare	sweet	pagan	arms	.
和	你的	裸	甜的	异教徒	武器	.

还有你那裸露的、甜美的异教徒手臂。

[freɪl] [æz; əz] ['freɪlɪst] [wɪŋ] [ʌv; əv] [biː] ,

Frail	as	frailest	wing	of	bee	,
脆弱	作为	最脆弱的	翼	的	蜜蜂	,

脆弱得如同蜜蜂最脆弱的翅膀，

['freʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][roʊz] ,

Fresher	than	the	heart	of	rose	,
更清新	比	这	心	的	玫瑰	,

比玫瑰花心还要清新，

[ɔːl] [ðə; ði]['fæbrɪk] ['delɪkət] , [friː] ,

All	the	fabric	delicate	,	free	,
全部	这	织物	精美的	,	自由的	,

所有面料都很精致，自由自在，

[raʊnd] [jʊr; jər]['bɑːdi] [gliːmz] [ænd; ənd] [gləuz] ,

Round	your	body	gleams	and	glows	,
圆形的	你的	身体	闪光	和	发光	,

你的身体容光焕发，闪闪发光。

[tɪl] [frʌm; frəm][skɪn][tuː; tə]['sɪlkən] [θred] ,

Till	from	skin	to	silken	thread	,
直到	从	皮肤	到	丝	线	,

从皮肤到丝线，

['sɪlvər] ['ʃivəz] ['laɪtli] [wɪn] ,

Silver	shivers	lightly	win	,
银	颤抖	轻轻	赢	,

银色颤抖着轻轻获胜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [gaʊn] [hæv; həv] [ʃed]

And	the	rosy	gown	have	shed
和	这	红润	袍	有	棚

那件粉红色的长袍已经褪色了

['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] ['kriːmi] [skɪn] .

Roses	on	the	creamy	skin	.
玫瑰	在	这	奶油状	皮肤	.

玫瑰花瓣点缀在柔滑的肌肤上。

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [θɪŋ] ,

Whence	have	you	the	mystic	thing	,
何处	有	你	这	神秘	事物	,

你从哪里得到那神秘的东西?

[meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [fleʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Made	of	very	flesh	of	you	,
制成	的	非常	肉	的	你	,

由你自身的血肉构成，

['lɪvɪŋ] [meʃ] [tuː; tə][mɪks][ænd; ənd] [klɪŋ]

Living	mesh	to	mix	and	cling
活的	网	到	混合	和	黏着

活体网状物混合并粘附

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['bɑːdiːz][hjuː] ?

With	your	glorious	body's	hue	?
和	你的	辉煌	身体的	色调	?

你那光彩照人的肤色?

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʌd]
Did **you** **take** **it** **from** **the** **rud**
做过 你 拿 它 从 这 船底

你是从船舷上拿的吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ?
Of **the** **dawn** **?**
的 这 黎明 ?

黎明?

[frʌm; frəm]['viːnəs] - [ʃel] ?
From **Venus** **'** **shell** **?**
从 金星 - 壳 ?

来自金星的壳?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [brest] - ['flaʊər] [naɪ] [tuː; tə][bʌd] ?
From **a** **breast** **-** **flower** **nigh** **to** **bud** **?**
从 一个 胸部 - 花 夜 到 芽 ?

从即将含苞待放的胸花?

[frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz][əˈbaʊt][tuː; tə] [swel] ?
From **a** **rose** **about** **to** **swell** **?**
从 一个 玫瑰 关于 到 膨胀 ?

一朵即将绽放的玫瑰?

[dʌθ; dəθ][ðə; ði]['tekstʃər][hæv; həv][ɪts] [daɪ]
Doth **the** **texture** **have** **its** **dye**
确实 这 质地 有 它是 染料

这种质地是否带有染料

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] ?
From **some** **blushing** **bashfulness** **?**
从 一些 脸红 臊 ?

是出于某种羞涩的面红耳赤吗?

[noʊ] — [jʊr; jər] ['pɔːtrɪts] [duː][nɑːt][laɪ] —
No **—** **your** **portraits** **do** **not** **lie** **—**
不 — 你的 肖像 做 不是 说谎 —

不——你的画像不会说谎——

['bjuːti] ['bjuːtiz] [fɔːrm][ʃæl; ʃəl] [ges] !
Beauty **beauty's** **form** **shall** **guess** **!**
美丽 美的 形式 将 猜测 !

美人归美，形态自有猜猜!

[daʊn] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər]['gɑːrmənt] [fer] ,
Down **you** **cast** **your** **garment** **fair** **,**
向下 你 投掷 你的 服装 公平的 ,

你褪下美丽的衣裳，

[ɑːrt] - [driːmd] , [swiːt] [riˈæləti] ,
Art **-** **dreamed** **,** **sweet** **Reality** **,**
艺术 - 梦见 , 甜的 现实 ,

艺术梦境，甜蜜现实

[laɪk] [bɔrgisɪz] ['prɪnses] , [rer]
Like **Borghese's** **princess** **,** **rare**
喜欢 博尔盖塞的 公主 , 稀有的

就像博尔盖塞的公主一样，罕见

[fɔːr; fər][kəˈnoʊvəz]['mæstəri] !
For **Canova's** **mastery** **!**
为了 卡诺瓦的 精通 !

致敬卡诺瓦的精湛技艺!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][foʊldz][ɑːr; ər][lɪps][ʌv; əv]['faɪər]
the folds are lips of fire
这 折叠 是 嘴唇 的 火

褶皱如同火焰般的嘴唇

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] ['lʌvli] [fɔːrm]
Sweeping round your lovely form
扫荡 圆形的 你的 迷人的 形式

环绕着你美丽的身躯

[ɪn][ə; eɪ]['fɑːli][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
In a folly of desire ,
在 一个 蠢事 的 欲望 ,

在欲望的愚昧中,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weft][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [wɔːrm] !
With a weft of kisses warm !
和 一个 纬线 的 吻 温暖的 !

带着温暖的吻!

[ðə; ði] ['wɝːldz] [mə'lɪʃəs]
THE WORLD'S MALICIOUS
这 世界的 恶意

世界的恶意

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [mə'lɪʃəs] !
Ah , little one , the world's malicious !
啊 , 小的 一 , 这 世界的 恶意 !

啊，小家伙，这世界真恶毒!

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪlz] [ðaɪ] ['bjuːti] ['griːtɪŋ] .
With mocking smiles thy beauty greeting .
和 嘲讽 微笑 你的 美丽 问候 .

你带着嘲讽的微笑向我致意。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪn][ðaɪ] [brest] [kə'prɪʃəs]
It says that in thy breast capricious
它 说道 那 在 你的 胸部 任性

它说，在你反复无常的胸怀里

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɪz] ['biːtɪŋ] .
A watch , and not a heart , is beating .
一个 手表 , 和 不是 一个 心 , 是 殴打 .

跳动的不是心脏，而是手表。

[jet] [laɪk][ðə; ði] [siː] [ðaɪ] [brest] [ɪz] ['swelɪŋ]
Yet like the sea thy breast is swelling
然而 喜欢 这 海 你的 胸部 是 肿胀

然而，你的胸膛却像大海一样汹涌澎湃。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld] , [tuː'mʌltʃuəs] ['paʊər]
With all the wild , tumultuous power
和 全部 这 荒野 , 动荡的 力量

拥有所有狂野、汹涌的力量

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [blʌd] [sendz] ['pʌlsɪŋ] , ['welɪŋ] ,
A tide of blood sends pulsing , welling ,
一个 潮 的 血 发送 脉动 , 井 ,

一股血流涌动，脉动着，涌动着，

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fleʃ] [ɪn] ['laɪfs] [jʌŋ] ['aʊər] .
Beneath thy flesh in life's young hour .
下面 你的 肉 在 生活的 年轻的 小时 .

在你生命的最初时刻，在你血肉之下。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['spaɪtf(ə)l] !
Ah , little one , the world is spiteful !
啊 , 小的 一 , 这 世界 是 恶毒的 !

唉，小家伙，这世界真残酷!

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðaɪ]['vɪvɪd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] ,
It says thy vivid eyes are fooling ,
它 说道 你的 生动 眼睛 是 愚弄 ,

它说你明亮的双眼会欺骗人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [dɪ'laɪtf(ə)l]
And that they have their charm delightful
和 那 他们 有 他们的 魅力 愉快

它们确实有其迷人的魅力。

[frʌm; frəm]['feɪθf(ə)l] , [ˌdɪplə'mætɪk] ['skuːlɪŋ] .
From faithful , diplomatic schooling .
从 忠实 , 外交 学校教育 .

出身于忠诚、外交的教育。

[jet] [ɑːn] [ðaɪ] ['læʃɪz] - ['ʃɪftɪŋ] ['kɜːrt(ə)n]
Yet on thy lashes ' shifting curtain
然而 在 你的 睫毛 - 转变 窗帘

然而，在你睫毛摇曳的帷幕上

[æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['tremblz] ,
An iridescent tear - drop trembles ,
一个 彩虹色 撕 - 降低 颤抖 ,

一颗闪着虹彩光泽的泪滴微微颤动，

[laɪk] [duː] [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
Like dew unbidden and uncertain ,
喜欢 露 未邀请的 和 不确定 ,

如同不期而至、变幻莫测的露珠

[ðæt] [noʊ] [wel] - ['wɔtɜ-z] [gliːm] [rɪ'zemblz] .
That no well - water's gleam resembles .
那 不 出色地 - 水的 闪耀 类似 .

没有哪口井水的光泽能与之媲美。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'vaɪlz] [ðiː] !
Ah , little one , the world reviles thee !
啊 , 小的 一 , 这 世界 辱骂 你 !

啊，小宝贝，全世界都唾弃你!

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['spɪrɪts] ['feɪvər] ,
It says thou hast no spirit's favour ,
它 说道 你 哈斯特 不 精神的 偏爱 ,

它说你没有得到神灵的恩宠，

[ðæt] [vɜːrs] , [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [bɪ'gaɪlz] [ðiː] ,
That verse , which seemingly beguiles thee ,
那 诗 , 哪个 似乎 欺骗 你 ,

那首看似迷惑你的诗句，

[hæθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ə; eɪ]['sænskrɪt] ['seɪvər] .
Hath unto thee a Sanskrit savour .
有 到 你 一个 梵文 品尝 .

它给你一种梵语的味道。

[jet] [tuː; tə] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [lɪps] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Yet	to	thy	crimson	lips	inviting	,
然而	到	你的	赤红	嘴唇	邀请	,

然而，你那绯红的双唇却在诱惑着我，

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [biː] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Intelligence's	bee	of	laughter	,
情报的	蜜蜂	的	笑声	,

智慧的笑声，

[æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [ə'laɪtɪŋ] ,

At	every	flash	of	wit	alighting	,
在	每一个	闪光	的	有	下车	,

每当智慧的火花迸发，

[ə'ljuəz] [ænd; ənd] [gliːmz] , [ænd; ənd] ['liŋgəz] ['æftər] .

Allures	and	gleams	,	and	lingers	after	.
诱惑	和	闪光	,	和	徘徊不去	后	.

迷人闪耀，余韵悠长。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

Ah	,	little	one	,	I	know	the	trouble	!
啊	,	小的	一	,	我	知道	这	麻烦	!

啊，小家伙，我知道你的烦恼!

[ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] .

Thou	lovest	me	.
你	最爱	我	.

你爱我。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] ['gesɪz] .

The	world	,	it	guesses	.
这	世界	,	它	猜测	.

它猜测，这是世界。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] ['preɪzɪz] ['bʌb(ə)l] : —

Leave	me	,	and	hear	its	praises	bubble	:	—
离开	我	,	和	听到	它是	赞扬	气泡	:	—

离开我，听听它赞不绝口的声音：——

" [wʌt] [hɑːrt] , [wʌt] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] !

"	What	heart	,	what	spirit	,	she	possesses	!
"	什么	心	,	什么	精神	,	她	拥有	!

"她拥有多么善良的心，多么高尚的精神啊！"

" ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [diː] [læs] ['siərəz]

"	INES	DE	LAS	SIERRAS
"	因斯	德语	激光雷达	山脉

"INES DE LAS SIERRAS

[tuː; tə] ['piːtrə] ['kɑːmərɑː]

TO	PETRA	CAMARA
到	佩特拉	相机

致佩特拉·卡马拉

[ɪn] [speɪn] , [æz; əz] - [pen] [hæz; həz] [toʊld] ,

In	Spain	,	as	Nodier's	pen	has	told	,
在	西班牙	,	作为	-	笔	有	讲述	,

正如诺迪埃的笔下所描绘的那样，在西班牙，

[θriː] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['naɪts] [mɪd] ['aʊərz]

Three	officers	in	night's	mid	hours
三	警官	在	夜晚	中	小时

三名警官在夜间午夜时分

[keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][dɑːrk][ænd; ənd][oʊld] ,

Came	on	a	castle	dark	and	old	,
来	在	一个	城堡	黑暗的	和	老的	,

来到一座阴森古老的城堡，

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [iːvz] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['taʊərz] ,

With	sunken	eaves	and	mouldering	towers	,
和	凹陷	檐	和	模压	塔楼	,

屋檐下陷，塔楼破败不堪，

[ə; eɪ] [truː] [æn] ['rædklɪf] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	true	Anne	Radcliffe	type	it	was	,
一个	真的	安妮	拉德克利夫	类型	它	曾是	,

她简直就是安妮·拉德克利夫那种类型的人。

[wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ruːmz; rʊmz]

With	ruined	halls	and	crumbling	rooms
和	毁坏	大厅	和	摇摇欲坠	房间

残垣断壁，房间摇摇欲坠

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['greɪvn] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz]

And	windows	graven	by	the	claws
和	视窗	雕刻	经过	这	爪子

还有被利爪刻下的窗户

[ʌv; əv] ['gɔɪəz] [bæts] [ðæt] [reɪndʒd][ðə; ði] [gluːm] .

Of	Goya's	bats	that	ranged	the	glooms	.
的	戈雅的	蝙蝠	那	范围	这	阴郁	.

戈雅画作中那些在黑暗中游荡的蝙蝠。

[naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [fiːst] , [geɪzd] [ə'pɑːn]

Now	while	they	feasted	,	gazed	upon
现在	尽管	他们	盛宴	,	凝视	之上

现在，当他们享用盛宴时，凝视着……

[baɪ] ['eɪnʃənt] ['pɔːtrɪts] ['stændɪŋ] [gɑːrd]

By	ancient	portraits	standing	guard
经过	古老的	肖像	常设	警卫

古老的画像旁站着守卫者

[ɪn][ðer; ðər][æn'sestrəl] [freɪmz] , [ə'nɑːn]

In	their	ancestral	frames	,	anon
在	他们的	祖先的	框架	,	匿名

在他们的祖先框架中，匿名

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ræŋ] ['ðɪðərwərd] .

A	sudden	cry	rang	thitherward	.
一个	突然	哭	响铃	向那边	.

那边突然传来一声喊叫。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrɪdɔːr]

Forth	from	a	distant	corridor
第四	从	一个	遥远	走廊

从远处的走廊延伸而来

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [-] ['pælɪd] [hjuː]

That	many	a	moonbeam's	pallid	hue
那	许多	一个	月光	苍白	色调

那么多月光的苍白色调

['fretɪd] [fæn'tæstɪkli] [ɔː(r)] ,

Fretted	fantastically	o'er	,
有格纹的	太棒了	超过	,

焦虑得令人难以置信，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['fæntəm] [sped] [ɪn] [vjuː] .

A	wondrous	phantom	sped	in	view	.
一个	奇妙的	幻影	加速	在	看法	.

一个奇妙的幻影疾驰而来。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [her] [koʊm] - [tɪpt] ,

With	bodice	high	and	hair	comb	-	tipped	,
和	紧身胸衣	高的	和	头发	梳子	-	倾斜	,

上身高耸，发梳尖端，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['rʌnɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [haɪd] .

A	woman	,	running	,	dancing	,	hied	.
一个	女士	,	跑步	,	跳舞	,	希德	.

一个女人，奔跑，跳舞，飞奔。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [gluːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] , —

Adown	the	dappled	gloom	she	dipped	,	—
向下	这	斑驳的	愁云	她	浸入	,	—

她顺着斑驳的暮色缓缓沉入——

[æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fɔːrm] [dɪ'skraɪd] .

An	iridescent	form	descried	.
一个	彩虹色	形式	描述	.

描述了一种虹彩形态。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪd] , [ded] , [və'lʌptʃuəs] [muːd]

A	languid	,	dead	,	voluptuous	mood
一个	慵懒的	,	死的	,	丰满的	情绪

一种慵懒、死气沉沉、充满情欲的情绪

[fɪld] ['evri] ['ækts] [ə'bændən] [briːf] ,

Filled	every	act's	abandon	brief	,
已填	每一个	法案的	放弃	简短的	,

满足了每项行为放弃的要求，

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd]

Till	at	the	door	she	stopped	,	and	stood
直到	在	这	门	她	停止	,	和	站立

直到走到门口，她才停下脚步，站在那里。

['sɪnɪstər] , ['lʌvli] [pæst] [bɪ'liːf] .

Sinister	,	lovely	past	belief	.
险恶	,	迷人的	过去的	信仰	.

邪恶而美好的过去信念。

[hɜːr; hər] ['reɪmənt] ['krʌmpld] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm]

Her	raiment	crumpled	in	the	tomb
她	服饰	皱巴巴的	在	这	墓

她的衣袍在墓穴里皱巴巴的。

[ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] - [fɔɪl] .

Showed	here	and	there	a	spangle's	foil	.
显示	这里	和	那里	一个	-	挫败	.

这里那里零星地出现了一些亮片。

[æt; ət] ['evri] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluːm]

At	every	start	a	faded	bloom
在	每一个	开始	一个	褪色	盛开

每一次开始，都如同凋零的花朵。

[drɑːpt] [petlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɛrz] [blæk] [kɔɪl] .

Dropped	petals	in	her	hair's	black	coil	.
掉落	花瓣	在	她	头发的	黑色的	线圈	.

花瓣散落在她黑色的发髻上。

[ə; eɪ] [dʌl] [skɑːr] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['blʌdləs] [θroʊt] ,

A	dull	scar	crossed	her	bloodless	throat	,
一个	乏味的	瘢痕	交叉	她	无血	喉	,

她苍白的喉咙上有一道暗淡的疤痕，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

As	of	a	knife	.
作为	的	一个	刀	.

像刀一样。

[laɪk] ['ræt(ə)l] [tʃɪl]

Like	rattle	chill
喜欢	嘎嘎作响	寒意

像一阵寒意

[ʌv; əv] [tiːθ] , [hɜːr; hər][ˌkæstə'nets][ʃiː; ʃi] [smoʊt]

Of	teeth	,	her	castanets	she	smote
的	牙齿	,	她	响板	她	猛击

她用牙齿，用她的响板敲击

[fʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɔːd] [ænd; ənd] [stɪl] .

Full	in	their	faces	awed	and	still	.
满的	在	他们的	面孔	敬畏	和	仍然	.

他们满脸敬畏，一动不动。

[ɑː] , [pʊr] [bə'kænti] , [sæd][ʌv; əv] [greɪs] !

Ah	,	poor	bacchante	,	sad	of	grace	!
啊	,	贫穷的	酒神女祭司	,	伤心	的	优雅	!

啊，可怜的酒神女祭司，失去了恩典，令人悲伤!

[soʊ][waɪld][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spel] ,

So	wild	the	sweetness	of	her	spell	,
所以	荒野	这	甜味	的	她	拼写	,

她的魔法如此甜蜜狂野，

[ðə; ði] - [lɪps][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs]

The	curvèd	lips	in	her	white	face
这	-	嘴唇	在	她	白色的	脸

她白皙脸上的弧形嘴唇

[hæd; həd] ['lʊrd] [ə; eɪ] [seɪnt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] !

Had	lured	a	saint	from	heaven	to	hell	!
有	诱饵	一个	圣	从	天堂	到	地狱	!

竟然把一位圣人从天堂引到了地狱!

[laɪk] ['dɑːrklɪŋ] [bɜːrdz][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz]

Like	darkling	birds	her	eyelashes
喜欢	黑暗之子	鸟类	她	睫毛

她的睫毛像乌鸦的睫毛

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] [laɪt] .

Upon	her	cheek	lay	fluttering	light	.
之上	她	脸颊	躺	飘动	光	.

她脸颊上飘着轻柔的光芒。

[hɜːr; hər] - ['swɪŋɪŋ] ['keɪd(ə)ns]

Her	kirtle's	swinging	cadences
她	-	摇摆	节奏

她裙摆的摆动节奏

[dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [waɪt] .

Displayed	her	limbs	of	lustrous	white	.
显示	她	四肢	的	光泽的	白色的	.

她露出了洁白闪亮的四肢。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [ə'mɪd][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][dʒaɪrz] ,

She	bowed	amid	a	mist	of	gyres	,
她	鞠躬	之中	一个	薄雾	的	旋涡	,

她鞠躬行礼，周围弥漫着漩涡般的雾气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz] ['dɑ:nsəz] [meɪ] ,

And	with	her	hand	,	as	dancers	may	,
和	和	她	手	,	作为	舞者	可能	,

她用手，像舞者那样，

[laɪk] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [dɪ'zaɪɚz] ,

Like	flowers	she	gathered	up	desires	,
喜欢	花朵	她	聚集	向上	欲望	,

她像花朵一样收集欲望，

[ænd; ənd] [gru:pt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bu'keɪ] .

And	grouped	them	in	a	bright	bouquet	.
和	分组	他们	在	一个	明亮的	花束	.

并将它们组合成一束鲜艳的花束。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [reɪθ] [ɔ:r]['wʊmən] [si:n] ,

Was	it	a	wraith	or	woman	seen	,
曾是	它	一个	幽灵	或者	女士	已见	,

看到的是幽灵还是女人?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ɔ:r] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

A	thing	of	dreams	,	or	blood	and	flesh	,
一个	事物	的	梦境	,	或者	血	和	肉	,

梦境之物，或是血肉之躯，

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʃi:n]

The	flame	that	burst	from	out	the	sheen
这	火焰	那	爆裂	从	出去	这	光泽

从光泽中迸发的火焰

[ʌv; əv] ['bju:tiz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [meʃ] ?

Of	beauty's	undulating	mesh	?
的	美的	起伏的	网	?

美的波纹状网?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

It	was	a	phantom	of	the	past	,
它	曾是	一个	幻影	的	这	过去的	,

那是一个尘封已久的幽灵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][speɪn][ʌv; əv]['oʊldən] [ki:p] ,

It	was	the	Spain	of	olden	keep	,
它	曾是	这	西班牙	的	古老的	保持	,

那是古老的西班牙要塞，

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [tʃɪr] [æt; ət][læst] ,

Who	,	at	the	sound	of	cheer	at	last	,
WHO	,	在	这	声音	的	欢呼	在	最后的	,

终于，在欢呼声中，谁

- [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['aɪsi] [sli:p] ,

Upbounded	from	her	icy	sleep	,
-	从	她	冰冷的	睡觉	,

她从冰冷的沉睡中猛然惊醒，

[ɪn][wʌn][bə'leroʊ][mæd] , [su'pri:m] ,

In	one	bolero	mad	,	supreme	,
在	一	波莱罗舞曲	疯狂的	,	最高	,

在一首疯狂的、至高无上的波莱罗舞曲中，

[rʌf] - [ˌrezə'rektid] , ['paʊərf(ə)l] ,
Rough - resurrected , powerful ,
粗糙的 - 复活 , 强大的 ,

粗犷复活，强大，

['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] - [gliːm]
Showing beneath her kirtle's gleam
显示 下面 她 - 闪耀

在她裙摆的光泽下显露出来

[ðə; ði] ['rɪbən] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .
The ribbon wrested from the bull .
这 丝带 夺取 从 这 公牛 .

从公牛身上扯下的丝带。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv] [red]
About her throat the scar of red
关于 她 喉 这 瘢痕 的 红色的

她喉咙上有一道红色的疤痕

[ðə; ði] ['deθˌbloʊ] [wʌz; wəz] , [delt] ['saɪləntli]
The deathblow was , dealt silently
这 致命一击 曾是 , 已处理 默默

致命一击，悄无声息地落下。

['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ded]
Unto a generation dead
到 一个 一代 死的

致逝去的一代人

[baɪ] ['evri] [nuː] - [bɔːrn] ['sentʃəri] .
By every new - born century .
经过 每一个 新的 - 出生 世纪 .

每一个新生世纪。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['fæntəm] [fliːt] ,
I saw this self - same phantom fleet ,
我 锯 这 自己 - 相同的 幻影 舰队 ,

我看到了这支幽灵舰队，

[ɔːl]['pærɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [preɪz] ,
All Paris ringing with her praise ,
全部 巴黎 铃声 和 她 称赞 ,

整个巴黎都回荡着对她的赞美之声，

[wen] [sɔːft] , [daɪ'æfənəs] , ['mɪstɪk] , [swiːt] ,
When soft , diaphanous , mystic , sweet ,
什么时候柔软的 , 透明的 , 神秘 , 甜的 ,

当它柔软、轻盈、神秘、甜美时

[lɑː]['piːtrə]['kɑːmərɑː][held][ɪts] [geɪz] , —
La Petra Camara held its gaze , —
拉 佩特拉 卡马拉 握住 它是 目光 , —

La Petra Camara 凝视着，——

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [rer] ,
Closing her eyes with languor rare ,
结束 她 眼睛 和 倦怠 稀有的 ,

她罕见地慵懒地闭上了眼睛。

[ɪm'pæsɪv] , ['pæʃənət] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Impassive , passionate of art ,
冷漠 , 热情的 的 艺术 ,

冷漠，但对艺术充满热情

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['mə:dəd] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [fer] ,

And	,	like	the	murdered	Ines	fair	,
和	,	喜欢	这	被谋杀	伊内斯	公平的	,

就像被谋杀的伊内斯一样，

['dænsɪŋ] , [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Dancing	,	a	dagger	in	her	heart	.
跳舞	,	一个	匕首	在	她	心	.

跳舞，如同匕首刺入她的心脏。

['ɑ:dɪlɪt]

ODELET
删除

删除

['æftər] [ə'nækriən]

AFTER	ANACREON
后	阿那克里翁

阿那克里翁之后

['poʊət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'vaɪn] ,

Poet	of	her	face	divine	,
诗人	的	她	脸	神圣的	,

诗人，她的容颜神圣无比，

[kɜ:rb] [ðɪs] ['oʊvər] - [zi:l] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

Curb	this	over	-	zeal	of	thine	!
抑制	这	超过	-	热情	的	你的	!

收敛你这过分的热情吧!

[dʌvz; doʊvz] [wɪŋ] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Doves	wing	frighted	from	the	ground
鸽子	翼	害怕	从	这	地面

鸽子受惊从地面飞起

[æt; ət][ə; eɪ] [stɛps] [tu:] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] ,

At	a	step's	too	sudden	sound	,
在	一个	步骤	也	突然	声音	,

脚步声太过突然，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dʌv] ,

And	her	passion	is	a	dove	,
和	她	热情	是	一个	鸽子	,

她最爱的动物是鸽子。

[fraɪt] [baɪ] [tu:] [boʊld][ə; eɪ] [lʌv] .

Frighted	by	too	bold	a	love	.
害怕	经过	也	大胆的	一个	爱	.

被过于大胆的爱情吓到了。

[mju:t] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l]['hɜ:rmi:z] [weɪt]

Mute	as	marble	Hermes	wait
沉默的	作为	大理石	爱马仕	等待

静默如大理石赫尔墨斯等待

[baɪ][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['hɔ:θɔ:rn] - [geɪt] .

By	the	blooming	hawthorn	-	gate	.
经过	这	盛开	山楂	-	门	.

在盛开的山楂树门旁。

[ðaʊ] [ʃælt] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ɪk'spænd] ,

Thou	shalt	see	her	wings	expand	,
你	应	看	她	翅膀	扩张	,

你将看到她的双翼展开，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['flʌtər] [tu:; tə][ðaɪ][hænd] .

She	shall	flutter	to	thy	hand	.
她	将	扑	到	你的	手	.

她将翩翩飞到你的手中。

[ɑ:n][ðaɪ] ['fɔ:rhed] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ]

On	thy	forehead	thou	shalt	know
在	你的	前额	你	应	知道

你将在你的额头上知道

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][snoʊ] ,

Something	like	a	breath	of	snow	,
某物	喜欢	一个	气息	的	雪	,

如同飘落的雪花，

[ɔ:r][ʌv; əv]['pɪnjənz] [pjʊr] [ðæt] [bi:t]

Or	of	pinions	pure	that	beat
或者	的	小齿轮	纯的	那	打

或者纯粹的羽翼，那节拍

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [swi:t] .

In	a	whirl	of	whiteness	sweet	.
在	一个	旋转	的	白人	甜的	.

在一片甜美的白色旋涡中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] , [groʊn] ['ventʃərsəm] ,

And	the	dove	,	grown	venturesome	,
和	这	鸽子	,	生长	冒险	,

而那只鸽子，变得大胆起来，

[ʃæl; ʃəl][ə'pɑ:n][ðaɪ] ['ʃoʊldər] [kʌm] ,

Shall	upon	thy	shoulder	come	,
将	之上	你的	肩膀	来	,

必将落在你的肩上，

[ænd; ənd][ɪts]['roʊzi] [bi:k] [ʃæl; ʃəl][sɪp]

And	its	rosy	beak	shall	sip
和	它是	红润	喙	将	啜饮

它那粉红的喙将啜饮

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ðaɪ][lɪp] .

From	the	nectar	of	thy	lip	.
从	这	花蜜	的	你的	唇	.

源自你唇间的甘露。

[smoʊk]

SMOKE
抽烟

抽烟

[bɪ'ni:θ] [jɑ:n] [tri:] [sɪts]['hʌmb(ə)l]

Beneath	yon	tree	sits	humble
下面	远	树	坐着	谦逊的

树下坐着谦卑的人

[ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] , ['hʌntʃbækt] [haʊs] ,

A	squalid	,	hunchbacked	house	,
一个	肮脏的	,	驼背	房子	,

一栋破败不堪、摇摇欲坠的房子，

[wɪð; wɪθ] [ru:f] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

With	roof	precipitous	,
和	屋顶	陡峭	,

屋顶陡峭，

[ænd; ənd] ['mɔːsi] [wɔːlz] [ðæt] ['krʌmb(ə)l] .

And	mossy	walls	that	crumble	.
和	苔藓	墙壁	那	崩溃	.

还有那些摇摇欲坠、长满青苔的墙壁。

['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['ʃænti] .

Bolted	and	barred	the	shanty	.
螺栓连接	和	禁止	这	棚屋	.

用螺栓和栅栏把棚屋锁上了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts][mʌst; məst][ænd; ənd] [moʊld] ,

But	from	its	must	and	mould	,
但	从	它是	必须	和	模具	,

但从其本质和形态来看，

[laɪk] [breθ] [ʌv; əv][lɪps][ɪn][koʊld] ,

Like	breath	of	lips	in	cold	,
喜欢	气息	的	嘴唇	在	寒冷的	,

如同寒冷中嘴唇的呼吸，

[kʌmz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['skænti] .

Comes	respiration	scanty	.
来	呼吸	稀少	.

呼吸微弱。

[ə; eɪ] ['veɪpər] ['ʌpwərd] ['welɪŋ] ,

A	vapour	upward	welling	,
一个	汽	向上	井	,

一股蒸汽向上涌动，

[ə; eɪ] ['slendər] , ['sɪlvər] [striːk] ,

A	slender	,	silver	streak	,
一个	苗条	,	银	条纹	,

一道细长的银色光芒，

[tuː; tə][gɑːd] [berz] ['taɪdɪŋz] [miːk]

To	God	bears	tidings	meek
到	上帝	熊	消息	温顺

向神报喜的，是温柔的

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

Of	the	soul	in	the	little	dwelling	.
的	这	灵魂	在	这	小的	住宅	.

小屋里的灵魂。

[ˌæpə'loʊniə]

APOLLONIA
阿波罗尼亚

阿波罗尼亚

[fer] [ˌæpə'loʊniə] , [neɪm] ['ɔːgəst] ,

Fair	Apollonia	,	name	august	,
公平的	阿波罗尼亚	,	姓名	八月	,

美丽的阿波罗尼亚，八月之名，

[griːk] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [veɪl] ,

Greek	echo	of	the	sacred	vale	,
希腊语	回声	的	这	神圣	谷	,

希腊语中"神圣山谷"的回响

[greɪt] [neɪm] [huːz] ['hɑːməniz] [roʊ'bʌst]

Great	name	whose	harmonies	robust
伟大的	姓名	谁	和声	强壮的

一个伟大的名字，其和谐之美浑厚有力。

[ðiː] [æz; əz][ə'pɑːloʊz]['sɪstər] [heɪl] !
Thee as Apollo's sister hail !
汝 作为 阿波罗的 姐姐 冰雹 !

向你致敬，你是阿波罗的妹妹!

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plektrəm] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər] ,
Struck with the plectrum on the lyre ,
击中 和 这 拨片 在 这 竖琴 ,

用拨片敲击里拉琴，

[ænd; ənd][ɪn] [mə'loʊdiəs] ['bjuːti] [sʌŋ] ,
And in melodious beauty sung ,
和 在 悦耳动听 美丽 唱 ,

用优美的旋律歌唱，

[braitə] [ðæn; ðən] ['lʌvz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] ['faɪər] ,
Brighter than love's and glory's fire ,
更亮 比 爱的 和 荣耀的 火 ,

比爱与荣耀之火更耀眼，

[ˌaɪ 'tiː] ['rezənənt] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] .
It resonant rings upon the tongue .
它 共振 戒指 之上 这 舌头 .

它发出清脆的回响。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [saʊnd] [æz; əz] [ðɪs] ,
At such a classic sound as this ,
在 这样的 一个 经典的 声音 作为 这 ,

如此经典的音色，

[ðə; ði] [elvz] [plʌndʒ] [daʊn] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [leɪk] .
The elves plunge down their German lake .
这 精灵 暴跌 向下 他们的 德语 湖 .

精灵们纵身跃入德国的湖泊。

[ə'loʊn][ðə; ði] ['delfiən] ['wɜːrði] [ɪz]
Alone the Delphian worthy is
独自的 这 德尔菲安 值得 是

唯有德尔斐的贤者才是真正的贤者。

[soʊ] - [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [teɪk] , —
So lustreful a name to take , —
所以 - 一个 姓名 到 拿 , —

多么光彩夺目的名字啊!

['piθiə] !
Pythia !
皮提亚 !

皮提亚!

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [dres]
when in her flowing dress
什么时候 在 她 流动 裙子

她穿着飘逸的连衣裙

[ʃiː; ʃi] [maʊnts] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ˌʌn'ʃɑːd] ,
She mounts her place with feet unshod ,
她 安装 她 地方 和 脚 赤脚 ,

她赤着脚登上了她的领地，

[ænd; ənd] , ['priːstəs] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəs] ,
And , priestess white and prophetess ,
和 , 女祭司 白色的 和 女先知 ,

还有，白衣女祭司和女先知，

['wɪstf(ə)l] [ə'weits] [ðə; ði]['tɑ:rdi][gɑ:d] .

Wistful	**awaits**	**the**	**tardy**	**god**	**.**
怅惘	等待	这	迟迟	上帝	.

满怀惆怅地等待着迟来的神明。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	**BLIND**	**MAN**
这	瞎的	男人

盲人

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wɔ:ks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ,

A	**blind**	**man**	**walks**	**without**	**the**	**gate**	**,**
一个	瞎的	男人	散步	没有	这	门	,

盲人没有通过大门行走。

[waɪld] - ['sterɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [baɪ] [deɪ] ,

Wild	**-**	**staring**	**as**	**an**	**owl**	**by**	**day**	**,**
荒野	-	凝视	作为	一个	猫头鹰	经过	天	,

白天像猫头鹰一样目光炯炯，

['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Fumbling	**his**	**flute**	**betimes**	**and**	**late**	**,**
笨拙	他的	长笛	早点	和	晚的	,

他时而笨拙地吹奏着笛子，时而迟迟不肯罢休。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

Along	**the**	**way**	**.**
沿着	这	方式	.

一路走来。

[hi:; hi] - , ['wɪri] [retʃ] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,

He	**pipeth**	**,**	**weary**	**wretch**	**and**	**worn**	**,**
他	-	,	厌倦	可怜虫	和	磨损	,

他吹奏着笛子，疲惫不堪，憔悴不堪。

[ə; eɪ] ['raʊndl] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˌɑ:bsə'li:t] .

A	**roundel**	**shrill**	**and**	**obsolete**	**.**
一个	圆形徽章	尖锐	和	过时的	.

圆形图案，刺耳且过时。

[ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][fər'lɔ:rn]

The	**spectre**	**of**	**a**	**dog**	**forlorn**
这	幽灵	的	一个	狗	绝望

一只孤苦伶仃的狗的幽灵

[ə'tendz] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Attends	**his**	**feet**	**.**
参加	他的	脚	.

侍奉他的脚。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪz] [goʊ] ['lʌstəlis] .

For	**him**	**the**	**days**	**go**	**lustreless**	**.**
为了	他	这	天	去	无光泽	.

对他来说，日子黯淡无光。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ] [bi:t] [ænd; ənd] [rɔ:r]

Invisible	**life**	**with**	**beat**	**and**	**roar**
无形的	生活	和	打	和	吼

无形的生命，有节奏，有咆哮

[hi:; hi] ['hɪrɪθ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [pres]

He	**heareth**	**like**	**a**	**torrent**	**press**
他	听到	喜欢	一个	激流	按

他听得像奔腾的洪流。

[əˈraʊnd] , [bɪˈfɔːr] .
Around , before .
大约 , 前 .

大约在……之前。

[wʌt] [streɪndʒ] [kaɪˈmɪrəz] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [hed]
What strange chimeras haunt his head
什么 奇怪的 嵌合体 出没 他的 头

他的脑海中萦绕着哪些奇异的奇美拉?

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [bɪˈdɑːkən] [speɪs] ,
And on his mind's bedarkened space ,
和 在 他的 心灵的 昏暗 空间 ,

在他内心深处黑暗的角落里,

[wʌt] ['kærəktərz] [ʌnˈhɜːrd] , [ˌʌnˈred] ,
What characters unheard , unread ,
什么 人物 闻所未闻 , 未读 ,

那些未被提及、未被阅读的角色

[dʌθ; dəθ]['fænsi] [treɪs] ?
Doth fancy trace ?
确实 想要 痕迹 ?

你喜欢追踪吗?

[ðʌs] [daʊn] [vəˈniːʃn] [liːdz] [ʌv; əv] [duːm] ,
Thus down Venetian leads of doom ,
因此 向下 威尼斯 线索 的 厄运 ,

于是，沿着威尼斯厄运之路向下走去，

[wɑːn] ['prizənəz] [enˈsepəlkə]
Wan prisoners ensepulchred
万 囚犯 墓穴

万囚犯被埋葬

[ɪn]['pælpəb(ə)l] , [ʌnˈdaɪɪŋ] [gluːm]
In palpable , undying gloom
在 可感知的 , 不朽 愁云

在显而易见、永不消逝的阴郁中

[hæv; həv] ['greɪvn] [ðer; ðər][wɜːrd] .
Have graven their word .
有 雕刻 他们的 单词 .

他们已将诺言铭刻于心。

[ænd; ənd] [jet] [pərˈtʃæns] [wen] ['laɪfs] [læst][spɑːrk]
And yet perchance when life's last spark
和 然而 或许 什么时候 生活的 最后的 火花

然而，或许当生命的最后一丝火花燃尽之时

[deθ] [spiːdz] ['ʌntəˌˈʌntu][ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] ,
Death speeds unto eternal night ,
死亡 速度 到 永恒 夜晚 ,

死亡奔向永恒的黑夜,

[ðə; ði] [tuːm] - [bred] [soʊl] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] ,
The tomb - bred soul , within the dark ,
这 墓 - 繁殖 灵魂 , 之内 这 黑暗的 ,

坟墓中孕育的灵魂，在黑暗之中,

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
Shall see the light .
将 看 这 光 .

终将见到光明。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ɪn]['eɪprəl] [ɜːrθ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][roʊz]
In April earth is white and rose
在 四月 地球 是 白色的 和 玫瑰

四月，大地一片洁白玫瑰色。

[laɪk] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [naʊ] ['tendərɪŋ]
Like youth and love , now tendering
喜欢 青年 和 爱 , 现在 投标

就像青春和爱情，现在温柔

[hɜːr; hər] [smaɪlz] , [naʊ] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][dɪs'kloʊz]
Her smiles , now fearful to disclose
她 微笑 , 现在 可怕 到 透露

她脸上的笑容，如今却因恐惧而难以显露。

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Her virgin heart unto the Spring .
她 处女 心 到 这 春天 .

她纯洁的心直到春天。

[ɪn][dʒuːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
In June , a little pale and worn ,
在 六月 , 一个 小的 苍白 和 磨损 ,

六月里，他脸色有些苍白，略显憔悴。

[ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [veɪg] [dɪ'zaɪər] ,
And full at heart of vague desire ,
和 满的 在 心 的 模糊的 欲望 ,

内心深处充满了模糊的渴望，

[ʃiː; ʃi] [hɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] ,
She hideth in the yellow corn ,
她 隐藏 在 这 黄色的 玉米 ,

她藏身于金黄的玉米地里。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜːrnd] ['sʌmər] [tuː; tə][rɪ'spaɪər] .
With sunburned Summer to respire .
和 晒伤 夏天 到 呼吸 .

带着晒伤的夏日气息呼吸。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [waɪld] [bə'kænti] , [ʃiː; ʃi]
In August , wild Bacchante , she
在 八月 , 荒野 酒神女祭司 , 她

八月，狂野的酒神，她

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [bɛəz] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [ʃeɪps] ,
Her bosom bares to Autumn shapes ,
她 怀 裸露 到 秋天 形状 ,

她的胸脯裸露着，映照出秋天的景色。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪn] [flʌŋ] [friː] ,
And on the tiger - skin flung free ,
和 在 这 老虎 - 皮肤 扔 自由的 ,

而那张被抛掷出去的虎皮上，

[drɔːz] [fɔːrθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [blʌd] [ʌv; əv] [greɪps] .
Draws forth the purple blood of grapes .
平局 前进 这 紫色的 血 的 葡萄 .

引出葡萄的紫色汁液。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] , ['ʃrɪvld] , [oʊld] ,

And	in	December	,	shrivelled	,	old	,
和	在	十二月	,	干瘪	,	老的	,

到了十二月，它干瘪、衰老了。

[bɪ'paʊdə] [waɪt] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] ,

Bepowdered	white	from	foot	to	head	,
粉末状	白色的	从	脚	到	头	,

从脚到头都沾满了白色粉末，

[ɪn] [driːm] [ʃiː; ʃi]['weikənz] ['wɪntər] [koʊld] ,

In	dream	she	wakens	Winter	cold	,
在	梦	她	醒来	冬天	寒冷的	,

梦中她醒来，感受到了冬日的寒冷。

[ðæt] [sliːps] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] .

That	sleeps	beside	her	in	her	bed	.
那	睡觉	旁	她	在	她	床	.

那个人睡在她床边。

['wɪntər] ['fæntəsiz]

WINTER	FANTASIES
冬天	幻想

冬日幻想曲

[aɪ]

I
我

我

[red] [ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] ,

Red	of	nose	and	white	of	face	,
红色的	的	鼻子	和	白色的	的	脸	,

鼻子发红，脸色发白

[bent] [hɪz; ɪz] [desk] [ʌv; əv][aɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Bent	his	desk	of	ice	before	,
弯曲	他的	桌子	的	冰	前	,

他之前把冰桌弄弯了，

['wɪntər] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [θiːm] [rɪ'treɪs]

Winter	doth	his	theme	retrace
冬天	确实	他的	主题	回溯

冬天重现了他的主题

[ɪn][ðə; ði] ['siːzənz] ['kwɔtjuə] , —

In	the	season's	quatuor	,	—
在	这	本季	四重奏	,	—

本季四重奏中，——

['biːtɪŋ] ['meʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

Beating	measure	and	the	ground
殴打	措施	和	这	地面

节拍和地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [fʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

With	a	frozen	foot	for	us	,
和	一个	冷冻	脚	为了	我们	,

我们脚都冻伤了，

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd]

Singing	with	uncertain	sound
歌唱	和	不确定	声音

歌声含糊不清

['oʊldən] [tju:nz] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
Olden tunes and tremulous .
奥尔登 曲调 和 颤抖的 .

古老的曲调和颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɛndəlz] [wɪg] [sə'blaɪm]
And as Haendel's wig sublime
和 作为 亨德尔的 假发 升华

而亨德尔的假发也堪称绝妙

['tremblɪŋ] [ʃʊk] [ɪts] ['paʊdər] , [ɔ:ft]
Trembling shook its powder , oft
发抖 摇晃 它是 粉末 , 经常

颤抖着，粉末晃动，常常

['flʌtər] [æz; əz][hi:; hi][tæps][hɪz; ɪz][taɪm]
Flutter as he taps his time
扑 作为 他 水龙头 他的 时间

他一边轻敲着时间，一边颤动着。

[snoʊ] - [fleɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [sɔ:ft] .
Snow - flakes in a flurry soft .
雪 - 薄片 在 一个 阵雪 柔软的 .

雪花轻柔地飘落。

[i:]
II
三
二

二

[ɪn][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [faʊnt] [ðə; ði][swɑ:n]
In the Tuileries fount the swan
在 这 杜乐丽 喷泉 这 天鹅

杜乐丽花园里的天鹅喷泉

[mi:ts] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] ,
Meets the ice , and all the trees ,
满足 这 冰 , 和 全部 这 树木 ,

与冰雪和所有树木相遇，

[æz; əz][ɪn][lænd][ʌv; əv] ['fɛəriz] [wɑ:n] ,
As in land of fairies wan ,
作为 在 土地 的 仙女 万 ,

如同仙境一般，

[ɑ:rk] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪgri:] .
Arc bedecked with filigrees .
弧 装饰 和 细丝 .

拱门上饰有精美的镂空花纹。

['flaʊərz] [ʌv; əv][frɔ:st][ɪn] [veisis] [loʊ]
Flowers of frost in vases low
花朵 的 霜 在 花瓶 低的

花瓶中霜花低垂

[stænd] [ʌn'kwɪkənd] [ænd; ənd] [ʌn'stə:d] ,
Stand unquickened and unstirred ,
站立 未启动的 和 未搅拌 ,

保持静止不动，一动不动。

[ænd; ənd][wi:; wi] [treɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ]
And we trace upon the snow
和 我们 痕迹 之上 这 雪

我们在雪地上描绘着

[stɑːrd] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

Starred	**footsteps**	**of**	**a**	**bird**	**.**
星形	脚步声	的	一个	鸟	.

鸟儿的星形足迹。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['laɪtəst] ['reɪmənt] [spænd] ,

Where	**with**	**lightest**	**raiment**	**spanned**	**,**
在哪里	和	最轻	服饰	跨越	,

身着最轻薄的衣裳，

['viːnəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fəusjən] [met] ,

Venus	**was**	**with**	**Phocion**	**met**	**,**
金星	曾是	和	福西翁	遇见	,

金星与福西翁相遇，

[naʊ] [hæz; həz] ['wɪntɚz] ['hɔːri] [hænd]

Now	**has**	**Winter's**	**hoary**	**hand**
现在	有	冬天的	苍老	手

如今已是冬日苍老的手

- " ['tʃɪli] ['meɪd(ə)n] " [set] .

Clodion's	**"**	**Chilly**	**Maiden**	**"**	**set**	**.**
-	"	寒冷	少女	"	放	.

Clodion 的"寒冷少女"套装。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['wɪmɪn] [pæs] [ɪn] ['ɜːrmɪn] [dres] ,

Women	**pass**	**in**	**ermine**	**dress**	**,**
女性	经过	在	貂	裙子	,

身着貂皮裙的女子走过，

['seɪbl] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪnɪvər] ,

Sable	**,**	**too**	**,**	**and**	**miniver**	**,**
黑貂	,	也	,	和	迷你弗	,

貂皮色，还有貂色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['gɔdɪsiz]

And	**the**	**shivering**	**goddesses**
和	这	瑟瑟发抖	女神们

还有那些瑟瑟发抖的女神们

[heɪst] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] ['fæʃənz] [fɜːr] .

Haste	**to**	**don**	**the**	**fashion's**	**fur**	**.**
匆忙	到	大学教师	这	时尚的	毛皮	.

赶紧穿上这件时髦的皮草吧。

['viːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn] [kʌmz] [fɔːrθ] ,

Venus	**of**	**the**	**Brine**	**comes**	**forth**	**,**
金星	的	这	盐水	来	前进	,

盐水中的维纳斯出现了，

[ɪn][hɜːr; hər] ['hʊdɪd] ['mæntəlz] [flʌf] .

In	**her**	**hooded**	**mantle's**	**fluff**	**.**
在	她	连帽的	地幔的	起毛	.

在她兜帽斗篷的绒毛里。

['flɔːrə] , [bloʊn] [baɪ] ['briːzɪz] [nɔːrθ] ,

Flora	**,**	**blown**	**by**	**breezes**	**North**	**,**
弗洛拉	,	吹	经过	微风	北	,

弗洛拉，被北风吹拂，

['haɪdz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] .
Hides her fingers in her muff .
隐藏 她 手指 在 她 耳罩 .

她把手指藏进手筒里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədisiz] [raʊnd]
And the shepherdesses round
和 这 牧羊女 圆形的

牧羊女们围着

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][kɔɪ'seɪvɔks] ,
Of Coustou and Coysevox ,
的 - 和 科伊塞沃克斯 ,

库斯图和科伊塞沃克斯，

['faɪndɪŋ] [skɑːrvz] [tuː] [laɪt] [hæv; həv] [wuːnd]
Finding scarves too light have wound
寻找 围巾 也 光 有 伤口

发现围巾太薄会受伤

[fəːz][ə'baʊt][ðer; ðər] [θroʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Furs about their throats of snow .
皮草 关于 他们的 喉咙 的 雪 .

雪覆盖着它们的喉咙，上面覆盖着皮毛。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hevi] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [bi'dreɪp]
Heavy doth the North bedrape
重的 确实 这 北 床幔

北方的床幔沉重。

['pærɪs][moʊd][frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə][tɑːp] ,
Paris mode from foot to top ,
巴黎 模式 从 脚 到 顶部 ,

从脚到头，尽显巴黎风情。

[æz; əz][ɔː(r)] [fer] [ə'θiːnjən] [ʃeɪp]
As o'er fair Athenian shape
作为 超过 公平的 雅典 形状

如同美丽的雅典人一般

['siθiən] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['berskɪn] [drɑːp] .
Scythian should a bearskin drop .
斯基泰人 应该 一个 熊皮 降低 .

斯基泰人应该会掉落熊皮。

['oʊvər] ['wɪntɚz] ['gɑːrmənts] [miːt] ,
Over winter's garments meet ,
超过 冬天的 服装 见面 ,

穿过冬装，

['evriwer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɜːr] ,
Everywhere we see the fur ,
到处 我们 看 这 毛皮 ,

到处都能看到毛皮，

[flʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [swiːt]
Flung with Russian pomp , and sweet
扔 和 俄语 盛大场面 , 和 甜的

带着俄罗斯式的浮夸和甜蜜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt]['vetəvər] .

With	the	fragrant	vetiver	.
和	这	香	香根草	.

伴有芬芳的香根草。

['plɛʒərz] ['læfɪŋ] [glɑ:nsiz] [fi:st]

Pleasure's	laughing	glances	feast
快乐的	笑	眼神	盛宴

快乐欢笑的目光盛宴

[fɑ:r][ə'mɪd][ðə; ði]['stætʃu:z] , [wer]

Far	amid	the	statues	,	where
远的	之中	这	雕像	,	在哪里

在雕像群的深处，在哪里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bristlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st]

From	the	bristles	of	a	beast
从	这	刷毛	的	一个	兽

从野兽的鬃毛中

[bə:sts] [ə; eɪ]['vi:nəs]['tɔ:rsoʊ] [fer] !

Bursts	a	Venus	torso	fair	!
爆发	一个	金星	躯干	公平的	!

爆裂维纳斯躯干博览会!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ventʃər] ['hɪðərwərd] ,

If	you	venture	hitherward	,
如果	你	风险投资	迄今为止	,

如果你冒险来到这里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər][veɪl][tu:; tə] [tʃi:t]

With	a	tender	veil	to	cheat
和	一个	投标	面纱	到	欺骗

用一层温柔的面纱欺骗

[glɑ:nsiz] ['oʊvər] - ['derɪŋ] , [gɑ:rd]

Glances	over	-	daring	,	guard
眼神	超过	-	大胆	,	警卫

眼神过于大胆，守卫

[wel] [jʊr; jər][ˌændə'lu:zjən] [fi:t] !

Well	your	Andalusian	feet	!
出色地	你的	安达卢西亚	脚	!

瞧瞧你这双安达卢西亚美足!

[snoʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [freɪm]

Snow	shall	fashion	like	a	frame
雪	将	时尚	喜欢	一个	框架

雪将塑造成框架

[ɑ:n][jʊr; jər] [fʊts] [ɪm'preʃ(ə)n] [rer] ,

On	your	foot's	impression	rare	,
在	你的	脚的	印象	稀有的	,

你的脚印很少见，

['saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [step][jʊr; jər] [neɪm]

Signing	with	each	step	your	name
签名	和	每个	步	你的	姓名

每一步都要签名

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][sɔ:ft][ænd; ənd][vær] .

On	the	carpet	soft	and	vair	.
在	这	地毯	柔软的	和	韦尔	.

地毯柔软而蓬松。

[ðʌs] [wɜːr; wər]['sɜːrli]['mæstər][led]
Thus were surly master led
因此 是 粗鲁 掌握 引领

于是，脾气暴躁的主人就这么带领着我们。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,
To the hidden trysting - place ,
到 这 隐 幽会 - 地方 ,

前往隐秘的幽会地点，

[wer] [hɪz; ɪz] ['saɪki] , ['feɪntli] [red] ,
Where his Psyche , faintly red ,
在哪里 他的 精神 , 淡淡的 红色的 ,

他的心灵，淡淡的红色，

[wɜːr; wər] [bɪ'held] [ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] .
Were beheld in Love's embrace .
是 观看 在 爱的 拥抱 .

我们沐浴在爱的怀抱中。

[ðə; ði] [brʊk]
THE BROOK
这 溪

小溪

[nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔtɚz] [weɪst]
Near a great water's waste
靠近 一个 伟大的 水的 浪费

靠近一大片水域的荒地

[ə; eɪ] [brʊk] [mɪd] [rɑːk] [ænd; ənd][spɑːr]
A brook mid rock and spar
一个 溪 中 岩石 和 斯帕

岩石和石笋间的小溪

[keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn] [heɪst] ,
Came bubbling up in haste ,
来 冒泡 向上 在 匆忙 ,

急速涌现，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] .
As though to travel far .
作为 尽管 到 旅行 远的 .

仿佛要远行一般。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] : " [wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][raɪz] !
It sang : " What joy to rise !
它 唱 : " 什么 喜悦 到 上升 !

它唱道："醒来是多么快乐啊！"

- [tiː][wʌz; wəz]['dɪzməl]['ʌndər] [graʊnd] .
' T was dismal under ground .
- T 曾是 惨淡 在下面 地面 .

地下环境十分恶劣。

[aɪ] ['mɪrər] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪz] .
I mirror now the skies .
我 镜子 现在 这 天空 .

我如今映照着天空。

[maɪ][bæŋks][wɪð; wɪθ] [griːn] [ə'baʊnd] .
My banks with green abound .
我的 银行 和 绿色的 盛产 .

我的河岸绿意盎然。

" [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] — [haʊ] [fer] !
" **Forget** - **me** - **nots** — **how** **fair** !
" 忘记 - 我 - 不 — 如何 公平的 !

“勿忘我——多么公平啊！”

[bɪˈsiːtʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ;
Beseech **me** **from** **the** **grass** ;
恳求 我 从 这 草 ;

请从草丛中向我求情；

[wɪŋz] [ˈfrɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Wings **frolic** **in** **the** **air** ,
翅膀 嬉戏 在 这 空气 ,

翅膀在空中欢快地舞动，

[ænd; ənd] [greɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
And **graze** **me** **as** **they** **pass** .
和 轻擦 我 作为 他们 经过 .

它们经过时会轻轻擦过我。

" [aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [huː] [noʊz] ? —
" **I** **yet** **shall** **be** — **who** **knows** **?** —
" 我 然而 将 是 — WHO 知道 ? —

“我终究会成为——谁知道呢？”

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] ,
A **river** **winding** **down** ,
一个 河 绕线 向下 ,

一条蜿蜒而下的河流

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [floʊz]
And **greeting** **as** **it** **flows**
和 问候 作为 它 流量

以及随之而来的问候

[ˈvæli] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd] [taʊn] .
Valley **and** **cliff** **and** **town** .
谷 和 悬崖 和 镇 .

山谷、悬崖和城镇。

" [aɪl] [ˈbrɔidə][wɪð; wɪθ][maɪ] [spreɪ]
" **I'll** **broider** **with** **my** **spray**
" 患病的 绣花机 和 我的 喷

“我会用我的喷雾器绣花。”

[stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] [kiː] ,
Stone **bridge** **and** **granite** **quay** ,
石头 桥 和 花岗岩 码头 ,

石桥和花岗岩码头，

[ænd; ənd] [ber] [greɪt] [ʃɪps] [əˈweɪ]
And **bear** **great** **ships** **away**
和 熊 伟大的 船舶 离开

并将巨轮驶离

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [siː] .
Unto **the** **long** **wide** **sea** .
到 这 长的 宽的 海 .

奔向浩瀚无垠的大大海。

" [soʊ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbæblɪŋ] [baɪ] ,
" **So** **planned** **it** , **babbling** **by** ,
" 所以 计划 它 , 胡说 经过 ,

“就这样计划好了，一边胡言乱语一边……”

[æz; əz]['wɔ:tər] ['bɔɪlɪŋ] [fæst]
As water boiling fast
作为 水 沸腾 快速地

水快速沸腾

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [haɪ] ,
Within a basin high ,
之内 一个 盆地 高的 ,

在盆地高处，

[tu:; tə][tɑ:p][ɪts][brɪm][æt; ət][læst] .
To top its brim at last .
到 顶部 它是 帽檐 在 最后的 .

终于把它加满了。

['kreɪd(ə)l][baɪ] [tu:m] [ɪz] [krɔ:st] .
Cradle by tomb is crossed .
摇篮 经过 墓 是 交叉 .

摇篮与坟墓相接。

['dʒaiənts][ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [ded] .
Giants are early dead .
巨人队 是 早期的 死的 .

巨人早夭。

[skers] [bɔ:rn] , [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][lɔ:st]
Scarce born , the brook was lost
稀少 出生 , 这 溪 曾是 丢失的

这条小溪诞生之初便已消失不见。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['leɪks] [di:p] [bed] .
Within a lake's deep bed .
之内 一个 湖的 深的 床 .

在湖泊深处的湖底。

[tu:mz] [ænd; ənd] ['fju:nərəl] [paɪəz]
TOMBS AND FUNERAL PYRES
陵墓 和 葬礼 火葬

陵墓和火葬堆

[noʊ][grɪm][kə'dævər][set][ɪts] [flɔ:]
No grim cadaver set its flaw
不 严峻 尸体 放 它是 缺陷

没有一具惨烈的尸体能揭示其缺陷。

[ɪn] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv]['peɪgən][ɑ:rt] ,
In happy days of pagan art ,
在 快乐的 天 的 异教徒 艺术 ,

在异教艺术的黄金时代，

[ænd; ənd][mæn] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
And man , content with what he saw ,
和 男人 , 内容 和 什么 他 锯 ,

而这个人，对眼前所见感到满意，

[strɪpt] [nɑ:t][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] ['bju:tiz] [hɑ:rt] .
Stripped not the veil from beauty's heart .
脱衣舞 不是 这 面纱 从 美的 心 .

并未揭开美人心灵的面纱。

[noʊ][fɔ:rm][wʌns] [lʌvd] [ðæt] ['berid] [leɪ] ,
No form once loved that buried lay ,
不 形式 一次 喜爱 那 埋葬 躺 ,

没有一个曾经被爱过的人被埋葬了，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spektər] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] ,
A **hideous** **spectre** **to** **appal** **,**
一个 可怕 幽灵 到 惊骇 ,

令人毛骨悚然的可怕幽灵

[drɑ:pt] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ɪts] [fleʃ] [ə'weɪ] ,
Dropped **bit** **by** **bit** **its** **flesh** **away** **,**
掉落 少量 经过 少量 它是 肉 离开 ,

它的血肉一点一点地脱落,

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rmənts] [fɔ:l] ;
As **one** **by** **one** **our** **garments** **fall** **;**
作为 一 经过 一 我们的 服装 落下 ;

我们的衣服一件件地滑落;

[ɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ]
Or **,** **when** **the** **days** **had** **drifted** **by**
或者 , 什么时候 这 天 有 漂移 经过

或者，当时光飞逝.....

[ænd; ənd] ['sʌndərd] [ʃræŋk] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [stoʊnz] ,
And **sundered** **shrank** **the** **vaulted** **stones** **,**
和 分离 缩小 这 拱形 石头 ,

拱顶的石头裂开了，缩小了。

[ʃoʊd] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['derɪŋ] [aɪ]
Showed **naked** **to** **the** **daring** **eye**
显示 裸 到 这 大胆 眼睛

赤裸裸地展现在大胆的目光面前

[ə; eɪ] ['mɑ:tli] [hi:p] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [boʊnz] .
A **motley** **heap** **of** **rattling** **bones** **.**
一个 杂乱无章 堆 的 嘎嘎作响 骨头 .

一堆杂乱无章、嘎嘎作响的骨头。

[bʌt; bət] , ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['paɪər] ,
But **,** **rescued** **from** **the** **funeral** **pyre** **,**
但 , 获救 从 这 葬礼 火葬堆 ,

但是，他从火葬堆中被救了出来，

['laɪfs] ['æʃ(ə)n] , [laɪt] [rɪ'zɪdʒuəm]
Life's **ashen** **,** **light** **residuum**
生活的 铁青 , 光 残渣

生命的灰烬，轻盈的残骸

[leɪ] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] , [spent] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['faɪər] ,
Lay **soft** **,** **and** **,** **spent** **the** **cleansing** **fire** **,**
莱 柔软的 , 和 , 花费 这 清洁 火 ,

躺下，柔软的，然后，洗净的火焰，

[ðə; ði] [ɜ:rn] [held] [swi:t] [ðə; ði] ['bɑ:di:z] [sʌm; səm] , —
The **urn** **held** **sweet** **the** **body's** **sum** **,** **—**
这 瓮 握住 甜的 这 身体的 和 , —

骨灰瓮里盛着遗体的甜蜜，——

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɜ:rθ] [meɪ] [kleɪm]
The **sum** **of** **all** **that** **earth** **may** **claim**
这 和 的 全部 那 地球 可能 宣称

地球所能宣称的一切的总和

[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] ['bʌtərflaɪ] , [soʊl] [pæst] , —
Of **the** **soul's** **butterfly** **,** **soul** **passed** **,** **—**
的 这 灵魂的 蝴蝶 , 灵魂 通过了 , —

灵魂的蝴蝶，灵魂逝去，——

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] ['spɛndɪd] [fleɪm]
All that is left of spended flame
全部 那 是 左边 的 花费 火焰

燃尽的火焰只剩下什么?

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['traɪpɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .
Upon the tripod at the last .
之上 这 三脚架 在 这 最后的 .

最后架在三脚架上。

[bɪ'twi:n] [ə'kænθəs] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Between acanthus leaves and flowers
之间 莨苕 树叶 和 花朵

在莨苕叶和花朵之间

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['geɪli] [went]
In the white marble gaily went
在 这 白色的 大理石 兴高采烈地 去

白色大理石欢快地走着

[lʌvz] [ænd; ənd] [bə'kænti] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
Loves and bacchantes all the hours ,
爱 和 酒神女祭司 全部 这 小时 ,

整日沉浸在爱欲和酒神狂欢中,

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] .
Dancing about the monument .
跳舞 关于 这 纪念碑 .

在纪念碑周围跳舞。

[æt; ət] [moʊst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒi:niəs] [waɪld]
At most , a little Genius wild
在 最多 , 一个 小的 天才 荒野

至多算是一个有点天才的狂野之作。

['træmpld] [ə; eɪ] [fleɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] ,
Trampled a flame out in the gloom ,
践踏 一个 火焰 出去 在 这 愁云 ,

在黑暗中践踏熄灭了一簇火焰,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)
第4/6页

[ænd; ənd]['ɑːrts][hɑːr'moʊniəs] ['flaʊərɪŋ] [smaɪld]
And **art's** **harmonious** **flowering** **smiled**
和 艺术的 和谐 开花 微笑

艺术和谐绽放，露出微笑

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Upon **the** **sadness** **of** **the** **tomb** **.**
之上 这 悲伤 的 这 墓 .

坟墓的悲伤。

[ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
The **tomb** **was** **then** **a** **pleasant** **place** **.**
这 墓 曾是 然后 一个 令人愉快的 地方 .

当时的陵墓是一个令人愉悦的地方。

[æz; əz][bed][ʌv; əv][tʃaɪld] [ðæt] [slʌmbɝɪθ] ,
As **bed** **of** **child** **that** **slumbereth** **,**
作为 床 的 孩子 那 沉睡 ,

如同熟睡婴儿的床榻，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [greɪs]
With **many** **a** **fair** **and** **laughing** **grace**
和 许多 一个 公平的 和 笑 优雅

带着许多公平和欢笑的优雅

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [sə'raʊndɪd] [deθ] .
The **joy** **of** **life** **surrounded** **death** **.**
这 喜悦 的 生活 包围 死亡 .

生命的喜悦与死亡交织在一起。

[ðen] [deθ] [kən'siːld] [ɪts] ['vɪzɪdʒ] [gɔːnt] ,
Then **death** **concealed** **its** **visage** **gaunt** **,**
然后 死亡 暗 它是 面容 瘦削 ,

然后，死神隐藏了它那憔悴的面容。

[huːz] ['sɑːkəts] [diːp] , [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [noʊz] ,
Whose **sockets** **deep** **,** **and** **sunken** **nose** **,**
谁 插座 深的 , 和 凹陷 鼻子 ,

眼窝深陷，鼻子凹陷，

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [maʊθ] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [hɔːnt] ,
And **railing** **mouth** **our** **spirits** **haunt** **,**
和 栏杆 嘴 我们的 烈酒 出没 ,

而我们的灵魂则在咆哮，

[pæst] ['eni] [driːm] [ðæt] ['hɔːrər] [ʃoʊz] .
Past **any** **dream** **that** **horror** **shows** **.**
过去的 任何 梦 那 恐怖 演出 .

超越任何恐怖梦境。

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn] [fleʃ] ['reɪmənt][klæd]
The **monster** **in** **flesh** **raiment** **clad**
这 怪物 在 肉 服饰 覆膜

身披血肉之躯的怪物

[hɪd] [diːp] [ɪts] ['spektrəl] [fɔːrm] [ʌn'kuːθ] ,
Hid deep its spectral form uncouth ,
隐藏 深的 它是 光谱 形式 粗野 ,

它那粗鲁的幽灵形态深深隐藏着，

[ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [glɑːnsiz] , ['bjuːti] - [glæd] ,
And virgin glances , beauty - glad ,
和 处女 眼神 , 美丽 - 高兴的 ,

纯洁的目光，美丽的喜悦，

[sped] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [juːθ] .
Sped frankly to the naked youth .
加速 坦率地说 到 这 裸 青年 .

直截了当地冲向赤身裸体的青年。

[twʌz] ['oʊnli][æt; ət] - [bɔːrd]
Twas only at Trimalchio's board
那是 仅有的 在 - 木板

只有在特里马尔基奥的董事会上才有此事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skelɪt(ə)n] [meɪd] [saɪn] ,
A little skeleton made sign ,
一个 小的 骨骼 制成 符号 ,

一个小骷髅做的牌子

[æn; ən]['aɪvəri] ['pleɪθɪŋ] [ˌʌnə'hɔːrd] ,
An ivory plaything unabhorred ,
一个 象牙 玩物 不令人厌恶的 ,

一件不令人厌恶的象牙玩具，

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['fiːstərz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] .
To bid the feasters to the wine .
到 出价 这 盛宴 到 这 葡萄酒 .

向宴客们敬酒。

[gɔdz] , [huːm] [ɑːrt]['evər][mʌst; məst][ə'vaʊ] ,
Gods , whom Art ever must avow ,
神 , 谁 艺术 曾经 必须 承认 ,

艺术必须永远承认的神灵

[ruːld] [ðə; ði][mɑːr'mɔːriəl]['skaɪz] [dɪ'meɪn] .
Ruled the marmoreal sky's demesne .
裁决 这 大理石 天空的 领地 .

主宰着大理石般的天空。

[oʊ'lɪmpəs] [jiːldz] [tuː; tə] ['kælvəri] , [naʊ] ;
Olympus yields to Calvary , now ;
奥林匹斯山 产量 到 加略山 , 现在 ;

奥林匹斯山如今已向髑髅地屈服；

['dʒuːpɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] !
Jupiter to the Nazarene !
木星 到 这 拿撒勒人 !

朱庇特去见拿撒勒人！

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] , " [pæn][ɪz] [ded] !
Voices are calling , " Pan is dead !
声音 是 呼叫 , " 平底锅 是 死的 !

有人喊道："潘死了！"

" [dʌsk] [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] .
" Dusk deepeneth within , without .
" 黄昏 加深 之内 , 没有 .

"暮色在内外愈发浓重。"

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [spred] ,

On	the	black	sheet	of	sorrow	spread	,
在	这	黑色的	床单	的	悲哀	传播	,

在铺展的黑色悲伤之幕上，

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['skelɪt(ə)n] [gliːmz] [aʊt] .

The	whitened	skeleton	gleams	out	.
这	漂白	骨骼	闪光	出去	.

白色的骨架闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedstoʊn] [ber] ,

It	glideth	to	the	headstone	bare	,
它	滑行	到	这	墓石	裸	,

它光秃秃地滑向墓碑，

[ænd; ənd] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəf] [waɪld] ,

And	signs	it	with	a	paraph	wild	,
和	标志	它	和	一个	释义	荒野	,

并用一个狂野的转写签名，

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [boʊnz] [tuː; tə] [gler]

And	hangs	a	wreath	of	bones	to	glare
和	悬挂	一个	花圈	的	骨头	到	强光

并悬挂着一串骨花环，以示警怒。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [deθ] - [dɪ'faɪld] .

Upon	the	charnel	death	-	defiled	.
之上	这	藏尸院	死亡	-	被玷污的	.

在被亵渎的尸骨上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [lɪd] [ænd; ənd] [kwɔfs]

It	lifts	the	coffin	-	lid	and	quaffs
它	电梯	这	棺材	-	盖	和	畅饮

它掀开棺材盖，痛饮一番。

[ðə; ði] ['mʌsti] [er] , [ænd; ənd] [pɪrz] [wɪ'ðɪn] ,

The	musty	air	,	and	peers	within	,
这	发霉的	空气	,	和	同龄人	之内	,

空气中弥漫着霉味，向里窥视，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪbz] , [ænd; ənd] [lɑːfs]

Displays	a	ring	of	ribs	,	and	laughs
显示器	一个	戒指	的	肋骨	,	和	笑声

展示一圈肋骨，然后大笑

[fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [grɪn] .

Forever	with	its	awful	grin	.
永远	和	它是	可怕	咧嘴笑	.

永远带着它那可怕的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [əːdʒz] ['ʌntəˌʌntu] ['dɛθs] [fliːt] [dæns]

It	urges	unto	Death's	fleet	dance
它	敦促	到	死亡人数	舰队	舞蹈

它催促着人们跳起死神的疾驰之舞。

[ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] [poʊp] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Emperor	,	the	Pope	,	the	King	,
这	皇帝	,	这	教皇	,	这	国王	,

皇帝、教皇、国王

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['pælɪd] [stiːd] [tuː; tə] [præns] ,

And	makes	the	pallid	steed	to	prance	,
和	制作	这	苍白	骏马	到	轻快地	,

并使那匹苍白的骏马昂首阔步，

[ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] ['daʊti] ['wɔ:riər] [flɪŋ] ; —

And	low	the	doughty	warrior	fling	;	—
和	低的	这	强悍	战士	一扔	;	—

而那勇敢的战士则低头投掷；——

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] [sti:lz] [ʌp] ,

Behind	the	courtesan	steals	up	,
在后面	这	妓女	偷窃	向上	,

妓女悄悄地从后面爬了起来，

[ænd; ənd] [meɪks] [raɪ] ['feɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [glæs] ;

And	makes	wry	faces	in	her	glass	;
和	制作	讽刺	面孔	在	她	玻璃	;

她对着酒杯做了个鬼脸；

[drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tremblɪŋ] [kʌp] ;

Drinks	from	the	sick	man's	trembling	cup	;
饮料	从	这	生病的	男人的	发抖	杯子	;

从病人颤抖的杯子里喝水；

[delvz] [ɪn][ðə; ði]['maɪzərz]['goʊldən] [mæs] .

Delves	in	the	miser's	golden	mass	.
德尔夫斯	在	这	守财奴的	金的	大量的	.

深入探究守财奴的黄金宝藏。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ti:m] [ˌaɪ 'ti:][hwə:lz][ðə; ði] [θɔ:ŋ] ,

Above	the	team	it	whirls	the	thong	,
多于	这	团队	它	旋转	这	丁字裤	,

它在队伍上方旋转着丁字裤，

[wɪð; wɪθ][boʊn][fɔ:r; fər][goʊd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	bone	for	goad	to	hurry	it	,
和	骨	为了	刺激	到	匆忙	它	,

用骨头作鞭子催促它快点，

['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] ,

Follows	the	plowman's	way	along	,
跟随	这	农夫的	方式	沿着	,

沿着农夫的路线走，

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪt] .

And	guides	the	furrows	to	a	pit	.
和	指南	这	沟壑	到	一个	坑	.

并将犁沟引向坑洞。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ,

It	comes	,	the	uninvited	guest	,
它	来	,	这	不速之客	客人	,

它来了，不速之客，

[ænd; ənd]['lɜ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [tʃer] ,

And	lurks	beneath	the	banquet	chair	,
和	潜伏者	下面	这	宴会	椅子	,

它就潜伏在宴会椅底下，

[ˌʌn'si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [braɪd][tu:; tə] [rest]

Unseen	from	the	pale	bride	to	wrest
看不见	从	这	苍白	新娘	到	夺取

从苍白的新娘眼中看不到夺取

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪlkən]['gɑ:rtər] [fer] .

Her	little	silken	garter	fair	.
她	小的	丝	袜带	公平的	.

她那条小小的丝绸吊袜带很漂亮。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [swelz] : [ðə; ði] [jʌŋ] [gɪv] [hænd]

The	number	swells	:	the	young	give	hand
这	数字	涌浪	:	这	年轻的	给	手

人数激增：年轻人伸出援手

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [fliː] .

Unto	the	old	,	and	none	may	flee	.
到	这	老的	,	和	没有任何	可能	逃跑	.

归于老人，无人可逃。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['særəbænd]

The	irresistible	saraband
这	无法抗拒	萨拉班德

令人无法抗拒的萨拉班德舞曲

[ɔːl][hjuː'mænəti] .

Compelleth	all	humanity	.
强迫	全部	人类	.

令全人类为之着迷。

[fɔːrθ] [spiːdz] [ðə; ði][tɔːl] , [ʌn'geɪnli] [fraɪt] ,

Forth	speeds	the	tall	,	ungainly	fright	,
第四	速度	这	高的	,	笨拙的	惊吓	,

福斯加速了高大笨拙的惊恐，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːbek] , ['dænsɪŋ] [mæd] ,

Playing	the	rebeck	,	dancing	mad	,
玩耍	这	雷贝克	,	跳舞	疯狂的	,

演奏雷贝克琴，疯狂起舞，

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Against	the	dark	a	frame	of	white	,
反对	这	黑暗的	一个	框架	的	白色的	,

在黑暗中，一圈白色的边框

[æz; əz]['hoʊlbaɪn] [druː] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɔːrər] - [sæd] ; —

As	Holbein	drew	it	—	horror	-	sad	;	—
作为	荷尔拜因	画	它	—	恐怖	-	伤心	;	—

正如霍尔拜因所画的那样——令人毛骨悚然又悲伤；——

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [biː; bi] ['frɪvələs] ,

Or	if	the	times	be	frivolous	,
或者	如果	这	时代	是	轻浮	,

或者，如果时代轻浮的话，

['trʌsɪz] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ə'baʊt][ɪts][hɪps] :

Trusses	the	shroud	about	its	hips	:
桁架	这	裹尸布	关于	它是	臀部	:

将裹尸布束紧在臀部:

[ðen] [laɪk][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['mɪstʃɪvəs] ,

Then	like	a	Cupid	mischievous	,
然后	喜欢	一个	丘比特	恶作剧	,

然后就像调皮的丘比特一样，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][bæ'leɪ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][skɪps] ,

Across	the	ballet	-	room	it	skips	,
穿过	这	芭蕾舞	-	房间	它	跳过	,

它轻快地穿过芭蕾舞教室，

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu]['kɑːvən] [tuːmz] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ,

And	unto	carven	tombs	it	flies	,
和	到	卡文	陵墓	它	苍蝇	,

它飞向雕刻的坟墓，

[wer] [ˌmɑːʃəˈnes; ˈmɑːʃ(ə)nɪs] [rest] [dɪˈmjʊr] ,

Where	**marchionesses**	**rest**	**demure**	**,**
在哪里	侯爵夫人	休息	端庄	,

侯爵夫人端庄地休息，

['wɪri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [gaɪz] ,

Weary	**of**	**love**	**,**	**in**	**exquisite**	**guise**	**,**
厌倦	的	爱	,	在	精美的	伪装	,

厌倦了爱情，以精致的伪装，

[ɪn] ['tʃæpəlz] [dɪm] [ænd; ənd] ['pɑːmpədɔːr] .

In	**chapels**	**dim**	**and**	**pompadour**	**.**
在	小教堂	暗淡	和	蓬巴杜发型	.

在昏暗的教堂里，发型蓬巴杜。

[bʌt; bət] [haɪd] [ðaɪ] ['hɪdiəs] [fɔːrm] [æt; ət] [læst] ,

But	**hide**	**thy**	**hideous**	**form**	**at**	**last**	**,**
但	隐藏	你的	可怕	形式	在	最后的	,

但最终还是要隐藏你那丑陋的身影。

[wɜːrm] - ['iːtn] ['æktər] !

Worm	**-**	**eaten**	**actor**	**!**
蠕虫	-	吃	演员	!

被虫蛀的演员！

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf]

Long	**enough**
长的	足够的

足够长的时间

[ɪn] ['dɛθs] [wɑːn] ['meləˌdrɑːmə] [kæst] ,

In	**death's**	**wan**	**melodrama**	**cast**	**,**
在	死亡人数	万	情节剧	投掷	,

在死亡苍白的悲情剧演员阵容中，

[ðaʊst] [pleɪd] [ðaɪ] [pɑːrt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈbʌf] .

Thou'st	**played**	**thy**	**part**	**without**	**rebuff**	**.**
汝	玩	你的	部分	没有	回绝	.

你毫无怨言地完成了你的任务。

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [oʊ] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] !

Come	**back**	**,**	**come**	**back**	**,**	**O**	**ancient**	**Art**	**!**
来	后退	,	来	后退	,	哦	古老的	艺术	!

回来吧，回来吧，古老的艺术啊！

[ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɑːrbəlz] [gliːm]

And	**cover**	**with**	**thy**	**marble's**	**gleam**
和	覆盖	和	你的	大理石的	闪耀

用你大理石的光泽覆盖它

[ðɪs] ['gɑːθɪk] ['skelɪt(ə)n] !

This	**Gothic**	**skeleton**	**!**
这	哥特	骨骼	!

这个哥特式骷髅！

[iːtʃ] [pɑːrt]

Each	**part**
每个	部分

每个部分

[kənˈsuːm] , [jiː; ji] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['faɪər] [suˈpriːm] !

Consume	**,**	**ye**	**flames**	**of**	**fire**	**supreme**	**!**
消耗	,	是的	火焰	的	火	最高	!

燃烧吧，至高无上的火焰！

[ɪf] [mæn][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [meɪd]
If man be then a creature made
如果 男人 是 然后 一个 生物 制成

如果人是造物，那么人就是由……构成的。

[ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə][ə'spaɪər] ,
In God's own image , to aspire ,
在 神的 自己的 图像 , 到 渴望 ,

以神的形象为榜样，渴望，

[wen] ['ʃætərd] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [feɪd] ,
When shattered must the image fade ,
什么时候 破碎 必须 这 图像 褪色 ,

破碎时，图像必然会消失。

[let] [ðə; ði][loʊn] ['frægmənts] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər] !
Let the lone fragments feed the fire !
让 这 孤独 片段 喂养 这 火 !

让这些零星碎片助燃吧!

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɔːrm] !
Immortal form !
不朽 形式 !

不朽之形!

[raɪz] [ðaʊ] [ɪn] [fleɪm]
Rise thou in flame
上升 你 在 火焰

浴火重生吧

[ə'gen] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [faʊnt] [ʌv; əv] [bluːm]
Again to beauty's fount of bloom
再次 到 美的 喷泉 的 盛开

再次回到美的花开之泉

[let] [nɑːt] [ðaɪ] [kleɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
Let not thy clay endure the shame ,
让 不是 你的 黏土 忍受 这 耻辱 ,

不要让你的尘土遭受羞辱，

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] !
The degradation of the tomb !
这 降解 的 这 墓 !

陵墓遭到破坏!

[bjɔːrnz] ['bæŋkwɪt]
BJORN'S BANQUET
比约恩的 宴会

比约恩的宴会

['bjɔrn] , [ɑːd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [senəˌbaɪt] ,
Bjorn , odd and lonely cenobite ,
比约恩 , 奇怪的 和 孤独 苦行僧 ,

比约恩，古怪而孤独的苦行僧，

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] ['rɑːks] [plæ'toʊ] ,
High on a barren rock's plateau ,
高的 在 一个 荒芜 摇滚的 高原 ,

在一片荒芜的岩石高原高处，

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [saɪt] ,
Far out of time's and the world's sight ,
远的 出去 的 时间 和 这 世界的 视线 ,

远离时间和世人的视线，

[dwelz] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [nʌn] [meɪ] [noʊ] .

Dwells	**in**	**a**	**castle**	**none**	**may**	**know**	**.**
居住地	在	一个	城堡	没有任何	可能	知道	.

居住在一座无人知晓的城堡里。

[noʊ]['mɑːdərn] [θɔːt] [meɪ] ['vaɪəleɪt]

No	**modern**	**thought**	**may**	**violate**
不	现代的	想法	可能	违反

任何现代思想都不得违反

[hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [hɔːl] .

His	**darkened**	**and**	**secluded**	**hall**	**.**
他的	变暗	和	僻	大厅	.

他那昏暗僻静的大厅。

['bjɔrn] [boʊlts] [wɪð; wɪθ] [ker] [hɪz; ɪz] ['poʊstərn] - [geɪt] ,

Bjorn	**bolts**	**with**	**care**	**his**	**postern**	**-**	**gate**	**,**
比约恩	螺栓	和	关心	他的	后门	-	门	,

比约恩小心翼翼地打开后门，

[ænd; ənd] [ˌbæri'keidz] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

And	**barricades**	**his**	**castle**	**wall**	**.**
和	路障	他的	城堡	墙	.

并用路障加固了他的城堡城墙。

[wen] ['ʌðər] [weɪt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

When	**others**	**wait**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
什么时候	其他的	等待	这	上升	太阳	,

当其他人等待日出时，

[hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['məʊldərɪŋ] ['pærəpɪt,'pærəpet]

He	**from**	**his**	**mouldering**	**parapet**
他	从	他的	模压	栏杆

他从他那摇摇欲坠的城垛上站着

[stɪl] ['kɔntempleits] [ðə; ði] ['væli] [dʌn] ,

Still	**contemplates**	**the**	**valley**	**dun**	**,**
仍然	沉思	这	谷	逼债	,

仍然凝视着山谷的沙丘，

[wer] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [red] [sʌn] [set] .

Where	**he**	**beheld**	**the**	**red**	**sun**	**set**	**.**
在哪里	他	观看	这	红色的	太阳	放	.

他亲眼目睹了红日落下。

[sɪ'kjʊrli] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][pæst] [in'lɔk]

Securely	**doth**	**the**	**past**	**enlock**
安全地	确实	这	过去的	锁

过去被牢牢锁住

[hɪz; ɪz] [ˌretrə'spektɪv] ['spɪrɪt] [loʊn] .

His	**retrospective**	**spirit**	**lone**	**.**
他的	回顾性	精神	孤独	.

他孤寂的回忆。

[ðə; ði]['pendʒələm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːk]

The	**pendulum**	**within**	**his**	**clock**
这	摆	之内	他的	钟

他钟表里的钟摆

[wʌz; wəz]['broʊkən] ['sentʃəriz] [ə'gɔn] .

Was	**broken**	**centuries**	**agone**	**.**
曾是	破碎的	几个世纪	曾经	.

几个世纪前就破损了。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['wɔndəz] [hiː; hi]

Waking	the	echoes	wanders	he
醒来	这	回声	漫游	他

唤醒回声，他徘徊不去

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [drɪr] ,

Beneath	his	feudal	arches	drear	,
下面	他的	封建	拱门	凄凉	,

在他那阴森的封建拱门下，

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['futsteps] ['siːmɪŋli]

His	ringing	footsteps	seemingly
他的	铃声	脚步声	似乎

他那响亮的脚步声似乎

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['futsteps] [klɪr] .

Followed	by	other	footsteps	clear	.
随后	经过	其他	脚步声	清除	.

随后传来其他清晰的脚步声。

[nɔːr] [priːsts] [nɔːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪk] [boʊld] ,

Nor	priests	nor	friends	with	him	make	bold	,
也不	神父	也不	朋友们	和	他	制作	大胆的	,

无论是祭司还是他的朋友，都不敢冒险。

[nɔːr] ['bəːgəz] [pleɪn] [nɔːr]['dʒent(ə)lmən] ;

Nor	burghers	plain	nor	gentlemen	;
也不	市民	清楚的	也不	先生们	;

既非普通市民，也非绅士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] ['pɔːtrɪts] [hoʊld]

But	his	ancestral	portraits	hold
但	他的	祖先的	肖像	抓住

但他的祖先画像仍然保留着

[ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

A	parley	with	him	now	and	then	.
一个	谈判	和	他	现在	和	然后	.

偶尔和他进行会谈。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] , ['sperɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	of	a	midnight	,	sparing	him
和	的	一个	午夜	,	节省	他

午夜时分，饶恕了他

[ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [kʌp] ,

The	ennui	of	a	lonely	cup	,
这	厌倦	的	一个	孤独	杯子	,

孤零零的杯子带来的厌倦感

['bjɔrn] , ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wɪm] ,

Bjorn	,	harbouring	a	gloomy	whim	,
比约恩	,	窝藏	一个	阴沉	一时兴起	,

比约恩心中怀着一丝阴郁的念头，

[in'vaits] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] [tuː; tə] [sʌp] .

Invites	his	ancestors	to	sup	.
邀请	他的	祖先	到	上	.

邀请祖先们共进晚餐。

[fɔːrθ] ['stepɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊɝz] [grɪm] [stroʊk] ,

Forth	stepping	at	the	hour's	grim	stroke	,
第四	步进	在	这	小时	严峻	中风	,

午夜钟声敲响之际，迈步向前。

[kʌm] ['fæntəmz] [ɑ:rmd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [hed] .
Come phantoms armed from foot to head .
来 幻影 武装 从 脚 到 头 .

幽灵们全副武装，从脚到头都带着武器。

['bjɔrn] , ['kweɪkɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [foʊk]
Bjorn , quaking , to the solemn folk
比约恩 , 震动 , 到 这 庄严 民间

比约恩颤抖着，向庄严的民众说道

['prɔfəz] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ðə; ði]['gɑ:blət] [red] .
Proffers with state the goblet red .
报价 和 状态 这 高脚杯 红色的 .

呈上红色高脚杯。

[tu:; tə] [si:t] [ɪt'self] [i:tʃ] ['pænəpli]
To seat itself each panoply
到 座位 本身 每个 全套装备

每套装备都摆放在自己面前

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts] [ðæt] ['grʌmb(ə)l][ɪn][rɪ'voʊlt]
With joints that grumble in revolt
和 关节 那 叽 在 反叛

关节发出抗议的呻吟

['meɪkɪθ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ni:] ,
Maketh an angle with its knee ,
制造 一个 角度 和 它是 膝盖 ,

它用膝盖弯曲成一个角度，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [boʊlt] ;
That creaketh like a rusty bolt ;
那 吱吱作响 喜欢 一个 生锈的 螺栓 ;

发出像生锈螺栓一样的吱嘎声；

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][su:t][ʌv; əv][meɪl] ,
Till all at once the suit of mail ,
直到 全部 在 一次 这 套装 的 邮件 ,

直到突然间，那件锁子甲

[ru:d] ['kɔ:fɪn][ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt][bʌlk] ,
Rude coffin of an absent bulk ,
粗鲁的 棺材 的 一个 缺席的 大部分 ,

简陋的棺材，空无一物，

['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] ,
Cleaving the silence with a wail ,
劈裂 这 沉默 和 一个 哀号 ,

一声哀嚎划破寂静

[fɔ:lz] [ɪn][ɪts] [tʃer] , [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [hʌlk] .
Falls in its chair , a clanking hulk .
瀑布 在 它是 椅子 , 一个 叮当作响 绿巨人 .

它像个破烂的木头一样，从椅子上摔了下来，发出嘎吱嘎吱的响声。

[lændgreɪvz] [ænd; ənd] ['bə:greiv] , [sper] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Landgraves and burgraves , spare and stout ,
兰德格雷夫斯 和 入室盗窃 , 空闲的 和 肥硕 ,

地主和镇长，精瘦而结实，

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ʌp] [frʌm; frəm] [hel] ,
Come down from heaven or up from hell ,
来 向下 从 天堂 或者 向上 从 地狱 ,

无论是从天堂降临，还是从地狱升起，

[ðə; ði]['aɪərn] [gests] [ʌv; əv]['meni][ə; eɪ][baʊt] ,

The	iron	guests	of	many	a	bout	,
这	铁	客人	的	许多	一个	回合	,

许多比赛中的铁质嘉宾，

[ɑːrk][baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [spel] .

Arc	bound	within	the	midnight	spell	.
弧	边界	之内	这	午夜	拼写	.

午夜咒语束缚的弧光。

[ðer; ðər][bloʊ] - [ɪn'dentɪd] ['helmits] [ber]

Their	blow	-	indented	helmets	bear
他们的	吹	-	缩进	头盔	熊

他们头盔上布满了吹痕。

[he'rældɪk] [biːsts] [ðæt] [beɪ][ænd; ənd][grɪn] ,

Heraldic	beasts	that	bay	and	grin	,
纹章学	野兽	那	湾	和	咧嘴笑	,

会吠叫和咧嘴的纹章兽，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [red] [laɪts] [gler]

Athwart	the	shades	the	red	lights	glare
横穿	这	色调	这	红色的	灯	强光

透过窗帘，红灯刺眼地照耀着

[ɑːn][krest][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn] .

On	crest	and	ancient	lambrequin	.
在	波峰	和	古老的	帷幔	.

在徽章和古老的垂幔上。

[iːtʃ] ['empti] , ['oʊpən] [kæsk] [naʊ] [siːmz]

Each	empty	,	open	casque	now	seems
每个	空的	,	打开	头盔	现在	似乎

现在每个空的、敞开的头盔似乎

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛlmz] [ʌv; əv] ['hɛrəldriz] ,

Like	to	the	helms	of	heraldries	,
喜欢	到	这	舵	的	纹章学	,

就像纹章学中的头盔一样，

[seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [streɪndʒ][ænd; ənd]['lɪvɪd] [gliːmz]

Save	for	two	strange	and	livid	gleams
节省	为了	二	奇怪的	和	铁青	闪光

除了两道奇怪而刺眼的闪光

[ðæt] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [waɪz] .

That	issue	forth	in	threatening	wise	.
那	问题	前进	在	威胁	明智的	.

这个问题以威胁的方式提出。

['siːtɪd] [ɪz] [iːtʃ] [oʊld][kəm'bæt(ə)nt]

Seated	is	each	old	combatant
坐着	是	每个	老的	战斗人员

每位老战士都坐着。

[ɪn][ðə; ði][væst][hɔːl] , [æt; ət] [bjɔːrnz] [bɪ'hest] ,

In	the	vast	hall	,	at	Bjorn's	behest	,
在	这	广阔的	大厅	,	在	比约恩的	要求	,

在巨大的大厅里，应比约恩的要求，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [grænt]

And	the	uncertain	shadows	grant
和	这	不确定	阴影	授予

而那变幻莫测的阴影赋予

[ə; eɪ] ['swɔ:rði] [peɪdʒ][tu:; tə] ['evri] [gest] .

A	swarthy	page	to	every	guest	.
一个	黝黑的	页	到	每一个	客人	.

给每位客人一页黝黑的页面。

[ðə; ði] ['lɪkərz] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [ʃaɪn]

The	liquors	in	the	candle	-	shine
这	酒	在	这	蜡烛	-	闪耀

烛光中的酒

[teɪk] [ɑ:n] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:rp(ə)l] .

Take	on	suspicious	purples	.
拿	在	可疑的	紫色	.

盯上可疑的紫色生物。

[ɔ:l]

All

全部

全部

[ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn][ðer; ðər] [greɪvi:z] [waɪn]

The	viands	in	their	gravy's	wine
这	菜肴	在	他们的	肉汁	葡萄酒

菜肴浸在肉汁中

[groʊ] ['lʊrɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] .

Grow	lurid	and	fantastical	.
生长	骇人的	和	奇幻	.

变得怪诞而奇幻。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] ['glitəz] [braɪt] ,

Sometimes	a	breastplate	glitters	bright	,
有时	一个	胸甲	闪光	明亮的	,

有时胸甲会闪闪发光，

[ə; eɪ]['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n] [spi:dz] [ɪts] ['flæʃɪz] [rɔ:θ] ,

A	morion	speeds	its	flashes	wroth	,
一个	莫里恩	速度	它是	闪光灯	愤怒	,

莫里恩加速了它愤怒的闪光，

[ə; eɪ] [rɔn'del] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [maɪt]

A	rondelle	from	a	hand	of	might
一个	圆盘	从	一个	手	的	可能

来自强权之手的圆盘

[drɑ:ps] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .

Drops	heavily	upon	the	cloth	.
滴	重度	之上	这	布	.

重重地滴落在布料上。

[hɜ:rd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['flæpɪŋ] [wɪŋz]

Heard	are	the	softly	flapping	wings
听到	是	这	轻轻	扑	翅膀

听见翅膀轻轻拍打的声音。

[ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [bæts] .

Of	unseen	bats	.
的	看不见	蝙蝠	.

看不见的蝙蝠。

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [flɪks]

The	shimmer	flicks
这	闪烁	电影

闪烁的光影

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːvən]
Upon **the** **carven** **panellings**
之上 这 卡文 镶板

在雕刻的镶板上

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] .
The **banners** **of** **the** **heretics** **.**
这 横幅 的 这 异端 .

异端的旗帜。

[ðə; ði] ['stɪfli] [bendɪd] ['gɔːntlɪts] [pleɪ]
The **stiffly** **bended** **gauntlets** **play**
这 僵硬地 弯曲 护手 玩

僵硬弯曲的手套玩耍

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [in'kɑːnədain] ,
In **the** **dull** **glow** **incarnadine** **,**
在 这 乏味的 辉光 胭脂红 ,

在暗淡的深红色光芒中，

[ænd; ənd] , [kriːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['helmits] [greɪ]
And **,** **creaking** **,** **to** **the** **helmets** **gray**
和 , 嘎吱作响 , 到 这 头盔 灰色的

吱呀一声，头盔变成了灰色。

[pɔːr] ['bʌmpərz] [fʊl] [ʌv; əv]['riːniʃ; 're-][waɪn] ;
Pour **bumpers** **full** **of** **Rhenish** **wine** **;**
倒 保险杠 满的 的 莱茵河 葡萄酒 ;

倒满莱茵葡萄酒；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [kiːn] [ʌv; əv] [bleɪd]
Or **with** **their** **daggers** **keen** **of** **blade**
或者 和 他们的 匕首 敏锐的 的 刀刃

或者用他们锋利的匕首。

[kɑːrv] [bɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] .
Carve **boars** **upon** **the** **plates** **of** **gold** **.**
雕刻 野猪 之上 这 盘子 的 金子 .

在金片上雕刻野猪。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ʌn'kæni] [ʃeɪd]
The **corridor's** **uncanny** **shade**
这 走廊的 不可思议 阴影

走廊里诡异的阴影

[hæθ] ['klæmər] [veɪg] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] .
Hath **clamours** **vague** **and** **manifold** **.**
有 喧闹声 模糊的 和 歧管 .

喧嚣声模糊而多样。

[ðə; ði]['ɔːrdʒi]['wæksɪz] - —
The **orgy** **waxes** **riotsome** **—**
这 狂欢 蜡 - —

狂欢场面愈演愈烈——

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['gɑːdz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —
One **could** **not** **hear** **God's** **voice** **for** **it** **—**
一 可以 不是 听到 神的 嗓音 为了 它 —

因此，人们听不到上帝的声音——

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['fæntəm] [sʌps][frʌm; frəm][hoʊm] ,
For **when** **a** **phantom** **sups** **from** **home** **,**
为了 什么时候 一个 幻影 主食 从 家 ,

当一个幽灵在家偷偷喝饮料时，

[wʌt] [rɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi] [kə'raʊz] [ə; eɪ][bɪt] ?

What	wrong	if	he	carouse	a	bit	?
什么	错误的	如果	他	旋转木马	一个	少量	?

他稍微放纵一下又有什么错呢?

[naʊ] ['evri] ['goʊstli] [ker] [ðeɪ] [draʊn]

Now	every	ghostly	care	they	drown
现在	每一个	幽灵般的	关心	他们	溺水

现在，他们淹没了所有幽灵般的忧虑。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊks][ænd; ənd][dʒɪrz][ænd; ənd][laʊd] [gə'fɔ:z] .

With	jokes	and	jeers	and	loud	guffaws	.
和	笑话	和	嘲笑	和	大声	大笑	.

伴随着玩笑、嘲笑和响亮的笑声。

[ə; eɪ][waɪn] - [kæ'skeɪd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

A	wine	-	cascade	is	running	down
一个	葡萄酒	-	级联	是	跑步	向下

一股酒流倾泻而下。

[i:tʃ] ['rʌsti] ['hɛlmɪts] ['aɪərn][dʒɔ:z] .

Each	rusty	helmet's	iron	jaws	.
每个	生锈的	头盔的	铁	下颚	.

每个生锈的头盔都有铁制的下颚。

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['hɔ:bə:k] [bʌldʒ] ,

The	full	and	rounded	hauberks	bulge	,
这	满的	和	圆润	锁子甲	凸出	,

饱满圆润的锁子甲鼓胀起来，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ðə; ði]['rɪvər] [maʊnts] .

And	to	the	neck	the	river	mounts	.
和	到	这	脖子	这	河	安装	.

河水向颈处涌去。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]['faɪər] [e'fʌldʒ] .

Their	eyes	with	liquid	fire	effulge	.
他们的	眼睛	和	液体	火	光辉	.

他们的眼睛里闪烁着液态火焰般的光芒。

[ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] [drʌŋk] , [ði:z] ['væliənt] [kaʊnts] !

They're	howling	drunk	,	these	valiant	counts	!
它们是	嚎叫	醉	,	这些	英勇	计数	!

这些英勇的伯爵们都醉得嚎啕大哭了!

[wʌn] [θru:] [ðə; ði]['sæləd]['aɪdli] [wi:ldz]

One	through	the	salad	idly	wields
一	通过	这	沙拉	闲散地	挥舞

一个漫不经心地穿过沙拉的人

[ə; eɪ] [fʊt] ; [ə'nʌðər] [skəuldz][ðə; ði] [sɪk] .

A	foot	;	another	scolds	the	sick	.
一个	脚	;	其他	责骂	这	生病的	.

一只脚；另一只脚斥责病人。

[sʌm; səm][laɪk][ðə; ði]['laɪənz][ɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz]

Some	like	the	lions	on	their	shields
一些	喜欢	这	狮子	在	他们的	盾牌

有些人喜欢盾牌上的狮子图案。

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ðə; ði]['fænsi] [trɪk] .

With	gaping	mouths	the	fancy	trick	.
和	张开的	嘴	这	想要	诡计	.

张大嘴巴是高明的把戏。

[ɪn] [vɔɪs] [stɪl] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['saɪləns] [lɔːŋ]
In voice still hoarse from silence long
在 嗓音 仍然 嘶哑 从 沉默 长的

沉默已久，声音依然沙哑

[ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,
In the tomb's dampness and restraint ,
在 这 墓穴的 潮湿 和 克制 ,

在墓穴的潮湿和压抑中，

[mæks] ['pleɪfəli] [in'təunz] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
Max playfully intones a song
最大限度 嬉戏地 吟诵 一个 歌曲

马克斯嬉笑着唱起了歌

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] , [kruːd] [ænd; ənd] [kweɪnt] .
Of thirteen hundred , crude and quaint .
的 十三 百 , 原油 和 古雅 .

一千三百年前，粗糙而古朴。

['ɔlˌbrɛkt] , [ʌv; əv] ['kwɑːrəlsəm] [rɪ'pjuːt] ,
Albrecht , of quarrelsome repute ,
阿尔布雷希特 , 的 爱争吵的 声誉 ,

阿尔布雷希特，以好争吵著称，

[stəːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪn'tens] ,
Stirs right and left a war intense ,
搅拌 正确的 和 左边 一个 战争 激烈的 ,

左右两翼激起激烈的战争，

[ænd; ənd] [drʌb] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪst] [ænd; ənd] [fʊt] ,
And drubs about with fist and foot ,
和 蝲螈 关于 和 拳头 和 脚 ,

然后他用拳头和脚四处殴打，

[æz; əz] [wʌns] [hiː; hi] [drʌb] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] .
As once he drubbed the Saracens .
作为 一次 他 痛击 这 萨拉森人 .

就像他曾经痛击萨拉森人一样。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [frɪts] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [dɔːfs] ,
And heated Fritz his helmet doffs ,
和 加热 弗里茨 他的 头盔 脱衣舞 ,

弗里茨怒火中烧，摘下了头盔。

[nɑːt] ['diːmɪŋ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hedləs] [trʌŋk] .
Not deeming he's a headless trunk .
不是 认为 他是 一个 无头 树干 .

不认为他是一根无头树干。

[ðen] [daʊn] [pel] - [mel] [mɪd] ['rɔrz] [ænd; ənd] [skɔfs]
Then down pell - mell mid roars and scoffs
然后 向下 佩尔 - 梅尔 中 咆哮 和 嗤之以鼻

然后，在一片咆哮和嘲笑声中，他们慌忙下山。

[tə'geðər] [roʊl] [ðə; ði] ['fæntəmz] [drʌŋk] .
Together roll the phantoms drunk .
一起 卷 这 幻影 醉 .

一起把幻影们灌醉。

[ɑː] ! - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,
Ah ! ' T is a hideous battle - ground ,
啊 ! - T 是 一个 可怕 战斗 - 地面 ,

啊！这是一片可怕的战场！

[wer] [pɔts][ænd; ənd] ['wɛpənz] [bæŋ] [ænd; ənd] [skʌd] ,

Where	pots	and	weapons	bang	and	scud	,
在哪里	锅	和	武器	砰	和	飞毛腿	,

锅碗瓢盆和武器碰撞飞舞的地方

[wer] ['evri] [ded] [mæn] [θru:] [sʌm; səm] [wu:nd]

Where	every	dead	man	through	some	wound
在哪里	每一个	死的	男人	通过	一些	伤口

每个死者都因某种伤口而死。

[dʌθ; dəθ]['vɑ:mɪt] ['vɪtlz] [ʌp][fɔ:r; fər] [blʌd] .

Doth	vomit	victuals	up	for	blood	.
确实	呕吐	食物	向上	为了	血	.

呕吐食物以求鲜血。

[ænd; ənd] ['bjɔrn] [əb'zə:vz] [ðem; ðəm] , [sæd][ʌv; əv] [aɪ] ,

And	Bjorn	observes	them	,	sad	of	eye	,
和	比约恩	观察	他们	,	伤心	的	眼睛	,

比约恩看着他们，眼神悲伤。

[ænd; ənd] ['hægərd] , [waɪl] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [peɪnz]

And	haggard	,	while	athwart	the	panes
和	枯槁	,	尽管	横穿	这	窗格

憔悴不堪，横亘在窗框之间

[ðə; ði] [dɑ:n] [kʌmz] ['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] ,

The	dawn	comes	creeping	stealthily	,
这	黎明	来	爬行	悄悄地	,

黎明悄然来临，

[wɪð; wɪθ] [blu:] , [θɪn] [laɪts] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [weɪnz] .

With	blue	,	thin	lights	,	and	darkness	wanes	.
和	蓝色的	,	薄的	灯	,	和	黑暗	减弱	.

微弱的蓝色灯光渐渐消失，黑暗也随之消散。

[ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌsti] [braʊn]

The	prostrate	mass	of	rusty	brown
这	前列腺	大量的	的	生锈的	棕色的

一团呈锈褐色的俯卧物体

[peɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn] ['deɪˌlaɪts] [ru:m] ,

Pales	like	a	torch	in	daylight's	room	,
苍白	喜欢	一个	火炬	在	日光	房间	,

如同白昼房间里的火炬般黯淡无光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drʌŋkɪst] [pɔ:z] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Until	the	drunkest	pours	him	down
直到	这	醉酒	倾倒	他	向下

直到醉汉把他灌醉

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp][ʌv; əv] [du:m] .

At	last	the	stirrup	-	cup	of	doom	.
在	最后的	这	镫	-	杯子	的	厄运	.

终于到了那只象征厄运的马镫杯。

[ðə; ði] [kɑ:k] [krəuz][laʊd] .

The	cock	crows	loud	.
这	公鸡	乌鸦	大声	.

公鸡啼鸣声洪亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ]

And	with	the	day
和	和	这	天

随着这一天的到来

[wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [miːn] [ænd; ənd][boʊld] ,

Once	more	with	haughty	mien	and	bold	,
一次	更多的	和	傲慢	面容	和	大胆的	,

再次带着傲慢的神态和大胆的姿态，

[ðer; ðər] ['revl] - ['wɪri] ['hedz] [ðeɪ] [leɪ]

Their	revel	-	weary	heads	they	lay
他们的	陶醉	-	厌倦	头部	他们	躺

他们疲惫的头颅躺了下来

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] ['piləuz] [koʊld] .

Upon	their	marble	pillows	cold	.
之上	他们的	大理石	枕头	寒冷的	.

他们冰冷地躺在大理石枕头上。

[ðə; ði] [wɑːtʃ]

THE	WATCH
这	手表

守望者

[naʊ] [twaɪs] [maɪ] [wɑːtʃ] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən] ,

Now	twice	my	watch	have	I	taken	,
现在	两次	我的	手表	有	我	已采取	,

我已经两次拿走了我的手表，

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [aɪv] [geɪzɪŋ] [sæt] ,

And	twice	as	I've	gazing	sat	,
和	两次	作为	我已经	凝视	卫星	,

我凝视着坐着，两次，

[ðə; ði][hænd][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ˌʌn'ʃeɪkən]

The	hand	has	pointed	unshaken
这	手	有	尖	坚定不移

那只手坚定地指向前方。

[tuː; tə][wʌn] — [ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [pæst] [ðæt] !

To	one	—	and	it's	long	past	that	!
到	一	—	和	它是	长的	过去的	那	!

对一个人来说——而且早已过了那个阶段！

[ðə; ði] ['klɑːks] [laɪt] ['keɪd(ə)ns] ['lɪŋgər] .

The	clock's	light	cadences	linger	.
这	时钟的	光	节奏	萦绕	.

时钟的微光节奏久久萦绕。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [lɑːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] ,

The	sun	-	dial	laughs	from	the	lawn	,
这	太阳	-	拨号	笑声	从	这	草地	,

草坪上的日晷发出笑声。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [gɔːnt] ['fɪŋgər]

And	points	with	a	long	,	gaunt	finger
和	积分	和	一个	长的	,	瘦削	手指

他用一根又长又瘦的手指指着什么。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ɪts] [ʃeɪd] [hæz; həz] [drɔːn] .

The	path	that	its	shade	has	drawn	.
这	小路	那	它是	阴影	有	绘制	.

它阴影所勾勒出的路径。

[ə; eɪ] ['stiːpl] [aɪ'rɑːnɪkli]

A	steeple	ironically
一个	尖顶	讽刺的是

尖顶讽刺地

[kɔːlz] [ðə; ði] [truː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Calls	**the**	**true**	**time**	**to**	**me**	**.**
呼叫	这	真的	时间	到	我	.

对我来说，这才是真正的时间。

[ðə; ði] ['belfri] [bel] [meɪks] ['tæli]

The	**belfry**	**bell**	**makes**	**tally**
这	钟楼	钟	制作	相符

钟楼的钟声响起

[ænd; ənd] [tɔːnts] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] ['æksənts] [friː] .

And	**taunts**	**me**	**with**	**accents**	**free**	**.**
和	嘲讽	我	和	口音	自由的	.

还用各种口音嘲讽我。

[ɑː] , [ded] [ɪz] [ðə; ði] [retʃ] !

Ah	**,**	**dead**	**is**	**the**	**wretch**	**!**
啊	,	死的	是	这	可怜虫	!

啊，这可怜虫死了!

[aɪ] [sɔːt] [nɑːt] ,

I	**sought**	**not**	**,**
我	寻求	不是	,

我没有寻求，

[læst] [naɪt] , [tuː; tə] [maɪ] ['revəri] [soʊld] ,

Last	**night**	**,**	**to**	**my**	**reverie**	**sold**	**,**
最后的	夜晚	,	到	我的	遐想	卖	,

昨晚，我沉浸在白日梦中，

[ɪts] ['ruːbi] ['sɜːrk(ə)l] !

Its	**ruby**	**circle**	**!**
它是	红宝石	圆圈	!

它的红宝石圆环!

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt]

I	**thought**	**not**
我	想法	不是

我以为不是。

[ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [kiː] [ʌv; əv] [goʊld] !

Of	**glimmering**	**key**	**of**	**gold**	**!**
的	微光	钥匙	的	金子	!

闪闪发光的金钥匙!

[noʊ] [lɔːŋgər] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

No	**longer**	**I**	**see**	**with**	**pleasure**
不	更长	我	看	和	乐趣

我不再感到快乐了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl]

The	**spring**	**of**	**the**	**balance**	**-**	**wheel**
这	春天	的	这	平衡	-	车轮

摆轮的弹簧

[flɪt] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] ['meʒər] ,

Flit	**hither**	**and**	**there**	**at**	**measure**	**,**
掠过	这里	和	那里	在	措施	,

来回穿梭，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [stiːl] .

Like	**a**	**butterfly**	**form**	**of**	**steel**	**.**
喜欢	一个	蝴蝶	形式	的	钢	.

如同蝴蝶般坚韧的钢铁。

[wen] ['hɪpoʊˌgrɪf] [berz] [ˌem 'iː] , ['jɜːrnɪŋ] ,
When Hippogriff bears me , yearning ,
什么时候 鹰头马身兽 熊 我 , 渴望 ,

当鹰头马身兽驮着我，渴望着，

[θruː] [skaɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sfɪr] ,
Through skies of another sphere ,
通过 天空 的 其他 领域 ,

透过另一个星球的天空，

[maɪ] [soʊl] - [reft] ['bɑːdi] [goʊz] ['tɜːrnɪŋ]
My soul - reft body goes turning
我的 灵魂 - 反射 身体 去 转弯

我那失去灵魂的躯体开始转动

[wer'evər] [ðə; ði] [stiːd] [meɪ] [vɪr] .
Wherever the steed may veer .
无论 这 骏马 可能 转向 .

无论骏马向何方。

[ɪ'tɜːrnəti] [stɪl] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
Eternity still is giving
永恒 仍然 是 给予

永恒仍在给予

[ɪts] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪfləs] [feɪs] .
Its gaze to the lifeless face .
它是 目光 到 这 无生命 脸 .

它凝视着那张毫无生气的脸。

[taɪm] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌns] ['lɪvɪŋ] ,
Time seeketh the heart once living ,
时间 寻求 这 心 一次 活的 ,

时间会追寻曾经鲜活的心灵。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [wɑːtʃ] - [keɪs] , —
His ear at the old watch - case , —
他的 耳朵 在 这 老的 手表 - 案件 , —

他侧耳倾听着旧表盒——

[ðæt] [hɑːrt] [huːz] ['regjələr] ['moʊʃ(ə)n]
That heart whose regular motion
那 心 谁 常规的 运动

那颗心脏，它的规律运动

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
Was followed within my breast
曾是 随后 之内 我的 胸部

在我的乳房里被追踪

[baɪ] [weɪv] - [biːts] [ʌv; əv] ['laɪfs] [fʊl] ['oʊʃ(ə)n] !
By wave - beats of life's full ocean !
经过 海浪 - 节拍 的 生活的 满的 海洋 !

乘着生命海洋的波涛！

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [æt; ət] [rest] .
the watch is at rest .
这 手表 是 在 休息 .

手表处于静止状态。

[bʌt; bət][ɪts] ['brʌðər] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['evər] ,

But	its	brother	is	beating	ever	,
但	它是	兄弟	是	殴打	曾经	,

但它的兄弟却一直保持领先地位。

['stedfæst] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [kept]

Steadfast	and	sturdy	kept
坚定不移	和	结实的	保留

坚定而稳固

[baɪ][wʌn] [huː] [fɜ˞gɛtɛθ] ['nevər] , —

By	One	Who	forgetteth	never	,	—
经过	一	WHO	忘记	绝不	,	—

一位永不遗忘者——

[huː] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][slept] .

Who	wound	it	the	while	I	slept	.
WHO	伤口	它	这	尽管	我	睡着了	.

趁我睡觉的时候是谁把它上紧了。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz]

THE	MERMAIDS
这	美人鱼

美人鱼

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sketʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər]

There's	a	sketch	you	may	discover
有	一个	草图	你	可能	发现

你可能会发现一张草图

[baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [dɪ'griː]

By	an	artist	of	degree
经过	一个	艺术家	的	程度

一位艺术学位

[raɪm] [ænd; ənd] ['miːtər] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] —

Rime	and	metre	quarrel	over	—
韵脚	和	仪表	争吵	超过	—

韵律和韵脚的争论——

[teɪ'ɔfɪl] - .

Théophile	Kniatowski	.
泰奥菲勒	-	.

泰奥菲勒·克尼亚托夫斯基。

[ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [foʊm] [ðæt] ['frɪndʒɪz]

On	the	snowy	foam	that	fringes
在	这	下雪的	泡沫	那	边缘

在边缘的雪白泡沫上

[ɔːl] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn] ,

All	the	mantle	of	the	brine	,
全部	这	地幔	的	这	盐水	,

盐水的所有覆盖层，

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [tindʒz] ,

Radiant	with	the	sunlight's	tinges	,
辐射状	和	这	阳光	色调	,

沐浴在阳光的映照下，容光焕发

[θriː] ['məːmeidən] ['sɔːftli] [ʃaɪn] .

Three	mermaidens	softly	shine	.
三	美人鱼	轻轻	闪耀	.

三位美人鱼柔光闪烁。

[laɪk] [ðə; ði] - ['liliz] ['dænsɪŋ]
Like the drownèd lilies dancing
喜欢 这 - 百合花 跳舞

如同溺亡的百合花在跳舞

[tɜːrn] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪrəl] [weɪv]
Turn they , as the spiral wave
转动 他们 , 作为 这 螺旋 海浪

它们转动，如同螺旋波

['buːiːz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['haɪdɪŋ] , ['glænsɪŋ] ,
Buoys their bodies hiding , glancing ,
浮标 他们的 身体 隐藏 , 瞥了一眼 ,

浮标遮蔽了他们的身体，瞥了一眼，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk][ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [leɪv] .
As they sink and rise and lave .
作为 他们 下沉 和 上升 和 澡 .

它们沉没、上升、流淌。

[ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [her] [fɔːr; fər] ['daʊər]
In their golden hair for dowers
在 他们的 金的 头发 为了 嫁妆

她们的金发是嫁妆

[ðeɪ] [hæv; həv] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiəs] [hændz]
They have twined with beauteous hands
他们 有 缠绕 和 美丽的 双手

它们交织在一起，宛如一双美丽的手。

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['daɪədem] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Shells for diadems , and flowers
贝壳 为了 头饰 , 和 花朵

贝壳做成头饰，还有花朵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [waɪld] ['ʌndər] [sændz] .
From the deep wild under sands .
从 这 深的 荒野 在下面 沙子 .

来自深邃荒凉的沙海之下。

['ɔɪstər] [pɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrli] ['hɔːrdɪŋ]
Oysters pour a pearly hoarding
牡蛎 倒 一个 珍珠般的 囤积

牡蛎倾泻而下，形成珍珠般的囤积

[ðer; ðər] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [θroʊt] [tuː; tə][dʒem] ,
Their enrapturing throats to gem ,
他们的 令人陶醉的 喉咙 到 宝石 ,

他们迷人的喉咙像宝石一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] , [ɪts] [welθ] [ə'kɔːrdɪŋ] ,
And the wave , its wealth according ,
和 这 海浪 , 它是 财富 根据 ,

而浪潮，以及它所带来的财富，

[tɔsiz] ['ʌðər] [pɜːrlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Tosses other pearls to them .
抛掷 其他 珍珠 到 他们 .

又抛出其他珍珠给他们。

[bɔːrn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]
Borne above the crest of ocean
出生 多于 这 波峰 的 海洋

升起于海浪之巅

[baɪ][ə; eɪ] ['traɪtn] [hænd][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
By **a** **Triton** **hand** **and** **strong** **,**
经过 一个 海神特里同 手 和 强的 ,

由海神之手，强壮有力，

[twaɪn] [ðeɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
Twine **they** **,** **beautiful** **of** **motion** **,**
缠绕 他们 , 美丽的 的 运动 ,

它们交织在一起，姿态优美，

['ʌndər] ['gliːmɪŋ] ['tresɪz] [lɔːŋ] .
Under **gleaming** **tresses** **long** **.**
在下面 闪闪发光 头发 长的 .

在闪亮的长发下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər]['ʌndər] ,
And **the** **crystal** **water** **under** **,**
和 这 水晶 水 在下面 ,

以及下面的清澈水面，

[daʊn] [ðə; ði] [bluː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [peɪl]
Down **the** **blue** **the** **glories** **pale**
向下 这 蓝色的 这 荣耀 苍白

沿着蔚蓝的天空，荣耀黯然失色。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['lʌvli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wʌndər] ,
Of **each** **lovely** **form** **of** **wonder** **,**
的 每个 迷人的 形式 的 想知道 ,

每一种美好的奇迹，

['teɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][teɪl] .
Tapered **to** **a** **shimmering** **tail** **.**
锥 到 一个 闪闪发光 尾巴 .

尾部逐渐变细，闪闪发光。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['skeɪli] ['swɪmər]
But **who** **the** **scaly** **swimmers**
但 WHO 这 鳞片状的 游泳运动员

但这些长着鳞片的游泳者是谁呢?

[wʊd] [bɪ'hoʊld][ɪn]['mɑːdərn] [deɪ] —
Would **behold** **in** **modern** **day** **—**
会 看哪 在 现代的 天 —

在现代社会，这景象令人叹为观止——

[wen] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['glɪməz] ,
When **a** **bust** **of** **ivory** **glimmers** **,**
什么时候 一个 摔碎 的 象牙 微光 ,

当一尊象牙半身像闪闪发光时，

[kuːl] [frʌm; frəm] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ?
Cool **from** **kisses** **of** **the** **spray** **?**
凉爽的 从 吻 的 这 喷 ?

被喷雾亲吻的感觉真好?

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[oʊ] , ['miŋgld] [truːθ] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] !
Oh , mingled truth and fable !
哦 , 混合 真相 和 寓言 !

哦，真假难辨！

[ɔː(r)] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['stedi] [plaɪ] ,
O'er the horizon steady plied ,
超过 这 地平线 稳定的 合拢 ,

在地平线上稳步前行，

[kʌmz] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,
Comes a vessel proud and stable ,
来 一个 血管 自豪的 和 稳定的 ,

一艘骄傲而稳定的船只驶来，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['terəfaɪd] !
Toward the mermaids terrified !
朝向 这 美人鱼 恐惧 !

朝着惊恐的美人鱼们走去！

['traɪˌkʌlərd] [ɪts][flæg][ɪz] [flɔːntid] ,
Tricoloured its flag is flaunted ,
三色 它是 旗帜 是 炫耀 ,

它的三色旗帜高高飘扬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vɔmits] ['veɪpər] [red] ,
And it vomits vapour red ,
和 它 呕吐 汽 红色的 ,

它吐出红色的蒸汽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['biləuz] [dɔːntid] ,
And it beats the billows daunted ,
和 它 节拍 这 波澜 畏惧 ,

它战胜了胆怯的巨浪，

[tɪl] [ðə; ði] ['nɪmfs] [daɪv] [loʊ] [fɔːr; fər] [dred] .
Till the nymphs dive low for dread .
直到 这 若虫 潜水 低的 为了 恐惧 .

直到仙女们因恐惧而俯冲而下。

['fɪrləsli] [ðeɪ] [dɪd][bi'liːgər; bɪ'liːgər]
Fearlessly they did beleaguer
无畏地 他们 做过 围攻者

他们无所畏惧地围攻了

['traɪriːm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
Triremes immemorial ,
三列桨战船 远古的 ,

古老的三列桨战船

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['iːgər]
And the dolphins arched and eager
和 这 海豚 拱形 和 渴望的

海豚们弓起背，跃跃欲试。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [kɔːl] .
Waited for Arion's call .
等待 为了 - 称呼 .

等待阿里昂的电话。

[ðɪs] [ʌv; əv][oʊld] .
This of old .
这 的 老的 .

这是古老的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] —
But **now** **the** **steamer** **—**
但 现在 这 汽船 —

但现在轮船——

['vʌlkən] ['hɜːrtl] ['viːnəs] - [tʃɑːrmz] , —
Vulcan **hurtling** **Venus** **'** **charms** **,** **—**
火神 疾驰 金星 - 魅力 , —

火神冲向金星的魅力，——

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['saɪrən] ['gliːmər] ,
Would **destroy** **the** **siren** **gleamer** **,**
会 破坏 这 警笛 闪光 ,

会摧毁塞壬之光，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] , [nuːd] [teɪl][ænd; ənd][ɑːrmz] .
With **her** **fair** **,** **nude** **tail** **and** **arms** **.**
和 她 公平的 , 裸体 尾巴 和 武器 .

她有着白皙裸露的尾巴和手臂。

[ˌfer'wel] [mɪθ] !
Farewell **myth** **!**
告别 神话 !

再见了，神话!

[ðə; ði][boʊt] [ðæt] ['paːsiz]
The **boat** **that** **passes**
这 船 那 通过

驶过的船

[θɪŋks] [tuː; tə] [siː] [ɑːn]['sɪlvər][bɑːr] ,
Thinks **to** **see** **on** **silver** **bar** **,**
思考 到 看 在 银 酒吧 ,

银条上值得一看的东西

[wer] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bɪloʊ] ['glæsɪz] ,
Where **the** **widening** **billow** **glasses** **,**
在哪里 这 扩大 巨浪 眼镜 ,

眼镜在逐渐扩大的波浪中，

['pɔːrpəsɪz] [ðæt] [plʌndʒ] [ə'fɑːr] .
Porpoises **that** **plunge** **afar** **.**
鼠海豚 那 暴跌 远方 .

潜入深海的海豚。

[tuː] [lʌv] - ['lɑːks]
TWO **LOVE** **-** **LOCKS**
二 爱 - 锁

两把爱情锁

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['læŋgərəs] ['driːmiŋ]
Reviving **languorous** **dreaming**
复苏 慵懒的 做梦

唤醒慵懒的梦境

[ʌv; əv] ['kɔŋkəd] , ['kɔŋkərɪŋ] [aɪ] ,
Of **conquered** **,** **conquering** **eye** **,**
的 征服 , 征服 眼睛 ,

被征服的，征服的眼睛，

[ə'pɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] ['gliːmɪŋ] ,
Upon **thy** **forehead** **gleaming** **,**
之上 你的 前额 闪闪发光 ,

你额头闪耀着光芒，

[tuː] ['fɛrɪst] [lʌv] - ['lɑːks] [laɪ] .
Two fairest love - locks lie .
二 最公平 爱 - 锁 说谎 .

两把最美的爱情锁静静地躺在那里。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] ['nestɪŋ] ,
I see them softly nesting ,
我 看 他们 轻轻 嵌套 ,

我看到它们轻轻地筑巢，

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] , ['goʊldən] [ʃiːn] ,
Of wondrous , golden sheen ,
的 奇妙的 , 金的 光泽 ,

闪耀着奇妙的金色光泽，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [kʌm] ['restɪŋ]
Like little wheels come resting
喜欢 小的 车轮 来 休息

就像小轮子停下来一样

[frʌm; frəm][kɑːr][ʌv; əv][mæb][ðə; ði] [kwiːn] ;
From car of Mab the Queen ;
从 车 的 梅布 这 女王 ;

来自女王玛布的座驾；

[ɔːr]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]['kjuːpɪd] ['redi]
Or bows of Cupid ready
或者 弓 的 丘比特 准备好

或者丘比特的弓箭已经准备就绪

[tuː; tə][let][ðə; ði]['ærəus][flai] ,
To let the arrows fly ,
到 让 这 箭头 飞 ,

让箭矢飞翔，

[bent] ['səːklwais] [ænd; ənd] ['stedi]
Bent circlewise and steady
弯曲 圆周 和 稳定的

弯曲成圆弧状且稳定

[fɔːr; fər] ['ɑːrtʃɚz] ['mæstəri] .
For archer's mastery .
为了 弓箭手的 精通 .

为了弓箭手的精湛技艺。

[wʌn] [hɑːrt] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
One heart have I of passion .
一 心 有 我 的 热情 .

我有一颗充满激情的心。

[jet] [tuː] [lʌv] - ['lɑːks] [ɑːr; ər] [ðaɪn] !
Yet two love - locks are thine !
然而 二 爱 - 锁 是 你的 !

但两把爱情锁是你的！

[oʊ] [braʊ] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] !
O brow of fickle fashion !
哦 眉头 的 反复无常 时尚 !

变幻莫测的时尚啊！

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪn] ?
Whose heart is caught with mine ?
谁 心 是 捕捉 和 矿 ?

谁的心被我俘获了？

[ðə; ði] [tiː] - [roʊz]
THE TEA - ROSE
这 茶 - 玫瑰

茶玫瑰

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊziz]
Most beautiful of all the roses
最多 美丽的 的 全部 这 玫瑰

所有玫瑰中最美的

[ɪz] [ðɪs] [hæf] - ['oʊpən] [bʌd] , [huːz] [ber] ,
Is this half - open bud , whose bare ,
是 这 一半 - 打开 芽 , 谁 裸 ,

这是半开的花苞，它光秃秃的，

[ʌn'pɛtəld] [hɑːrt] [ə; eɪ] [driːm] [dis'kləuziz]
Unpetalled heart a dream discloses
无瓣 心 一个 梦 披露

未开封的心，一个梦境揭示

[ʌv; əv] ['kɑːrmaɪn] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [fer] .
Of carmine very faint and fair .
的 胭脂红 非常 头晕的 和 公平的 .

胭脂红色，非常浅淡。

[aɪ] ['wʌndər] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] ,
I wonder , was it once a white rose ,
我 想知道 , 曾是 它 一次 一个 白色的 玫瑰 ,

我想知道，它曾经是不是一朵白玫瑰?

[tɪl] ['bʌtərflaɪ] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] [spoʊk]
Till butterfly too ardent spoke
直到 蝴蝶 也 热心 辐

直到蝴蝶也热情地开口说话

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [roʊz]
A language soft , and in the light rose
一个 语言 柔软的 , 和 在 这 光 玫瑰

一种柔和的语言，在光芒中绽放

[ə; eɪ] ['ʃaɪər] , ['wɔːrmər] [tɪnt] [ə'woʊk] ?
A shyer , warmer tint awoke ?
一个 害羞的 , 更温暖 着色 醒来 ?

一种更柔和、更温暖的色调觉醒了?

[ɪts] ['delɪkət] ['fæbrɪk] [hæθ] [ðə; ði] ['kʌlər]
Its delicate fabric hath the colour
它是 精美的 织物 有 这 颜色

它精致的面料有颜色

[ʌv; əv] ['lʌvli] [ænd; ənd] [və'luːtinəs] [skɪn] .
Of lovely and velutinous skin .
的 迷人的 和 绒毛状的 皮肤 .

拥有柔嫩丝滑的肌肤。

[ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['freʃnəs] ['meɪkɪθ] ['dʌlər]
Its perfect freshness maketh duller
它是 完美的 新鲜 制造 更暗淡

它完美的清新反而使它黯然失色

[in'vaiərənɪŋ] [hjuːz] [in'kɑːnədain] .
Environing hues incarnadine .
环境 色调 胭脂红 .

周围色调为深红色。

[fɔːr; fər][æz; əz][sʌm; səm] [rer] [pə'trɪʃn] [fitʃər]
For as some rare patrician features
为了 作为 一些 稀有的 贵族 特征

一些罕见的贵族特征

[ɪ'klɪps] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['rʌdiːə] [gliːm] ,
Eclipse the brows of ruddier gleam ,
蚀 这 眉毛 的 鲁迪尔 闪耀 ,

遮蔽了眉间那抹红润的光泽，

[soʊ] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz]['rʌstɪk] ['kriːtʃərz]
So masquerade as rustic creatures
所以 化装舞会 作为 乡村 生物

所以要伪装成乡野生物

[geɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] [su'priːm] .
Gay sisters of this rose supreme .
同性恋 姐妹 的 这 玫瑰 最高 .

这朵至尊玫瑰的同性恋姐妹。

[bʌt; bət] , [dɪr] [wʌn] , [ɪf] [jʊr; jər][hænd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , dear one , if your hand caress it ,
但 , 亲爱的 一 , 如果 你的 手 抚摸 它 ,

但是，亲爱的，如果你的手抚摸它，

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [swiːt] [pər'fjuːm] ,
And raise it for its sweet perfume ,
和 增加 它 为了 它是 甜的 香水 ,

并因其芬芳的香气而将其栽种。

[er] [jet] [jʊr; jər] ['velvɪt] [tʃiːk] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ere yet your velvet cheek shall press it ,
埃雷 然而 你的 天鹅绒 脸颊 将 按 它 ,

在你柔软的脸颊贴上它之前，

- [tiː] [wɪl] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [bluːm] .
' T will fade before a fairer bloom .
- T 将要 褪色 前 一个 更公平 盛开 .

它会在更美好的花朵绽放之前凋零。

[noʊ][roʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]['tendər] ,
No rose in all the world so tender ,
不 玫瑰 在 全部 这 世界 所以 投标 ,

世上没有比这更温柔的玫瑰了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [fliːt] ,
That gloweth in the springtime fleet ,
那 发光 在 这 春天 舰队 ,

那在春日舰队中闪耀的光芒，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ɪts] ['evri] [tʃɑːrm] [sə'rendər]
But shall its every charm surrender
但 将 它是 每一个 魅力 投降

但它的一切魅力是否会消逝

['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [maɪ] [swiːt] .
Unto your seventeen years , my sweet .
到 你的 十七 年 , 我的 甜的 .

祝你十七岁生日快乐，我的宝贝。

[ə; eɪ] [feɪs] [hæθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɛtəlz] ['paʊər] :
A face hath more than petal's power :
一个 脸 有 更多的 比 花瓣的 力量 :

一张脸比花瓣更有力量：

[ə; eɪ] [pjʊr] ['hɑːrts] [blʌd] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] [floʊz]
A **pure** **heart's** **blood** **that** **blushing** **flows**
一个 纯的 心脏的 血 那 脸红 流量

一颗纯洁的心，流淌着羞涩的血液

[ɔː(r)] ['juːθs] [noʊ'bɪlətɪ] , [ɪz] ['flaʊər]
O'er **youth's** **nobility** **,** **is** **flower**
超过 青年的 贵族 , 是 花

青春的贵族精神，如同花朵般绽放。

[haɪ] ['sɑːvrɪn] ['oʊvər] ['evri] [roʊz] .
High **sovereign** **over** **every** **rose** **.**
高的 主权 超过 每一个 玫瑰 .

至高无上的君主，凌驾于每一朵玫瑰之上。

['kɑːmen]
CARMEN
卡门

卡门

['slendər] [ɪz] ['kɑːmen] , [ʌv; əv] ['lɪsəm] [gaɪz] ,
Slender **is** **Carmen** **,** **of** **lissome** **guise** **,**
苗条 是 卡门 , 的 轻盈 伪装 ,

卡门身材苗条，体态轻盈。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [hɑːrt] ;
Her **hair** **is** **black** **as** **the** **midnight's** **heart** **;**
她 头发 是 黑色的 作为 这 午夜 心 ;

她的头发像午夜的心一样黑;

[dɑːrk] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['dʒɪpsi] [aɪz] ,
Dark **circles** **are** **under** **her** **gypsy** **eyes** **,**
黑暗的 界 是 在下面 她 吉普赛人 眼睛 ,

她那双吉普赛式的眼睛下有很深的黑眼圈。

[hɜːr; hər] ['swɔːrðɪ] [skɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑːrt] .
Her **swarthy** **skin** **is** **the** **devil's** **art** **.**
她 黝黑的 皮肤 是 这 魔鬼的 艺术 .

她黝黑的皮肤是魔鬼的艺术。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [mɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] ;
The **women** **will** **mock** **at** **her** **form** **and** **face** **;**
这 女性 将要 嘲笑 在 她 形式 和 脸 ;

女人们会嘲笑她的身材和容貌;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
But **the** **men** **will** **follow** **her** **all** **the** **day** **.**
但 这 男人 将要 跟随 她 全部 这 天 .

但那些男人会整天跟着她。

[tə'liːdoʊz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ([naʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] !)
Toledo's **Archbishop** **(** **now** **save** **His** **Grace** **!** **)**
托莱多的 大主教 (现在 节省 他的 优雅 !)

托莱多大主教（愿他安息！）

[toʊnz] [hɪz; ɪz] [mæs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [niːz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Tones **his** **mass** **at** **her** **knees** **,** **they** **say** **.**
音调 他的 大量的 在 她 膝盖 , 他们 说 .

他们说，他把身体的重量压在了她的膝盖上。

['nesəld] [ɪn] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æmbər] [nek]
Nestled **in** **warmth** **of** **her** **amber** **neck**
依偎 在 温暖 的 她 琥珀色 脖子

依偎在她琥珀色的脖颈的温暖中

[laɪz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [kɔɪl] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
Lies a massive coil , till she fling it down
谎言 一个 大量的 线圈 , 直到 她 一扔 它 向下

一个巨大的线圈静静地躺着，直到她把它扔了下去。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reɪmənt][tu:; tə] [freɪm] [ænd; ənd] [dek]
To be a raiment to frame and deck
到 是 一个 服饰 到 框架 和 甲板

成为框架和甲板的衣裳

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['bɑ:di][frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [kraʊn] .
Her delicate body from foot to crown .
她 精美的 身体 从 脚 到 王冠 .

她从脚到头都十分纤细。

[ðen] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pælɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['paʊər]
Then out from her pallid face with power
然后 出去 从 她 苍白 脸 和 力量

然后，一股力量从她苍白的脸上迸发而出。

[hɜ:r; hər] ['wɪtʃɪŋ] , ['terəb(ə)l] [smaɪlz] [kəm'pel] .
Her witching , terrible smiles compel .
她 女巫 , 糟糕的 微笑 迫使 .

她那妖娆可怕的笑容令人着迷。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['pɔɪzn] - ['flaʊər]
Her mouth is a mystical poison - flower
她 嘴 是 一个 神秘 毒 - 花

她的嘴是一朵神秘的毒花

[ðæt] [hæθ] [drɔ:n] [ɪts]['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm] ['hɑ:rts] [ɪn] [hel] .
That hath drawn its crimson from hearts in hell .
那 有 绘制 它是 赤红 从 心 在 地狱 .

那鲜血染红了地狱之心。

[ðə; ði] ['hɔ:tiɪst] ['bju:ti] [mʌst; məst] [ji:ld] [hɜ:r; hər] [feɪm] ,
The haughtiest beauty must yield her fame ,
这 最傲慢的 美丽 必须 屈服 她 名声 ,

最傲慢的美人也终将放弃她的名声。

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ]['vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [dʌsk] [hɜ:r; hər][skaɪ] .
When this strange vision shall dusk her sky .
什么时候 这 奇怪的 想象 将 黄昏 她 天空 .

当这奇异的景象将笼罩她的天空。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:men] [ru:lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - [fleɪm]
For Carmen rules , and her glance's flame
为了 卡门 规则 , 和 她 - 火焰

卡门主宰一切，她的目光如炬

[ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][sə'taɪəti] .
Shall set the torch to satiety .
将 放 这 火炬 到 饱腹感 .

点燃火炬，直至饱足。

[waɪld] , ['greɪsləs] ['kɑ:men] ! — [ðoʊ] [jet] [ðɪs] [bi:; bi] ,
Wild , graceless Carmen ! — Though yet this be ,
荒野 , 毫无风度 卡门 ! — 尽管 然而 这 是 ,

狂野不羁的卡门！——尽管如此，

['seɪvər] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [ˌʌn'drɛmt] ,
Savour she hath of a world undreamt ,
品尝 她 有 的 一个 世界 未曾梦想过的 ,

她品味着一个前所未闻的世界，

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['wʌndər] ,
Of **a** **world** **of** **wonder** **,**
的 一个 世界 的 想知道 ,

一个充满奇迹的世界，

[huːz] [sɔːlt] [jʌŋ] [siː]
whose **salt** **young** **sea**
谁 盐 年轻的 海

它的咸海

[prə'vəukt] [ə; eɪ]['viːnəs][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [tempt] .
Provoked **a** **Venus** **to** **rise** **and** **tempt** **.**
挑衅 一个 金星 到 上升 和 诱惑 .

激怒了维纳斯，让她升起诱惑。

[wʌt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ]
WHAT **THE** **SWALLOWS** **SAY**
什么 这 燕子 说

燕子说

[æn; ən] ['ɔːtəm] [sɔːŋ]
AN **AUTUMN** **SONG**
一个 秋天 歌曲

一首秋之歌

[ðə; ði][draɪ] , [braʊn] [liːvz] [hæv; həv] [drɑːpt] [fər'lɔːrn] ,
The **dry** **,** **brown** **leaves** **have** **dropped** **forlorn** **,**
这 干燥 , 棕色的 树叶 有 掉落 绝望 ,

干枯的褐色树叶孤零零地飘落下来，显得格外凄凉。

[ænd; ənd][laɪ][ə'mɪd][ðə; ði]['goʊldən] [græs] .
And **lie** **amid** **the** **golden** **grass** **.**
和 说谎 之中 这 金的 草 .

躺在金色的草地上。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [freʃ] [bəuθ] [iːv] [ænd; ənd][mɔːrn] .
The **wind** **is** **fresh** **both** **eve** **and** **morn** **.**
这 风 是 新鲜的 两个都 前夕 和 早晨 .

早晚的风都很清新。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] ['sʌmər] [deɪz] , [ə'læs] !
But **where** **are** **summer** **days** **,** **alas** **!**
但 在哪里 是 夏天 天 , 唉 !

唉，夏日时光都去哪儿了！

[ðə; ði]['tɑːrdi] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [steɪd]
The **tardy** **flowers** **the** **autumn** **stayed**
这 迟迟 花朵 这 秋天 入住

秋天迟来的花朵依然停留

[fɔːr; fər] ['lætər] ['treʒərz] [naʊ] [ʌn'foʊld] .
For **latter** **treasures** **now** **unfold** **.**
为了 后者 宝藏 现在 展开 .

因为后面的宝藏即将揭晓。

[ðə; ði]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [dɔnz] [ɪts] [geɪ] [kɑː'keɪd] ,
The **dahlia** **dons** **its** **gay** **cockade** **,**
这 大丽花 唐斯 它是同性恋 帽徽 ,

大丽花戴上了它那艳丽的帽徽，

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] [kæp][ðə; ði]['mærɪgoʊld] .
Its **flaming** **cap** **the** **marigold** **.**
它是 炽盛 帽 这 万寿菊 .

它那燃烧的顶端是万寿菊。

[reɪn] [stəːz][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ] [pelt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .
Rain stirs the pool with pelt and shock .
雨 搅拌 这 水池 和 毛皮 和 震惊 .

雨水搅动着水面，带来冲击和震动。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [rɪ'per] ,
The swallows to the roof repair ,
这 燕子 到 这 屋顶 维修 ,

燕子飞到屋顶进行维修，

[kən'fæbjuleitɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flɑːk]
Confabulating as they flock
编造 作为 他们 群

他们成群结队地聚在一起，窃窃私语。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
And feel the winter in the air .
和 感觉 这 冬天 在 这 空气 .

感受一下空气中弥漫的冬日气息。

[baɪ] ['hʌndrədz] ['gæðər] [ðeɪ] [tuː; tə] [vaʊ]
By hundreds gather they to vow
经过 数百 收集 他们 到 发誓

数百人聚集在一起，发誓

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [in'tents] .
Their little yearnings and intents .
他们的 小的 渴望 和 意图 .

他们那些微小的渴望和意图。

[seθ] [wʌn] : " - [tiː][ɪz] [fer] [ɪn] ['æθənz] [naʊ] ,
Saith one : " ' T is fair in Athens now ,
赛斯说 一 : " - T 是 公平的 在 雅典 现在 ,

一人说道："现在雅典很公平。"

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːrm] ['bætlmənts] !
Upon the sun - warm battlements !
之上 这 太阳 - 温暖的 城垛 !

在阳光温暖的城垛上！

" ['ðɪðər] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][næp]
" Thither I go to take my nap
" 那里 我 去 到 拿 我的 午睡

我到那里去睡午觉。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .
Upon the Parthenon high and free .
之上 这 帕特农神庙 高的 和 自由的 .

在高耸自由的帕特农神庙上。

[maɪ] ['kɔːrnɪs] [nest] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gæp]
My cornice nest is in the gap
我的 檐口 巢 是 在 这 差距

我的屋檐巢穴就在缝隙里。

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
A cannon - ball made there for me .
一个 大炮 - 球 制成 那里 为了 我 .

那里为我做了一颗炮弹。

" [ænd; ənd] [wʌn] : " [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [miːts] [maɪ] [niːdz]
" And one : " A ceiling meets my needs
" 和 一 : " 一个 天花板 满足 我的 需求

还有一条："天花板满足我的需求"

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsməːnə] [ˈkɔːfi] - [haʊs] ,
Within a Smyrna coffee - house ,
之内 一个 士麦那 咖啡 - 房子 ,

在士麦那的一家咖啡馆里，

[wer] [ˈhædʒiː] [tel] [ðer; ðər][ˈæmbər] [biːdz]
Where Hadjis tell their amber beads
在哪里 哈吉斯 告诉 他们的 琥珀色 珠子

哈吉们讲述他们的琥珀珠子

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ˈluːmɪnəs] .
Upon the threshold luminous .
之上 这 临界点 发光的 .

在发光的阈值上。

" [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [əˈbʌv] [ðə; ði][foʊk] ,
" I go and come above the folk ,
" 我 去 和 来 多于 这 民间 ,

我凌驾于人民之上，

[waɪl] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [klaʊdz] [ˈʌpˈflɪŋ] .
While their chibouques their clouds upfling .
尽管 他们的 chibouques 他们的 云 向上翻 .

当他们的小鸟飞翔时，他们的云朵升腾而起。

[aɪ] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ˈsɪlvər] [smoʊk] ,
I skim along through silver smoke ,
我 撇去 沿着 通过 银 抽烟 ,

我掠过银色的烟雾，

[ænd; ənd] [greɪz] [ðə; ði] [ˈtɜːrbən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋ] .
And graze the turbans with my wing .
和 轻擦 这 头巾 和 我的 翼 .

用我的翅膀轻拂头巾。

" [əˈnʌðər] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtraɪglɪf] [greɪ]
" Another : " There's a triglyph gray
" 其他 : " 有 一个 三联图 灰色的

另一个："那里有一个灰色的三联画。"

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ˈtɛmpəlz] [haɪ] .
On one of Baalbec's temples high .
在 一 的 - 寺庙 高的 .

在巴勒贝克的一座高耸神庙上。

- [tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ][goʊ][tuː; tə] [bruːd] [ɔːl] [deɪ]
' T is there I go to brood all day
- T 是 那里 我 去 到 幼虫 全部 天

我整天都待在那里沉思。

[əˈbʌv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] .
Above my little family .
多于 我的 小的 家庭 .

这是我的小家庭。

" [əˈnʌðər] [ˈkæləθ] , " [maɪ] [əˈdres]
" Another calleth , " My address
" 其他 呼唤 , " 我的 地址

另一个人打电话来说："我的地址

[ɪz] [ˈsetld] : - [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [roʊdz] . -
Is settled : ' At the Knights of Rhodes . '
是 定居 : - 在 这 骑士 的 罗德岛 . -

已定名："在罗德岛骑士团。"

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kɑːləneɪdz] ['riːses]
In a dark colonnade's recess
在 一个 黑暗的 柱廊的 凹陷处

在昏暗的柱廊凹陷处

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['snʌgɪst] [ʌv; əv][ə'bəʊdz] . "
I'll make the snuggest of abodes . "
患病的 制作 这 最舒适的 的 住所 . "

我会打造最舒适的住所。

" [oʊld][eɪdʒ] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sloʊ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
" Old age hath made me slow for flight ,
" 老的 年龄 有 制成 我 慢的 为了 航班 ,

“年老体衰，使我飞行速度变慢了。”

" [diˈklɛəz] [ə; eɪ] [fɪfθ] ; " [aɪl] [rest][æt; ət]['iːv(ə)n]
" Declares a fifth ; " I'll rest at even
" 声明 一个 第五 ; " 患病的 休息 在 甚至

“宣布第五个；“我将在平衡时休息

[ɑːn]['mɔːltəz] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
On Malta's terraces of white ,
在 马耳他的 露台 的 白色的 ,

在马耳他白色的露台上，

[wer] [bluː] [siː] [melts] [tuː; tə] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Where blue sea melts to blue of heaven .
在哪里 蓝色的 海 融化 到 蓝色的 的 天堂 .

蓝色的大海与蔚蓝的天空融为一体。

" [ə; eɪ][sɪksθ] : " [ɪn]['kaɪəroʊ][ɪz][maɪ][hoʊm] ,
" A sixth : " In Cairo is my home ,
" 一个 第六 : " 在 开罗 是 我的 家 ,

第六点：“开罗是我的家，

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [rɪ'triːt] :
Up in a minaret's retreat :
向上 在 一个 - 撤退 :

在宣礼塔的隐蔽处：

[ə; eɪ][twɪg][ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][loʊm] —
A twig or two , a bit of loam —
一个 枝条 或者 二 , 一个 少量 的 壤土 —

一两根树枝，一点壤土——

[maɪ]['wɪntər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] .
My winter lodgings are complete .
我的 冬天 住宿 是 完全的 .

我的冬季住所已经安排妥当。

" [ə; eɪ][læst] : " [ðə; ði]['sekənd]['kætərækt]
" A last : " The Second Cataract
" 一个 最后的 : " 这 第二 白内障

最后一点：第二次白内障

[ʃæl; ʃəl][mɑːrk][maɪ] [pleɪs] — [ðə; ði][nest][ʌv; əv] [braʊn]
Shall mark my place — the nest of brown
将 标记 我的 地方 — 这 巢 的 棕色的

我将在此留下我的印记——棕色的巢穴

[ə; eɪ] ['grænɪt] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ][hoʊld] [ɪn'tækt]
A granite king doth hold intact
一个 花岗岩 国王 确实 抓住 完好无损的

花岗岩之王屹立不倒

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Within	the	circle	of	his	crown	.
之内	这	圆圈	的	他的	王冠	.

在他的王冠之内。

" [ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðər] [sɪŋ] : " [wʌt] [maɪlz]

"	And	all	together	sing	:	"	What	miles
"	和	全部	一起	唱歌	:	"	什么	英里

大家一起唱："多么遥远的距离"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stretʃt] [bɪˈniːθ]

To	-	morrow	shall	have	stretched	beneath
到	-	明天	将	有	拉伸	下面

明日将延伸至下方

['aʊər; ɑːr] ['fliːɪŋ] [swɔːrm] : — [rɪˈmembər] [ailz] ,

Our	fleeing	swarm	:	—	remembered	isles	,
我们的	逃离	蜂群	:	—	记得	岛屿	,

我们逃亡的蜂群：——被铭记的岛屿，

[snoʊ] [piːks] , [væst]['wɔːtərz] , [lændz][ʌv; əv] [hiːθ] !

Snow	peaks	,	vast	waters	,	lands	of	heath	!
雪	高峰	,	广阔的	水	,	土地	的	希思	!

白雪皑皑的山峰，浩瀚的水域，荒原！

" [wɪð; wɪθ][kɔːlz][ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

"	With	calls	and	cries	and	beat	of	wings	,
"	和	呼叫	和	哭泣	和	打	的	翅膀	,

伴着鸣叫、哭喊和翅膀拍打声，

[groʊn] ['iːgər] [naʊ] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] ,

Grown	eager	now	and	venturesome	,
生长	渴望的	现在	和	冒险	,

如今已长大成人，充满热情且勇于冒险。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [hoʊld][ðer; ðər] [twɪtɝɪŋz] ,

The	swallows	hold	their	twitterings	,
这	燕子	抓住	他们的	推特	,

燕子们停止了鸣叫。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv]['wɪntər] [kʌm] .

To	see	the	blight	of	winter	come	.
到	看	这	枯萎病	的	冬天	来	.

眼见寒冬来临。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	I	—	I	understand	them	all	,
和	我	—	我	理解	他们	全部	,

我——我全都明白。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , —

Because	the	poet	is	a	bird	,	—
因为	这	诗人	是	一个	鸟	,	—

因为诗人是一只鸟，——

[oʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [θrɔːl]

Oh	!	but	a	sorry	bird	,	and	thrall
哦	!	但	一个	对不起	鸟	,	和	奴隶

哦！可怜的鸟儿，还有奴隶

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [læk] , [prest] ['hevnwərd] .

To	a	great	lack	,	pressed	heavenward	.
到	一个	伟大的	缺少	,	按下	向天	.

面对巨大的匮乏，向上苍逼近。

[its] [oʊ] [fɔːr; fər] [wɪŋz] !
It's Oh for wings !
它是 哦 为了 翅膀 !

哦，好想要翅膀！

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [stɑːr] ,
to seek the star ,
到 寻找 这 星星 ,

去寻找那颗星星，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['siːz] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
To count the seas when day is done ,
到 数数 这 海域 什么时候 天 是 完毕 ,

日落时分，数算大海的模样。

[tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['swɔləuz] [fɑːr] ,
To breast the air with swallows far ,
到 胸部 这 空气 和 燕子 远的 ,

远眺燕子翱翔天际，

[tuː; tə] ['vɜːrd(ə)nt] [sprɪŋ] , [tuː; tə] ['goʊldən] [sʌn] !
To verdant spring , to golden sun !
到 葱茏 春天 , 到 金的 太阳 !

迎接翠绿的春天，迎接金色的阳光！

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[blæk] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Black is the sky and white the ground .
黑色的 是 这 天空 和 白色的 这 地面 .

天空是黑色的，大地是白色的。

[oʊ] [rɪŋ] , [jiː; ji] ['belz] , [jʊr; jər] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [greɪs] !
O ring , ye bells , your carol's grace !
哦 戒指 , 是的 铃铛 , 你的 卡罗尔的 优雅 !

哦，钟声响起，颂歌的恩典！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] !
The Child is born !
这 孩子 是 出生 !

孩子出生了！

[ə; eɪ] [lʌv] [prə'faʊnd]
A love profound
一个 爱 深刻的

深沉的爱

[biːmz] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .
Beams o'er Him from His Mother's face .
光束 超过 他 从 他的 母亲的 脸 .

母亲脸上的光芒照耀着他。

[noʊ] ['sɪlkən] [wʊf] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [ʃoʊ]
No silken woof of costly show
不 丝 纬 的 昂贵 展示

没有昂贵表演的丝质纬线

[kiːps] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Keeps off the bitter cold from Him .
保持 离开 这 苦的 寒冷的 从 他 .

使祂免受严寒侵袭。

[bʌt; bət]['spaɪdər] - [webz] [hæv; həv] [dru:pt] [ðem; ðəm] [loʊ] ,

But	spider	-	webs	have	drooped	them	low	,
但	蜘蛛	-	网络	有	下垂	他们	低的	,

但蜘蛛网使它们低垂下来。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['kɜ:rt(ə)n][sɔ:ft][ænd; ənd][dɪm] .

To	be	His	curtain	soft	and	dim	.
到	是	他的	窗帘	柔软的	和	暗淡	.

成为祂轻柔朦胧的帷幕。

[naʊ] ['tremblz] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] -

Now	trembles	on	the	straw	downspread
现在	颤抖	在	这	稻草	-

现在在稻草铺成的地面上颤抖

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðə; ði][stɑ:r] [bɪ'ni:θ] .

The	Little	Child	,	the	Star	beneath	.
这	小的	孩子	,	这	星星	下面	.

小孩，以及他脚下的星星。

[tu:; tə][wɔ:rm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][bed] ,

To	warm	Him	in	His	holy	bed	,
到	温暖的	他	在	他的	圣	床	,

为祂在圣床上取暖，

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:ks][ænd; ənd][æs][du:] [bri:ð] .

Upon	Him	ox	and	ass	do	breathe	.
之上	他	牛	和	屁股	做	呼吸	.

牛和驴都靠他呼吸。

[snoʊ] [hæŋz] [ɪts]['frɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]['baɪər] .

Snow	hangs	its	fringes	on	the	byre	.
雪	悬挂	它是	边缘	在	这	牛棚	.

雪花如流水般挂在牛棚上。

[ðə; ði] [ru:f] [stændz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [trɪst]

The	roof	stands	open	to	the	tryst
这	屋顶	站立	打开	到	这	幽会

屋顶敞开，迎接幽会。

[ʌv; əv] ['ɔ:rioʊl] [seɪnts] , [ðæt] ['swi:tli] ['kwaɪər]

Of	aureoled	saints	,	that	sweetly	choir
的	光环	圣徒	,	那	甜蜜地	唱诗班

那些身披光环的圣徒，那甜美的合唱团

[tu:; tə] ['ʃepərdz] , " [kʌm] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kraɪst] !

To	shepherds	,	"	Come	,	behold	the	Christ	!
到	牧羊人	,	"	来	,	看哪	这	基督	!

对牧羊人说：“来，看哪，基督！”

" [ðə; ði] [ded] ['tʃaɪldz] ['pleɪˌθɪŋz]

"	THE	DEAD	CHILD'S	PLAYTHINGS
"	这	死的	孩子的	玩具

《死去的孩子的玩具》

[mə'ri:] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][kɔ:l] .

Marie	comes	no	more	at	call	.
玛丽	来	不	更多的	在	称呼	.

玛丽不再随叫随到。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪ] .

She	has	wandered	from	her	play	.
她	有	漫步	从	她	玩	.

她走失了。

[ɑː] , [haʊ] [ˈpɪtɪfəli] [smɔːl]
Ah , how pitifully small
啊 , 如何 可怜地 小的

啊，多么可怜的小啊

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [bɔːrn] [əˈweɪ] !
Was the coffin borne away !
曾是 这 棺材 出生 离开 !

棺材被抬走了吗?

[siː] — [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [flɔːr]
See — about the nursery floor
看 — 关于 这 苗圃 地面

看看——关于托儿所的地板

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ] :
All her little heritage :
全部 她 小的 遗产 :

她所有的一点遗产:

[ˈrʌbər] [bɔːl][ænd; ənd] [ˈbætəlˌdɔːr] ,
Rubber ball and battledore ,
橡皮 球 和 战斗板 ,

橡胶球和弹珠台

[ˈtætərd] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [peɪdʒ] .
Tattered book and coloured page .
破烂 书 和 有色 页 .

破旧的书和彩色的纸页。

[pʊr] [fərˈseɪkən] [dɑːl] !
Poor forsaken doll !
贫穷的 被遗弃的 玩具娃娃 !

可怜的弃娃娃!

[ɪn] [veɪn]
in vain
在 徒劳

徒然

[stretʃ] [jʊr; jər][ɑːrmz] .
Stretch your arms .
拉紧 你的 武器 .

伸展双臂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
She will not come .
她 将要 不是 来 .

她不会来了。

[stɑːpt] [fərˈevər] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] ,
Stopped forever is the train ,
停止 永远 是 这 火车 ,

火车永远停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [bɑːks][ɪz] [dʌm] .
And the music - box is dumb .
和 这 音乐 - 盒子 是 哑的 .

而这个音乐盒很笨。

[sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːft] , [əˈpɑːrt] ,
Some one touched it soft , apart ,
一些 一 感动 它 柔软的 , 除 ,

有人轻轻地、分开地碰了碰它,

[wer] [ðə; ði]['saɪləns][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] .

Where	the	silence	is	her	name	.
在哪里	这	沉默	是	她	姓名	.

寂静就是她的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

And	what	sinking	of	the	heart
和	什么	下沉	的	这	心

多么令人心碎的心情啊!

[æt; ət][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊt] [ðæt] [keɪm] !

At	the	plaintive	note	that	came	!
在	这	哀怨	笔记	那	来了	!

那张哀怨的纸条传来了!

[ɑː] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] !

Ah	,	the	anguish	!
啊	,	这	痛苦	!

啊，真是痛苦!

[wen] [ðə; ði] [tuːm]

when	the	tomb
什么时候	这	墓

当坟墓

[rɑːbz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [wen] [bɪ'reft]

Robs	the	cradle	;	when	bereft
抢劫	这	摇篮	;	什么时候	失去

抢夺摇篮之人；失去……

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]

We	discover	in	the	gloom
我们	发现	在	这	愁云

我们在黑暗中发现

[tʃaɪld] [tɔɪz] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [left] .

Child	toys	that	an	angel	left	.
孩子	玩具	那	一个	天使	左边	.

天使留下的儿童玩具。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [drə'mætɪk] [rɪ'vjuː]

AFTER	WRITING	MY	DRAMATIC	REVIEW
后	写作	我的	戏剧性	审查

写完我的戏剧评论之后

[maɪ] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər][reɪndʒd][ænd; ənd] ['stedi] ,

My	columns	are	ranged	and	steady	,
我的	列	是	范围	和	稳定的	,

我的专栏文章排列有序且稳定，

['ʌpˌbɛrɪŋ] , [ðoʊ] [sæd] ['fɔːspent] ,

Upbearing	,	though	sad	forespent	,
支撑	,	尽管	伤心	预支	,

令人振奋，尽管悲伤地消逝了

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pedɪmənt] ,

The	newspaper	pediment	,
这	报纸	山墙	,

报纸山墙，

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['redi] .

And	my	review	is	ready	.
和	我的	审查	是	准备好	.

我的评测已经完成。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['poʊɪtˌæstər] ,
Now **for** **a** **week** **,** **poetaster** **,**
现在 为了 一个 星期 , 诗人 ,

现在，这位蹩脚诗人，将休息一周。

[maɪ] [dɔːr] [ɪz]['boʊltɪd] .
My **door** **is** **bolted** **.**
我的 门 是 螺栓连接 .

我的门已经锁上了。

[ə'weɪ] ,
Away **,**
离开 ,

离开，

[ðaʊ] [stɪl] - [bɔːrn] ['mæstərpiːs] , — [aɪ] ,
Thou **still** **-** **born** **masterpiece** **,** **—** **aye** **,**
你 仍然 - 出生 杰作 , — 是的 ,

你这胎死腹中的杰作，——是的，

[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ]['mæstər] .
Till **Monday** **I** **am** **my** **master** **.**
直到 周一 我 是 我的 掌握 .

直到周一，我都是我自己的主人。

[noʊ]['meləˌdrɑːmə][ʃæl; ʃəl] ['waɪtn]
No **melodrama** **shall** **whiten**
不 情节剧 将 漂白

任何情节剧都不能使人发白

[maɪ] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['θredber] [liːvz] .
My **labour** **with** **threadbare** **leaves** **.**
我的 劳动 和 破旧的 树叶 .

我辛勤劳作，却只剩下光秃秃的叶子。

[ðə; ði][wɔːrp] [ðæt] [maɪ]['fænsi] [wiːvz]
The **warp** **that** **my** **fancy** **weaves**
这 经 那 我的 想要 编织

我那精巧编织的经线

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)
第5/6页

[wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] .

With	silken	flowers	shall	brighten	.
和	丝	花朵	将	提亮	.

用丝绸花朵点缀，使其更加明亮。

[briːf] ['moʊmənt][maɪ] ['spɪrɪts] ['wɔːrdər] ,

Brief	moment	my	spirit's	warder	,
简短的	片刻	我的	精神的	看守	,

短暂片刻，我的灵魂守护者，

[jiː; ji] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [floʊt] ,

Ye	voices	of	soul	that	float	,
叶	声音	的	灵魂	那	漂浮	,

你们这些飘荡的灵魂之声，

[aɪl] ['hɑːrkən] [jʊr; jər] ['sɔːroʊz] [noʊt] ,

I'll	hearken	your	sorrow's	note	,
患病的	倾听	你的	悲伤的	笔记	,

我会倾听你悲伤的低语，

[nɔːr] [vəːsiz] [ɪ'voʊk] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Nor	verses	evoke	to	order	.
也不	诗句	唤起	到	命令	.

诗歌也无法唤起秩序。

[ðen] [diːp] [ɪn][maɪ] [glæs] [riː'geɪnɪŋ]

Then	deep	in	my	glass	regaining
然后	深的	在	我的	玻璃	恢复

然后，在我的玻璃深处重新获得

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [gɔːn] [baɪ] , —

The	health	of	a	day	gone	by	,	—
这	健康	的	一个	天	已消失	经过	,	—

过去一天的健康状况——

[oʊld] ['vɪʒənz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] —

Old	visions	for	company	—
老的	愿景	为了	公司	—

公司旧愿景——

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪntɪdʒ] ['dreɪnɪŋ] ,

The	bloom	of	my	vintage	draining	,
这	盛开	的	我的	优质的	排水	,

我那陈年佳酿的盛放，

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] [aɪl] ['meʒər] ,

The	wine	of	my	thought	I'll	measure	,
这	葡萄酒	的	我的	想法	患病的	措施	,

我将衡量我思想的美酒，

[waɪn] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv]['eɪliən] [gloʊ] ,

Wine	virgin	of	alien	glow	,
葡萄酒	处女	的	外星人	辉光	,

异星光芒中的葡萄酒处女，

[greɪps] ['trɑːdn] [baɪ][laɪf] , [ðæt] [floʊ]
Grapes trodden by life , that flow
葡萄 践踏 经过 生活 , 那 流动

被生活践踏过的葡萄，那流淌

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][maɪ] ['hɑːrts] [oʊn] ['pleʒər] !
From my heart at my heart's own pleasure !
从 我的 心 在 我的 心脏的 自己的 乐趣 !

发自内心，完全出于我的意愿!

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]
THE CASTLE OF REMEMBRANCE
这 城堡 的 纪念

记忆城堡

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [hed] [loʊ] - [boʊd]
Before my hearth with head low - bowed
前 我的 炉 和 头 低的 - 鞠躬

我低着头，站在炉火前

[aɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'gen] ,
I dream , and strive to reach again ,
我 梦 , 和 努力 到 抵达 再次 ,

我怀揣梦想，并努力再次达到目标。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪsti] [pæsts] [greɪ] [klaʊd] ,
Across the misty past's gray cloud ,
穿过 这 蒙蒙 过去的 灰色的 云 ,

穿过迷雾笼罩的灰色过去，

['ʌntə,'ʌntu] [rɪ'mɛmbrənsɪz] [doʊ'meɪn] ,
Unto Remembrance's domain ,
到 纪念的 领域 ,

归于记忆的领域，

[wer] [triː] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [weɪ]
Where tree and house and upland way
在哪里 树 和 房子 和 高地 方式

树、房子和高地之路在哪里

[ɑːr; ər] [blɜːrd] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk] ['pæsɪŋ] ['goʊsts] ,
Are blurred and blue like passing ghosts ,
是 模糊 和 蓝色的 喜欢 通过 鬼魂 ,

模糊不清，呈蓝色，像飘过的幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , ['pɑːndər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
And the eye , ponder though it may ,
和 这 眼睛 , 思考 尽管 它 可能 ,

而眼睛，尽管它可能沉思，

[kən'sʌlts] [ɪn][veɪn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [poʊsts] .
Consults in vain the guiding - posts .
咨询 在 徒劳 这 指导 - 帖子 .

徒劳地查阅路标。

[naʊ] ['groʊpɪŋli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [saɪt]
Now gropingly to gain a sight
现在 摸索着 到 获得 一个 视线

现在正摸索着寻找视线

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['berid] [wɜːrld] , [aɪ] [pres]
Of all the buried world , I press
的 全部 这 埋葬 世界 , 我 按

在所有埋藏的世界里，我按压

[θruː] ['mɪstɪk] [mɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt]
Through **mystic** **marge** **of** **shade** **and** **light**
通过 神秘 玛吉 的 阴影 和 光

穿过光影交错的神秘边缘

[ænd; ənd]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
And **limbo** **of** **forgetfulness** **.**
和 炼狱 的 健忘 .

以及遗忘的深渊。

[bʌt; bət] [waɪt] , [daɪ'æfənəs] ['meməri] [stændz] ,
But **white** **,** **diaphanous** **Memory** **stands** **,**
但 白色的 , 透明的 记忆 站立 ,

但洁白透明的记忆依然存在，

[wer] ['meni] ['rəʊdweɪz] [miːt] [ænd; ənd] [spred] ,
Where **many** **roadways** **meet** **and** **spread** **,**
在哪里 许多 道路 见面 和 传播 ,

多条道路交汇延伸之处

[laɪk] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [ɪn][maɪ][hændz]
Like **Ariadne** **,** **in** **my** **hands**
喜欢 阿丽亚德涅 , 在 我的 双手

就像阿里阿德涅一样，在我手中

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɔːl][ʌv; əv] [θred] .
Thrusting **her** **little** **ball** **of** **thread** **.**
推进 她 小的 球 的 线 .

她猛地推了推她的小线球。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [wei] [ɪz][ɔːl] [sɪ'kjʊr] .
Henceforth **the** **way** **is** **all** **secure** **.**
今后 这 方式 是 全部 安全的 .

从此以后，道路安全无虞。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [sʌn] [hæθ] [ˌriːə'piəd] ,
The **shrouded** **sun** **hath** **reappeared** **,**
这 被遮蔽的 太阳 有 再次出现 ,

被笼罩的太阳重新露面了。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] [ʃʊr]
And **o'er** **the** **trees** **with** **vision** **sure**
和 超过 这 树木 和 想象 当然

越过树木，目光坚定

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] ['ʌp'rɪrd] .
I **see** **the** **castle** **tower** **upreared** **.**
我 看 这 城堡 塔 竖立 .

我看到城堡的塔楼耸立起来了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊz] [wer] [deɪ] [grəuz] [dɑːrk]
Beneath **the** **boughs** **where** **day** **grows** **dark**
下面 这 树枝 在哪里 天 生长 黑暗的

树荫下，白昼渐暗

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊər] [ɑːn] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [daʊn] - [pɔːd]
With **shower** **on** **shower** **of** **leaves** **down** **-** **poured**
和 淋浴 在 淋浴 的 树叶 向下 - 倾倒

落叶如雨般倾泻而下

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pæθ] [θruː] [mɔːs] [ænd; ənd][bɑːrk]
The **dear** **old** **path** **through** **moss** **and** **bark**
这 亲爱的 老的 小路 通过 苔藓 和 吠

穿过苔藓和树皮的古老小径

[stɪl] ['leŋkθənz] [fɑ:r][ɪts] ['næroʊ] [kɔ:rd] .

Still	lengthens	far	its	narrow	cord	.
仍然	延长	远的	它是	狭窄的	绳索	.

仍然拉长了它那根细绳。

[bʌt; bət] ['kri:pɪŋ] - [plænt][ænd; ənd] ['bræmbl] - [spreɪ]

But	creeping	-	plant	and	bramble	-	spray
但	爬行	-	植物	和	荆棘	-	喷

但匍匐植物和荆棘喷雾

[hæv; həv] [rɔ:t] [ə; eɪ][net][tu:; tə] [dɑ:nt] [ˌem 'i:] [naʊ] .

Have	wrought	a	net	to	daunt	me	now	.
有	锻	一个	网	到	吓住	我	现在	.

现在他们已经为我织了一张网，企图吓倒我。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [bræntʃ] [aɪ] [fɔ:rs] [ə'weɪ]

The	stubborn	branch	I	force	away
这	固执的	分支	我	力量	离开

我强行拨开那根顽固的树枝

[swɪŋz] ['fɪrsli] [bæk] [tu:; tə] [læʃ] [maɪ] [braʊ] .

Swings	fiercely	back	to	lash	my	brow	.
秋千	激烈地	后退	到	睫毛	我的	眉头	.

猛地挥回鞭子抽打我的眉毛。

[aɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .

I	come	upon	the	house	at	last	.
我	来	之上	这	房子	在	最后的	.

我终于找到那栋房子了。

[noʊ] ['wɪndoʊ] [lɪt] [wɪð; wɪθ][læmp][ɔ:r] [feɪs] ,

No	window	lit	with	lamp	or	face	,
不	窗户	点燃	和	灯	或者	脸	,

没有窗户亮着灯，也没有人露面。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['geɪbl] [væst] ,

No	breath	of	smoke	from	gables	vast	,
不	气息	的	抽烟	从	山墙	广阔的	,

巨大的山墙上没有一丝烟雾飘出，

[tu:; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [pleɪs] !

To	touch	with	life	the	mouldering	place	!
到	触碰	和	生活	这	模压	地方	!

让这腐朽之地重焕生机!

['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['krʌmbliŋ] .

Bridges	are	crumbling	.
桥梁	是	摇摇欲坠	.

桥梁正在坍塌。

[moʊts] [ɑ:r; ər] [stɪl] ,

Moats	are	still	,
护城河	是	仍然	,

护城河依然存在，

[ænd; ənd] [slaɪmd] [wɪð; wɪθ][ræŋk] , [gri:n] [rɪ'fju:z] - ['flaʊərz] ,

And	slimed	with	rank	,	green	refuse	-	flowers	,
和	黏液	和	秩	,	绿色的	拒绝	-	花朵	,

上面还沾满了散发着恶臭的绿色垃圾花，

[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [fɪl]

And	tortuous	waves	of	ivy	fill
和	曲折	波浪	的	常春藤	充满

蜿蜒曲折的常春藤填满了整个空间。

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['taʊərz] .

The	crevices	and	choke	the	towers	.
这	缝隙	和	呛	这	塔楼	.

缝隙堵塞了塔楼。

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪn] ['muːnlaɪt] [weɪnz] .

The	portico	in	moonlight	wanes	.
这	门廊	在	月光	减弱	.

月光下的门廊渐渐黯淡。

[taɪm] ['skʌlptʃərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [wɪm] .

Time	sculptures	it	to	suit	his	whim	.
时间	雕塑	它	到	套装	他的	一时兴起	.

时间雕琢着它，使其符合他的心意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['meni] [reɪnz]

And	with	the	wash	of	many	rains
和	和	这	洗	的	许多	雨

经过多次雨水的冲刷

[maɪ] ['kʌlərd] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz][dɪm] .

My	coloured	coat	of	arms	is	dim	.
我的	有色	外套	的	武器	是	暗淡	.

我的彩色纹章颜色暗淡。

[ðə; ði] [dɔːr] [aɪ]['oʊpən] ['iːgərli] .

The	door	I	open	eagerly	.
这	门	我	打开	急切地	.

我迫不及待地打开了门。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪndʒɪz] [kriːk] [ænd; ənd][hɔːlt] .

The	ancient	hinges	creak	and	halt	.
这	古老的	铰链	吱嘎声	和	停止	.

古老的铰链吱呀作响，停止转动。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [waːfts][tuː; tə][ˌem 'iː]

A	breath	of	dampness	wafts	to	me
一个	气息	的	潮湿	飘动	到	我

一股潮湿的气息飘向我。

[ðə; ði] ['mʌsti] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

The	musty	odour	of	the	vault	.
这	发霉的	气味	的	这	金库	.

地窖里散发着霉味。

[ðə; ði] ['heri] ['net(ə)l] [ʃɑːrp] [ʌv; əv] [stɪŋ] ,

The	hairy	nettle	sharp	of	sting	,
这	毛茸茸	荨麻	锋利的	的	蜇	,

刺毛荨麻，刺力很强。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [brɔːd] - [liːft] ['bɜːrdɑːk] [wiːd]

The	coarse	and	broad	-	leafed	burdock	weed
这	粗	和	广阔	-	有叶子的	牛蒡	杂草

粗糙宽叶的牛蒡

[ɪn] [kɔːrt] - [jɑːrd] [nʊks] [ɑːr; ər] ['prɔspərɪŋ] ,

In	court	-	yard	nooks	are	prospering	,
在	法庭	-	院子	角落	是	繁荣	,

庭院角落里生意兴隆，

[baɪ] ['spredɪŋ] ['hemlɑːk] ['kænəpid] .

By	spreading	hemlocks	canopied	.
经过	传播	铁杉	有顶棚的	.

铺展铁杉树冠。

[ə'pɑːn] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] ['mɒnstəz] [nɪr] ,

Upon	two	marble	monsters	near	,
之上	二	大理石	怪物	靠近	,

在两个大理石怪物附近，

[ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mɔːsi] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

That	guard	the	mossy	steps	of	stone	,
那	警卫	这	苔藓	步骤	的	石头	,

守护着长满青苔的石阶，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [fɔːlz] [klɪr] ,

The	shadow	of	a	tree	falls	clear	,
这	阴影	的	一个	树	瀑布	清除	,

树影清晰可见。

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [hæz; həz] ['ʌp'groʊn] .

That	in	my	absence	has	upgrown	.
那	在	我的	缺席	有	长大	.

我不在的这段时间，它已经长大了。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['laɪən] ['sentənəlz] [reɪz]

Sudden	the	lion	sentinels	raise
突然	这	狮子	哨兵	增加

突然，狮哨兵们抬起头来

[ðer; ðər] [pɔːz] , [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ,

Their	paws	,	aggressive	and	malign	,
他们的	爪子	,	挑衅的	和	诽谤	,

它们的爪子，充满攻击性和恶意，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [geɪz] ;

And	challenge	me	with	their	white	gaze	;
和	挑战	我	和	他们的	白色的	目光	;

他们用他们洁白的目光挑战我；

[bʌt; bət] [sɔːft] [aɪ] [briːð] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

But	soft	I	breathe	the	countersign	.
但	柔软的	我	呼吸	这	会签	.

但我轻轻地呼出反信号。

[aɪ] [pæs] .

I	pass	.
我	经过	.

我通过。

[ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] ,

The	old	dog	menaceth	,
这	老的	狗	威胁	,

老狗很凶，

[bʌt; bət] [fɔːlz] [bæk] [hʌʃt] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'mɪd] .

But	falls	back	hushed	,	the	shades	amid	.
但	瀑布	后退	静静地	,	这	色调	之中	.

但随后，夜幕悄然降临，阴影笼罩着大地。

[maɪ] ['rezənənt] ['fʊtstep] [weɪknɛθ]

My	resonant	footstep	wakeneth
我的	共振	脚步	唤醒

我那铿锵有力的脚步声唤醒了

[kraʊtʃt] ['ekoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrnərz] [hɪd] .

Crouched	echoes	in	their	corners	hid	.
蹲着	回声	在	他们的	角落	隐藏	.

角落里藏着蜷缩的回声。

[θruː] ['jeloʊ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ə; eɪ] [reɪ]
Through yellow panes of glass a ray
通过 黄色的 窗格 的 玻璃 一个 射线

透过黄色的玻璃窗，一束光线

[ʌv; əv] ['duːbiəs] [laɪt] [kriːps] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl]
Of dubious light creeps down the hall
的 可疑 光 令人毛骨悚然 向下 这 大厅

走廊里透出一丝可疑的光线

[wer] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstriːz] [dɪ'spleɪ]
Where ancient tapestries display
在哪里 古老的 挂毯 展示

古代挂毯展示处

[ə'pɑːloʊz] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
Apollo's fortunes from the wall .
阿波罗的 财富 从 这 墙 .

从墙上看到的阿波罗的命运。

[fer] [triː] - [baʊnd] ['dæfni] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪs]
Fair tree - bound Daphne still with grace
公平的 树 - 边界 芫 仍然 和 优雅

美丽的树下达芙妮依然优雅

['stretʃɪz] [hɜːr; hər] ['tʌftɪd] ['fɪŋgərz] [griːn] .
Stretches her tufted fingers green .
伸展 她 簇绒 手指 绿色的 .

她伸出长着簇状绒毛的手指，泛着绿色的光泽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æmərəs] ['gɑːdz] [ɪm'breɪs]
But in the amorous god's embrace
但 在 这 多情 神的 拥抱

但在这位多情之神的怀抱中

[ʃiː; ʃi] [feɪdz] , [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ['fæntəm] [siːn] .
She fades , a formless phantom seen .
她 淡出 , 一个 无形 幻影 已见 .

她渐渐消失，变成一个无形的幽灵。

[aɪ] [wɑːtʃ] [dɪ'vaɪn][ə'pɑːloʊ][stænd] ,
I watch divine Apollo stand ,
我 手表 神圣的 阿波罗 站立 ,

我注视着神圣的阿波罗站立，

['hɜːrdzmən] [tuː; tə]['ækərəs] - ['rɪdl] [ʃiːp] ,
Herdsman to acarus - riddled sheep ,
牧人 到 蝻虫 - 布满谜团 羊 ,

牧羊人对满是蝻虫的羊群说

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [naɪn] , [ə; eɪ] ['hægərd] [bænd] ,
The Muses Nine , a haggard band ,
这 缪斯 九 , 一个 枯槁 乐队 ,

缪斯九人组，一支憔悴的乐队

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['pindəs] [wiːp] ;
Upon a faded Pindus weep ;
之上 一个 褪色 品都斯 哭泣 ;

在褪色的品都斯树上哭泣;

[waɪl] ['sɑːlətuːd][ɪn]['skænti] [gaʊn]
While Solitude in scanty gown
尽管 孤独 在 稀少 袍

身着单薄长袍的孤独

['treɪsɪz] " [dɪ'zɜ:rʃn] " [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Traces " Desertion " in the dust
痕迹 " 逃兵 " 在 这 灰尘

尘埃中留下"遗弃"的痕迹

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃi] [daʊn]
That through the air she sifteth down
那 通过 这 空气 她 筛 向下

她穿过空气，向下飘落

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l][stænd] ['ɔ:gəst] .
Upon a marble stand august .
之上 一个 大理石 站立 八月 .

庄严地立于大理石台上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] ,
And now , among forgotten things ,
和 现在 , 之中 被遗忘的 事物 ,

而现在，在被遗忘的事物之中，

[aɪ][faɪnd] , [laɪk] ['sli:pɝz] ['mænɪfoʊld] ,
I find , like sleepers manifold ,
我 寻找 , 喜欢 卧铺 歧管 ,

我发现，就像卧铺歧管一样，

[pæ'stelz] ['bɪdɪmd] , [dɑ:rk] ,
Pastels bedimmed , dark picturings ,
粉彩 昏暗 , 黑暗的 图片 ,

柔和的粉彩、深色的图画，

[jʌŋ] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] .
Young beauties , and the friends of old .
年轻的 美女 , 和 这 朋友们 的 老的 .

年轻貌美的女子，以及老朋友们。

[maɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] ['fɪŋgərz] [lɪft][ə; eɪ] [kreɪp] , —
My faltering fingers lift a crape , —
我的 摇摇欲坠 手指 举起 一个 黑纱 , —

我颤抖的手指拿起一张绉纱，——

[ænd; ənd][loʊ] , [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊr] !
And lo , my love with look and lure !
和 洛 , 我的 爱 和 看 和 饵 !

瞧，我的爱人，眼神魅惑，魅力四射！

[wɪð; wɪθ] ['pʌfɪŋ] [skə:ts][ænd; ənd] ['prɪzənd] [ʃeɪp] !
With puffing skirts and prisoned shape !
和 抽气 裙子 和 被监禁 形状 !

蓬蓬裙和束缚的身材！

- - [lɑ:] ['pɑ:mpədɔ:r] !
Cidalise à la Pompadour !
- - 拉 蓬巴杜 !

Cidalise à la Pompadour!

[ə; eɪ] ['tendər] , ['blɑsəmɪŋ] [roʊz][ʃi:; ʃi] [fi:lz]
A tender , blossoming rose she feels
一个 投标 , 盛开 玫瑰 她 感觉

她感觉自己像一朵娇嫩盛开的玫瑰。

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['rɪbən] ['bɑ:dɪs] [prest] ,
Against her ribboned bodice pressed ,
反对 她 丝带 紧身胸衣 按下 ,

紧贴着她系着丝带的紧身胸衣，

[huːz] [leɪs] [hæf]['haɪdz][ænd; ənd][hæf] [rɪ'viːlz]
Whose lace half hides and half reveals
谁 蕾丝 一半 隐藏 和 一半 揭示

蕾丝一半遮掩一半显露

[ə; eɪ] ['snoʊi] , ['æʒər] - - [brest] .
A snowy , azure - veinèd breast .
一个 下雪的 , 蔚蓝 - - 胸部 .

雪白的、带有蔚蓝色脉络的乳房。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [gliːm] ['spɑːklz] [lʌʃ] ,
Within her eyes gleam sparkles lush ,
之内 她 眼睛 闪耀 闪光 郁郁葱葱 ,

她眼中闪烁着迷人的光芒，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][raɪm] - [kɪst] , ['dedənd] [liːvz] .
As on the rime - kissed , deadened leaves .
作为 在 这 韵脚 - 亲吻 , 麻木 树叶 .

如同覆满霜雾的枯叶。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [flʌʃ] —
Upon her cheek a purple flush —
之上 她 脸颊 一个 紫色的 冲洗 —

她脸颊上泛起了一抹紫红——

['dɛθs] [oʊn] [kɑːz'metɪk][hjuː] ! — [di'siːvz] .
Death's own cosmetic hue ! — deceives .
死亡人数 自己的 化妆品 色调 ! — 欺骗 .

死亡本身的伪装色泽！——具有欺骗性。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtlz] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ,
She startles as I come before ,
她 惊吓 作为 我 来 前 ,

我走近她时，她吓了一跳。

[ænd; ənd] [sɔːft][ɑːn][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And fixeth soft on me her eyes ,
和 修复 柔软的 在 我 她 眼睛 ,

她温柔地注视着我，

[rɪ'proʊtʃfəli] [fə,revə'mɔː] ,
Reproachfully forevermore ,
责备地 永远 ,

永远受到谴责，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [waɪz] .
Yet with a charm and witching wise .
然而 和 一个 魅力 和 女巫 明智的 .

然而，却又带着一种迷人的、巫术般的智慧。

[laɪf] [bɔːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] [æt; ət][ɪts] [wɪl] ,
Life bore me from thee at its will ,
生活 钻孔 我 从 你 在 它是 将要 ,

生命随其意愿将我从你身边带走，

[jet] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][leɪd] ,
Yet on my heart thy name is laid ,
然而 在 我的 心 你的 姓名 是 铺设 ,

然而，你的名字已铭刻在我心上。

[ðaʊ] [ded] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [lɪŋgɜ·ɪθ] [stɪl] ,
Thou dead delight , that lingereth still ,
你 死的 喜 , 那 lingereth 仍然 ,

你这逝去的喜悦，依然萦绕不去，

[biˈdaiznd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] !
Bedizened for the masquerade !
涂漆的 为了 这 化装舞会 !

盛装打扮参加化装舞会!

[ˈenviəs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [fer] [ˈneɪtʃər] [rɔːt]
Envious of Art , fair Nature wrought
羡慕 的 艺术 , 公平的 自然 锻

嫉妒艺术，美丽的自然造就了

[tuː; tə][ˈoʊvərpæs][məˈrɪloʊz] [feɪm] , —
To overpass Murillo's fame , —
到 立交桥 穆里洛的 名声 , —

为了超越穆里略的名气，——

[frʌm; frəm][ˌændəˈluːzjə] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
From Andalusia here she brought
从 安达卢西亚 这里 她 带来

她从安达卢西亚带来了这里

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði][ˈsekənd] [freɪm] .
The face that lights the second frame .
这 脸 那 灯 这 第二 框架 .

第二帧画面中那张明亮的脸。

[baɪ][sʌm; səm][poʊˈetɪkl] [kəˈpriːs] ,
By some poetical caprice ,
经过 一些 诗意的 任性 ,

出于某种诗意的奇想，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd][klaʊd] ,
Our atmosphere of mist and cloud ,
我们的 气氛 的 薄雾 和 云 ,

我们这里弥漫着雾气和云层，

[wɪð; wɪθ] [rer] [ɪgˈzɑːtɪk] [ˈtʃɑːrmz] [ɪnˈkriːs]
With rare exotic charm's increase
和 稀有的 异域风情 魅力 增加

随着稀有异域风情的增加

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈpiːtrə][ˈkɑːmərɑː] [daʊ] .
This other Petra Camara dowed .
这 其他 佩特拉 卡马拉 嫁妆 .

这是另一位佩特拉·卡马拉。

[wɔːrm] [ˈɔrɪndʒ] [toʊnz][ɑːr; ər] [ˈgɪldɪŋ] [jet]
Warm orange tones are gilding yet
温暖的 橙子 音调 是 镀金 然而

温暖的橙色调如同镀金般闪耀

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [skɪn][ʌv; əv] [ˈroʊziət] [hjuː] .
Her lovely skin of roseate hue .
她 迷人的 皮肤 的 玫瑰 色调 .

她有着玫瑰色的美丽肌肤。

[hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [fer] [hæv; həv] [ˈlæʃɪz] [dʒet]
Her eyelids fair have lashes jet
她 眼睑 公平的 有 睫毛 喷射

她的眼睑白皙，睫毛浓密。

[ðæt] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfɪltər] [θruː] .
That beams of sunshine filter through .
那 光束 的 阳光 筛选 通过 .

阳光透过缝隙洒下来。

[ðer; ðər] ['ʃɪməz] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rli] [gli:m]
There **shimmers** **fine** **a** **pearly** **gleam**
那里 闪烁 美好的 一个 珍珠般的 闪耀

那里闪烁着细腻的珍珠般的光泽

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['skɑ:rlət][lɪps] [ɪ'leɪt] ;
Between **her** **scarlet** **lips** **elate** **;**
之间 她 猩红 嘴唇 欣喜 ;

她绯红的嘴唇间流露出喜悦;

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['flæʃɪz] [fɔ:rθ] [su'pri:m] —
Her **beauty** **flashes** **forth** **supreme** **—**
她 美丽 闪光灯 前进 最高 —

她的美貌惊艳绝伦——

[ə; eɪ] [braɪt] [saʊθ] ['sʌmər] ['pɑ:mɪgrænɪt] .
A **bright** **south** **summer** **pomegranate** **.**
一个 明亮的 南 夏天 石榴 .

一颗色泽明亮的南方夏季石榴。

[lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['speɪnz] [gɪ'tɑ:r] ,
Long **to** **the** **sound** **of** **Spain's** **guitar** **,**
长的 到 这 声音 的 西班牙的 吉他 ,

长久以来，西班牙吉他的旋律萦绕耳畔。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [preɪz] - [mɪd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [glæs] .
I **told** **her** **praise** **'** **mid** **song** **and** **glass** **.**
我 讲述 她 称赞 - 中 歌曲 和 玻璃 .

我告诉她，赞美之词是在歌曲和酒杯之间流淌的。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'loʊn][wʌn]['i:vənˌstɑ:r] ,
She **came** **alone** **one** **evenstar** **,**
她 来了 独自的 一 晚星 ,

她独自一人，一颗星辰般地到来。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ru:m] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][wʌz; wəz] .
And **all** **my** **room** **Alhambra** **was** **.**
和 全部 我的 房间 阿尔罕布拉宫 曾是 .

我的房间就像阿尔罕布拉宫一样。

['fɑ:rðər] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][roʊ'bʌst] [fer] ,
Farther **I** **see** **a** **robust** **Fair** **,**
更远 我 看 一个 强壮的 公平的 ,

更远处，我看到一个蓬勃发展的博览会，

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒem] - [bɛledən] [ɑ:rmz] .
With **strong** **and** **gem** **-** **beladen** **arms** **.**
和 强的 和 宝石 - 负重 武器 .

拥有强壮且镶嵌宝石的双臂。

[ɪn] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][praɪs][ænd; ənd] ['velvɪt] [rer]
In **pearls** **of** **price** **and** **velvet** **rare**
在 珍珠 的 价格 和 天鹅绒 稀有的

珍贵的珍珠和稀有的天鹅绒

[ɑ:r; ər][set][hɜ:r; hər]['aɪvəri] ['bʊzəmz] [tʃɑ:rmz] .
Are **set** **her** **ivory** **bosom's** **charms** **.**
是 放 她 象牙 胸部的 魅力 .

她象牙般丰满的胸脯散发着迷人的魅力。

[hɜ:r; hər][ɑ:n'wi:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] ['kwi:nz] ,
Her **ennui** **is** **a** **weary** **queen's** **,**
她 厌倦 是 一个 厌倦 女王的 ,

她的倦怠感如同疲惫女王的倦怠感一般。

[æn; ən]['ædʒəˌleɪtɪŋ] [kɔ:rt] [ə'mɪd] .

An	adulating	court	amid	.
一个	奉承	法庭	之中	.

一片谄媚的法庭之中。

[su:'pɜ:rb] , [ə'lu:f] , [hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [li:nz]

Superb	,	aloof	,	her	hand	she	leans
高超	,	超然	,	她	手	她	倾斜

绝妙，冷漠，她倚着她的手

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kæskɪts] ['dʒu:əld] [lɪd] .

Upon	a	casket's	jewelled	lid	.
之上	一个	棺材的	珠宝	盖	.

在镶满珠宝的棺盖上。

[hɜ:r; hər] ['senʃuəs] [lɪps][ðer; ðər] [kraɪmz] [kən'fes] ,

Her	sensuous	lips	their	crimes	confess	,
她	感性的	嘴唇	他们的	犯罪	承认	,

她那性感的嘴唇替他们坦白了罪行，

[æz; əz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

As	crimson	with	the	blood	of	hearts	.
作为	赤红	和	这	血	的	心	.

如同被鲜血染红的心一般。

[wɪð; wɪθ]['bru:t(ə)l] , [mæd] [və'lʌptʃuəsnəs]

With	brutal	,	mad	voluptuousness
和	野蛮	,	疯狂的	性感

带着残酷、疯狂的淫荡

[hɜ:r; hər] ['kɔŋkərɪŋ] [aɪ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [dɑ:rts] .

Her	conquering	eye	a	challenge	darts	.
她	征服	眼睛	一个	挑战	飞镖	.

她那充满征服欲的眼神，带着挑战的意味。

[hɪr] [dwelz] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['tendər] [greɪs] ,

Here	dwells	,	in	lieu	of	tender	grace	,
这里	居住地	,	在	代替	的	投标	优雅	,

这里居住着，而非温柔的恩典，

[vɜ:r'tɪdʒɪnəs] [ə'lʊr] , [wer'ʌv]

Vertiginous	allure	,	whereof
眩晕	引诱	,	其中

令人眩晕的诱惑，其中

[ə; eɪ]['kru:əl]['vi:nəs] [ru:ld] [ə; eɪ] [reɪs] ,

A	cruel	Venus	ruled	a	race	,
一个	残忍的	金星	裁决	一个	种族	,

一位残暴的维纳斯统治着一个种族，

[prɪ'zaɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [mə'lɪgnənt] [lʌv] .

Presiding	o'er	malignant	love	.
主持	超过	恶性	爱	.

主持着恶毒的爱情。

[ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

Unnatural	mother	to	her	child	,
不自然	母亲	到	她	孩子	,

对孩子来说，这不是一个正常的母亲。

[ðɪs] ['vi:nəs] [ɔ:l] [ɪm'perətɪv] !

This	Venus	all	imperative	!
这	金星	全部	至关重要的	!

这颗金星至关重要!

[oʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['bɪtər] [dʒɔɪ][ænd; ənd][waɪld] , —
O **thou** **,** **my** **bitter** **joy** **and** **wild** **,** **—**
哦 你 ， 我的 苦的 喜悦 和 荒野 ， —

哦，你，我苦涩的喜悦和狂野，——

[ˌfer'wel] [fər'evər] !
Farewell **forever** **!**
告别 永远 !

永别了!

[aɪ] [fər'gɪv] !
I **forgive** **!**
我 原谅 !

我原谅你!

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [freɪm] [ɪn] ['ʃædoʊ] [faɪn] ,
Within **its** **frame** **in** **shadow** **fine** **,**
之内 它是 框架 在 阴影 美好的 ,

在阴影的框内，一切井然有序。

[ðə; ði] ['mɪsti] [glæs] [ðæt] [stɪl] [in'djuəz]
The **misty** **glass** **that** **still** **endures**
这 蒙蒙 玻璃 那 仍然 持续

那层依然朦胧的玻璃

[rɪ'viːlz] [ə'nʌðər] [feɪs] [ðæn; ðən] [maɪn] , —
Reveals **another** **face** **than** **mine** **,** **—**
揭示 其他 脸 比 矿 , —

展现了与我截然不同的另一面，——

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] .
The **earliest** **of** **my** **portraitures** **.**
这 最早 的 我的 肖像画 .

我最早的肖像画。

[ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [goʊst] , [wɪð; wɪθ] [feɪs]
A **retrospective** **ghost** **,** **with** **face**
一个 回顾性 鬼 , 和 脸

一个回溯的幽灵，带着脸

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] [taɪp] , [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst]
Of **vanished** **type** **,** **steps** **from** **the** **vast**
的 消失了 类型 , 步骤 从 这 广阔的

已消失的类型，距广阔的几步之遥

[dɪm] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪdɪŋ] - [pleɪs]
Dim **mirror** **of** **his** **biding** **-** **place**
暗淡 镜子 的 他的 竞标 - 地方

他卧房的昏暗镜子

[ɪn] ['tenəbrəs] , [fər'gɑːtn] [pæst] .
In **tenebrous** **,** **forgotten** **past** **.**
在 阴暗的 , 被遗忘的 过去的 .

在黑暗、被遗忘的过去。

[geɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ['sætn] - [roʊz] ,
Gay **in** **his** **doublet** **satin** **-** **rose** **,**
同性恋 在 他的 双联体 缎 - 玫瑰 ,

盖伊穿着缎玫瑰图案的双排扣上衣，

['kʌlərd] [ɪn] [boʊld] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [weɪ] ,
Coloured **in** **bold** **and** **vivid** **way** **,**
有色 在 大胆的 和 生动 方式 ,

色彩鲜艳夺目，

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [poʊz]

He	seems	as	if	about	to	pose
他	似乎	作为	如果	关于	到	姿势

他似乎要摆姿势

[fɔːr; fər] [dɪviriːə] [ɔːr] ['baʊləŋɝ] .

For	Deveria	or	Boulanger	.
为了	德维里亚	或者	布朗热	.

给德维里亚或布朗热。

['terər] [ʌv; əv] ['gleɪbrəs] ['kɑːmənər] ,

Terror	of	glabrous	commoner	,
恐怖	的	无毛的	平民	,

对光秃秃的平民的恐惧，

[hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ɪn] ['rɔɪəl] [gaɪz] ,

His	flowing	locks	in	royal	guise	,
他的	流动	锁	在	皇家	伪装	,

他飘逸的长发，尽显皇家风范。

[laɪk] [meɪn] [ʌv; əv] ['laɪən] , [ɔːr] ['sɪnɪstər]

Like	mane	of	lion	,	or	sinister
喜欢	鬃毛	的	狮子	,	或者	险恶

像狮子的鬃毛，或者阴险的

['kɪŋz] [her] , [fɔːl] ['hevi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .

King's	hair	,	fall	heavy	to	his	thighs	.
国王学院	头发	,	落下	重的	到	他的	大腿	.

国王的头发沉重地垂到他的大腿上。

[roʊ'mæntəsɪst] [ʌv; əv] [boʊld] [kən'siːt] ,

Romanticist	of	bold	conceit	,
浪漫主义者	的	大胆的	自负	,

大胆自负的浪漫主义者

[naɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [straɪvz] [ə'nuː] ,

Knight	of	an	art	which	strives	anew	,
骑士	的	一个	艺术	哪个	努力	重新	,

一位不断追求新的艺术的骑士

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət] ['drɑːməz] [fiːt] ,

He	hurled	himself	at	Drama's	feet	,
他	投掷	他自己	在	戏剧的	脚	,

他扑倒在德拉玛的脚下，

[wen] ['əːst] - ['trʌmpɪt] [bluː] .

When	erst	Hernani's	trumpet	blew	.
什么时候	最初	-	喇叭	吹	.

当赫尔纳尼的号角吹响时。

[naɪt] [fɔːlz] .

Night	falls	.
夜晚	瀑布	.

夜幕降临。

[ðə; ðiː] ['kɔːrnərz] [ɑːr; ər] [ə'stə:]

The	corners	are	astir
这	角落	是	搅拌

角落里一片混乱

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [tɔːl] .

With	many	shapes	and	shadows	tall	.
和	许多	形状	和	阴影	高的	.

形状各异，阴影高耸。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] — [grɪm] [steɪdʒ] - ['kɑ:rpəntər] —

The	Unknown	—	grim	stage	-	carpenter	—
这	未知	—	严峻	阶段	-	木匠	—

未知——阴郁的舞台木匠——

[sets] [ʌp] [ɪts] ['dɑ:ksəm] [fraɪts] [ɔ:(r)] [ɔ:l] .

Sets	up	its	darksome	frights	o'er	all	.
套	向上	它是	黑暗的	惊吓	超过	全部	.

它将阴森恐怖的气氛笼罩一切。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['kændlz] , [wɪrd]

A	sudden	burst	of	candles	,	weird
一个	突然	爆裂	的	蜡烛	,	诡异的

突然间，蜡烛亮了起来，真奇怪。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:riˌoʊlz] , [laɪk] [læmps] [ʌv; əv] [deθ] !

With	aureoles	,	like	lamps	of	death	!
和	光晕	,	喜欢	灯	的	死亡	!

带着光环，如同死亡之灯!

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['pɑ:pjələs] , [ænd; ənd] [bliəd]

The	room	is	populous	,	and	bleared
这	房间	是	人口众多	,	和	模糊

房间里人很多，而且很模糊。

[wɪð; wɪθ] [foʊk] [brɔ:t] ['hɪðər] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] !

With	folk	brought	hither	by	a	breath	!
和	民间	带来	这里	经过	一个	气息	!

一口气把人们带到了这里!

[daʊn] [step] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , —

Down	step	the	portraits	from	the	wall	,	—
向下	步	这	肖像	从	这	墙	,	—

将画像从墙上取下——

[ə; eɪ] ['rʌdi] - ['lɪtən] ['kʌmpəni] !

A	ruddy	-	litten	company	!
一个	红润	-	火斑喵	公司	!

一家令人作呕的公司!

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Circling	the	fireplace	in	the	hall	,
盘旋	这	壁炉	在	这	大厅	,

绕着大厅里的壁炉转一圈，

[wer] [ðə; ði] [wʊd] ['bleɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] .

Where	the	wood	blazes	suddenly	.
在哪里	这	木头	火焰	突然	.

木柴突然燃烧起来。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [restid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:mz]

The	figures	wrested	from	the	tombs
这	数据	夺取	从	这	陵墓

从墓穴中挖出的雕像

[hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['rɪdʒɪd] , ['froʊz(ə)n] [mi:n] ,

Have	lost	their	rigid	,	frozen	mien	,
有	丢失的	他们的	死板的	,	冷冻	面容	,

他们不再显得僵硬、冷漠，

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'lu:mz]

The	gradual	glow	of	life	illumes
这	逐渐地	辉光	的	生活	照明

生命的光芒缓缓绽放

[ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [flʌʃ] [ɪn'kɑ:nədaɪn] .

The	Past	with	flush	incarnadine	.
这	过去的	和	冲洗	胭脂红	.

过去，带着鲜艳的深红色。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪts] [ðə; ði]['feɪsɪz] [peɪl] ,

A	colour	lights	the	faces	pale	,
一个	颜色	灯	这	面孔	苍白	,

色彩照亮了苍白的脸庞，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [dɪ'laɪt] .

As	in	the	days	of	old	delight	.
作为	在	这	天	的	老的	喜	.

如同往昔的欢乐时光。

[frendz] [hu:m] [maɪ] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [feɪl] ,

Friends	whom	my	thought	shall	never	fail	,
朋友们	谁	我的	想法	将	绝不	失败	,

我永远不会忘记的朋友们

[aɪ] [θæŋk] [ji:; ji] , [ðæt] [ji:; ji] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] !

I	thank	ye	,	that	ye	came	to	-	night	!
我	感谢	是的	,	那	是的	来了	到	-	夜晚	!

感谢你们今晚的到来!

[naʊ] [ˌeɪ'ti:n] - ['θɜ:rti] [ʃoʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Now	eighteen	-	thirty	shows	to	me
现在	十八	-	三十	演出	到	我

现在十八点半向我展示了

[ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['væliənt] - ['hɑrtɪd] [men] .

Its	great	and	valiant	-	hearted	men	.
它是	伟大的	和	英勇	-	心地	男人	.

它那些伟大而英勇的男儿。

([ɑ:] , [laɪk] - ['paiərits] , [wi:; wi]

(	Ah	,	like	Otranto's	pirates	,	we
(	啊	,	喜欢	-	海盗	,	我们

（啊，就像奥特朗托的海盗一样，我们

[hu:] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['hʌndrəd] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ten] !)

Who	were	an	hundred	,	are	but	ten	!	)
WHO	是	一个	百	,	是	但	十	!	)

曾经一百人，现在只剩下十人了!

[ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [bɪrd] [spredz] [aʊt] ,

And	one	his	reddish	beard	spreads	out	,
和	一	他的	微红	胡须	传播	出去	,

他那泛红的胡须散开了，

[laɪk] [ˌbɑ:bə'rɔsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .

Like	Barbarossa	in	his	cave	.
喜欢	巴巴罗萨	在	他的	洞穴	.

就像巴巴罗萨躲在山洞里一样。

[ə'nʌðər] [hɪz; ɪz][mə'stæʃioʊ; mə'stɑ:ʃioʊ; mə'stæʃoʊ] [staʊt]

Another	his	mustachio	stout
其他	他的	胡子	肥硕

另一个他那浓密的胡子

[kə:lz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [swɑ:v] .

Curls	at	the	ends	in	fashion	suave	.
卷发	在	这	结束	在	时尚	温文尔雅	.

发尾卷曲，尽显时尚优雅。

['ʌndər] [ðə; ði]['æmp(ə)l][foʊld] [ðæt] [kloʊk]
Under **the** **ample** **fold** **that** **cloaks**
在下面 这 充足 折叠 那 斗篷

在宽大的衣褶下

[æn; ən]['evər] - [ɪl] ,
An **ever** **unrevealèd** **ill** **,**
一个 曾经 - 患病的 ,

一种始终未被揭露的疾病，

['pɛtrəs] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [naʊ] ['smoʊks] ,
Petrus **a** **cigarette** **now** **smokes** **,**
彼得鲁斯 一个 卷烟 现在 烟雾 ,

Petrus 现在抽烟了，

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " - " [stɪl] .
Naming **it** **"** **papelito** **"** **still** **.**
命名 它 " - " 仍然 .

仍然叫它"小纸片"。

[ə'nʌðər] ['kʌmɪθ] , [feɪn][tuː; tə] [tel]
Another **cometh** **,** **fain** **to** **tell**
其他 到来 , 欣然 到 告诉

又来了一位，很想说

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] [su'priːm] .
His **visions** **and** **his** **hopes** **supreme** **.**
他的 愿景 和 他的 希望 最高 .

他的愿景和希望无比崇高。

[laɪk] ['ɪkərəs][ɑːn][ðə; ði][sændz][hiː; hi] [fel] ,
Like **Icarus** **on** **the** **sands** **he** **fell** **,**
喜欢 伊卡洛斯 在 这 沙子 他 跌倒 ,

他像伊卡洛斯一样坠落在沙滩上，

[wer] [laɪ][ɔːl]['broʊkən] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [driːm] .
Where **lie** **all** **broken** **shafts** **of** **dream** **.**
在哪里 说谎全部 破碎的 轴 的 梦 .

梦想断裂的源头都埋葬在哪里?

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['drɑːmə] [hæθ] [bɪ'gɑːt] ,
And **one** **a** **drama** **hath** **begot** **,**
和 一 一个 戏剧 有 生 ,

一出戏剧由此诞生，

[plænd] ['æftər][sʌm; səm] [nuː] ['mɑːdəlz] [friːk] ,
Planned **after** **some** **new** **model's** **freak** **,**
计划 后 一些 新的 模型的 怪物 ,

是根据某个新型号的怪异之处计划的，

[wɪtʃ] , ['mɜːrdʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ɪts][plɑːt] ,
Which **,** **merging** **all** **things** **in** **its** **plot** **,**
哪个 , 合并 全部 事物 在 它是 阴谋 ,

它将所有事物都融入到情节之中，

[meɪks] ['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn][wɪð; wɪθ][ˌmoʊ'liːɛr] [spiːk] .
Makes **Calderon** **with** **Molière** **speak** **.**
制作 卡尔德隆 和 莫里哀 说话 .

让卡尔德隆和莫里哀对话。

[tɑːm] , [leɪt] [fər'seɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] ,
Tom **,** **late** **forsaken** **by** **his** **Dear** **,**
汤姆 , 晚的 被遗弃的 经过 他的 亲爱的 ,

汤姆，被他亲爱的抛弃了很久

['lʌvz]	['leɪbərz]	[lɔːst]	[mʌst; məst]	[loʊ]	[rɪ'saɪt]	;
Love's	**Labour's**	**Lost**	**must**	**low**	**recite**	**;**
爱的	劳工的	丢失的	必须	低的	背诵	;

《爱的徒劳》必须低声吟诵;

[ænd; ənd]	[frɪts]	[tuː; tə]	-	[meɪks]	[klɪr]
And	**Fritz**	**to**	**Cidalise**	**makes**	**clear**
和	弗里茨	到	-	制作	清除

弗里茨对西达利斯的描述很明确

[faʊsts]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɑːl'pɜːrgɪs]	[naɪt]	.
Faust's	**vision**	**of**	**Walpurgis**	**Night**	**.**
浮士德的	想象	的	瓦尔普吉斯	夜晚	.

浮士德眼中的瓦尔普吉斯之夜。

[bʌt; bət]	[dɑːn]	[kʌmz]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[friː]	.
But	**dawn**	**comes**	**through**	**the**	**window**	**free**	**.**
但	黎明	来	通过	这	窗户	自由的	.

但黎明会自由地从窗户进来。

[daɪ'æfənəs]	[ðə; ði]	['fæntəmz]	[groʊ]	.
Diaphanous	**the**	**phantoms**	**grow**	**.**
透明的	这	幻影	生长	.

幽灵变得朦胧而庞大。

[ðə; ði]	['ɑːbdʒekts]	[ʌv; əv]	[ri'æləti]
The	**objects**	**of**	**reality**
这	对象	的	现实

现实的对象

[straɪk]	[θruː]	[ðer; ðər]	[ʃeɪps]	[ðæt]	[mɜːrdʒ]	[ænd; ənd]	[goʊ]	.
Strike	**through**	**their**	**shapes**	**that**	**merge**	**and**	**go**	**.**
罢工	通过	他们的	形状	那	合并	和	去	.

划掉它们融合在一起的形状。

[ðə; ði]	['kændlz]	[ɑːr; ər]	[kən'sʊmd]	[ə'weɪ]	.
The	**candles**	**are**	**consumed**	**away**	**.**
这	蜡烛	是	消耗	离开	.

蜡烛燃尽了。

[ðə; ði]	['embər]	-	[laɪts]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[gliːm]
The	**ember**	**-**	**lights**	**no**	**longer**	**gleam**
这	余烬	-	灯	不	更长	闪耀

余烬不再闪耀

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	.
Upon	**the**	**hearth**	**.**
之上	这	炉	.

在壁炉旁。

[noʊ]	[θɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	.
No	**thing**	**shall**	**stay**	**.**
不	事物	将	停留	.

万物皆不能停留。

[ˌfer'wel]	,	[oʊ]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[driːm]	!
Farewell	**,**	**O**	**castle**	**of**	**my**	**dream**	**!**
告别	,	哦	城堡	的	我的	梦	!

再见了，我梦中的城堡!

[dɪ'sembər]	[greɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːrn]	[wʌns]	[mɔːr]
December	**gray**	**shall**	**turn**	**once**	**more**
十二月	灰色的	将	转动	一次	更多的

十二月的灰蒙蒙的天气将再次来临

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [fret] !

The	glass	of	Time	,	for	all	we	fret	!
这	玻璃	的	时间	,	为了	全部	我们	烦恼	！

时间之杯，让我们忘却所有烦恼！

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['entərz] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ,

The	present	enters	at	my	door	,
这	展示	进入	在	我的	门	,

礼物送到了我家门口，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fər'get] .

And	vainly	bids	me	to	forget	.
和	徒劳地	出价	我	到	忘记	.

它徒劳地劝我忘记。

[kə'miːliə] [ænd; ənd] ['medoʊ] - ['deɪzi]

CAMELLIA	AND	MEADOW	-	DAISY
茶花	和	草地	-	雏菊

山茶花和雏菊

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] [ðæt] [luːm]

We	praise	the	hot	-	house	flowers	that	loom
我们	称赞	这	热的	-	房子	花朵	那	织布机

我们赞美那些在温室里盛开的花朵

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

Far	from	their	native	sun	and	shade	,
远的	从	他们的	本国的	太阳	和	阴影	,

远离它们原生的阳光和阴凉处，

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [flɔːnt] [ðer; ðər] [bluːm] ,

The	flaring	forms	that	flaunt	their	bloom	,
这	燃烧	表格	那	标榜	他们的	盛开	,

那些绽放着光彩的花苞，

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ʌndər] [glæs] [dɪ'spleɪd] .

Like	jewels	under	glass	displayed	.
喜欢	珠宝	在下面	玻璃	显示	.

如同玻璃罩下的珠宝般陈列。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [briːz] [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] ['hedz] ,

With	never	breeze	to	kiss	their	heads	,
和	绝不	微风	到	吻	他们的	头部	,

从未有微风拂过他们的头顶，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ]

They	have	their	birth	and	live	and	die
他们	有	他们的	出生	和	居住	和	死

他们出生、生活、死亡。

[ɑːn] ['kɔːstli] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bedz] ,

On	costly	,	artificial	beds	,
在	昂贵	,	人造的	床	,

在昂贵的人造床上

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['evər] - ['krɪst(ə)l] [skaɪ] .

Beneath	an	ever	-	crystal	sky	.
下面	一个	曾经	-	水晶	天空	.

在一片永恒澄澈的天空下。

[fɔːr; fər] [ˌhuːmsoʊ'evər] ['aɪdli] [skænz] ,

For	whomsoever	idly	scans	,
为了	无论谁	闲散地	扫描	,

对于那些漫不经心浏览的人来说，

[ber] [ðer; ðər] ['treʒərz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ,

Baring	**their**	**treasures**	**to**	**entice**	**,**
霸凌	他们的	宝藏	到	诱惑	,

炫耀他们的珍宝来引诱人，

[laɪk] [fer] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [kɔːti'zænz] ,

Like	**fair**	**and**	**sumptuous**	**courtesans**	**,**
喜欢	公平的	和	豪华	妓女	,

就像美丽而华丽的妓女一样，

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət]['goʊldən] [praɪs] .

They	**stand**	**for**	**sale**	**at**	**golden**	**price**	**.**
他们	站立	为了	销售	在	金的	价格	.

它们正以黄金价格出售。

[faɪn] ['pɔːrsəlɪn] [hoʊldz][ðer; ðər] ['gæðərd] [gruːps] ,

Fine	**porcelain**	**holds**	**their**	**gathered**	**groups**	**,**
美好的	瓷	持有	他们的	聚集	团体	,

精美的瓷器能很好地承载他们聚集在一起的人群，

[ɔːr] [glʌv] - [klæd]['fɪŋgərz]['fɑːnd(ə)l][ðem; ðəm]

Or	**glove**	**-**	**clad**	**fingers**	**fondle**	**them**
或者	手套	-	覆膜	手指	挛	他们

或者戴着手套的手指抚摸它们

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tɪl] [iːtʃ] [druːps]

Between	**the**	**dances**	**,**	**till**	**each**	**droops**
之间	这	舞蹈	,	直到	每个	下垂

舞步间，直到每支舞都筋疲力尽

[ə'pɑːn][ə; eɪ][lɪmp][ɔːr]['broʊkən][stem] .

Upon	**a**	**limp**	**or**	**broken**	**stem**	**.**
之上	一个	跛行	或者	破碎的	干	.

在枯萎或断裂的茎上。

[bʌt; bət] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [ˌʌn'riːpt] ,

But	**down**	**amid**	**the**	**grass**	**unreaped**	**,**
但	向下	之中	这	草	未收割的	,

但在未收割的草丛中，

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [ɪn] [rɪ'poʊz]

Shunning	**the**	**curious**	**,**	**in**	**repose**
回避	这	好奇的	,	在	休息

避开好奇者，静静地休息

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [stiːpt] ,

And	**silence**	**all**	**the**	**long**	**day**	**steeped**	**,**
和	沉默	全部	这	长的	天	浸泡	,

整整一天都沉浸在寂静之中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['deɪzi] [bloʊz] .

A	**little**	**woodland**	**daisy**	**blows**	**.**
一个	小的	林地	雏菊	打击	.

一朵小小的林间雏菊随风摇曳。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

A	**butterfly**	**upon**	**the**	**wing**
一个	蝴蝶	之上	这	翼

一只蝴蝶在翅膀上飞翔

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ]['kæʒuəl] [lʊk] ,

To	**point**	**the**	**place**	**,**	**a**	**casual**	**look**	**,**
到	观点	这	地方	,	一个	随意的	看	,

随意一瞥，就能指出地点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [swiːt] , [ʃaɪ] [θɪŋ] ,
And **you** **surprise** **the** **sweet** **,** **shy** **thing** **,**
和 你 惊喜 这 甜的 , 害羞的 事物 ,

你让这个甜美害羞的小家伙感到惊讶，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɑːm] , [sɪ'kwestərd] [nʊk] .
Within **its** **calm** **,** **sequestered** **nook** **.**
之内 它是 冷静的 , 隔离 角落 .

在它宁静、僻静的角落里。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənɛθ] ,
Beneath **the** **blue** **it** **openeth** **,**
下面 这 蓝色的 它 openeth ,

在蓝色之下，它敞开了。

['raɪzɪŋ] [ɑːn] ['slendər] , ['vɜːrn(ə)l] [rɑːd] ,
Rising **on** **slender** **,** **vernal** **rod** **,**
崛起 在 苗条 , 春季 杆 ,

生长在纤细的春枝上，

['spredɪŋ] [ɪts] [soʊl] [ɪn] ['freɪgrənt] [breθ]
Spreading **its** **soul** **in** **fragrant** **breath**
传播 它是 灵魂 在 香 气息

将它的灵魂化作芬芳的气息

[fɔːr; fər] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] [gɑːd] .
For **solitude** **and** **for** **its** **God** **.**
为了 孤独 和 为了 它是 上帝 .

为了孤独，也为了它的神。

[ænd; ənd] [praʊd] [kə'miːljəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And **proud** **camellias** **tall** **and** **white** **,**
和 自豪的 山茶花 高的 和 白色的 ,

还有高大洁白的骄傲的山茶花，

[red] [t'juːlɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] ,
Red **tulips** **in** **a** **flaming** **mass** **,**
红色的 郁金香 在 一个 炽盛 大量的 ,

一片火红的郁金香，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fər'gɑːtn] [kwaɪt] ,
Are **all** **at** **once** **forgotten** **quite** **,**
是 全部 在 一次 被遗忘的 相当 ,

突然间，所有人都被彻底遗忘了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] ['flaʊər] [ə'mɪd] [ðə; ði] [græs] .
For **the** **small** **flower** **amid** **the** **grass** **.**
为了 这 小的 花 之中 这 草 .

献给草丛中的小花。

[ðə; ði] ['felə]
THE **FELLAH**
这 伙计

伙计

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ] ['prɪnses] ['mæθɪld, mə'tɪld]
On **seeing** **a** **Water** **-** **Colour** **by** **Princess** **Mathilde**
在 看到 一个 水 - 颜色 经过 公主 玛蒂尔德

看到玛蒂尔德公主的水彩画

[kə'priːs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [fæn'tæstɪkəl] ,
Caprice **of** **brush** **fantastical** **,**
任性 的 刷子 奇幻 ,

奇幻的笔触，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['aɪdlnəs] ,
And **of** **imperial** **idleness** **,**
和 的 帝国 懒惰 ,

以及帝王的懒惰，

[jʊr; jər] ['felə] - [sfɪŋks] ['prez(ə)nts][ju: 'es][ɔ:l]
Your **fellah** **-** **sphinx** **presents** **us** **all**
你的 伙计 - 狮身人面像 礼物 我们 全部

你的伙伴斯芬克斯向我们展示了一切

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ges] .
With **an** **enigma** **worth** **the** **guess** **.**
和 一个 谜 值得 这 猜测 .

这是一个值得猜测的谜题。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['fæʃ(ə)n] , ['verɪli] ,
A **rigid** **fashion** **,** **verily** **,**
一个 死板的 时尚 , 确实 ,

确实是一种僵化的时尚。

[ðɪs] [mæsk] , [ðɪs] ['gɑ:rmənt] , [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] ,
This **mask** **,** **this** **garment** **,** **seem** **to** **us** **,**
这 面具 , 这 服装 , 似乎 到 我们 ,

这副面具，这件衣服，在我们看来，

[ɪn'tri:gɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstəri]
Intriguing **with** **its** **mystery**
引人入胜 和 它是 神秘

神秘莫测，引人入胜。

[ðə; ði][bɔ:l] - ['ru:mz] ['evri] ['edɪpəs] .
The **ball** **-** **room's** **every** **Oedipus** **.**
这 球 - 房间的 每一个 俄狄浦斯 .

舞厅里的人个个都是俄狄浦斯。

['aɪsɪs] [bɪ'kwi:ðd] [hɜ:r; hər][veɪl][ʌv; əv][oʊld]
Isis **bequeathed** **her** **veil** **of** **old**
伊西斯 遗赠 她 面纱 的 老的

伊西斯将她古老的面纱传给了后人。

[tu:; tə]['mɑ:dərn] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
To **modern** **daughters** **of** **the** **Nile** **.**
到 现代的 女儿们 的 这 尼罗河 .

致现代尼罗河的女儿们。

[bʌt; bət] [θru:] [ðɪs] [bænd] [ɔ:'stɪr] , [bɪ'hoʊld] ,
But **through** **this** **band** **austere** **,** **behold** **,**
但 通过 这 乐队 简朴 , 看哪 ,

但透过这支风格朴素的乐队，请看，

[tu:] [stɑ:rz][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [bi:m] [ænd; ənd] [smaɪl] , —
Two **stars** **of** **radiance** **beam** **and** **smile** **,** **—**
二 明星 的 辐射 光束 和 微笑 , —

两颗光芒四射的星星闪耀着微笑，——

[tu:] [stɑ:rz] , [tu:] [aɪz] , [tu:] ['poʊəmz] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Two **stars** **,** **two** **eyes** **,** **two** **poems** **that** **spring** **,**
二 明星 , 二 眼睛 , 二 诗歌 那 春天 ,

两颗星，两只眼睛，两首涌现的诗篇，

[ðə; ði][sɔ:ft] , [və'lʌptʃuəs] [fairz] [wer'ʌv]
The **soft** **,** **voluptuous** **fires** **whereof**
这 柔软的 , 丰满的 火灾 其中

其中柔和、诱人的火焰

[rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , ['mɜ:rmərɪŋ] :
Resolve **the** **riddle** **,** **murmuring** **:**
解决 这 谜语 , 淙淙 :

解开谜题，低声说道：

" [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bju:ti] !
" **Lo** **,** **I** **am** **Beauty** **!**
" 洛 , 我 是 美丽 !

“看哪，我就是美人！”

[bi:; bi] [ðaʊ] [lʌv] !
Be **thou** **Love** **!**
是 你 爱 !

成为爱!

" [ðə; ði] ['gærət]
" **THE** **GARRET**
" 这 阁楼

“阁楼”

[frʌm; frəm]['bælkəni] [taɪlz] [wer] ['kæʒuəl][kæts]
From **balcony** **tiles** **where** **casual** **cats**
从 阳台 瓷砖 在哪里 随意的 猫

从阳台瓷砖上，随意走动的猫咪们

[sɪt] [loʊ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ˌʌn'waɪz] ,
Sit **low** **in** **wait** **for** **birds** **unwise** **,**
坐 低的 在 等待 为了 鸟类 失策 ,

低伏等待愚蠢的飞鸟。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd] ['rɪvn] [slæts]
I **see** **the** **worn** **and** **riven** **slats**
我 看 这 磨损 和 裂隙 板条

我看到了磨损和开裂的木条

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , ['hʌmb(ə)l] ['gærət] [raɪz] .
Of **a** **poor** **,** **humble** **garret** **rise** **.**
的 一个 贫穷的 , 谦逊的 阁楼 上升 .

从一间简陋的阁楼里崛起。

[naʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [laɪ] ,
Now **could** **I** **as** **an** **author** **lie** **,**
现在 可以 我 作为 一个 作者 说谎 ,

作为作者，我怎么可能撒谎呢?

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
To **give** **you** **comfort** **as** **you** **think** **,**
到 给 你 舒适 作为 你 思考 ,

为了让您在思考时感到舒适，

[ɪts] ['wɪndoʊ] [aɪ] [wʊd] ['fɔ:lsɪfaɪ] ,
Its **window** **I** **would** **falsify** **,**
它是 窗户 我 会 伪造 ,

我会伪造它的窗户，

[ænd; ənd] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
And **frame** **with** **flowers** **refined** **and** **pink** **,**
和 框架 和 花朵 精制 和 粉色的 ,

用精致的粉色花朵装饰画框

[ænd; ənd] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌri^ə'let]
And **place** **within** **it** **Rigolette**
和 地方 之内 它 里戈莱特

并将其置于其中

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːp] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['sʌmhaʊ] ,
With her cheap looking - glass , somehow ,
和 她 便宜的 寻找 - 玻璃 , 不知何故 ,

凭借她那面廉价的镜子，不知怎的，

[huːz] ['broʊkən] ['gleɪzɪŋ] ['mɪrɝz] [jet]
Whose broken glazing mirrors yet
谁 破碎的 玻璃 镜子 然而

谁的破碎玻璃镜?

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊ] ;
A portion of her pretty brow ;
一个 部分 的 她 漂亮的 眉头 ;

她漂亮的额头的一部分;

[ɔːr]['mɑːrdʒəri] , [hɜːr; hər] [dres] [ʌn'dʌn] ,
Or Margery , her dress undone ,
或者 玛格丽 , 她 裙子 未完成 ,

或者玛格丽，她的裙子敞开了，

[hɜːr; hər] [her] [bloʊn] [friː] , [hɜːr; hər][taɪ][fər'gɑːt] ,
Her hair blown free , her tie forgot ,
她 头发 吹 自由的 , 她 领带 忘了 ,

她的头发被风吹散了，领带也忘了系上。

['wɔːtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn]
Watering in the pleasant sun
浇水 在 这 令人愉快的 太阳

在和煦的阳光下浇水

[hɜːr; hər][peɪl] - [en'kʌmpəst] ['gɑːrdn] - [plɑːt] ;
Her pail - encompassed garden - plot ;
她 桶 - 包括 花园 - 阴谋 ;

她那被水桶包围的菜园;

[ɔːr]['poʊət] - [juːθ] [huːm] [feɪm] [ə'weɪts] ,
Or poet - youth whom fame awaits ,
或者 诗人 - 青年 谁 名声 等待 ,

或者，一位等待成名的青年诗人，

[huː] [skænz][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Who scans his verse and eyes the hills ,
WHO 扫描 他的 诗 和 眼睛 这 丘陵 ,

谁审视自己的诗句，眺望远方的群山?

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ['kɔntempleɪts]
Or in a reverie contemplates
或者 在 一个 遐想 沉思

或者在沉思中

[ˌmɔnt'mʌtə] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪstənt] [mɪlz] .
Montmartre with its distant mills .
蒙马特 和 它是 遥远 磨坊 .

蒙马特高地及其远处的磨坊。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['gærət] [ɪz][noʊ] [feɪnt] .
my garret is no feint .
我的 阁楼 是 不 佯攻 .

我的阁楼可不是个隐蔽的地方。

[ðer; ðər] [klɪmbɪθ] [noʊ][kən'vɑːlvjələs] .

There	climbeth	no	convolvulus	.
那里	攀登	不	旋花	.

那里没有旋花攀爬。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɪbəld] [peɪnt]

The	window	with	its	nibbled	paint
这	窗户	和	它是	轻咬	画

窗户上油漆被啃咬过。

[lɪəz] ['fɪlmi] [ænd; ənd] [ʌn'luːmənəs] .

Leers	filmy	and	unluminous	.
斜视	电影	和	不发光的	.

眼神迷离，昏暗无光。

[ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [grɪ'zet] ,

Alike	for	artist	and	grisette	,
相似	为了	艺术家	和	格里塞特	,

对于艺术家和格里赛特来说都是一样的，

[ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [læd] ,

Alike	for	widower	and	lad	,
相似	为了	鳏夫	和	小伙子	,

无论是鳏夫还是年轻男子，情况都一样。

[ə; eɪ] ['gærət] — [seɪv] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [set] —

A	garret	—	save	to	music	set	—
一个	阁楼	—	节省	到	音乐	放	—

阁楼——除了音乐设备——

[ɪz] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [sæd] .

Is	never	otherwise	than	sad	.
是	绝不	否则	比	伤心	.

永远都是悲伤的。

[ʌv; əv] [oʊld] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [pent] ,

Of	old	,	beneath	an	angle	pent	,
的	老的	,	下面	一个	角度	五角星	,

古老的，在五角星形的下方，

[ðæt] [fɔːrst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪs] ,

That	forced	the	forehead	to	a	kiss	,
那	强制	这	前额	到	一个	吻	,

那一下迫使额头相抵，吻在了一起。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [kaʊtʃ] ['kɑːntent] ,

Love	,	with	a	folding	-	couch	content	,
爱	,	和	一个	折叠式的	-	长椅	内容	,

爱，就像一张折叠沙发，

[tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] .

To	chat	with	Susan	deemed	it	bliss	.
到	聊天	和	苏珊	被认为	它	极乐	.

和苏珊聊天被认为是一种幸福。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɑːd] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] [ə'baʊt]

But	we	must	wad	our	bliss	about
但	我们	必须	瓦德	我们的	极乐	关于

但我们必须谨慎对待我们的幸福。

[wɪð; wɪθ] ['kʊʃnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [waɪd] ,

With	cushioned	walls	and	laces	wide	,
和	缓冲	墙壁	和	鞋带	宽的	,

墙壁柔软，鞋带宽大，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ðæt] ['flʌtər] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

And	silks	that	flutter	in	and	out	,
和	帛	那	扑	在	和	出去	,

还有飘动的丝绸，

[ɔ:(r)] [bedz] [baɪ] - ['kænəpid] .

O'er	beds	by	Monbro	canopied	.
超过	床	经过	-	有顶棚的	.

Monbro 的 O'er 床铺带顶篷。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [maʊnt] ['breɪdə] [fled]

This	evening	,	to	Mount	Breda	fled
这	晚上	,	到	山	布雷达	逃亡

今晚，逃往布雷达山

[ɪz] [ˌri^ə'let] , [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ðer; ðər] ,

Is	Rigolette	,	to	linger	there	,
是	里戈莱特	,	到	萦绕	那里	,

里戈莱特，会在那里逗留吗?

[ænd; ənd] ['mɑ:rdʒəri] , [wel] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ,

And	Margery	,	well	clothed	and	fed	,
和	玛格丽	,	出色地	穿着衣服	和	美联储	,

玛格丽衣食无忧，

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [tendz] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [fer] .

No	longer	tends	her	garden	fair	.
不	更长	倾向于	她	花园	公平的	.

她不再照料她的花园了。

[ðə; ði] ['poʊət] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['raɪmz]

The	poet	,	tired	of	catching	rimes
这	诗人	,	疲劳的	的	捕捉	韵脚

诗人厌倦了押韵

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] , [hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌl]

Upon	the	wing	,	has	turned	to	cull
之上	这	翼	,	有	转向	到	淘汰

在翅膀上，已经转向捕杀

[rɪ'pɔrtɚz] [beɪz] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'taɪmz]

Reporter's	bays	,	and	left	betimes
记者	海湾	,	和	左边	早点

记者的船位，并及时离开

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:ntrəˌsɑ:l] .

A	heaven	for	an	entresol	.
一个	天堂	为了	一个	间质	.

夹层的天堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] :

And	in	the	window	this	is	all	:
和	在	这	窗户	这	是	全部	:

而橱窗里就只有这些:

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gʊdi] ['tʃætərɪŋ] ,

An	ancient	goody	chattering	,
一个	古老的	好东西	喋喋不休	,

一个古老的好东西在喋喋不休，

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [smɔ:l]

And	railing	at	a	kitten	small
和	栏杆	在	一个	小猫	小的

还对着一只小猫大吼大叫

[ðæt] [tɔɪz] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

That	toys	forever	with	a	string	.
那	玩具	永远	和	一个	细绳	.

那个永远在玩弄绳子的玩具。

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['æʒər] [er]

Lightly	in	the	azure	air
轻轻	在	这	蔚蓝	空气

轻柔地飘荡在蔚蓝的空气中

[sɔ:z] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [fri:]

Soars	a	cloud	,	emerging	free
翱翔	一个	云	,	新兴	自由的

一朵云翱翔，自由地升起

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer]

Like	a	virgin	from	the	fair
喜欢	一个	处女	从	这	公平的

像集市上的处女

[blu:] [si:] ;

Blue	sea	;
蓝色的	海	;

蓝色的大海；

[ɔ:r] [æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] [swi:t] ,

Or	an	Aphrodite	sweet	,
或者	一个	阿芙洛狄忒	甜的	,

或者，阿芙洛狄忒的甜点，

['floʊtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

Floating	upright	and	empearled
漂浮的	直立	和	珍珠

漂浮的直立和珍珠

[ɪn] [ðə; ði] [ʃel] , [ə'baʊt] [ɪts] [fi:t]

In	the	shell	,	about	its	feet
在	这	壳	,	关于	它是	脚

在贝壳里，大约在它的脚部

[foʊm] - [kɜ:rld] .

Foam	-	curled	.
泡沫	-	卷曲	.

泡沫卷曲。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

Undulating	overhead	,
起伏的	开销	,

起伏不平的头顶，

[haʊ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɑ:di] [gləuz] !

How	its	changing	body	glows	!
如何	它是	变化	身体	发光	!

它不断变化的身体闪闪发光!

[ɑ:n] [ɪts] ['ʃoʊldər] [dɑ:n] [hæθ] [spred]

On	its	shoulder	dawn	hath	spread
在	它是	肩膀	黎明	有	传播

黎明已在其肩头蔓延。

[ə; eɪ][roʊz] .
A **rose** **.**
一个 玫瑰 .

一朵玫瑰。

['mɑːrb(ə)l] , [snoʊ] , [blend] ['æmərəsli]
Marble **,** **snow** **,** **blend** **amorously**
大理石 , 雪 , 混合 深情地

大理石，雪，深情地融合在一起

[ɪn] [ðæt] [fɔːrm][baɪ] ['sʌnlaɪt] [kɪst] —
In **that** **form** **by** **sunlight** **kissed** **—**
在 那 形式 经过 阳光 亲吻 —

阳光亲吻过的形态——

['slʌmbɝɪŋ] [ˌæn'taɪəˌpiː]
Slumbering **Antiope**
沉睡 安提珀

沉睡的安提俄珀

[ʌv; əv][mɪst] !
Of **mist** **!**
的 薄雾 !

迷雾!

['seɪlɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['dɪstənt] [goʊl] ,
Sailing **unto** **distant** **goal** **,**
帆船 到 遥远 目标 ,

驶向远方，

['oʊvər] [ælps] [ænd; ənd] ['æpəˌnaɪnz] ,
Over **Alps** **and** **Apennines** **,**
超过 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 ,

翻越阿尔卑斯山和亚平宁山脉，

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [soʊl] ,
Sister **of** **the** **woman** **-** **soul** **,**
姐姐 的 这 女士 - 灵魂 ,

女人灵魂的姐妹，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ;
It **shines** **;**
它 闪耀 ;

它闪闪发光；

[tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [flaɪz] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst]
Till **my** **heart** **flies** **forth** **at** **last**
直到 我的 心 苍蝇 前进 在 最后的

直到我的心最终飞向远方

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɔːrm] ,
On **the** **wings** **of** **passion** **warm** **,**
在 这 翅膀 的 热情 温暖的 ,

在热情的翅膀下，温暖地，

[ænd; ənd][aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] ['gæðər] [fæst]
And **I** **yearn** **to** **gather** **fast**
和 我 向往 到 收集 快速地

我渴望迅速聚集

[ɪts][fɔːrm] .
Its **form** **.**
它是 形式 .

它的形式。

['riːz(ə)n] [seθ] : " [mɪr] ['veɪpər] [θɪŋ] !
Reason saith : " Mere vapour thing !
原因 赛斯说 : " 仅仅 汽 事物 !

理性说："不过是虚幻的东西！"

['bɜːrstɪŋ] ['bʌb(ə)l] !
Bursting bubble !
爆发 气泡 !

泡沫破裂了！

[jet] , [wiː; wi] [diːm] ,
Yet , we deem ,
然而 , 我们 认为 ,

然而，我们认为，

[hoʊldz] [ðɪs] [wɪnd] - [dɪ'stɔːrtɪd] [rɪŋ]
Holds this wind - distorted ring
持有 这 风 - 扭曲 戒指

握着这枚被风吹变形的戒指

['aʊər; ɑːr] [driːm] .
Our dream .
我们的 梦 .

我们的梦想。

" [feɪθ] [dɪklɛrɪθ] : " ['bjuːti] [siːn] ,
" Faith declareth : " Beauty seen ,
" 信仰 声明 : " 美丽 已见 ,

"信仰宣告：'美已显现，'

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Like a cloud , is but a thought ,
喜欢 一个 云 , 是 但 一个 想法 ,

就像云一样，不过是一个念头而已。

[ɔːr] [ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ,
Or a breath , that , having been ,
或者 一个 气息 , 那 , 拥有 到过 ,

或者说，是一口气，曾经是，

[ɪz] [nɔːt] .
Is naught .
是 零 .

毫无意义。

" [hæv; həv] [ðaɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
" Have thy vision .
" 有 你的 想象 .

"要有远见。"

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [praʊd] .
Build it proud .
建造 它 自豪的 .

建造一座令人自豪的建筑。

[let] [ðaɪ] [soʊl] [biː; bi] [fʊl] [ˌðer'ʌv] .
Let thy soul be full thereof .
让 你的 灵魂 是 满的 其中 .

让你的灵魂充满它。

[lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [lʌv] [ə; eɪ] [klaʊd] —
Love a woman — love a cloud —
爱 一个 女士 — 爱 一个 云 —

爱一个女人——就像爱一朵云——

[bʌt; bət] [lʌv] !
But **love** **!**
但 爱 !

但是爱情!

" [ðə; ði] ['blækbɜ:rd]
" **THE** **BLACKBIRD**
" 这 黑鸟

《黑鸟》

[ə; eɪ][bɜ:rd][frʌm; frəm]['jɑ:ndər] [bræntʃ] [æt; ət] [dɑ:n]
A **bird** **from** **yonder** **branch** **at** **dawn**
一个 鸟 从 远处 分支 在 黎明

黎明时分，远处树枝上飞来一只鸟

[ɪz] ['trɪlɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [noʊt] ,
Is **trilling** **forth** **a** **joyful** **note** **,**
是 颤音 前进 一个 快乐 笔记 ,

发出欢快的颤音吗?

[ɔ:r] ['hɑ:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [lɔ:n] ,
Or **hopping** **o'er** **the** **frozen** **lawn** **,**
或者 跳跃 超过 这 冷冻 草地 ,

或者在结冰的草坪上跳跃，

[ɪn] ['jeloʊ] [bu:ts] [ænd; ənd]['ebən][koʊt] .
In **yellow** **boots** **and** **ebon** **coat** **.**
在 黄色的 靴子 和 乌木 外套 .

身穿黄色靴子和黑色外套。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['blækbɜ:rd] ['kredʒələs] .
It **is** **the** **blackbird** **credulous** **.**
它 是 这 黑鸟 轻信的 .

它是轻信的黑鸟。

['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['kælɪndər] [noʊz] [hi:; hi] ,
Little **of** **calendar** **knows** **he** **,**
小的 的 日历 知道 他 ,

他对日历知之甚少。

[hu:z] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnbi:mz] ['lu:mɪnəs] ,
Whose **soul** **,** **with** **sunbeams** **luminous** **,**
谁 灵魂 , 和 阳光 发光的 ,

他的灵魂，闪耀着阳光般的光芒，

[sɪŋz] ['eɪprəl][tu:; tə][ðə; ði] [snəuz] [ðæt] [bi:; bi] .
Sings **April** **to** **the** **snows** **that** **be** **.**
唱歌 四月 到 这 雪 那 是 .

四月向皑皑白雪歌唱。

[reɪn] [swi:ps] [ɪn] ['tɔrənts] [ˌʌnri'prest] .
Rain **sweeps** **in** **torrents** **unrepressed** **.**
雨 扫荡 在 种子 未受抑制的 .

暴雨倾盆而下，肆意奔涌。

[ðə; ði] ['ɑ:rv] [meɪks] [dʌl] [ðə; ði] [roʊn] [wɪð; wɪθ]['maɪər] .
The **Arve** **makes** **dull** **the** **Rhone** **with** **mire** **.**
这 阿尔维 制作 乏味的 这 罗纳河 和 沼泽 .

阿尔沃河使罗讷河变得浑浊不堪。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɔ:l] [ri'teinz] [ɪts] [gest]
The **pleasant** **hall** **retains** **its** **guest**
这 令人愉快的 大厅 保留 它是 客人

宜人的大厅里宾客盈门。

[ɪn] ['gʊdli] [tʃɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

In	goodly	cheer	before	the	fire	.
在	很好	欢呼	前	这	火	.

在篝火前欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɜ:rmɪn] [ɑ:n] ,

The	mountains	have	their	ermine	on	,
这	山脉	有	他们的	貂	在	,

山峦披上了貂皮，

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['maɪti] ['mædʒɪstreɪt] ,

Each	one	a	mighty	magistrate	,
每个	一	一个	强大的	地方法官	,

每人都是位强大的官员，

[ænd; ənd][hoʊld] [greɪv] ['kɑ:nfərəns] [ə'pɑ:n]

And	hold	grave	conference	upon
和	抓住	严重	会议	之上

并就此举行严肃会议

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['læstɪŋ] [leɪt] .

A	case	of	Winter	lasting	late	.
一个	案件	的	冬天	持久	晚的	.

冬季持续时间较长。

[ðə; ði][bɜ:rd][draɪz] [wel] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

The	bird	dries	well	his	wing	,	and	long	,
这	鸟	干燥	出色地	他的	翼	,	和	长的	,

这只鸟能很好地晾干它的翅膀，而且很长，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪnz] , [ðə; ði][mɪsts] [ðæt][roʊl] ,

Despite	the	rains	,	the	mists	that	roll	,
尽管	这	雨	,	这	薄雾	那	卷	,

尽管下着雨，雾气弥漫，

[ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

Insists	upon	his	little	song	,
坚持	之上	他的	小的	歌曲	,

他坚持要唱他的小歌，

[bɪ'li:vz] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl] .

Believes	in	Spring	with	all	his	soul	.
相信	在	春天	和	全部	他的	灵魂	.

他全心全意地相信春天。

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [tʃaɪdz] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [mɔ:rn]

He	softly	chides	the	slumberous	morn
他	轻轻	责备	这	昏昏欲睡的	早晨

他轻轻地责备着沉睡的清晨

[fɔ:r; fər] ['dæli:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'bed] ,

For	dallying	so	long	abed	,
为了	磨蹭	所以	长的	阿贝德	,

因为在床上磨蹭了这么久，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['flaʊər] [fər'lɔ:rn]

And	bids	the	shivering	flower	forlorn
和	出价	这	瑟瑟发抖	花	绝望

并向那颤抖的花朵道别，显得孤苦伶仃

[bi:; bi][boʊld] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə'lɔ:ft][ɪts] [hed] ;

Be	bold	,	and	raise	aloft	its	head	;
是	大胆的	,	和	增加	高空	它是	头	;

要大胆，要让它昂起头；

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [siːz] [deɪ] [ðæt] [smaɪlz] ,

Behind	**the**	**dark**	**sees**	**day**	**that**	**smiles**	**,**
在后面	这	黑暗的	看到	天	那	微笑	,

黑暗背后，是微笑的白昼。

['iːv(ə)n][æz; əz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['hoʊli][rɑːd] ,

Even	**as**	**behind**	**the**	**Holy**	**Rod**	**,**
甚至	作为	在后面	这	圣	杆	,

即使身处圣杖之后，

[wen] [ber] [ðə; ði]['ɔːltər] , [dɪm][ðə; ði] [aɪlz] ,

When	**bare**	**the**	**altar**	**,**	**dim**	**the**	**aisles**	**,**
什么时候	裸	这	坛	,	暗淡	这	过道	,

祭坛空无一物时，过道灯光昏暗。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [feɪθ] [bɪˈhəʊldz][hɪz; ɪz][gɑːd] .

The	**child**	**of**	**faith**	**beholds**	**his**	**God**	**.**
这	孩子	的	信仰	凝视	他的	上帝	.

有信仰的孩子得以瞻仰他的神。

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] ['pɜːrpəs] [haɪ] ,

He	**trusts**	**to**	**Nature's**	**purpose**	**high**	**,**
他	信托	到	自然的	目的	高的	,

他崇高地信赖自然的旨意。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz] [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Sure	**of**	**her**	**laws**	**for**	**here**	**and**	**now**	**.**
当然	的	她	法律	为了	这里	和	现在	.

她对自己的法则深信不疑，认为它们适用于此时此地。

[huː] [lɑːfs] [æt; ət] [ðaɪ] [fə'lɑːsəfi] ,

Who	**laughs**	**at**	**thy**	**philosophy**	**,**
WHO	笑声	在	你的	哲学	,

谁会嘲笑你的哲学?

[dɪr] ['blækbɜːrd] , [ɪz] [les] [waɪz][ðæn; ðən] [ðaʊ] !

Dear	**blackbird**	**,**	**is**	**less**	**wise**	**than**	**thou**	**!**
亲爱的	黑鸟	,	是	较少的	明智的	比	你	!

亲爱的黑鸟，你不如你聪明!

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]

THE	**FLOWER**	**THAT**	**MAKES**	**THE**	**SPRINGTIME**
这	花	那	制作	这	春天

春天之花

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] ['flaʊər]

The	**chestnut**	**trees**	**are**	**soon**	**to**	**flower**
这	板栗	树木	是	很快	到	花

栗树很快就要开花了。

[æt; ət] [fer] [seɪnt] [dʒiːn] , [ðə; ði] ['vɪlə] ['dɪpt]

At	**fair**	**Saint**	**Jean**	**,**	**the**	**villa**	**dipped**
在	公平的	圣	让	,	这	别墅	浸入

在圣让集市上，别墅倾斜了。

[ɪn] [sʌn] , [bɪˈfɔːr] [huːz] ['vaɪnɪ] ['taʊər]

In	**sun**	**,**	**before**	**whose**	**viny**	**tower**
在	太阳	,	前	谁	黑胶唱片	塔

在阳光下，在他那座葡萄藤塔前

[stretʃ] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] ['sɪlvər] - [tɪpt] .

Stretch	**purple**	**mountains**	**silver**	**-**	**tipped**	**.**
拉紧	紫色的	山脉	银	-	倾斜	.

绵延的紫色山脉，顶端银光闪闪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] [ðæt] ['jestərdeɪ]

The	little	leaves	that	yesterday
这	小的	树叶	那	昨天

昨天的小叶子

[prest] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪs] [wɜ:r; wər] [si:n]

Pressed	in	their	bodices	were	seen
按下	在	他们的	紧身胸衣	是	已见

她们的紧身胸衣被紧紧包裹着，人们看到了这一点。

[hæv; həv][pʊt][ðer; ðər]['soʊbər][gɑ:rb][ə'weɪ] ,

Have	put	their	sober	garb	away	,
有	放	他们的	清醒	外衣	离开	,

他们已经脱下了朴素的外衣。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tendər] [twɪgz][wɪð; wɪθ] [gri:n] .

And	touched	the	tender	twigs	with	green	.
和	感动	这	投标	树枝	和	绿色的	.

并用绿色的颜料轻触嫩枝。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [du:][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [fɪl]

But	vainly	do	the	sunbeams	fill
但	徒劳地	做	这	阳光	充满

但阳光终究徒劳地照耀着一切。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	branches	with	a	flood	of	light	.
这	分支	和	一个	洪水	的	光	.

树枝上沐浴着阳光。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌd] - [stɪl]

The	shy	bud	hesitateth	still
这	害羞的	芽	-	仍然

羞涩的花蕾依然犹豫不决。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['si:krət] [θə:s] [ʌv; əv] [waɪt] .

To	show	the	secret	thyrse	of	white	.
到	展示	这	秘密	酒石酸氢钾	的	白色的	.

展现白色的秘密。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['roʊzi] [pi:tʃ] - [tri:] [blu:mz] ,

And	yet	the	rosy	peach	-	tree	blooms	,
和	然而	这	红润	桃	-	树	花朵	,

然而，那棵粉红色的桃树却盛开着花朵。

[laɪk] [sʌm; səm] [feɪnt] [blʌʃ] [ʌv; əv][fɜ:rst][dɪ'zaɪər] .

Like	some	faint	blush	of	first	desire	.
喜欢	一些	头晕的	脸红	的	第一的	欲望	.

就像初恋时脸颊泛起的淡淡红晕。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [weɪvz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [plu:mz] ,

The	apple	waves	a	wealth	of	plumes	,
这	苹果	波浪	一个	财富	的	羽流	,

苹果飘动着繁茂的羽毛，

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [freʃ] [ə'taɪər] .

And	laughs	in	all	its	fresh	attire	.
和	笑声	在	全部	它是	新鲜的	服装	.

它穿着崭新的衣服，开怀大笑。

[tu:; tə][bæsk][ə'mɪd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp]

To	bask	amid	the	buttercups
到	晒	之中	这	毛茛

沐浴在毛茛花丛中

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['spi:dwel] ['ventʃərz] [aʊt] .

The	timid	speedwell	ventures	out	.
这	胆小	速生草	风险投资	出去	.

胆小的婆婆纳树冒险外出。

['neɪtʃər] [kɔ:lz] ['evri] ['ɜ:rθlɪŋ] [ʌp] ,

Nature	calls	every	earthling	up	,
自然	呼叫	每一个	世人	向上	,

大自然召唤着地球上的每一个生命，

[ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃuəz] [i:tʃ] ['taɪni] [spraʊt] .

And	reassures	each	tiny	sprout	.
和	令人放心	每个	微小的	发芽	.

并安抚每一棵幼苗。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][ɔ:f][tu:; tə] ['ʌðər] [sfɪr] !

Yet	I	must	off	to	other	sphere	!
然而	我	必须	离开	到	其他	领域	!

但我必须前往另一个世界！

[ðen] [pli:z] [jʊr; jər]['poʊət] , ['tʃesˌnʌt] [tɔ:l] ,

Then	please	your	poet	,	chestnuts	tall	,
然后	请	你的	诗人	,	栗子	高的	,

那么，请取悦你的诗人，高耸的栗树，

[jeɪ] , [spred] [ji:; ji] [fɔ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr]

Yea	,	spread	ye	forth	without	a	fear
是的	,	传播	是的	前进	没有	一个	害怕

是的，无所畏惧地散开吧

[jʊr; jər]['faɪərwɜ:rk] [blu:m] [fæn'tæstɪkəl] !

Your	firework	bloom	fantastical	!
你的	焰火	盛开	奇幻	!

你的烟花绽放得太梦幻了！

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['sʌmər] - [praɪd] .

I	know	your	summer	splendour's	pride	.
我	知道	你的	夏天	-	自豪	.

我知道你夏日盛景的骄傲。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] ['sʌmptʃuəs]

I've	seen	you	standing	sumptuous
我已经	已见	你	常设	豪华

我见过你优雅地站着。

[ɪn] ['ɔtəmz] ['tju:nɪks]['pɜ:rp(ə)l] - [daɪd] ,

In	autumn's	tunics	purple	-	dyed	,
在	秋天的	束腰外衣	紫色的	-	染色	,

秋天的束腰外衣染成了紫色，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['sɜ:rklɪts] ['lu:mɪnəs] .

With	golden	circlets	luminous	.
和	金的	圆环	发光的	.

金色的圆环闪闪发光。

[ɪn] ['wɪntər] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [krɔ:st]

In	winter	white	and	crystal	-	crossed
在	冬天	白色的	和	水晶	-	交叉

冬日里，白色和水晶交错

[jʊr; jər] ['delɪkət] [baʊz] [aɪ] [sɔ:] [ə'gen] , —

Your	delicate	boughs	I	saw	again	,	—
你的	精美的	树枝	我	锯	再次	,	—

我又看到了你纤细的枝条，——

[laɪk] ['lʌvli] ['treisəriz] [ðə; ði][frɔːst]
Like lovely traceries the frost
喜欢 迷人的 花饰纹 这 霜

霜冻如同美丽的纹饰

[lɪmz] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Limns lightly on the window - pane .
利门斯 轻轻 在 这 窗户 - 窗格 .

轻轻地在窗玻璃上勾勒出轮廓。

[jʊr; jər] ['evri] ['gɑːrmənt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
Your every garment I have known ,
你的 每一个 服装 我 有 已知 ,

我所见过的你的每一件衣服，

[jiː; ji] ['tʃesˌnʌt] [grænd] [ðæt] [luːm] [ə'lɔːft] , —
Ye chestnuts grand that loom aloft , —
叶 栗子 盛大 那 织布机 高空 , —

高耸入云的栗树啊，——

[seɪv] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] ['nevər] [ʃoʊn] ,
Save one to me you've never shown ,
节省 一 到 我 你已经 绝不 所示 ,

给我留一个你从未展示过的，

[ʌv; əv] [jʌŋ] [griːn] ['fæbrɪk][fɜːrst][ænd; ənd][sɔːft] .
Of young green fabric first and soft .
的 年轻的 绿色的 织物 第一的 和 柔软的 .

首先是嫩绿柔软的布料。

[ɑː] , [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
Ah , well , good - bye , for I must go !
啊 , 出色地 , 好的 - 再见 , 为了 我 必须 去 !

啊，好吧，再见，我必须走了！

[kiːp] , [ðen] , [jʊr; jər] ['flaʊərz] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] [biː; bi] .
Keep , then , your flowers , where'er they be .
保持 , 然后 , 你的 花朵 , 哪里 他们 是 .

那么，无论你的花在哪里，都请保留它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [aɪ] [noʊ] ,
There is another flower I know ,
那里 是 其他 花 我 知道 ,

我知道还有另一种花，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That makes the springtime fair for me .
那 制作 这 春天 公平的 为了 我 .

这让我觉得春天很美好。

[let] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bluːmz] [ə'raɪz] ,
Let May with all her blooms arise ,
让 可能 和 全部 她 花朵 出现 ,

愿五月携百花盛开，

[let] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bluːmz] [dɪ'pɑːrt] !
Let May with all her blooms depart !
让 可能 和 全部 她 花朵 离开 !

让五月带着她所有的花朵离去吧！

[ðæt] ['flaʊər] [sʌfɪsɪθ] [fɔːr; fər][maɪn] [aɪz] ,
That flower sufficeth for mine eyes ,
那 花 足够了 为了 矿 眼睛 ,

那朵花就足以让我赏心悦目了。

[ænd; ənd] [hæθ] [pjʊr] ['hʌni] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] .
And hath pure honey in its heart .
和 有 纯的 蜂蜜 在 它是 心 .

它心中充满纯净的蜂蜜。

[let] [biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] ,
Let be the season where it waits ,
让 是 这 季节 在哪里 它 等待 ,

就让它成为等待的季节吧。

[ænd; ənd] [bluː] [ɔːr] [dʌl] [biː; bi] ['hɛvənz] [doʊm] —
And blue or dull be heaven's dome —
和 蓝色的 或者 乏味的 是 天 穹顶 —

天穹是蓝色的还是暗淡的——

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['kæptəˌveɪts] , —
It smiles and charms and captivates , —
它 微笑 和 魅力 和 引人入胜 , —

它笑容灿烂，魅力四射，令人着迷。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['vaɪələt][ʌv; əv][maɪ][hoʊm] !
The precious violet of my home !
这 宝贵的 紫色 的 我的 家 !

我家珍贵的紫罗兰!

[ə; eɪ] [læst] [wɪʃ]
A LAST WISH
一个 最后的 希望

最后的愿望

[haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [lʌvd] [ðiː] , [lʌv] !
How long my soul has loved thee , love !
如何 长的 我的 灵魂 有 喜爱 你 , 爱 !

我的灵魂爱你已久，我的爱人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɔn] .
It is full many a year agone .
它 是 满的 许多 一个 年 曾经 .

它多年前就满了。

[ðaɪ] [sprɪŋ] — [wʌt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ˌðer'ʌv] ,
Thy spring — what charm of flowers thereof ,
你的 春天 — 什么 魅力 的 花朵 其中 ,

你的春天——那里的花朵多么迷人啊!

[maɪ] ['wɪntər] — [wʌt] [waɪld] [snəuz] [ˌðer'ɑːn] !
My winter — what wild snows thereon !
我的 冬天 — 什么 荒野 雪 其上 !

我的冬天——那里的雪真大啊!

[waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz]
White lilacs from the land of graves
白色的 丁香 从 这 土地 的 坟墓

来自坟墓之地的白色丁香

[bloʊ] [nɪr] [maɪ] ['tɛmpəlz] .
Blow near my temples .
吹 靠近 我的 寺庙 .

对着我的太阳穴吹气。

[suːn] [ɪ'naʊ]
Soon enow
很快 足够

很快

[ðaʊlt] [mɑːrk][ðə; ði]['pælɪd] [mæs] [ðæt] [weɪvz]
Thou'lt mark the pallid mass that waves
你将 标记 这 苍白 大量的 那 波浪

你将注意到那苍白的、摇曳的物体

[maɪ] ['wɪðərd] [braʊ] .
Enshadowing my withered brow .
阴影 我的 干枯 眉头 .

遮蔽了我枯萎的眉毛。

[maɪ] ['westərɪŋ] [sʌn] [mʌst; məst] ['spiːdi] [drɑːp] ,
My westering sun must speedy drop ,
我的 西行 太阳 必须 迅速 降低 ,

我的西沉太阳必须迅速落下，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊd] .
And disappear behind the road .
和 消失 在后面 这 路 .

然后消失在路后。

[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][dɪm] [hɪl] - [tɑːp] ,
Already on the dim hill - top ,
已经 在 这 暗淡 爬坡道 - 顶部 ,

已然身处昏暗的山顶，

[ðer; ðər] [gliːmz] [ænd; ənd] [weɪts] [maɪ] [læst] [ə'boʊd] .
There gleams and waits my last abode .
那里 闪光 和 等待 我的 最后的 住所 .

那里闪耀着光芒，等待着我的最终归宿。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['roʊzi] [lɪps] [let] [fɔːl]
Then from thy rosy lips let fall
然后 从 你的 红润 嘴唇 让 落下

然后从你玫瑰色的嘴唇间落下

[ə'pɑːn] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] ['tɑːrdi] [kɪs] ,
Upon my lips a tardy kiss ,
之上 我的 嘴唇 一个 迟迟 吻 ,

一个迟来的吻落在我的唇上，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [tuːm] , [wen] [kʌmz] [ðə; ði] [kɔːl] ,
That in my tomb , when comes the call ,
那 在 我的 墓 , 什么时候 来 这 称呼 ,

在我的坟墓里，当召唤来临之时，

[maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [rest] , [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] .
My heart may rest , remembering this .
我的 心 可能 休息 , 记住 这 .

记住这一点，我的心或许就能安息了。

[ðə; ði] [dʌv]
THE DOVE
这 鸽子

鸽子

[oʊ] ['tendər] , ['bjuːtiəs] [dʌv] ,
O tender , beauteous dove ,
哦 投标 , 美丽的 鸽子 ,

哦，温柔美丽的鸽子，

['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] ['pleɪntɪv] [θɪŋz] !
Calling such plaintive things !
呼叫 这样的 哀怨 事物 !

居然用这么哀怨的词语！

[wɪlt] [sɜːrv] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [lʌv] ,
Wilt serve unto my love ,
枯萎 服务 到 我的 爱 ,

愿为我的爱人服务，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['lʌvz] [oʊn] [wɪŋz] ?
And be my love's own wings ?
和 是 我的 爱的 自己的 翅膀 ?

成为我爱的翅膀吗?

[oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][laɪk] , [pʊr] [hɑːrt] !
O , but we ' re like , poor heart !
哦 , 但 我们 - 关于 喜欢 , 贫穷的 心 !

哦，但我们就像，可怜的心脏!

[ðaɪ] [dɪr] [wʌn] , [tuː] , [ɪz][fɑːr] .
Thy dear one , too , is far .
你的 亲爱的 一 , 也 , 是 远的 .

你的爱人也远在天边。

[rɪ'membərɪŋ] , [ə'pɑːrt] ,
Remembering , apart ,
记住 , 除 ,

记得，分开，

[iːtʃ] [wiːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːr] .
Each weeps beneath the star .
每个 哭泣 下面 这 星星 .

每个人都在星空下哭泣。

[let] [nɑːt][ðaɪ]['roʊzi] [fiːt]
Let not thy rosy feet
让 不是 你的 红润 脚

不要让你的红润双脚

[steɪ] [wʌns][ɑːn]['eni] ['taʊər] , —
Stay once on any tower , —
停留 一次 在 任何 塔 , —

在任何一座塔上停留一次，——

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][feɪn] , [maɪ] [swiːt] , —
I am so fain , my sweet , —
我 是 所以 欣然 , 我的 甜的 , —

我好想念你，我的爱人，——

[soʊ] ['wɪri] [tɜːrnz][ðə; ði]['aʊər] !
So weary turns the hour !
所以 厌倦 转弯 这 小时 !

时间过得真慢啊!

[fɔːr'swer] [ðə; ði] [pɑːmz] [rɪ'poʊz]
Forswear the palm's repose
作伪证 这 棕榈树 休息

放弃棕榈树的休憩

[ðæt] ['sprɛdɪθ] ['oʊvər][ɔːl] ,
That spreadeth over all ,
那 传播 超过 全部 ,

那蔓延至一切，

[ænd; ənd] ['geɪbl] [wer] [ðə; ði] [snəuz]
And gables where the snows
和 山墙 在哪里 这 雪

还有雪覆盖的山墙

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɪnjənz] [fɔ:l] .
Of other pinions fall .
的 其他 小齿轮 落下 .

其他小翼也会脱落。

[naʊ] [feɪl][ˌem 'i:][nɑ:t] , [nɔ:r] [fɪr] !
Now fail me not , nor fear !
现在 失败 我 不是 , 也不 害怕 !

现在不要让我失望，也不要害怕!

[hi:; hi] ['dwɛlɪθ] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He dwelleth near the king .
他 居住 靠近 这 国王 .

他住在国王附近。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] , [dɪr] ,
Give him this letter , dear ,
给 他 这 信 , 亲爱的 ,

亲爱的，把这封信给他。

[ði:z] ['kɪsɪz] [ɑ:n][ðaɪ] [wɪŋ] .
These kisses on thy wing .
这些 吻 在 你的 翼 .

这些吻落在你的翅膀上。

[ðen] [si:k] [ə'gen] [maɪ] [brest] ,
Then seek again my breast ,
然后 寻找 再次 我的 胸部 ,

然后再次寻找我的胸膛，

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [goʊl] ,
This flaming , throbbing goal ,
这 炽盛 , 悸动 目标 ,

这粒炽热、激动人心的进球，

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [rest] —
Then come , my dove , and rest —
然后 来 , 我的 鸽子 , 和 休息 —

来吧，我的鸽子，安息吧——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
But **bring** **me** **back** **his** **soul** **!**
但 带来 我 后退 他的 灵魂 !

但请把他的灵魂还给我!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]
A **PLEASANT** **EVENING**
一个 令人愉快的 晚上

一个愉快的夜晚

[wʌt] ['flʌrɪ] [ʌv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd] [snəuz] !
What **flurrying** **of** **rains** **and** **snows** **!**
什么 纷乱 的 雨 和 雪 !

真是瓢泼大雨夹雪啊!

[naʊ] ['evri] ['koʊtʃmən] , [bluː] [ʌv; əv] [noʊz] ,
Now **every** **coachman** **,** **blue** **of** **nose** **,**
现在 每一个 马车夫 , 蓝色的 的 鼻子 ,

现在每个马车夫，鼻子发青，

[ɪn] [fɜːr] [ænd; ənd] ['aɪər]
In **fur** **and** **ire**
在 毛皮 和 愤怒

在皮毛和愤怒中

[sɪts] ['petrɪfaɪd] .
Sits **petrified** **.**
坐 石化 .

他呆立不动。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [raɪt]
Oh **,** **it** **were** **right**
哦 , 它 是 正确的

哦，那真是对的

[tuː; tə] [spend] [ðɪs] [waɪld] [dɪ'sembər] [naɪt]
To **spend** **this** **wild** **December** **night**
到 花费 这 荒野 十二月 夜晚

度过这狂野的十二月之夜

[bɪ'fɔːr] [wʌnz] ['faɪər] !
Before **one's** **fire** **!**
前 一个人的 火 !

在烈火之前!

[ðə; ði] ['koʊzi] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [tʃer]
The **cosy** **chimney** **-** **corner** **chair**
这 舒适 烟囱 - 角落 椅子

舒适的壁炉角椅

[ə'sjuːmz] [ɪts] [moʊst] [pər'sweɪsɪv] [er] .
Assumes **its** **most** **persuasive** **air** **.**
假设 它是 最多 有说服力的 空气 .

摆出最有说服力的姿态。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]
I seem to see
我 似乎 到 看

我好像看到

[ɪts] [ɑːrmz] [held] [aʊt] , [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] ,
Its arms held out , its voice to hear ,
它是 武器 握住 出去 , 它是 嗓音 到 听到 ,

它张开双臂，发出声音，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [dɪr] :
Beseeching like a mistress dear :
恳求 喜欢 一个 情妇 亲爱的 :

像情妇般恳求:

" [ɑː] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
" Ah , stay with me !
" 啊 , 停留 和 我 !

“啊，留下来陪我吧！”

" [ə; eɪ] [gɔːz] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] - [læmp] ,
" A gauze reveals the orbèd lamp ,
" 一个 纱布 揭示 这 - 灯 ,

“一层薄纱遮住了球形灯，

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] [brest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [gimp] ,
Like a fair breast beneath a guimpe ,
喜欢 一个 公平的 胸部 下面 一个 吉姆佩 ,

就像吉姆佩裙下美丽的乳房，

[ænd; ənd] ['draʊzɪli]
And drowsily
和 昏昏欲睡地

昏昏欲睡地

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] [ə'sendz] ,
The shimmer of its light ascends ,
这 闪烁 的 它是 光 上升 ,

它的光芒闪烁着升腾，

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [blendz]
Flushing with gold and crimson blends
法拉盛 和 金子 和 赤红 混合物

泛起金红交织的红晕

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [haɪ] .
The ceiling high .
这 天花板 高的 .

天花板很高。

[ðə; ði] ['saɪləns] [freɪmz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The silence frames no sound of things ,
这 沉默 框架 不 声音 的 事物 ,

寂静中听不到任何声音。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ðæt] [swɪŋz]
Save for the pendulum that swings
节省 为了 这 摆 那 摇摆

除了摆动的钟摆

[ɪts] ['goʊldən] [dɪsk] ,
Its golden disk ,
它是 金的 磁盘 ,

它的金色圆盘，

[ænd; ənd] ['meni] ['waɪndz] [ðæt] [roʊm] [ænd; ənd] [wiːp] ,

And	many	winds	that	roam	and	weep	,
和	许多	风	那	漫游	和	哭泣	,

还有许多飘荡哭泣的风，

[ɔːr] ['stelθi] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [weɪ] [swiːp] ,

Or	stealthy	to	the	hall	-	way	sweep	,
或者	隐秘的	到	这	大厅	-	方式	扫	,

或者悄悄地进行走廊巡查，

[tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [frɪsk] .

To	dance	and	frisk	.
到	舞蹈	和	搜身	.

跳舞嬉戏。

[its] [bɔːl] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] .

It's	ball	-	night	at	the	Embassy	.
它是	球	-	夜晚	在	这	大使馆	.

大使馆今晚举办舞会。

[maɪ] ['koʊts] [lɪmp] [sliːvz] [ɑːr; ər] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌem 'iː]

My	coat's	limp	sleeves	are	signalling	me
我的	外套	跛行	袖子	是	信号传导	我

我外套松弛的袖子在向我发出信号

[tuː; tə] [dres] [ə'nɑːn] .

To	dress	anon	.
到	裙子	匿名	.

悄悄穿好衣服。

[maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [jɔːnz] .

My	waistcoat	yawns	.
我的	马甲	打哈欠	.

我的马甲打了个哈欠。

[maɪ] [ʃɜːrt] [əb'tuːs]

My	shirt	obtuse
我的	衬衫	钝

我的衬衫钝角

[siːmz] ['reɪzɪŋ] [haɪ] [ɪts] ['rɪstbænd] [luːs] ,

Seems	raising	high	its	wristbands	loose	,
似乎	提高	高的	它是	腕带	松动的	,

似乎高高举起手腕上的松带，

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] .

To	be	put	on	.
到	是	放	在	.

待穿戴。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['buts] [ə'bʌndənt] [gleɪz]

A	narrow	boot's	abundant	glaze
一个	狭窄的	靴子	丰富	釉

窄靴的大量釉料

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['rʌdi] - [bleɪz] .

Reflects	the	ruddy	firelight's	blaze	.
反映	这	红润	-	火焰	.

映照着火光的红晕。

[hæv; həv][aɪ][fər'gɑːt] ?

Have	I	forgot	?
有	我	忘了	?

我忘了吗?

[ə; eɪ] [glʌvz] [flæt] ['fɪŋgərz] [spæn] [ðə; ði] [ʃelf] .

A	glove's	flat	fingers	span	the	shelf	.
一个	手套	平坦的	手指	跨度	这	架子	.

一只手套的扁平手指横跨在架子上。

[ə; eɪ] [θɪn] [krə'væt] [prəʊ'truːdz] [ɪt'self] ,

A	thin	cravat	protrudes	itself	,
一个	薄的	领结	突出	本身	,

一条细细的领巾露出一角，

[ænd; ənd] [begz] [ə; eɪ] [nɑːt] .

And	begs	a	knot	.
和	乞求	一个	结	.

并乞求一个结。

[ðen] [mʌst; məst] [aɪ] [fɔːrθ] ?

Then	must	I	forth	?
然后	必须	我	前进	?

那么我必须继续前进吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] —

But	what	a	bore	—
但	什么	一个	钻孔	—

真是无聊透顶——

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [dɔːr] !

To	seek	the	over	-	crowded	door	!
到	寻找	这	超过	-	挤	门	!

去寻找拥挤的大门!

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [laɪn]

To	fall	in	line
到	落下	在	线

服从

[ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ['berɪŋ] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz]

Of	coaches	bearing	coats	of	arms
的	教练	轴承	外套	的	武器

带有纹章的马车

[ænd; ənd] ['hɔːti] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

And	haughty	beauties	with	their	charms	,
和	傲慢	美女	和	他们的	魅力	,

还有那些傲慢的美人，她们魅力四射。

[suː'pɜːrb] [ænd; ənd] [faɪn] !

Superb	and	fine	!
高超	和	美好的	!

极好极了!

[tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] [waɪd]

To	stand	against	a	portal	wide
到	站立	反对	一个	门户网站	宽的

抵挡宽阔的门户

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ˌɪn'saɪd]

And	see	the	surging	mass	inside
和	看	这	滔滔	大量的	里面

看看里面涌动的人群

[ber] [fɔːrm] [ɑːn] [fɔːrm] :

Bear	form	on	form	:
熊	形式	在	形式	:

表格上的熊形图案:

[oʊld]['feɪsɪz] , ['feɪsɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Old faces , faces fresh and young ,
老的 面孔 , 面孔 新鲜的 和 年轻的 ,

老面孔，年轻面孔，

[blæk] [koʊts] [loʊ] ['bɑːdɪs] [ə'mʌŋ] , —
Black coats low bodices among , —
黑色的 外套 低的 紧身胸衣 之中 , —

黑色低胸外套，——

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [swɔːrm] !
A motley swarm !
一个 杂乱无章 蜂群 !

一群形形色色的家伙!

[ænd; ənd] ['pʌfi] [bæks] [ðæt] [haɪd][ðer; ðər] [red]
And puffy backs that hide their red
和 蓬松 背部 那 隐藏 他们的 红色的

还有蓬松的背部，遮住了它们的红色

[wɪð; wɪθ]['leɪsiz] [faɪn] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [θred]
With laces fine of costly thread
和 鞋带 美好的 的 昂贵 线

用昂贵的细线缝制的精美鞋带

['eriəl] ,
Aerial ,
天线 ,

天线，

['dændiz] , ['dɪpləˌmætɪsts] , [ðæt] [pres] ,
Dandies , diplomatists , that press ,
花花公子 , 外交官 , 那 按 ,

花花公子、外交官、媒体，

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] [dʌl] , [ɪk'spreʃənləs] ,
With features dull , expressionless ,
和 特征 乏味的 , 面无表情 ,

五官呆滞，毫无表情

[æt; ət] ['fæʃənz] [kɔːl] .
At fashion's call .
在 时尚的 称呼 .

顺应时尚潮流。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[breɪv] , [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Brave , to win a glance of hers ,
勇敢的 , 到 赢 一个 瞥一眼 的 她的 ,

勇敢地去赢得她的目光，

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][lɪŋks] - [aɪd] ['daʊədʒər] !
The rows of lynx - eyed dowagers !
这 行 的 猞猁 - 眼睛 老妇人 !

一排排长着猞猁般眼睛的老妇人!

[traɪ] [ˌʌndɪ'tɜːrd]
Try undeterred
尝试 毫不气馁

尝试毫不气馁

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ,

To	speak	the	dear	name	of	my	dear	,
到	说话	这	亲爱的	姓名	的	我的	亲爱的	,

说出我亲爱的人的名字，

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['sɔːftlɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]

And	whisper	softly	in	her	ear
和	耳语	轻轻	在	她	耳朵

然后轻轻地在她耳边低语

['lʌvz] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] !

Love's	little	word	!
爱的	小的	单词	!

爱的简单言语!

[neɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] !

Nay	,	but	I'll	not	!
不	,	但	患病的	不是	!

不，我不会!

[hɜːr; hər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd]

Her	eye	shall	heed
她	眼睛	将	注意

她的眼睛会留意

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪl] [spiːd] .

A	letter	in	the	flowers	I'll	speed	.
一个	信	在	这	花朵	患病的	速度	.

我会把信夹在花丛里送出去。

[noʊ][bɔːl] - [ruːm] [naʊ] !

No	ball	-	room	now	!
不	球	-	房间	现在	!

现在没有舞池了!

[let] ['pɑːrmə]['vaiəlits] [meɪk] [gʊd]

Let	Parma	violets	make	good
让	帕尔马	紫罗兰	制作	好的

让帕尔马紫罗兰茁壮成长

[wət'evər] [biː; bi][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [muːd] .

Whatever	be	her	passing	mood	.
任何	是	她	通过	情绪	.

无论她当时的心情如何。

[ðeɪ] [hoʊld][maɪ] [vaʊ] .

They	hold	my	vow	.
他们	抓住	我的	发誓	.

它们承载着我的誓言。

[en'skɔnst] [wɪð; wɪθ]['haɪnə][ɔːr][wɪð; wɪθ] [teɪn] ,

Ensconced	with	Heine	or	with	Taine	,
安顿下来	和	海涅	或者	和	泰恩	,

与海涅或泰纳为伍，

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][laɪk] , [ðə; ði] [goʊnkɔrts] [tweɪn] ,

Or	,	if	I	like	,	the	Goncourts	twain	,
或者	,	如果	我	喜欢	,	这	龚古尔	马克·吐温	,

或者，如果我愿意的话，就叫他们龚古尔兄弟吧。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [goʊ] .

The	time	will	go	.
这	时间	将要	去	.

时间会流逝。

[aɪl] [driːm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ðiˈ][ˈaʊər][ʃæl; ʃəl][stɜːr]
I'll dream , until the hour shall stir
患病的 梦 , 直到 这 小时 将 搅拌

我将沉睡，直到时辰苏醒。

[riˈæləti] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Reality , and wait for her .
现实 , 和 等待 为了 她 .

面对现实，等她吧。

[ʃiːl] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] .
She'll come , I know .
壳 来 , 我 知道 .

我知道她会来的。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

[mɔːr] [fer] [ðə; ðiˈ][wɜːrk] , [mɔːr] [strɔːŋ] ,
More fair the work , more strong ,
更多的 公平的 这 工作 , 更多的 强的 ,

工作越公平，就越强大。

[stæmpt] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] [lɔːŋ] , —
Stamped in resistance long , —
盖章 在 反抗 长的 , —

长期以来，一直铭刻着抵抗的印记——

[ɪˈnæm(ə)l] , [ˈmɑːrb(ə)l] , [sɔːŋ] .
Enamel , marble , song .
搪瓷 , 大理石 , 歌曲 .

珐琅、大理石、歌曲。

[ˈpoʊət] , [noʊ] [ˈʃæklz] [ber] ,
Poet , no shackles bear ,
诗人 , 不 镣铐 熊 ,

诗人，无枷锁束缚，

[jet] [bɪd] [ðaɪ] [mjuːz][tuː; tə] [wer]
Yet bid thy Muse to wear
然而 出价 你的 沉思 到 穿

然而，请让你的缪斯穿戴

[ðə; ðiˈ][ˈbʌskɪn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
The buskin bound with care .
这 悲剧 边界 和 关心 .

精心缝制的短靴。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [luːs] [fərˈseɪk] , —
A fashion loose forsake , —
一个 时尚 松动的 背叛 , —

一种时尚的宽松放弃，——

[ə; eɪ] [ʃuː] [ʌv; əv] [ˈslʌv(ə)n] [meɪk] ,
A shoe of sloven make ,
一个 鞋 的 斯洛文尼亚语 制作 ,

一双粗制滥造的鞋子，

[ðæt] [ˈeni] [fʊt] [meɪ] [teɪk] .
That any foot may take .
那 任何 脚 可能 拿 .

任何一只脚都可以踏上去。

['skʌlptər] , [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð'stænd] ,
Sculptor , the clay withstand ,
雕塑家 , 这 黏土 经受 ,

雕塑家，黏土经受住了考验，

[ðæt] [ji:ldɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] ,
That yieldeth to the hand ,
那 yieldeth 到 这 手 ,

那只手屈服了，

[ðoʊ] ['lɪstləs] [hɑ:rt] [kə'mænd] .
Though listless heart command .
尽管 蔫 心 命令 .

尽管内心一片麻木。

[kən'tend] [tɪl] [ðaʊ] [hæv; həv] [rɔ:t] ,
Contend till thou have wrought ,
抗衡 直到 你 有 锻 ,

坚持不懈，直到你取得成就。

[tɪl] [ðə; ði][hɑ:rd][stoʊn][hæv; həv] [kɔ:t]
Till the hard stone have caught
直到 这 难的 石头 有 捕捉

直到坚硬的石头抓住

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðaɪ] [θɔ:t] .
The beauty of thy thought .
这 美丽 的 你的 想法 .

你思想的美丽。

[wɪð; wɪθ]['peərɔs] [mætʃ] [ðaɪ] [maɪt] ,
With Paros match thy might ,
和 帕罗斯 匹配 你的 可能 ,

与帕罗斯匹敌你的力量，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kə'rɑ:rə] [braɪt] ,
And with Carrara bright ,
和 和 卡拉拉 明亮的 ,

卡拉拉大理石光亮如镜

[ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] .
That guard the line of light .
那 警卫 这 线 的 光 .

守护着光线。

['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz]
Borrow from Syracuse
借 从 雪城大学

从雪城大学借钱

[ðə; ði] - ['stʌbərn] [ju:z] ,
The bronze's stubborn use ,
这 - 固执的 使用 ,

青铜器的顽固使用，

[wer'ɪn] [ðaɪ][fɔ:rm][tu:; tə] [tʃu:z] .
Wherein thy form to choose .
其中 你的 形式 到 选择 .

其中你的形式可供选择。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪs]
And with a delicate grace
和 和 一个 精美的 优雅

带着一种微妙的优雅

[ɪn][ðə; ði] [veɪnd] ['ɑːnɪks] [treɪs]
In **the** **veined** **onyx** **trace**
在 这 有脉络 缟玛瑙 痕迹

在有脉玛瑙痕迹中

[ə'pɑːloʊz]['pɜːrfɪkt] [feɪs] .
Apollo's **perfect** **face** **.**
阿波罗的 完美的 脸 .

阿波罗完美的脸庞。

['peɪntər] , [pʊt] [ðaʊ] [ə'saɪd]
Painter **,** **put** **thou** **aside**
画家 , 放 你 旁边

画家，请你放下你

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .
The **transient** **.**
这 瞬态 .

瞬态。

[biː; bi][ðaɪ] [praɪd]
Be **thy** **pride**
是 你的 自豪

以骄傲为荣

[ðə; ði] ['kʌlər] ['fɜːrnɪs] - [traɪd] .
The **colour** **furnace** **-** **tried** **.**
这 颜色 炉 - 尝试 .

色彩熔炉——尝试过。

[lɪm] [ðaʊ] , [fæn'tæstɪk] , [friː]
Limn **thou** **,** **fantastic** **,** **free**
limn 你 , 极好的 , 自由的

林恩，你真棒，自由

[bluː] ['saiərinz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Blue **sirens** **of** **the** **sea** **,**
蓝色的 警报器 的 这 海 ,

海中的蓝色美人鱼，

[ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] ['herəldri] .
And **beasts** **of** **heraldry** **.**
和 野兽 的 纹章学 .

还有纹章学上的野兽。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['nɪmbəs][goʊld]
Before **a** **nimbus** **gold**
前 一个 雨云 金子

在金光闪耀之前

[træn'sɛndəntli] [ʌp'hoʊld]
Transcendently **uphold**
超凡脱俗 坚持

超然地维护

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr'toʊld] .
The **Child** **,** **the** **Cross** **foretold** **.**
这 孩子 , 这 叉 预言 .

圣婴，十字架的预言。

[θɪŋz] ['perɪʃ] .
Things **perish** **.**
事物 沦 .

万物终将消逝。

[gɔdz][hæv; həv] [pæst] .
Gods **have** **passed** **.**
神 有 通过了 .

神明已逝。

[bʌt; bət] [sɔ:ŋ] [sə'blaɪmli] [kæst]
But **song** **sublimely** **cast**
但 歌曲 极致地 投掷

但歌曲的演绎堪称绝妙

[ʃæl; ʃəl] ['sɪtədəlz] [ˌaʊt'læst] .
Shall **citadels** **outlast** **.**
将 城堡 坚持到最后 .

城堡能否屹立不倒?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [si:l]
And **the** **forgotten** **seal**
和 这 被遗忘的 海豹

还有那被遗忘的封印

[tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['plaʊmənz] [sti:l]
Turned **by** **the** **plowman's** **steel**
转向 经过 这 农夫的 钢

被农夫的钢轮转动

[æn; ən] ['empərər] [meɪ] [rɪ'vi:l] .
An **emperor** **may** **reveal** **.**
一个 皇帝 可能 揭示 .

皇帝可能会透露。

[fɔ:r; fər][ɑ:rt][ə'loʊn][ɪz] [greɪt] :
For **Art** **alone** **is** **great** **:**
为了 艺术 独自的 是 伟大的 :

艺术本身就很伟大:

[ðə; ði] [bʌst] [sə'vaivz] [ðə; ði] [steɪt] ,
The **bust** **survives** **the** **state** **,**
这 摔碎 幸存 这 状态 ,

这尊半身像在州政府手中幸存了下来。

[ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] .
The **crown** **the** **potentate** **.**
这 王冠 这 强势 .

王冠，统治者。

[kɑ:rv] , ['bɜ:rnɪʃ] , [bɪld] [ðaɪ] [θi:m] , —
Carve **,** **burnish** **,** **build** **thy** **theme** **,** **—**
雕刻 , 抛光 , 建造 你的 主题 , —

雕琢、打磨、构建你的主题，——

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] ['weɪvərɪŋ] [dri:m]
But **fix** **thy** **wavering** **dream**
但 使固定 你的 摇摆不定 梦

但请坚定你那摇摆不定的梦想

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [rɑ:k] [su'pri:m] .
In **the** **stern** **rock** **supreme** **.**
在 这 船尾 岩石 最高 .

在最坚固的岩石上。

[[træn'skraɪbər] [noʊts] : [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ˌɑ:n'laɪn][tekst][frʌm; frəm] [tu:] ['sɔ:rsɪz] :
[**Transcribers** **notes** **:** **I** **have** **created** **this** **online** **text** **from** **two** **sources** **:**
[转录员 笔记 : 我 有 创建 这 在线的 文本 从 二 来源 :

[转录者注：我根据两个来源创建了这份在线文本：

- [et] - [baɪ] [teɪˈɔfɪl] [ˈgaʊtiːɔ᷉] ([ˈpærɪs] : [ˌʃɑːrpənˈtɪr] , -) ,
Émaux et camées by Théophile Gautier (Paris : Charpentier , 1872) ,
- 等 - 经过 泰奥菲勒 戈蒂埃 (巴黎 : 夏庞蒂埃 , -) ,

Théophile Gautier 的《Émaux et camées》（巴黎：Charpentier，1872 年），

[ænd; ənd][ˈægnəs] [ˈliːz] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] [iˈnæməlz] [ænd; ənd][ˈkæmiːˌəʊz] ,
and Agnes Lee's English translation entitled Enamels and Cameos ,
和 艾格尼丝 李氏 英语 翻译 标题 珐琅 和 客串 ,

以及艾格尼丝·李的英文译本，题为《珐琅和浮雕》。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [teɪˈɔfɪl] [ˈgaʊtiːɔ᷉] (
published in Volume XXIV of The Complete Works of Théophile Gautier (
已发布 在 体积 二十四 的 这 完全的 作品 的 泰奥菲勒 戈蒂埃 (
[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mɑː] :
Cambridge , MA :
剑桥 , 马萨诸塞州 :

刊载于《泰奥菲尔·戈蒂埃全集》第二十四卷（马萨诸塞州剑桥市：

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , -) .
University Press , John Wilson and Son , 1903) .
大学 按 , 约翰 威尔逊 和 儿子 , -) .

大学出版社，约翰·威尔逊父子公司，1903 年）。

[liː] [ˈædɪd] [laɪn] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn]
Lee added line indentations for most of the poems which were not present in
李 额外 线 缩进 为了 最多 的 这 诗歌 哪个 是 不是 展示 在
[gaʊtːɔ᷉z] [əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] ,
Gautier's original text ,
高蒂埃 原来的 文本 ,

李为大部分诗歌添加了高蒂埃原文中没有的行缩进。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ðem; ðəm] [hɪr] .
so I have not included them here .
所以 我 有 不是 包括 他们 这里 .

所以，我没有把它们列入其中。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][ˌɑːnˈlaɪn][tekst] [ˈfɑːloʊz] [ˈliːz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɜːr; hər]
Apart from this , the online text follows Lee's translation , including her
除 从 这 , 这 在线的 文本 跟随 李氏 翻译 , 包括 她
[ˈdedɪkəˌtɔːri] [ˈsɑːnɪt] .]
dedicatory sonnet .]
献词 十四行诗 .]

除此之外，在线文本沿用了李的译本，包括她的献词十四行诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神